

# البحر اللغوي عند العرب

مع دراسة لقضية التأشير والتأثر

تأليف

الدكتور أحمد مختار عمر  
أستاذ علم اللغة - كلية دارالعلوم  
جامعة المشاهير

الطبعة السادسة  
١٩٨٨ م

الناشر

عالم الكتب

٣٨ عبد الحائق لوت - القاهرة

# البحر اللغوي عند العرب

مع دراسة لقضية النائي والتائي

تأليف

الدكتور احمد مختار عمر

استاذ علم اللغة - كلية دار العلوم  
جامعة القاهرة

الطبعة السادسة

١٩٨٨

النسائر

عالم الكتب

٣٨ شارع عبد الخالق ثروت - القاهرة

الطبعة الأولى ١٩٧١

الطبعة الثانية ١٩٧٦

الطبعة الثالثة ١٩٧٨ ، ١٩٨٠

الطبعة الرابعة ١٩٨٢

الطبعة الخامسة ١٩٨٥

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

## محتويات الكتاب

الصفحة	
١١	المقدمة
١٥ - ٧٥	<b>الباب الأول - دراسات تمهيدية</b>
١٧	<b>الفصل الأول : مصادر اللغويين العرب</b>
	القرآن الكريم ١٧ - القراءات القرآنية ١٩ - الحديث النبوي ٣٤ - الشعر ٤٢ - الشواهد النثرية ٥٠ - مأخذ ٥٤ .
٥٧	<b>الفصل الثاني - الدراسات اللغوية عند غير العرب</b>
	تمهيد ٥٧ - الهندود ٥٧ - اليونانيون ٦١ - المصريون القدماء ٦٣ - السريان ٦٥ - العبرانيون ٦٧ - الصينيون ٧٤ .
٣٣٧ - ٧٦	<b>الباب الثاني - الدراسات اللغوية عند العرب</b>
٧٩	<b>الفصل الأول : مرحلة النشأة</b>
	تأخر البحث اللغوي ٧٩ - غريب ابن عباس ٧٩ - محاولة أبي الأسود لضبط المصحف ٧٩ - علامة التشديد عند أهل المدينة ٨٠ - البدء بجمع المادة ٨٠ - تأخر البحث النحوي عن جمع المادة اللغوية ٨١ - النحو كفن نشأ قبله كعلم ٨٢ - أول من الفوا في النحو ٨٣ - سبب وضع النحو ٨٦ - أمثلة لأوليات اللحن ٨٦ - الاقواء ٨٨ - عيسى بن عمر ٨٩ - أبو عمرو بن العلاء ٩٠ - عبد الله بن أبي اسحاق ٩٠ .
٩٣	<b>الفصل الثاني : الأصوات</b>
	عرض تاريخي ٩٣ - جهود النحاة ٩٣ - جهود المعجميين ٩٣ - علماء التجويد ٩٥ - المؤلفون في اعجاز القرآن وعلوم البلاغة ٩٦ - أصحاب

الصفحة

الموسوعات الأدبية ٩٨ - ابن جنى ١٠٠ - ابن  
سينا ١٠١ - بعض النتائج الصوتية التي توصل إليها  
العرب ١١٤ - تعقيب ١١٩ .

الفصل الثالث : النحو والصرف .. . . . . ١٢٣

عرض تاريخى ١٢٣ - سيبيويه ١٢٣ - الرد على  
سيبيويه للمبرد ١٢٤ - الانتصار لسيبيويه من المبرد  
لابن ولاد ١٢٥ - أبو جعفر الرؤاسى ومعاذ الهراء  
١٢٦ - التنافس بين البصريين والكوفيين ١٢٦ -  
هل وجدت مدارس نحوية عند العرب ١٢٨ - أهم  
الفروق بين مدرستى البصرة والكوفة ١٣٦ -  
ملاحظات ١٣٨ - دعوات التجديد والاصلاح للنحو  
العربى ١٤٦ - أسباب الشكوى من النحو ١٤٦ -  
الشعربيون والهجوم على النحو ١٥٢ - الكتب  
الميسرة ١٥٤ - مقترحات اصلاح النحو : ابن ولاد  
١٥٦ - أبو العلاء المعرى ١٥٧ - ابن حزم ١٥٨ -  
ابن مضاء ١٥٩ - قيمة الدراسات النحوية عند  
العرب ١٥٩ .

الفصل الرابع : المعجم .. . . . . ١٦١

١ - مقدمات للموضوع .. . . . . ١٦١  
صعوبة العمل المعجمى ١٦١ - تعريف المعجم  
١٦٢ - المعجم اللغوى والموسوعة ١٦٢ - أنواع  
المعجم ١٦٣ - معنى كلمة معجم واشتقاقها ١٦٣ -  
جمعها ١٦٤ - شروط المعجم ١٦٥ - وظيفة المعجم  
١٦٥ - الخطوات الاجرائية لاعداد المعجم ١٦٧ -  
اول من استخدم لفظ معجم ١٧٣ - معجم وقاموس  
١٧٣ .

- ٢ — الترتيب المعجمى عند العرب . . . . .
- القسم الأول : معاجم الألفاظ : مدرسة الترتيب  
المخرجى : العين للخليل ١٧٨ — الاحصاء الرياضى  
١٧٩ — الشكوك حول العين ١٨٣ — ترتيب العين  
١٨٩ تهذيب اللغة للأزهري ١٩٣ — البارع للقالى  
١٩٦ — مختصر العين للزبيدي ١٩٨ — المحيط  
للمصاحب بن عباد ١٩٩ — المحكم لابن سيده ٢٠٠ —  
مثالان تطبيقيان على معاجم الترتيب الصوتى ٢٠١ —  
مدرسة الترتيب الألفبائى : وضع الكلمة تحت أسبق  
حروفها : الجمهرة لابن دريد ٢٠٣ — مثالان تطبيقيان  
على معجم الجمهرة ٢٠٨ — وضع الكلمة تحت حرفها  
الأول بعد تجريدتها : الجيم لأبى عمرو الشيبانى  
٢٠٩ — المقاييس لابن فارس ٢١٢ — مجمل اللغة  
لابن فارس — مثالان تطبيقيان على معجمى المقاييس  
والمجمل ٢١٥ — أساس البلاغة للزمخشري ٢١٧ —  
المصباح المنير للفيومى ٢١٩ — وضع الكلمة تحت  
حرفها الأول دون تجريد : المقصور والمدود لابن  
ولاد ٢٢٠ — غريب القرآن للسجستانى ٢٢٠ —  
غريب القرآن وغريب الحديث ٢٢٠ — المعرب  
للجواليقى ٢٢١ — السر فى عدم شيوع هذا النظام بين  
المعجميين ٢٢١ — وضع الكلمة تحت حرفها الآخر  
دون تجريد : التقفية فى اللغة للبندنجى ٢٢١ — وضع  
الكلمة تحت حرفها الأسمى الآخر : لمن الريادة ؟  
٢٢٣ — الصحاح للجوهري ٢٢٤ — بين الصحاح  
واديوان الأدب ٢٢٥ — الأعمال التى دارت حول  
الصحاح : التنبيه والايضاح ٢٤١ — نفوذ السهم  
٢٥١ — الوشاح ٢٥١ — التكملة والذيل والصلة  
للمصغنى ٢٥٢ — المختصرات ٢٥٢ — العباب

الصفحة

- للصفاني ٢٥٣ — لسان العرب لابن منظور ٢٥٥ —  
القاموس المحيط للفيروز ابادى ٢٥٧ — نظامه ٢٥٧ —  
بين الفيروز ابادى والجوهري ٢٥٩ — اضاءة  
الراموس لابن الطيب الفاسى ٢٦٤ — تاج العروس  
للزبيدى ٢٦٦ — التكملة للزبيدى ٢٦٨ — مدرسة  
الترتيب بحسب الأبنية : مدخل ٢٦٩ — مرحلة التمهيد  
٢٧٠ — مرحلة المعجم الكامل : ديوان الأدب للفارابى  
٢٧٣ — المقدمة ٢٧٤ — المادة اللغوية ٢٧٥ —  
التذييلات ٢٧٨ — فائدة هذا النوع من المعاجم  
٢٧٩ — تقدير القدياء لديوان الأدب ٢٨٠ — عيوبه  
٢٨١ — شمس العلوم لنشوان ٢٨٢ — نظامه ٢٨٣ —  
بين ديوان الأدب وشمس العلوم ٢٨٤ — مقدمة الأدب  
للزمخشرى ٢٨٦ .

**القسم الثانى : معاجم المعانى : الكتيبات والرسائل**  
اللغوية ٢٨٨ — كتب الصفات والغريب المصنف  
٢٨٨ — المخصص لابن سيده ٢٨٩ — كفاية المتحفظ  
لابن الأجدابى ٢٩١ — المؤلفات على كفاية المتحفظ  
٢٩٣ .

٣ — **الآخذ على المعاجم العربية** . . . . . ٢٩٥

- اهمال الترتيب الداخلى ٢٩٥ — الخروج على المنهج  
المرسوم ٢٩٦ — أخطاء الشرح ٢٩٦ — الشرح المعيب  
٢٩٨ — اهمال ضبط الكلمة ٢٩٨ — التقليد الأعمى  
٢٩٨ — تقييد فترة التسجيل ٣٠٠ — تجاوز وظيفة  
المعجم ٣٠٠ — جهود المعجم العربى فى العصر الحديث  
٣٠١ .



الصفحة

- ٤ — اهم المحاولات لوضع معجم حديث ..... ٣٠٤
- محاولات الافراد : وضع منهجية جديدة وجهود احمد فارس الشدياق ٣٠٤ — تأليف المعاجم المبسرة : محيط المحيط ٣١٠ — قطر المحيط ٣١٠ — أقرب الموارد ٣١٠ — المنجد ٣١٠ — البستان وفاكهة البستان ٣١١ — متن اللغة ٣١١ — الرائد ٣١١ — المساعد ٣١١ — اعادة ترتيب المعاجم القديمة : ترتيب القاموس المحيط ٣١٣ — مختار القاموس ٣١٣ — المختار من صحاح اللغة ٣١٤ — الانصاح في فقه اللغة ٣١٤ — معاجم المستشرقين : محاولة فيشر ٣١٦ — معجم لين ٣١٩ — معجم دوزى ٣٢١ .
- محاولات المجامع اللغوية : مجمع اللغة العربية بالقاهرة : ٣٢٢ — المعجم الوسيط ٣٢٣ — المعجم الكبير ٣٢٤ — معجم الفاظ القرآن الكريم ٣٢٥ — مصطلحات العلوم والفنون ٣٢٥ — المعجم الوجيز ٣٢٥ — المكتب الدائم لتنسيق التعريب ٣٢٦ — المجمع العلمى العربى بدمشق ٣٢٨ .

٥ — قائمة بكلمات يصعب معرفة أصلها ..... ٣٢٩

٣٣٣ ..... الفصل الخامس : الدراسة المقارنة

الزعم أن الدراسة المقارنة لم توجد الا فى العصر الحديث ٣٣٣ — قدم الدراسة المقارنة عند العرب ٣٣٣ — ابن بارون ٣٣٣ — جودة بن قريش ٣٣٦ .

٣٣٩ — ٣٦٥ ..... الباب الثالث — قضية التأثير والتأثر

٣٤١ ..... تمهيد

الصفحة

الفصل الأول : احتمالات التأثير الأجنبي .....

٣٤٣

الهنود ٣٤٣ - اليونان ٣٥٠ - السريان ٣٥٢ -  
العبرانيون ٣٥٥ .

الفصل الثاني : احتمالات التأثير العربي .....

٣٥٧

النحو السرياني ٣٥٧ - النحو القبطي ٣٥٨ -  
النحو العبري ٣٥٨ - المعجم : الهنود ٣٥٩ - الترك  
٣٥٩ - ديوان لغات الترك للكاشغري ٣٦٠ -  
قاموس الأروام لملا صالح ٣٦٣ - الفرس ٣٦٣ -  
استعارة الحروف العربية ٣٦٤ - العروض العربي  
٣٦٤ .

مراجع الكتاب : .....

٣٦٧ - ٣٨٢

١ - المراجع العربية .....

٣٦٩

٢ - المراجع الأجنبية .....

٣٨١

كتب أخرى للمؤلف .....

٣٨٣

## المقدمة

يتناول هذا الكتاب بالتأريخ الدراسات اللغوية عند العرب ، منذ نشأتها المبكرة الى أن وصلت الى مرحلة النضج والكمال ، ولا يتجاوز ذلك القرن الخامس الهجري بأى حال من الأحوال . ففى هذا القرن اكتملت الاتجاهات المعجمية ، وفى القرن الذى قبله وصل المدرس النحوى والمصرفى والأصواتى الى قمته . ولم يعد ما تلا ذلك من الدراسات أن يكون ترديدا أو شرحا أو تلخيصا أو نظما لأعمال سابقة .

ولم أتجاوز القرن الخامس الا فى حالة واحدة ، هى أن أبدأ بالحديث عن اتجاه ما ، ثم لا أجده ينتهى بانتهاء هذا القرن ، فلم يكن هناك بد من السير بالاتجاه الى نهايته . وقد حدث هذا - مثلا - حين تتبعمى المدارس المعجمية ، وحدث كذلك حين الكلام عن دعوات التجديد والاصلاح للنحو العربى .

ولما كان الحكم على العقلية العربية ، وتقييم ما قدمته فى ميدان الدراسات اللغوية من أبحاث ونظريات لا يكتمل الا بمعرفة جهود السابقين والمعاصرين فى نفس الميدان ، رأيت أن أخصص فصلا فى الباب الأول لعلاج هذا الموضوع واخترت له عنوان « الدراسات اللغوية عند غير العرب » . وتسلم هذه الدراسة للأعمال اللغوية الأجنبية - الى جانب الأعمال اللغوية العربية - الى تساؤل يتعلق بمدى الصلة بين الجاهدين ، ومقدار ما قدمه كل طرف للآخر أو أخذه عنه . وقد أفردت لعلاج هذا الموضوع بابا خاصا هو الباب الثالث الذى عالج قضية التأثير من جانبها ولكن فى ايجاز وتركيز .

ولست أزعم أن كل ما جاء فى هذا الكتاب جديد ، فبعضه - وهو قليل - لا جديد فيه على الاطلاق ، وبعضه قديم وضع فى ثوب جديد ، وبعضه - وهو كثير - جديد بالنسبة للقارىء العربى .

وأرجو أن يعنى هذا الكتاب طلاب الدراسات العليا في جامعاتنا العربية عن الرجوع الى المزان المختلفة وبعضها نادر الوجود وبعضها الآخر مصور أو مخطوط . كما أرجو أن يكون نافذة تفتح عيونهم على كثير من اللقضايا التي ماتزال معلقة حتى الآن ، أو ماتزال في حاجة الى تحليل وتمحيص .

وأحمد الله أن لاقى هذا الكتاب رواجاً كبيراً لم أكن أتوقعه حتى صدرت له خمس طبعات في خمس عشرة سنة . وقد اقتضاني هذا إعادة النظر فيه عند كل مرة أدفعه الى المطبعة . وكنت في كل مرة أتجنب ما قد أجد من هفوات أو مواطن نقص وأزيد ما بدا لي ضرورياً .

وتختلف هذه الطبعة عن الطبعت السابقة اختلافاً ملموساً وتتميز بما يأتي :

- ١ - تحرير القول في موقف اللغويين والنحاة من القراءات القرآنية .
- ٢ - تدقيق النظر في موقف اللغويين من الحديث النبوي الشريف .
- ٣ - إعطاء آراء ابن سينا الصوتية اهتماماً خاصاً بعد أن نشر كتابه « أسباب حدوث الحروف » نشرة علمية محققة .
- ٤ - توسيع الفصل الخاص بالمعاجم ليلى حاجات الطلاب والدارسين ، وبخاصة بعد أن أصبح علم المعاجم مقراً مستقلاً في كثير من الجامعات العربية ، وبعد أن تطورت صناعة المعجم على المستوى العالمي .

وقد أضفت في هذا الفصل عناوين كثيرة مثل :

- المعجم اللغوي والموسوعة - الخطوات الاجرائية لاعداد المعجم -
- مجل اللغة لابن فارس - دراسة تحليلية لكتاب ابن بري « التنبيه والايضاح » - التكملة والذيل والصلة للزبيدي - حاصر المعجم العربي -

وضع منهجية جديدة للمعجم العربى وجهود أحمد فارس الشدياق -  
معجم المساعد للكرملى •

كما أضفت بعض الأمثلة التطبيقية على معاجم الترتيب الصوتى  
والجمهرة والمقاييس نظرا لصعوبة الكشف فيها ، وحاجة مستعملها الى  
تدريب خاص •

وهناك اضافات أخرى وتعديلات موزعة فى ثنايا الكتاب يصعب  
حصرها •

والله الموفق •

المؤلف

سبتمبر ١٩٨٧



# الباب الأول

دراسات تمهيدية





# الفصل الأول

## مصادر اللغويين العرب

من الممكن حصر المصادر التي استقى منها اللغويون العرب مادتهم فيما يأتي :

- ١ - القرآن الكريم .
- ٢ - القراءات القرآنية .
- ٣ - الحديث النبوي .
- ٤ - الشعر .
- ٥ - الشواهد النثرية .

وان وجد بينهم خلاف حول بعضها . واليكم بيان ذلك :

### ١ - القرآن الكريم

وقد اعتبروه في أعلى درجات الفصاحة وخير ممثل للغة الأدبية المشتركة ، ولذا وقفوا منه موقفاً موحداً فاستشهدوا به ، وقبلوا كل ما جاء فيه . ولا يعرف أحد من اللغويين قد تعرض لشيء مما أثبت في المصحف بالنقد والتخطئة (١) . ويقول الراغب الأصفهاني في كتابه المفردات مبيناً قيمة اللفظ القرآني : « ألفاظ القرآن الكريم هي لب كلام العرب

---

(١) بل كانوا يدافعون عن النص القرآني ضد ما يوجه اليه من شبهات كما فعل ابن هشام في شذور الذهب حين نقل ما يروى عن عثمان أنه قال : « ان في المصحف لحناً وستقيمه العرب بألسنتها » . وما يروى عن عائشة أنها قالت : « هذا خطأ من الكاتب » ( في قوله تعالى : « والمقيمين » و « الصابئون » و « ان هذان » ) فقد ذكر أن الخبر باطل لوجوه منها :

أ - ان الصحابة كانوا يتسارعون الى انكار أدنى المنكرات فكيف يقرون اللحن في القرآن ؟

ب - أن العرب كانت تستقيح اللحن فكيف لا تستتبحه في القرآن ؟

ج - أن المصحف يطلع عليه العربي وغيره .

وزبدته ، وواسطته ، وكرائمه ، وعليها اعتماد الفقهاء والحكماء .. واليها مفزع حذاق الشعراء والبلغاء .. وما عداها .. كالكشور والنوى بالاضافة الى أطيب الثمرة » .

والمراد بالقرآن النص القرآني المدون في المصحف ، وهو غير القراءات . يقول الزركشي في البرهان : « القرآن والقراءات حقيقتان متغيرتان . فالقرآن هو الوحي المنزل على محمد ﷺ للبيان والاعجاز . والقراءات هي اختلاف ألفاظ الوحي المذكور في كتابة الحروف أو كيفيتها من تخفيف وتنقيح وغيرهما .. » (١) . ويقول الآمدي في الاحكام : « أما حقيقة الكتاب فقد قيل فيه هو ما نقل الينسا بين دفنئ المصحف بالأحرف السبعة المشهورة نقلا متواترا » (٢) .

ومن الحقائق المسلمة أن القرآن نزل أولا بلسان قريش ومن جاورهم من العرب الفصحاء ، ثم أبيح للعرب أن يقرأوه بلغتهم . ولم يكلف أحد منهم الانتقال عن لغته الى لغة أخرى للمشقة (٣) ، وكانت الإباحة بعد أن كثر دخول العرب في الاسلام وذلك بعد الهجرة (٤) . فلما جاء عثمان وأراد جمع القرآن في المصاحف ونسخها « اقتصر من سائر اللغات على لغة قريش » (٥) ، ولذلك « جعل مع زيد النذر القرشيين لئلا يكون شيء من القرآن مرسوما على غير لغتهم » (٦) ، وقال عثمان للقرشيين :

د - أن زيد بن ثابت أراد أن يكتب « التابوه » باللهاء فأمره عثمان أن يكتبها بالتاء على لغة قريش .

ه - أن عمر بلغه قراءة ابن مسعود « عتي » فأمره أن يدعها ويقرىء الناس بلغة قريش فان الله انزله بلغتهم ( شرح شذور الذهب بحاشية الأمير ، ص ١٨ ) .

(١) البرهان ٣١٨/١ .

(٢) الاحكام ٢٢٨/١ .

(٣) القراءات واللهجات ، ص ٨ .

(٤) النووي على مسلم ١٠٣/٦ .

(٥) الاتقان ٦٣/١ .

(٦) المتنع ص ١٠٩ .

« إن اختلفتم في شيء أنتم وزيد بن ثابت فاكتبوه على لسان قريش فانما نزل بلسان قريش » (١) .

## ٢ - القراءات القرآنية

وهي الوجوه المختلفة التي سمح النبي بقراءة نص المصحف بها قصدا للتيسير ، والتي جاءت وفقا للهجة من اللهجات العربية . يقول ابن الجزري في كتابه النشر (٢) :

« فأما سبب وروده على سبعة أحرف فللتخفيف على هذه الأمة وإرادة اليسر بها والتهوين عليها وتوسعة ورحمة وخصوصية لفضلها وإجابة لقصد نبيها . . . حيث أتاه جبريل فقال له : إن الله يأمرك أن تترىء أمتك القرآن على حرف ، فقال صلى الله عليه وسلم أسأل الله معافاته ومعونته إن أمتي لا تطيق ذلك ، ولم يزل يردد المسألة حتى بلغ سبعة أحرف » .

ويقول : « إن النبي صلى الله عليه وسلم بعث إلى جميع الخلق أحمرها وأسودها عربيها وعجميها ، وكانت العرب الذين نزل القرآن بلغتهم لغاتهم مختلفة ، وأسنتهم شتى ، ويعسر على أحدهم الانتقال من لغته إلى غيرها أو من حرف إلى آخر ، بل قد يكون بعضهم لا يقدر على ذلك ولا بالتعليم والعلاج لاسيما الشيخ والمرأة ، ومن لم يقرأ كتابا . . . فلو كلفوا العدول عن لغتهم والانتقال عن أسنتهم لكان من التكليف بما لا يستطاع ، وما عسى أن يتكلف وتأبى الطباع » .

ثم ينقل ابن الجزري عن ابن قتيبة في كتابه « تأويل مشكل القرآن » قوله :

« فكان من تيسير الله تعالى أن أمر نبيه صلى الله عليه وسلم بأن يقرء كل أمة بلغتهم وما جرت عليه عادتهم : فالهذلي يقرأ ( عتى حين

(١) المرجع ص ٥ .

(٢) النشر ١/٢٢ .

يريد ( حتى ) •• والقرشى لا يهمز ، والآخر يقرأ ( قيل لهم وغيض الماء )  
بالاشمام •• وهذا يقرأ ( عليهم ومنهم ) •• والآخر يقرأ ( عليهمو ومنهمو )  
بالصلة •• الى غير ذلك • ولو أراد كل فريق من هؤلاء أن يزول عن لغته  
وما جرى عليه اعتياده طفلا وناثئا وكهلا لاشتد ذلك عليه ، وعظمت  
الحنة فيه •

### شروط قبول اللغويين للقراءة :

يحتاج موقف اللغويين من القراءات القرآنية وشروط قبولهم لها  
الى توضيح ، لأن هناك خلطا كثيرا وقع في هذه القضية • وأحب بادئ  
ذى بدء أن أميز بين منهجين مختلفين وموقفين متباينين من القراءات  
القرآنية :

أولهما : موقف القراء وعلماء الأصول •

والآخر : موقف اللغويين والنحاة •

الفريق الأول حكمته النظرة الى القراءة باعتبارها وسيلة تعبد وتقرب  
الى الله ، وشرطا لصحة الصلاة ، ومصدرا للتشريع •

أما الفريق الثانى فقد حكمته النظرة الى القراءة باعتبارها أحد  
المصادر اللغوية المعتمدة ، وشاهدا لا يصح النظر إليه بمعزل عن سائر  
الشواهد اللغوية •

الفريق الأول — حين غلب المقياس الدينى — وضع لقبول القراءة  
شروطا ثلاثة هي :

١ — موافقة أحد المصاحف العثمانية ولو احتمالا •

٢ — موافقة العربية ولو بوجه •

٣ — صحة سندها واتصال روايتها (١) •

(١) النشر لابن الجزرى ص ١ — ٩ •

أما الفريق الثانى - وهو الذى بهما - فقد وضع لصحة القراءة شرطا واحدا هو صحة الرواية عن القارىء العدل حتى لو كان فردا ، وسواء رويت القراءة بطريق التواتر أو الآحاد ، وسواء كانت سبعية أو عشرية أو شاذة • بل ان ابن جنى فى كتابه « المحتسب » كان حريصا على وضع القراءة الشاذة على قدم المساواة مع القراءة السبعية ، وذلك فى قوله : « إنه نازع بالثقة الى قرائه ، مخوف بالرواية من أمامه وورائه • ولعله أو كثيرا منه مساو فى الفصاحة للمجتمع عليه » • وإذا كان اللغويون لم يشترطوا النقل المتواتر فى أى نص لغوى فلماذا يشترطونه فى القراءة القرآنية • وإذا كانوا قد صرحوا بقبول نقل الواحد إذا كان الناقل عدلا رجلا كان أو امرأة ، حرا كان أو عبدا (١) فلماذا يوضع قيد على قبول القراءة دون غيرها ؟ بل أكثر من هذا يصرح السيوطى بأن العدالة وان كانت شرطا فى الراوى فهى ليست شرطا فى العربى الذى يحتج بقوله •

والى جانب عدم اشتراط اللغوى للتواتر لم يشترط اتصال السند ورفعته الى الرسول صلى الله عليه وسلم • واللغويون بهذا يتعاملون مع القراءة على أنها نص عربى رواه أو قرأ به من يوثق فى عربيته على فرض التشكك فى نسبة القراءة الى الرسول • وبهذا يدخل فى باب الاحتجاج اللغوى كثير مما عده القراء من باب التفسير أو الشرح اللغوى •

أما شرط موافقة القراءة لأحد الأصاحف العثمانية فلا يتقيد به اللغوى كذلك • بل هو يرى فى هذا الشرط حدا من فائدة تعدد القراءات واضاعة للحكمة من تشريعه ، وهى التخفيف على هذه الأمة وإرادة اليسر بها كما سبق أن ذكرنا •

ان العادات النطقية والقدرة على التلفظ ببعض الأصوات دون بعض إنما ترتبط بالجانب الصوتى لا الكتابى • وإلا فأى صعوبة نطقية تتحقق

(١) الاقتراح للسيوطى ص ٨٦ •

في أن يقرأ القارئ الكلمة كما قرئت : « فتبينوا » أو « فتثبتوا » ؟ وأي صعوبة في أن ينطق كلمة « عباد » في قوله تعالى : « وجعلوا الملائكة الذين هم عباد الرحمن إناثا » كما قرأها ابن كثير وابن عامر ونافع وغيرهم : « عِنْدَ الرحمن » ، أو كما قرأها أبيّ وسعيد بن جبير : « عَبَدَ الرحمن » ، ( بفتح العين وسكون الباء ) أو كما قرأها ابن عباس : « عَبَادَ الرحمن » ( بضم العين وتشديد الباء ) ؟ وهل تظهر الحكمة من تعدد القراءات في مثل قوله تعالى : « وسخر لكم ما في السموات وما في الأرض جميعا منه » ، حينما قرئت « منه » تارة : « مِنْتَه » ( بكسر الميم وتشديد النون والنصب ) وتارة : « مَنثَه » ( بفتح الميم وضم النون المشددة والاضافه ) ، وتارة : « مِنْتَه » ( بكسر الميم وتشديد النون والرفع ) ؟ .

فإذا كان مثل هذه القراءات يدخل في باب المقبول مع غياب حكمة التخفيف فيها ، فلماذا نستبعد قراءات أخرى تبدو حكمة التخفيف واضحة منها لمجرد مخالفتها لرسم المصحف ؟ والأمثلة كثيرة على القراءات التي تدخل في باب العادة الكلامية أو الخاصة اللهجية - مما يقبله اللغوي دون تردد - ويستبعده القارئ لمخالفته رسم المصحف ، مثل :

- ١ - ( وما هو على الغيب « بضنين » ) ، التي قرئت : « بظنين » .  
وكلنا يلاحظ التداخل بين صوتي الضاد والظاء حتى في لغة المعاصرين .  
ورسم المصحف لا يسمح بالتبادل بين الضاد والظاء .

- ٢ - قوله تعالى : ( وإذا السماء « كَشَطَطَ » ) ، وقوله ( فأما اليتيم فلا « تقهر » ) فقد قرأها ابن مسعود على خلاف سائر القراء حين أبدل الكاف قافا في الأولى فصارت : « قَشَطَطَ » ، وأبدل القاف كافا في الثانية فصارت « تكهر » . والصلة الصوتية بين القاف والكاف أوضح من أن تحتاج إلى تعليق ، ورسم المصحف لا يسمح بالتبادل بين القاف والكاف .

٣ — قراءة ابن مسعود : « عتي حين » في : « حتى حين » ، وهي خاصة لهجية معروفة منقولة عن هذيل •

٤ — ومثل هذا يقال عن قراءة : « إنا أنطيناك الكوثر » بدلا من : « أعطيناك الكوثر » ، وقد قرأ بها كل من الحسن وطلحة وابن محيصن وأم سلمة •

بل إننى أرى أن شرط موافقة القراءة لأحد المصاحف العثمانية قد فتح بابا دخل منه بعض القراء واللغويين الذين غلبوا جانب الرسم على جانب الرواية ، فسمحوا بالقراءة بما يوافق الرسم دون التحقق من صحة الرواية • وهذا باب خطير دخل منه كثير من الطاعنين في القراءات حين ردوا كثيرا مما روى منها الى الاجتهاد في النطق بما هو مرسوم • ولهذا كان حمزة بن حسن الأصفهاني في كتابه « التنبيه على حدوث التصحيف » حريصا على أن يوضح ان احتمال الهجاء لا يكفى بل لابد أن يقرأ بهما لتصيرا قراءتين • أما اذا احتل الهجاء لفظين ولم يقرأ بهما فلا تصيران قراءتين • وضرب الأصفهاني أمثلة لقراءات وافقت رسم المصحف ولم تصح الرواية فيها فعدت من التصحيف ، منها القراءات المنسوية الى حماد الراوية ، قال الأصفهاني : « وكان حماد الراوية يقرأ القرآن دون رواية فكان يقع في التصحيف » ، ومما صحفه ، « بل الذين كفروا في غرة ( بكسر الغين ) وشقاق » ، بدلا من « في غرة وشقاق » ، وكذلك : « لكل امرئ منهم يومئذ شأن يعنيه » ، بدلا من « شأن يعنيه » ••• وغير ذلك •

أما شرط « موافقة العربية ولو بوجه » فلا يرى اللغوى ضرورة له ، لأنه أمر متحقق لا محالة حين يتحقق شرط الرواية ، ولهذا يقول ابن الجزرى : « وقولنا في الضابط : ( ولو بوجه ) نريد به وجهها من وجوه النحو سواء كان أفصح أم فصيحاً ، مجعما عليه أم مختلفا فيه اختلافا لا يضر مثله اذا كانت القراءة مما شاع وذاع وتلقاه الأئمة

بالاسناد الصحيح . . . » • وحين أراد ابن الجزرى أن يمثل لما نقله الثقة ولا وجه له فى العربية لم يجد ما يمثل به الا ما كان من قبيل السهو والخطأ ، ومع ذلك عقب بقوله : وهو قليل جدا بل لا يكاد يوجد « (١) » .

ومن الغريب أن نجد من بين المشتغلين بالقراءات من المعاصرين من يحاول اسقاط ماعدا القراءات السبع من الكتب ، ويرفض اثباتها أو الاشارة اليها لأى غرض من الأغراض • فأقصى ما يمكن أن يقوله قائل : انه لا تصح الصلاة بغير المتواتر ، لأنه ليس بقرآن • ولكن اذا لم يكن قرآنا ، أليس من وجهة النظر اللغوية البحتة كلاما عربيا فصيحاً ؟ واذا كان يحظر التعبد به أو قراءته فى الصلاة ، أليس هناك مجالات أخرى لروايته والاستشهاد به ؟ يقول القسطلانى (٢) : « ان من قرأ بالشواذ غير معتقد أنها قرآن ولا يوهم أحدا ذلك ، بل لما فيها من الأحكام الشرعية عند من يحتج بها ، أو الأحكام الأدبية فلا كلام فى جواز قراءتها » • وبهذا ينبغى أن تدخل القراءات بجميع درجاتها ومستوياتها فى الدرس الأدبى واللغوى دون حرج •

### نظرة اللغويين الى القراءة :

تختلف نظرة اللغويين الى القراءة باختلاف الغاية من الاستشهاد بها • فان كانت الغاية اثبات وجود اللفظ فى اللغة ، أو ضبط نطقه ، أو ذكر معناه ، أو غير ذلك من النتائج الجزئية التى لا تعمم حكما ، ولا تبنى قاعدة — اذا كانت الغاية كذلك فلا يهم كثرة النماذج اللغوية الموافقة لهذه القراءة أو قلتها ، كما لا يهم أن تكون القراءة هى النموذج الوحيد المنقول الينا • وقد قبل اللغويون روايات الآحاد بالنسبة لجميع الشواهد اللغوية فى مثل هذه الحالة •

(١) النشر ١٠/١ ، ١٦ •

(٢) لطائف الاشارات ص ٧٣ •



أما إذا كانت الغاية من الاستشهاد وضع قاعدة ، أو استنباط حكم أن تقنين نمط فإن اللغوى حينئذ يضع القراءة الى جانب غيرها من النصوص ، ويوازن بينها ، ويبنى القاعدة على الكثير الشائع ، سواء كان مقروءا به ، أو غير مقروء ، وسواء كانت القراءة متواترة أو غير متواترة • والقراءة حينئذ لا تتميز بوضع خاص ، ولا تنفرد بنظرة معينة بالنسبة لسائر المصادر اللغوية • وكيف تتميز والنص القرآنى نفسه لم يعط أى ميزة فى مجال التعميد على غيره من النصوص ؟

ألم يتوقف اللغويون عند بعض الآيات القرآنية فحفظوها ولم يقيسوا عليها لأنها لم تأت طبقا للنموذج الشائع فى لغة العرب ؟

أينا يسمح بأن يقيس المتعلم على الآية القرآنية « إن » ( بنون مشددة ) هذان لساحران « فيرفع الطرفين بعد « إن » ؟ ( الآية ٦٣ طه ) وهى قراءة نافع وابن عامر وحمزة وعاصم والكسائى من القراء السبعة • ومثل هذا يقال عن قراءة معظم السبعة « بما أنزل إليك وما أنزل من قبلك والمقيمين الصلاة والمؤتون الزكاة » ( النساء ١٦٢ ) •

فالقراءة اذن فى مجال التقنين والتعميد لا تعزل عن بقية المصادر اللغوية وهى القرآن الكريم والحديث النبوى الشريف والشعر الجاهلى والاسلامى ومأثور النثر من حكم وأمثال وخطب ••• وهى توضع مع غيرها فى سلة واحدة ويصنف الجميع ويحلل ثم توضع القاعدة على ما تثبت كثرته ويتضح شيوعه واطراده ، لأنه هو الذى يمثل اللغة المشتركة أو القاعدة التى يجب محاكاتها والالتزام بها •

ومعنى هذا أن معيار اللغوى ومنهجه يختلف عن معيار القارىء ومنهجه ، وأن أى محاولة لفرض منهج القراءة على اللغويين سيعنى فرض منهج علم على علم آخر ، كما سيظهر اللغوى بمظهر المضطرب أو المتناقض فى أقواله وأفعاله •

وعلى هذا فحين يقول اللغويون عن القراءات :

١ - « والقراء لم يطالبوا بأن يحملوا التراءة على ما يجوز في كلام العرب بل ان قراءتهم مردودة الى الرواية » ( رسالة الملائكة للمعري ) .

٢ - « الرواية تصلها الى رسول الله ، والله تعالى يقول : ( وما آتاكم الرسول فخذوه ، وما نهاكم عنه فانتهوا ) وهذا حكم عام في المعاني والألفاظ » ( المختص لابن جنى ) .

٣ - « والسلامة عند أهل الدين اذا صحت القراءتان عن الجماعة الا يقال احدهما أجود من الأخرى لأنهما جميعا عن النبي ﷺ فيأثم من قال ذلك » ( إعراب القرآن للنحاس ) .

فليس معنى هذا أنهم لابد أن يقعدوا عليها بصورة مطلقة ، وأن يخالفوا أمثلتهم الكثيرة ليينوا على ما كان منها قليلا . كما أنه ليس معنى رفضهم التقييد على بعض القراءات أنهم يرفضون قبول القراءات ككل .

وبهذا يمكننا أن نفهم وجهة نظر اللغويين القدماء الذين استبعدوا من مجال الاستشهاد قراءات سبعية مثل :

١ - قراءة ابن عامر : وكذلك زين ( بضم الزاي ) لكثير من المشركين قتل ( بضم اللام ) أولادهم ( بفتح الدال ) شركائهم » بالفصل بين المضاف والمضاف اليه بالمفعول .

٢ - قراءة حمزة : « وانتقوا الله الذي تساءلون به والأرصاد » بالجر على عطف الظاهر على الضمير المتصل دون اعادة حرف الجر . وقد وضع أبو على الفارسي ذلك قائلا : « وهذا ضعيف في القياس وقليل في الاستعمال ، وما كان كذلك فترك الأخذ به أحسن » .

٣ - قراءة نافع : « وجعلنا لكم فيها معائش » بإبدال ياء مفعلة همزة في الجمع وهي ليست زائدة • وقد قال المازنى تعليقا على هذه القراءة : « أصل أخذ هذه القراءة عن نافع ، ولم يكن يدري ما العربية » ، وقال الزجاج : « ولا أعلم لها وجها الا التشبيه بصحيفة وصحائف ، ولا ينبغي التعويل على هذه القراءة » •

وفى نفس الوقت قبلوا في الاستشهاد قراءات غير سبعية مثل :

- ( أ ) قراءة الحسن : اهبطوا مصر ( بضع مصر من الصرف ) •
- ( ب ) قراءة الحسن : ولا خوف ( بفتحة واحدة ) عليهم ولا هم يحزنون •
- ( ج ) قراءة الأعمش : وإن منها لما يهبط ( بضم الباء ) من خشية الله •

فالنوع الأول وان حقق شروط القراء لم يحقق شروط اللغويين ، والنوع الثانى وان لم يحقق شروط القراء فقد حقق شروط اللغويين •

### مناقشة اللغويين المعاصرين :

أدى عدم تفرقة كثير من اللغويين المعاصرين بين الاستشهاد بالقراءة في مجال اللغة والاستشهاد بها في مجال النحو ، وعدم التزام كثير من النحاة بالاستشهاد بالقراءة في مجال النحو رغم تصريحاتهم الكثيرة بأن القراءة سنة ، وأن الرواية تصلها الى الرسول - أدى هذا وذاك الى التلبيس على كثير من الباحثين وإيقاعهم في الحيرة والاضطراب حين أرادوا التوفيق بين تصريحات اللغويين ومواقف النحاة :

( أ ) فالدكتور عبد الفتاح شلبي (١) يرى أن موقف قدامى النحاة من القراءات كان موقف مهادنة لأن مدرسة الإقراء ومدرسة النحو

---

(١) رسالته للدكتوراه المعنونة « أبو على الفارسي » - غير مرقمة الصفحات •

فشأتا متصلتين ، ثم حينما أخذتا في الانفصال تميزتا حتى بلغ من انفراج المشقة بينهما أن عرض النحاة المتأخرون بمشايع القراء وضعفهم في العربية .

ونحن لا نستطيع أن نسلم بهذا الرأي بعد أن وجدنا من النحاة الأول من كان يلحن القراء ويتعرض لهم بالنقد والتخطئة .

١ — فقد حكى البغدادي في خزانته أن النحاة في عصر أبي عمرو ابن العلاء أنكروا على القراء قراءتهم « وما أنتم بمصرخي » بكسر الياء ، ففزع أحدهم الى أبي عمرو بن العلاء قائلاً له : ان أصحاب النحو يلحنوننا فيها ، فقال له : هي جائزة أيضا لا تبال (١) .

وممن طعن في هذه القراءة من قدامى النحاة الفراء الذي وصفها بأنها من وهم القراء اذ ظنوا أن الباء في « بمصرخي » خافضة للفظ كله ، مع أن الياء للمتكلم (٢) . كذلك طعن فيها أبو عبيدة وقال : « نراهم قد غلطوا ظنا أن الباء تكسر لما بعدها » . وطمع فيها أيضا أبو حاتم والأخفش والزجاج وغيرهم (٣) .

٢ — قرأ نافع وابن عامر : « أتجاجوني » بنون خفيفة ، كما قرأ نافع : « فبهم تبشرون » . وقد خطأ أبو عمرو بن العلاء القراءتين محتجا بأنه لا يقال : « أنتم تقوموا » بحذف نون الاعراب (٤) كما خطأها

(١) خزانة الأدب ٢/٢٥٩ .

(٢) معاني القرآن للفراء ، ورقة ٨٩ ، والبحر المحيط ٥/٤١٩ .

(٣) البحر المحيط ٥/٤١٩ .

(٤) اعراب القرآن للنحاس ، ورقة ٦٠ ، ٩٧ . وجمهور النحاة على

جواز الجمع بين النونين بدون ادغام وبادغام وجواز الاكتفاء بنون واحدة . وقد اختلف النحاة في المحذوف منهما .

( انظر اعراب القرآن للنحاس ورقة ٩٧ ، ووضح المسالك ١/٧٩ )

الهامش رقم ( ١ ) .

أبو حاتم وقال : « هذا يكون في الشعر اضطرارا » (١) .

٣ - قرأ الحسن وزيد بن علي وعيسى بن عمر وسعيد بن جبير  
ومحمد بن مروان السدي : « هؤلاء بناتي هن أطهر لكم » (٢) بنصب  
أطهر . وقد قال أبو عمرو بن العلاء في شأن هذه القراءة : « من قرأ :  
هن أطهر لكم فقد تربح في لحنه » (٣) . وقال الخليل : هذا لا يجوز .  
وقال سيبيويه : احتبى ابن جؤية في اللحن في قوله : « هن أطهر  
لكم » (٤) .

٤ - قرأ حمزة : « ولا يحسبن الذين كفروا سبقوا » ، وقد قال  
النحاس عن هذه القراءة : وما علمت أحدا من أهل العربية بصريا ولا  
كوفيا الا وهو يمنع أن تقرأ هذه القراءة (٥) .

٥ - قرأ الحسن وأبو جعفر : « أن نتخذ من دونك من أولياء »  
بضم نون نتخذ ، وقد قال عن هذه القراءة أبو عمرو بن العلاء وعيسى  
ابن عمر : لا يجوز نتخذ ، اذ لو كانت كذلك لحذفت « من » الثانية  
فقلت : أن نتخذ من دونك أولياء (٦) .

٦ - قرأ بعضهم : وكذلك زين لكثير من المشركين قتل أولادهم  
شركائهم « ففصل بالمتعول بين المضاف والمضاف إليه . وقد قال  
أبو حيان عن هذه القراءة : « جمهور البصريين يمنعونها متقدموهم  
ومتأخروهم » (٧) .

- 
- (١) البحر المحيط ٤٥٨/٥ . (٢) البحر المحيط ٢٤٧/٥ .  
(٣) البديع لابن خالويه ص ٦٠ ، ومجالس ثعلب ٢٤٧/٢ ، والبحر  
المحيط ٢٤٧/٥ .  
(٤) اعراب القرآن للنحاس ورقة ٨٧ ، ومجالس ثعلب ٢٢٧/٢ .  
ووجهة نظر المنكرين أن « هن » في الآية لا تصلح أن تكون ضمير فصل  
لأن ما بعدها فضلة .  
(٥) اعراب القرآن للنحاس ورقة ١٣٢ ، ومعاني القرآن للفراء  
ورقة ١٢٩ .  
(٦) اعراب القرآن للنحاس ورقة ١٣٣ .  
(٧) البحر المحيط ٢٢٩/٤ .

( ب ) والدكتور مهدي المخزومي يقسم النحاة الى فريقين :  
فالبصريون يلجئون الى التأويل عند مواجهتهم قراءة من القراءات السبع  
لا سبيل الى انكارها ، ويغلطون ما عداها . أما الكوفيون فلهم موقف آخر  
يغايير البصريين كل المغايرة . فقد قبلوا القراءات واحتجوا بها وعقدوا  
على ما جاء فيها كثيرا من أصولهم وأحكامهم . وهم اذا رجحوا القراءات  
التي يجتمع القراء عليها فلا يرفضون غيرها ، ولا يغلطونها ، لأنها  
صواب عندهم أيضا . كذلك يعد الدكتور المخزومي القراءات المختلفة  
- حتى الشاذ منها - من مصادر دراسات القراء ، ويقول انه لا يني  
يستشهد بها ويصوبها ويحتج بها (١) .

( ج ) والأستاذ ابراهيم مصطفي يقول : « كان في حلب ١٠١٠ مدرسة  
نحوية عظيمة أساسها أبو عبد الله الحسين بن أحمد بن خالويه ( سنة  
٣٧٠ ) وأبو الفتح عثمان بن جني المتوفى سنة ٣٩٢ . ولهذه المدرسة  
أسلوب في البحث يتميز بعنايتها بالقرآن وجمع روايته وتوجيه ما سمي  
منها شادا » (٢) وقريب منه ما يقوله الدكتور عبد الفتاح شلبي عن  
ابن جني من « أنه كان أسلم موقفا من شيخه الفارسي ومن المبرد  
بتأليفه كتاب المحتسب » (٣) .

ولا يسعنا كذلك أن نسلم بأي من هذه الآراء ، فقد اتضح لنا  
بعد طول البحث والاستقصاء أن موقف النحويين من القراءات مرقف  
موحد لا يختلف فيه كوفي عن بصرى ، ولا يشذ فيه ابن خالويه أو ابن  
جني أو غيرها عنهم . فهم جميعا كانوا ينقدون القراءة وقيسونها  
بمقاييسهم النحوية وهم جميعا كانوا لا يتورعون عن تخطئة القراءة سواء  
كانت سبعية أو عشرية أو شاذة أو غيرها ، وهم جميعا كانوا لا يقبلون  
القراءة الا اذا وجدوا لها من كلام العرب نظيرا ، وهم جميعا كانوا

(١) مدرسة الكوفة صفحات ١٦٦ ، ٣٨٨ ، ٣٨٩ .

(٢) المهرجان الاثني لابي العلاء ص ٣٦٤ ، ٣٦٥ .

(٣) أبو علي الفارسي .

لا يتخرجون عن تخطئة القراءة أو تلحينها اذا عجزوا عن فهمها أو توجيهها ، لا فرق في ذلك بين من اشتغل بالقراءة الى جانب النحو أو تخصص للدرس النحوي •

ونعرض من بين المقراءات التي خطأها ابن خالويه وابن جنى الأمثلة الآتية :

١ - قرأ بعضهم : « ولكل جعلنا موال » وقد قال ابن خالويه عن هذه القراءة : وانما يجوز مثل هذا في الشعر كقول الشاعر :

• فلو أن واث باليمامة (١) •

٢ - ويقول ابن خالويه في قراءة : « ساحران تظاهرا » بالتشديد : تشديده لحن لأنه فعل ماض وانما تشدد في المضارع (٢) •

٣ - ويقول كذلك ابن خالويه في قراءة : « وله أخ » بالتشديد : قال ابن دريد : التشديد لغة وقال ابن خالويه : وأهل العربية يرونه لحنًا •

• وغير ذلك (٣) •

٤ - قرأ الحسن : « وما تنزلت به الشياطين » ، وقد قال عنها ابن جنى « الشياطين غلط » (٤) ، على الرغم مما هو ثابت أنها قد سمعت من بعض العرب فقد حكى أبو العلاء المعري في كتابه ( عبث الوليد ) عن بعض العلماء أنه سمع أعرابيا يقول : « هذه بساتون بنى فلان » (٥) •

(١) البديع ص ٢٥ •

(٢) المرجع ص ١١٣ •

(٣) المرجع ص ٢٥ وانظر كذلك الحجة لابن خالويه ورقة ٤٦ والبديع

له ص ٣٥ •

(٤) المحتسب ورقة ١١٨ •

(٥) عبث الوليد ص ٢٢٦ •

٥ - قرأ يحيى بن عامر : « وان أدريَ لعله » ، « وان أدريَ »  
أقريب » ، وقد قال ابن جنى : « أنكر ابن مجاهد تحريك هاتين اليائين ،  
وظاهر الأمر لعمرى كذلك » (١) .

٦ - قرأ ابن محيصن : « ثم اطّره » وقد قال ابن جنى : « هذه  
لغة مرذولة » (٢) .

أما القراءات التى خطأها الكوفيون فقد سبقت نماذج منها ونضيف  
ما يأتى الى ما سبق :

١ - قرأ بعضهم : « واتقوا الله الذى تساءلون به والأرحام » وقد  
قال عنها الفراء : « وفيه قبح » (٣) .

٢ - قال الفراء فى قراءة الحسن : « وما تنزلت به الشياطين » :  
« غلط الشيخ » (٤) .

٣ - استنقبح الكسائى قراءة : « بيت طائفة » بادغام التاء فى  
الطاء ، مع أنها قراءة أبى عمرو والكوفيين (٥) .

نعم ان الكوفيين كانوا أقل تخطئة للقراءات ، وأكثر قبولاً لها من  
البعريين ، ولكن ذلك لا يرجع - فى نظرنا - الى احترامهم للقراءات  
وحسن تقبلهم لها ، وانما يرجع الى ما عرفوا به من توسع فى أصول اللغة ،  
وقياس على القليل ، واعتداد بالمثل الواحد (٦) ، فأمكنهم بذلك توجيه  
كثير من القراءات وتخرجها على مقتضى أصولهم . ومن هنا قلت تخطئتهم  
لها . واذا كان الدكتور مهدى المخزومى قد ساق أمثلة قبل فيها الكوفيون

(١) المحتسب ورقة ١٠٣ .

(٢) المرجع ورقة ٢٢ .

(٣) معانى القرآن للفراء ورقة ٣٦ .

(٤) البحر المحيط ٤٦/٧ .

(٥) اعراب القرآن للنحاس ورقة ٤٣ . وانظر امثلة اخرى فى معانى

القرآن للفراء ورقة ١١ ، ١٧٧ ، ومعانى القرآن للنحاس ورقة ١٧٨ .

(٦) انظر : من أسرار اللغة ص ١١ .



بعض القراءات وصححوها (١) ، فإن هذا لا يكفى لاثبات دعواه • وقد ذكرنا أمثلة مضادة تكفى لهدم تلك الفكرة ، ولا نزع أنها كل ما أنكره الكوفيون من قراءات •

وإذا كان الكوفيون - كما يقول الدكتور مهدي الخزومي - يستشهدون بالقراءات فلماذا يحاولون الاستدلال على صحتها بالتماس وجه لها في العربية تخرج عليه ؟ ولماذا يخطئون ما يعجزون عن تخريجه ؟ وأنت ترى ذلك واضحا في قول امام من أئمتهم وهو الفراء : « وقرأ الحسن : ( إلا مع هو صال الجحيم ) فإن كان أراد واحدا فليس بجائر ، لأنك لا تقول هذا قاض ولا رام » ( بالضم ) ، وان يكن عرف فيها لغة مقلوبة مثل عاث وعاث فهو صواب » (٢) فعلام هذا المترديد ؟ ولماذا يتوقف تصحيح القراءة على سماع نظير لها من لغة العرب ؟ لقد اشتهر الكوفيون بأنهم يقيسون على المثال الواحد ، فلماذا لا يقيسون على القراءة ولو لم يكن لها نظير فيما نقلوه من لغة العرب ، ويعتبرونها هي المثال الواحد ؟ ان ترك هذا يعنى - في نظرنا - أن القراءة عندهم لا ترقى الى مرتبة الشاهد في الاستدلال ، ويعنى كذلك أن القراءة لا يوثق فيها بمفردها ، ولا يصح الاستشهاد بها الا مع سند من كلام العرب وهذا ينفي فكرة استشهادهم بالقراءات واحترامهم لها • وليس معنى هذا أنهم كانوا يرفضون كل لفظ يرد في القراءات وانما معناه أنهم كانوا لا يكتفون بالقراءات حين يرد فيها لفظ من الألفاظ بل يدعمونها بنص آخر شعري أو نثري حتى يمكن أن يؤخذ بها •

ونحن لا نعيب على النحاة عدم استشهادهم المطلق بالقراءات ورفضهم بناء اللغة الإجماعية المشتركة عليها الا ما وافق منها الأصول العامة وجرى على اللفظ العربي الفصيح ، فذلك عين الصواب كما سبق

(١) مدرسة الكوفة ص ٢٨٤ - ٣٩٥ •

(٢) معاني القرآن للفراء ورقة ١٦٠ •

أن بيانا ، وإنما نعيب عليهم وصفهم بعض القراءات بأنه قبيح أو ردىء أو وهم أو غلط (١) . وقد كان في امكانهم أن يصفوها بأنها جاءت على لهجة محلية أو أقل فصاحة فلا تبني عليها قاعدة ، دون أن يطعنوا على القارئ أو يشككوا في صحة القراءة . ونحن لا ندعى - ولا غيرنا - أن القراءات كلها على مستوى واحد من الفصاحة (٢) ، فما هي في معظم حالاتها إلا تمثيل للهجيات ، واللهجات تتفاوت فيما بينها في درجات الفصاحة . ولهذا يقول أبو نصر القشيري : « فإننا لا ندعى أن كل القراءات على أرفع الدرجات في الفصاحة » (٣) .

وقد كان الطبرى أكثر توفيقا في تعليقه على بعض القراءات حين كان يقول : « وأعجب القراءتين التي كذا » ، وكذلك كان الفراء في تعليقات له مثل : « وانه لأحب الوجهين التي » ، ومثل : « ولست أستهي ذلك » .

### ٣ - الحديث النبوى

المشهور بين الباحثين أن قدامى اللغويين والنحاة كانوا يرفضون الاستشهاد بالحديث في اللغة ، فلا يستندون اليه في إثبات ألفاظها أو

(١) من سوء تعبيرهم قول المبرد عن قراءة لأبى عمرو : « هي لحن لا يجوز في كلام ولا شعر » ، وقوله عن قراءة أخرى : « لو صليت خلف امام يقرأ بها لأخذت نعلي ومضيت » ، وقول الزمخشري عن قراءة لابن عامر أنها « شيء لو كان في مكان الضرورات وهو الشعر لكان سمجا مردودا فكيف به في الكلام المنثور فكيف به في القرآن » .

(٢) لم أجد أحدا من الباحثين قد وضع القرآن وقراءاته في مستوى واحد من الفصاحة الا الأستاذ عباس حسن الذى قال : « بعض القراء قرا ما ودعك ، أفىكون هذا شذوذا في الاستعمال مع قراءة القرآن به ، وكيف يتفق القول أن يكون القرآن اسمى لغة عربية بيانية مع اشتماله على الشاذ » ؟ (مجلة رسالة الاسلام العدد ٣ السنة ١٠ ص ٢٨٤) . وهو هنا يخطئ بين حقيقتين متغايرتين ويثبت لاحدهما ما هو للأخرى .

(٣) القراءات واللهجات ص ١٣١ .

وضع قواعدها ، يقول الشيخ أحمد الاسكندري ، « مضت ثمانية قرون والعلماء من أول أبي الأسرد الدؤلى الى ابن مالك لا يحتجون بلفظ الحديث فى اللغة الا الأحاديث المتواترة » (١) . ويقول أبو حيان معترضا على ابن مالك لاستشهاده بالحديث : « على أن المواضعين الأولين لعلم النحو والمستقرئين للأحكام من لسان العرب ، والمستبطين المقاييس كأبى عمرو بن العلاء وعيسى بن عمر والخليل وسيبويه من أئمة البصريين ، وكعماذ والكسائى والفراء وعلى بن المبارك الأحمر وهشام الضرير من أئمة الكوفيين لم يفعلوا ذلك » (٢) .

وقد حاول المتأخرون أن يعللوا هذا الرفض المزعوم وانتهموا الى أنه يرجع لسببين : أحدهما أن الرواة جوزوا النقل بالمعنى والثانى أنه وقع اللحن كثيرا فيما روى من الحديث لأن كثيرا من الرواة كانوا غير عرب بالطبع (٣) .

والذى نحب أن نلفت النظر إليه أن هؤلاء القدماء الذين نسب إليهم رفضهم الاستشهاد بالحديث لم يثيروا هذه المسألة ، ولم يناقشوا مبدأ الاحتجاج بالحديث ، وبالتالي لم يصرحوا برفض الاستشهاد به . وإنما هو استنتاج من المتأخرين الذين لاحظوا - خطأ - أن القدامى لم يستشهدوا بالحديث ، فبنوا عليه أنهم يرفضون الاستشهاد به ، ثم حاولوا تعليل ذلك .

وهناك أسباب كثيرة تحمل على الشك فى صحة ما نسب الى الأقدمين من رفضهم الاستشهاد بالحديث ، بل هناك من الدلائل ما يكاد يقطع - إن لم يكن يقطع فعلا - أنهم كانوا يستشهدون به وبينون عليه قواعدهم ، سواء منهم من اشتغل باللغة أو النحو أو بهما معا .

(١) مجلة المجمع ٢٩٩/١ .

(٢) التذييل والتكميل ١٦٨/٥ .

(٣) خزانة الأدب ١/٥ ، ٦ ، والتذييل والتكميل ١٦٨/٥ ، ١٦٩ .

ولهذا لا يسع الباحث المدقق أن يسلم بما ادعاه المتأخرون وسنده في ذلك ما يأتي :

١ — أن الأحاديث أصح سندا من كثير مما ينقل من أشعار العرب .  
ولهذا قال صاحب المصباح المنير بعد أن استشهد بحديث « فأتئروا عليه شرا » — على صحة اطلاق الثناء على الذكر بشر — قال : « قد نقل هذا المعدل الضابط عن العدل الضابط عن العرب الفصحاء عن أفصح العرب ، فكان أوثق من نقل أهل اللغة ، فإنهم يكتفون بالنقل عن واحد ولا يعرف حاله » (١) .

٢ — أن من المحدثين من ذهب الى « أنه لا تجوز الرواية بالمعنى إلا لمن أحاط بجميع دقائق اللغة ، وكانت جميع المصنات الفائقة بأقسامها على ذكر منه فيراعيها في نظم كلامه . وإلا فلا يجوز له روايته بالمعنى » (٢) .  
على أن المجوزين للرواية بالمعنى معترفون بأن الرواية باللفظ هي الأولى ، ولم يجيزوا النقل بالمعنى إلا فيما لم يدون في الكتب ، وفي حالة الضرورة فقط (٣) .  
وقد ثبت أن كثيرا من الرواة في الصدر الأول كانت لهم كتب يرجعون إليها عند الرواية . ولا شك أن كتابة الحديث تساعد على روايته بلفظه وحفظه عن ظهر قلب مما يبعده عن أن يدخله غلط أو تصحيف (٤) .

٣ — أن كثيرا من الأحاديث دون في الصدر الأول قبل فساد اللغة على أيدي رجال يحتج بأقوالهم في العربية . فالتبديل على فرض ثبوته إنما كان ممن يسوغ الاحتجاج بكلامه ، فغاياته تبديل لفظ يصح الاحتجاج به بلفظ كذلك (٥) .

(١) المصباح المنير مادة « تئى » . وانظر مجلة المجمع ٢٠١/٣ .

(٢) ابن علان في « شرح الاقتراح » ص ٩٤ .

(٣) مجلة المجمع اللغوى ٢٠٤/٣ .

(٤) تعليق الفرائد للدماميني — باب الفاعل ( غير مرقم الصفحات ) .

(٥) ابن علان ص ٩٤ ، تعليق الفرائد — باب الفاعل .

٤ — أن هناك أحاديث عرف اعتناء ناقلها بلفظها لمقصود خاص ،  
كالأحاديث التي قصد بها بيان فصاحته ﷺ ككتابه لهمدان ، وكتابه لوائل  
ابن حجر ، والأمثال النبوية (١) .

٥ — وإذا كان قد وقع في رواية بعض الأحاديث غلط أو تصحيف  
فإن هذا لا يقتضى ترك الاحتجاج به جملة ، وإنما غاية ترك الاحتجاج  
بهذه الأحاديث فقط ، وحمله على قلة ضبط أحد الرواة في هذه الألفاظ  
خاصة (٢) ، وقد وقع في الأسماعيل غلط وتصحيف ، ومع ذلك فهي حجة  
من غير خلاف . وإذا كان العسكرى قد ألف كتابا في تصحيف رواية  
الحديث ، فقد ألف كتابا فيما وقع من أصحاب اللغة والشعر من  
التصحيف (٣) .

٦ — لو صح أن القدماء لم يستشهدوا بالحديث فليس معناه أنهم  
كانوا لا يجيزون الاستشهاد به ، إذ لا يلزم من عدم استدلالهم بالحديث  
عدم صحة الاستدلال به (٤) ، فقد تكون العلة لتركه « عدم تعاطيهم  
إياه » . وقد ثبت فعلا أن أوائل النحاة من شيوخ سيبويه حتى زمن  
تدوين صحيح البخارى لم يكثروا من الاستشهاد بالحديث لأنه لم يكن  
مدونا في زمانهم (٥) .

٧ — على أنى وجدت من قدامى اللغويين من استشهد بالحديث في  
مسائل اللغة كأبى عمرو بن العلاء (١) والخليل (٢) والاكسائى (٣)

- 
- (١) خزانة الأدب ٦/١ عن الشاطبى .
  - (٢) مجلة المجمع اللغوى ٢٠٧/٣ .
  - (٣) المرجع والصفحة .
  - (٤) خزانة الأدب ٥/١ .
  - (٥) شرح كفاية المتحفظ ورقة ١٦ ، وانظر خديجة الحديثى ص ٤١٢ .
  - (٦) اعراب القرآن للنحاس ورقة ١٣٨ .
  - (٧) العين ٧٠/١ - ٧٢ . وغير ذلك كثير .
  - (٨) اعراب القرآن للنحاس ورقة ١٧٢ .

والفراء (١) والأصمعي (٢) وأبي عبيد (٣) وابن الأعرابي (٤) وابن السكيت (٥) وأبي حاتم (٦) وابن قتيبة (٧) والمبرد (٨) وابن دريد (٩) وأبي جعفر النحاس (١٠) وابن خالويه (١١) والأزهري (١٢) والفارابي (١٣) والصاحب بن عباد (١٤) وابن فارس (١٥) والجوهري (١٦) وابن سيده (١٧) وابن منظور والفيروز آبادي وغيرهم • ولا يخلف موقف النحاة عن هذا ، إذ لا يعقل أن يستشهد الخليل مثلا بالحديث في اللغة ، ثم لا يستشهد به

- (١) معاني القرآن للفراء ورقة ٤٠ ، ٨٥ .  
 (٢) الأضداد للأصمعي ص ١٢ ، ٢٣ ، ٢٧ .  
 (٣) اعراب القرآن للنحاس ورقة ١٧٣ ، والغريب المصنف لأبي عبيد ص ١١٨ ، ٤٧٨ .  
 (٤) اعراب القرآن للنحاس ورقة ١٦٧ .  
 (٥) الأضداد لابن السكيت ص ١٦٧ ، ١٧٢ ، والقلب والابدال له ٣١ .  
 (٦) الأضداد لأبي حاتم ص ٣٦ ، ١٣٥ ، والمخصص لابن سيده ص ٤٠ .  
 (٧) المسائل والاجوبة لابن قتيبة ص ٨ .  
 (٨) اعراب القرآن للنحاس ورقة ٢٠٠ .  
 (٩) الجهرة ١/١٦ ، ١٨ ، ٢١ ، ٢٥ ، ٢٦ ، ٢٧ ، ٣١ ، ٣٣ ، ٣٤ ، ٤٣ ، ٤٤ ، ٤٥ ، ٤٨ ، ٥٠ ، ... الخ الخ .  
 (١٠) شرح المعلقات للنحاس ورقة ٧٢ ، ومعاني القرآن له ورقة ٤٤ .  
 (١١) كتاب ليس لابن خالويه ص ٥ ، ٦ ، ١١ ، ٢٤ ، ٤٠ ، ٤١ ، ٥٠ ، ٦٧ ، ٧٤ ، ٧٧ ، ٨٣ ، ١٥٧ ، ١٦٣ ، ... الخ الخ .  
 (١٢) ١/٣٠ ، ٣٣ ، ٣٨ ، ٤٢ ، ٥٧ ، ٦٨ ، ٨٦ ، ٨٨ ، ٩٤ ، ٩٨ ، ١٠٠ ، ١١٣ ، ... الخ الخ .  
 (١٣) انظر ديوان الأدب ١/٧٣ ، ١٣٨ ، ١٣٩ ، ١٥٣ ، ٢٠١ ، ٢١١ .  
 (١٤) المحيط للصاحب بن عباد ٩/٣ ، ١٧ ، ٢١ ، ٦٦ ، ٦٩ ، ٨٩ ، ٩٢ ، ١٢٣ ، ١٢٥ ، ١٢٧ ، ١٥١ ، ١٧٨ ، ... الخ الخ .  
 (١٥) مقاييس اللغة ١/١٤ ، ١٦ ، ٢٤ ، ٤١ ، ٤٣ ، ٤٤ ، ٥٤ ، ٥٥ ، ٦٥ ، ٦٣ ، ... الخ الخ .  
 (١٦) الصحاح ١/٣٥ ، ٣٧ ، ٣٩ ، ٤١ ، ٤٤ ، ٤٨ ، ٥٠ ، ٥١ ، ٥٤ ، ٥٣ ، ٦٤ ، ٦٦ ، ... الخ الخ .  
 (١٧) المخصص ١/١٨ ، ٢٢ ، ٤٠ ، ٤٨ ، ٥٠ ، ٦٠ ، ٧٧ ، ١٠٨ ، ١٦٠ ، ... الخ الخ .

في النحو ، وهما صنوان يخرجان من أصل واحد ، وممن استشهد بالحديث من النحاة : أبو عمرو بن العلاء والخليل وسيبويه (١) والفراء (٢) والكوفيون (٣) والمبرد (٤) والزهري (٥) وابن خروف (٦) وابن الخباز (٧) وابن مالك (٨) وابن عقيل (٩) وابن الدمايني (١٠) والأسموني (١١) والسيوطي وغيرهم وغيرهم (١٢) \* وفاقهم في ذلك كل ابن مالك وبلغ الذروة في كتابه « شواهد التوضيح والتصحيح لمشكلات الجامع الصحيح » حيث عقده للأحاديث التي يشكل إعرابها ، وذكر لها وجوها يستبين بها أنها من قبيل العربي الصحيح \* بل ان ابن الضائع (١٣) وأبا حيان (١٤) وهما على رأس من رفض الاستشهاد بالحديث لم تخل كتبهما من

- 
- (١) وقد استشهد بثلاثة عشر حديثا في الكتاب ( انظرها في موقف النحاة من الاحتجاج بالحديث لخديجة الحديثي ص ٥٣ وما بعدها وص ٦٧ ) .  
وانظر خديجة الحديثي ص ٤٢ ، ٤٣ ، ٤٦ ، ٥٥ .
- (٢) شرح الفصل لابن يعيش ١.٣/٤ ، والانصاف ٢/٣٠٠ .
- (٣) الانصاف ٢/٣٠٠ ، ٣٦٧ ، ٣٦٨ .
- (٤) احتج المبرد في المقتضب بالحديث في ثلاثة عشر موضعا ( انظر خديجة الحديثي ص ٩٧ ) .
- (٥) شرح الجمل لابن عصفور ورقة ٦٥ ، وشرح الفصل لابن يعيش ٧/٣ ، ٣١ ، ٦/٤ ، ١٥٣ ، وخديجة الحديثي ص ١١١ .
- (٦) تنقيح الالباب في شرح غوامض الكتاب لابن خروف ص ٣٨ .
- (٧) شرح الفية ابن معطى لابن الخباز ووقفة ٣٠ ، ٧١ ، ٧٩ ، ١٠٠ .
- (٨) انظر كتابه شواهد التوضيح ، في أماكن كثيرة .
- (٩) شرحه على الالفية ١/٥٨ ، ٢٩٣ ، ٥٣٨ ، ٥٤٧ .
- (١٠) حاشية على المغني ورقة ٢٢ ، ٢٣ .
- (١١) شرح الأسموني ١/٨٢ ، ٨٥ ، ٩٦ ، ١١٩ ، ١٨٣ ، ٢٠٤ ، ٢٢٥ ، ٢٦٦ ، ٢٩٢ ، ٣٢٢ ، ٤٠٠ .
- (١٢) هجع الهوامع ١/٤٠ ، ١٧١ ، ٢٢٣ ، ٢٥/٢ . وانظر استشهادات الزجاج وابن السراج وابن الأنباري وابن النحاس وابن درستويه وابن خالويه وأبي علي الفارسي والرمثي وابن جنى . . . في خديجة الحديثي ص ٩٨ وما بعدها .
- (١٣) شرح الجمل لابن الضائع ( غير مرقم الصفحات ) باب الاستثناء ، باب الاختصاص ، باب لولا .
- (١٤) التذييل والتكميل في شرح التسهيل لأبي حيان ١/٤ ، ١٣٩ .

بعض الحديث . وقد فطن الى هذا ابن الطيب الفاسى فقال : « بل رأيت الاستشهاد بالحديث فى كلام أبى حيان نفسه مرات ولا سيما فى مسائله الصرف » (١) . ولكن إحقاقا للحق أقول إن شواهد النحاة من الحديث ليست فى مزاراة شواهد اللغويين وكثرتها . فهى قليلة بالنسبة إليها وبخاصة عند قدامى النحاة . وقد رأينا كيف أن سيويه لم يستشهد إلا بثلاثة عشر حديثا فقط .

٨ - وقد وجدت فى المزمع للسيوطى نصا يؤيد ما ذهبنا إليه ، فهو يقول : « قال أبو الحسن الشارى : ومذهبى ومذهب شيخى أبى ذر الخشنى وأبى الحسن بن خروف أن الزبيدى أخل بكتاب العين كثيرا لحذفه شواهد القرآن والحديث وصحيح أشعار العرب منه . . . . ولما علم بذلك الامام ابن التيانى عمل كتابه ( فتح العين ) وأتى فيه بما فى العين من صحيح اللغة . . . . دون اخلال بشىء من شواهد القرآن والحديث . . . » (٢) .

فهذا صريح فى أن الخليل كان يستشهد بالحديث فى كتابه « العين » . ولم يكن الخليل بدعا من اللغويين ، فما صنعه الخليل صنعه غيره من أئمة اللغة .

٩ - وقد انتهى ابن الطيب الفاسى الى نفس النتيجة التى انتهت إليها إذ قال : « ذهب الى الاحتجاج بالحديث الشريف جمع من أئمة اللغة منهم ابن مالك وابن هشام والجوهري وصاحب البديع والحريرى وابن سيده وابن فارس وابن خروف وابن جنى وابن برى والسهيلي . . . »

(١) شرح كفاية المتحفظ ورقة ١٦ . وقد حصرت الدكتوراة خديجة الحديثى لأبى حيان فى كتابيه ارتشاف الضرب ، ومنهج السالك ثمانية وعشرين حديثا انفرد فى الاحتجاج بها ، هبنى عليها حكما جديدا أو معنى جديدا أو استعمالا جديدا (ص ٢٣٩ ، ٢٦٢) .

(٢) المزمع ١/٨٨ .



وغيرهم ممن يظول كظوره . وهو الذى ينبغى التحويل عليه والمصير إليه .  
على أنها لا نعظم أحدا من علماء العربية خالف في هذه المسألة إلا ما أبداه  
الشيخ أبو حيان في شرح التمهيل ، وأبو الحسن بن الضائع في شرح  
الجمل وتابعهما . . . . . السيرطى » (١) .

١٠ - كذلك انتهت الدكتوراة خديجة الحديثى الى ما انتهت إليه  
وأرخت بداية الاحتجاج بالحديث للنبوى بأبى عمرو بن العلاء والخليل  
ومسيبويه (٢) .

واذن فقد كان المتأخرون مخطئين فيما ادعوه من رفض التقدم  
الاستشهاد بالمحدث ، وكلنا واهمين حينما ظنوا أنهم هم أيضا برفضهم  
الاستشهاد بالحديث إنما يتأثرون بظواهرهم وينهجون نهجهم . ونحن نحمل  
ابن الضائع وأبا حيان تبعة شعور هذه القضية الخاطئة ، فهما أول  
من روج لها وهنادى بها (٣) ، وعنهما أخذها العامة دون تمحيص  
أو تحقيق ، ففئة في حكمهما أو تخففا من البحث وركونا الى الراحة  
والتماسه لأيسر السبل .

ولعل منشأ تلك الفكرة الخطئة ما يأتى :

١ - أن الغمما لم ينصوا على الاستشهاد بالحديث واكتفوا بدخوله  
تحت المعنى العام لكلمة « النصوص الأدبية القديمة » ، ثم حين جاء من  
تلوهم ودونوا هذه للفكرة كانوا يفهمون ذلك فلم يخصوا الحديث  
بنص مهتمل . فلما جاء ابن الضائع وأبو حيان وغيرهما ، ولم يجدوا  
نصا مستقلا يعد الحديث من مصادر اللغة ظنوا أن التقدم لم يكونوا

(١) شرح كفاية للتحفظ ورقة ١٥ .

(٢) موقف النحاة من الاحتجاج بالحديث ص ٧٨ . وقد جمعت المؤلفة  
لبن يسعون بنحاة ما قبل الاحتجاج بسبعة وثلاثين حديثا نبويا ، وتسعة وعشرين  
حديتا مرويا عن آل البيت والصحابة (ص ١٨٩) .

(٣) المرجع والصحة ، والتذليل والتكميل ٢٦٨/٥ ، ١٦٩ ، وخزانة

يستشهدون به وسجلوا هذا الظن على أنه حقيقة واقعة • ورجاء من بعدهم فنقلوا عنهم دون تمحيص وتابعوهم من غير بحث •

ويؤيد هذا الافتراض أن السيوطي (١) استنبط من قول بعضهم : « النحو علم يستنبط بالقياس والاستقراء من كتاب الله تعالى وكلام فصحاء العرب » أن اللغويين لم يكونوا يستشهدون بالحديث ، فعقب على ذلك بقوله : « فقصره عليهما ولم يذكر الحديث » •

٢ — أن سيبويه في احتجاجه بالحديث لم يكن يقدم له بما يوضح أنه من الحديث ، فالتبس الحديث بغيره على الباحثين حتى نسب إليه أبو حيان وغيره عدم الاحتجاج بالحديث • وربما كان السبب في إغفال سيبويه للنسبة أنه كان يحتج بالحديث كما يحتج بأى عبارة منثورة من كلام العرب الفصحاء •• ولم يكن إغفاله النسبة الى النبي خارجا عما فعله مع معظم الشواهد الشعرية والنثرية التي لم يهتم بنسبتها الى شخص معين (٢) •

#### ٤ — الشعر

لاقي الشعر اهتماما كبيرا من اللغويين واعتبروه الدعامة الأولى لهم حتى لقد تخصصت كلمة الشاهد فيما بعد وأصبحت مقصورة على الشعر فقط • ولذلك نجد كتب الشواهد لا تحوى غير الشعر ولا تهتم بما عداه •

وقد كان اللغويون يستشهدون بالشعر المجهول قائله إن صدر عن ثقة يعتمد عليه • ولذا اعتبروا الأبيات التي وردت في كتاب سيبويه أصح شواهد اعتمد عليها خلف بعد سلف مع أن فيها أبياتا عديدة جهل

(١) الاقتراح ص ١٨ •

(٢) خديجة الحديث ص ٧٨ ، ٤١٢ •

قائلوها (١) . وقد كان سيبويه يحرص على إطلاق البيت من النسبة فكان إذا استشهد ببيت لم يذكر ناظمه . وإنما امتنع سيبويه عن تسمية الشعراء « لأنه كره أن يذكر الشاعر وبعض الشعر يروى لشاعرين ، وبعضه مجهول لا يعرف قائله لأنه قدم العهد به » . وأما الأبيات المنسوبة في الكتاب الى قائلها « فالنسبة حادثة بعده ، اعتنى بنسبتها الجرمي . قال الجرمي : نظرت في كتاب سيبويه فإذا فيه ألف وخمسون بيتا . فأما الألف فعرفت أسماء قائلها فأثبتها ، وأما خمسون فلم أعرف أسماء قائلها » (٢) .

بل إن اللغويين والنحاة قد صرحوا بأن تعدد الروايات في البيت الواحد لا يسقط حجيتها ، وأن كل رواية — مادامت قد نقلت عن ثقة — يصح الاستشهاد بها . يقول ابن ولاد : « الرواة عن الفرزدق وغيره من الشعراء قد تغير البيت على لغتها وترويه على مذاهبها مما يوافق لغة الشاعر ويخالفها . ولذلك كثرت الروايات في البيت الواحد . . . ولغة الرواة من العرب شاهد ، كما أن قول الشاعر شاهد » ، ويقول : « مجيء الروايات في البيت الواحد يجعل كل رواية حجة إذا رواها فصيح ، لأنه يغير البيت الى ما في لغته ، فيجعل ذلك أهل العربية حجة » (٣) .

وحديثنا عن الشاهد الشعري يجبرنا الى الحديث عن قضية « الضرورة الشعرية » أو ما يسمى « بضرورة الشعر » حينما يحاول اللغوي أو النحوي أن يستبعد البيت من مجال الاستشهاد . فما حد هذه الضرورة ؟ ومتى يكون الشاعر مضطرا اضطرارا يسقط حجية الاستشهاد ببيته ؟ لقد اختلف النحاة في ذلك الى فريقين : فريق يرى — وهو جمهورهم —

(١) خزنة الأدب ٨/١ ، ١٧٨ .

(٢) خزنة الأدب ٨/١ ، ٧٨ . وانظر مقال الدكتور رمضان عبد التواب :

« أسطورة الأبيات الخمسين » .

(٣) الانتصار لابن ولاد ص ١٩ ، ١٩٣ .

أن الضرورة هي « ما وقع في الشعر مما لم يقع في النثر سواء أكان للشاعر عنه مندوحة أم لا » (١) .

ومذهب ابن مالك — وهو الصحيح عن سيبويه — أنها « ما ليس للشاعر مندوحة عنه » (٢) . ويبين أثر هذا الخلاف فيما جاء في الشعر ووجدت فيه المندوحة ، فالجمهور يقصره على السماع ، وابن مالك يقيس عليه ، « ولذلك أجاز وصل ال بالمضارع قلبلا ، ولم يجعله ضرورة استدلالا بقوله :

### \* ما أنت بالحكم الترضى حكومته \*

لتمكته من أن يقول : « المرضى حكومته » (٣) . وحيث لم يقل ذلك مع الاستطاعة ، ففي ذلك ، اشعار بالاختيار وعدم الاضطرار » (٤) . وكأني بأصحاب المذهب الأول قد وسعوا في مدلول الضرورة ، وأطلقوها دون قيد لتكون سيفنا مصلتا ، وسلاحا يشهرونه في وجه كل بيت يخالف قواعدهم ويعجزون عن تخريجه فيجدون المخلص في هذا الوصف السهل يلقونه دون نظر أو تفكير . وكان ذلك لم يكفهم فرموا بعض الأبيات بالضرورة ، لا فرارا من الاخلال بالوزن أو المقافية ، بل فرارا من الزحاف ، وهو ما تأباه النظرة الفاحصة المتأنية .

ولهذا نجد أبا العلاء المعري في كثير من كتبه — وقد كان ذا نظرة تحريرية — يهاجم رأى الجمهور وينصر مذهب الأقلية ، ولا يترك فرصة للذود عنه والانتصار له إلا انتهزها فهو يرى أن الزحاف لا يحمل الشاعر على ارتكاب ضرورة ، فهو كثير في الشعر ، وبخاصة في بعض الأوزان .

---

(١) موطئة الفصيح لابن الطيب الفاسي ، ورقة ١٩ ، ٢٠ ، والضرائر للالوسي ص ٦ .

(٢) موطئة الفصيح ص ١٩ ، ٢٠ .

(٣) موطئة الفصيح ورقة ٢٠ .

(٤) خزانة الأدب ١/١٥٠ .

وهو يرى أن من الأبيات الشعرية ما يختل وزنها ان غيرت ، فهذه هي محل الضرورة ، ومنها مالا يكون تغييرها مخلا بالنظم ، فهي كالنثر لا يصح أن يقال عنها انها ضرورة ولهذا فهو يقول في رسالة الملائكة :  
« ينشد قول أبي ذؤيب الهذلي :

تركوا هوى وأعنقوا لهواهم      فتخرموا ولكل جنب مصرع  
ولو أنشد هوى لم يكن بالوزن بأس • والاستشهاد بالشعر على نوعين : أحدهما لا مزية فيه للمنظوم على المنثور ، والآخر يكون حكم الموزون فيه غير حكم النثر • فالضرب الأول كبيت أبي ذؤيب الذي مر ، وكقول الآخر •

أنا ابن التارك البكرى بشر      عليه الطير ترقبه وقوعا  
فخفض « بشر » ونصبه لا فضيلة فيه للوزن ، وكذلك خفض « البكرى » ونصبه ، لأنه تويم في الحالين • والضرب الآخر هو الذي يكون الوزن إن غير عما استشهد به عليه لحقه إخلال كقوله :

ألا من مبلغ الحرين عنى      مغلطة وخص بها أبيبا  
يطوف بي عكب في معد      ويطعن بالصملة في قفيا  
فهذا لا يمكن إلا على لغة من قال قفى » (١) •

ويقول في موضوع آخر : « وأنشد الفراء قول زهير » :  
عليهن فرسان كرام لباسهم      سوابغ زغف لاتخرقها نبل  
فهذه زيادة بغير ضرورة ، لأنه لو حذف لم يضر بالبيت » (٢) •  
ويقول في بيت المهذلي :

أبيت على معارى فاخرات      بهن ملوب كدم العباط  
الذى يدعى النحاة أنه ضرورة — يقول أبو العلاء : « ولو قال معار

(١) رسالة الملائكة ص ١٨١ — ١٨٢ .

(٢) رسالة الملائكة ص ٢٠٥ ، ٤١٠ .

فاخرات لم يخل بالبيت « (١) فلن يكون فيه سوى تسكين لام « مفاعلتن »  
فأين هي الضرورة ؟ وكأنما شعر النحاة بانهياب دعواهم أمام تلك الحجة  
القوية ، فحاولوا أن يلتمسوا مخلصا لهم ، فادعوا أن الشاعر ارتكب  
هذه الضرورة كراهة الزحاف ، فقال أبو العلاء مفندا تلك الحجة :  
« وهذا قرل ينتقض ، لأن في هذه الطائية أبياتا كثيرة لا تخلو من زحاف .  
وكل قصيدة للعرب وغيرها على هذا القرى كقوله :

عرفت بأجدث فنعاف عرق علامات كتحرير النمط

فيه زحافان من هذا الجنس ، ثم يجيء في كل الأبيات إلا أن ينذر  
شيء » (٢) .

وكانما حاول بعضهم أن يتعلل بأن هذا الزحاف — مع كثرتة في  
شعرهم — قد يخل بموسيقى البيت ، فرد عليه أبو العلاء بأن حركة  
الزحاف هذه لا تنفر منها الأذن « ولا يشعر بها في الغريزة » (٣) .

وأيا ما كان الأمر فقد قسم اللغويون الشعراء الى طبقات أربع هي :

- ١ — الشعراء الجاهليون ، وهم قبل الاسلام .
- ٢ — الشعراء المخضرمون ، وهم الذين أدركوا الجاهلية والاسلام .
- ٣ — الشعراء الاسلاميون ، وهم الذين كانوا في صدر الاسلام  
كجربير والفرزدق ، وآخرهم ابن هرمة . قال : الأصمعي : « ختم الشعر  
بابن هرمة » (٤) ، وقال أبو عبيدة : « افنتح الشعر بامرئ القيس ،  
وختم بابن هرمة » (٥) .

(١) رسالة الملائكة ص ٢٠٥ ، ٢١٠ .

(٢) رسالة الفران ص ٢٩٢ .

(٣) رسالة الملائكة ص ٢١٠ .

(٤) الاقتراح ص ٢٦ .

(٥) العمدة ص ٥٦ .

٤ - المولدون ، وهم من بعدهم الى زماننا هذا كبشار وأبي نواس (١) .

فالتبقتان الأوليان يستشهد بشعرهما اجماعا ، وان كان من بينهم بعض شعراء طعن فيهم ، كعدى بن زيد ، وأبي دؤاد الايادى . قال الأصمعى : « عدى بن زيد وأبو دؤاد الايادى لا تروى العرب أشعارهما لأن ألفاظهما ليست نجدية » (٢) . وقال المرزبانى : « كان عدى بن زيد يسكن الحيرة ، ويраكن الريف فلان لسانه وسهل منطقه » (٣) .

أما الطبقة الثالثة فالصحيح جواز الاستشهاد بشعرها . وقد كان أبو عمرو بن العلاء وعبد الله بن أبي اسحق والحسن البصرى وعبد الله بن شبرمة يلحنون الفرزدق والكميت وذا الرمة وأضرابهم . وكانوا يعدونهم من المولدين (٣) . وقد كان الأصمعى ينكر أبرق الرجل وأرعد ، فلما احتج عليه ببيت الكميت :

أبرق وأرعد يا يزي — — — — —  
— — — — — فما وعيدك لى بضائر

لما احتج عليه ببيت الكميت هذا قال : ليس بيت الكميت بحجة ، انما هو مولد (٤) .

وقال الأصمعى : « جلست الى أبي عمرو بن العلاء ثمانى حجج ، فما سمعته يحتج ببيت إسلامى » (٥) .

ومع تحرى العلماء جانب الصواب ، ووضعهم شروطا فى الرواة على نمط شروط المحدثين فى رواة الحديث فقد دست عليهم بعض الأشعار ،

(١) الخزانة ٣/١ .

(٢) الموشح ص ٧٣ .

(٣) الخزانة ٣/١ .

(٤) ديوان الادب ٣٤٦/٢ .

(٥) العمدة ص ٥٧ .

فجاء في شواهدهم أبيات لم تسلم من الظنة • ومن ذلك استشهاد سيبويه بقول الشاعر :

حذر أمورا لاتخاف وآمن ما ليس منجيه من الإثم

فهذا البيت مصنوع ومع ذلك رماه سيبويه في الكتاب ، « ذكر أبو يحيى الملاحقى أن سيبويه سأله : هل تعدى العرب فعلا ؟ قال : فوضعت له هذا البيت » • وممن قال بوضعه كذلك الصغدي في نفوذ السهم (١) .

ومن ذلك استشهاد الفارابي اللغوي بقول امرئ القيس :

وعمرو بن درماء الهمام اذا غدا بذى شطب غضب كمشية قسورا  
على أنه أراد قسورة فحذف التاء (٢) .

وقد أنكر أبو العلاء المعري هذا البيت ورأى أنه مصنوع وعبر عن ذلك بطريقته الخاصة التي عرف بها في رسالة الغفران فأجرى حوارا بين صاحبه ابن القلح وامرئ القيس جاء فيه : « ولنا لنروى لك بيتا ما هو في كل الروايات ، وأظنه مصنوعا لأن فيه ما لم هجر عادتك بمثله وهو قولك •• قسورا ، فيقول ( امرؤ القيس ) أبعد الله الآخر • لقد اخترص فما اترص وان نسبة هذا الى الأعداء احدى الوصمات » (٣) .

وأما الطبقة الرابعة فالصحيح أنه لا يستشهد بكلامها مطلقا ، ومنهم من أباح الاستشهاد بكلام من يوثق به منهم ، ومن هؤلاء الزمخشري اللغوي والنحوي المشهور الذي كان يرى الاحتجاج بشعر أبي تمام (٤)

(١) سيبويه امام النحاة ص ١٤٦ . ونفوذ السهم مادة هرع ، واسطهرة

الابيات الخمسين ص ١٧ .

(٢) ديوان الادب ورقة ٢٩٨ .

(٣) رسالة الغفران ص ٢٣٥ .

(٤) راجع الكشاف . آية : ( واذا اظلم عليهم قلوبنا ) [ سورة البقرة

آية ٢٠ ] .



وغيره من أئمة اللغة ورواتها ، ويقول ردا على من سأله كيف يستشهد في الكشاف بشعر لأبي تمام : « أجعل ما ينظمه بمنزلة ما يروييه » . ويشير الى مجموع أبي تمام المعروف باسم « ديوان الحماسة » والذي تلقاه العلماء بالقبول والثقة . وإذا كان الزمخشري يصرح بثقته في شعر أبي تمام وأضرابه ولذا فهو يستشهد به ، فهناك من اللغويين من استشهد في استخفاء بشعراء من هذه الطبقة . ومن هؤلاء الخليل بن أحمد الذي استشهد في « العين » بحفص الأُموي وبشار بن برد (١) . ونسب الى سييويه أنه استشهد في كتابه ببيت لبشار بعد أن توعدده بالهجاء : « وأصحاب بشار يروون له هذا البيت :

وما كل ذى لب بمؤتيك نصحه      وما كل مؤت نصحه بلبيب  
وفي كتاب سييويه نصف هذا البيت الآخر ، وهو في باب الادغام لم يسم قائله » (٢) .

وفي العصر الحديث ارتفعت أصوات تنادى بإباحة الاستشهاد بالأدباء والشعراء المشهورين حتى وقتنا الحاضر ، بشرط موت الشاعر ، لأن المعاصرة حجاب كما يقولون ، وبشرط أن يكون الشاعر ممن شهد لهم بالفصاحة والبيان . ونسى هؤلاء أن الشاعر أو الأديب لا يعد من زعماء البيان الا اذا صحت لغته واستقام لسانه ، ولن يتم له ذلك الا اذا جرى على النمط العربي السليم ، ومتى فعل ذلك فقد صار عربيا بلغته ، وتمثلت اللغتان بل تطابقتا وبهذا فهو لم يخلق شيئا لم يعرفه العرب ولم يأت بجديد . بالاضافة الى أن مؤهلات الزعامة لا ضابط لها ، وقد تفتح بابا لدخول كل طامع . ولكننا نجد من أصحاب هذا الرأي من يقولون لقد ورد في شعر بعض المعاصرين ما لم يرد في شعر القدماء مثل شوقي الذي يقول :

(١) المعجم العربي ٢٤١/١ .

(٢) رسالة الفران ص ٣٦٥ . وانظر الاقتراح ص ٢٦ . وذكر الدكتور رمضان أن البيت لابي الأسود الدؤالي ، أو لمودود العنبري ( اسطورة : ص ٩ ) .

ولى بين الضلوع دم ولحم هما الواهى الذى ثكل الشبابة  
حيث أخبر عن المنى بالمفرد ، ومثل قوله أيضا :  
ان عزا لم يظل فى غد بجناحيك ذليل مستباح  
حيث نفى بلم المستقبل بدليل قوله « فى غد » و « لم » لنفى الماضى (١) .

### ٥ - الشواهد النثرية

تشمل الشواهد النثرية نوعين من المادة اللغوية :

أحدهما : ما جاء فى شكل خطبة أو وصية أو مثل أو حكمة أو نادرة .  
وهذا يعد من آداب العرب المهامة ويأخذ فى الاستشهاد به مكانة الشعر  
وشروطه .

وآخرهما : ما نقل عن بعض الأعراب ومن يستشهد بكلامهم فى  
حديثهم العادى ، دون أن يتحقق له من التأنيق والذبيوع مثل ما تحقق  
للأول .

وقد وضع اللغويون شروطا تشمل الزمان والمكان بالنسبة لهذا النوع  
من المادة .

أما من ناحية الزمان ، فقد حددوا نهاية الفترة التى يستشهد بها  
بآخر القرن الثانى الهجرى بالنسبة لعرب الأمصار ، وآخر القرن الرابع  
بالنسبة لعرب البادية (٢) . وأما المكان فقد ربطوه بفكرة البداوة  
والحضارة ، فكلما كانت القبيلة بدوية أو أقرب الى حياة البداوة كانت  
لغتها أفصح ، والثقة فيها أكثر ، وكلما كانت متحضرة ، أو أقرب الى  
حياة الحضارة كانت لغتها محل شك ومثار شبهة ، ولذلك تجنبوا الأخذ

---

(١) اللغة والنحو ص ٢٤ وما بعدها ، وصفاة ١٢٩ . ومحاضرات  
الدكتور انيس لطلبة الليسانس بكلية دار العلوم عام ١٩٦٤ .  
(٢) انظر : اللغة والنحو للأستاذ عباس حسن ص ٢٤ .

عنها • وفكرتهم في ذلك أن الانعزال في كبد الصحراء ، وعدم الاتصال بالأجناس الأجنبية يحفظ للغة نقاوتها ويصونها عن أى مؤثر خارجي ، وأن الاختلاط يفسد اللغة وينحرف بالألسنة • وأول من روى لنا قائمة محددة بالقبائل التي يستشهد بها والتي لا يستشهد بها الفارابي في كتابه الألفاظ والحروف • وتعد هذه القائمة وثيقة هامة لناقلتها كتب اللغة المتأخرة مثل « شرح التسهيل » لأبي حيان « والمزهر » و « الاقتراح » للسيوطي • وهذا هو نص الوثيقة :

« كانت قريش أجود العرب انتقاء للأفصح من الألفاظ ، وأسهلها على اللسان عند النطق ، وأحسنها مسموعا ، وأبينها ابانة عما في النفس • والذين نقلت عنهم اللغة العربية ، وبهم اقتدى ، وعنهم أخذ اللسان العربي من بين قبائل العرب هم : قيس وتميم وأسد • فإن هؤلاء هم الذين عنهم أخذ أكثر ما أخذ ومعظمه ، وعليهم اتكل في الغريب وفي الاعراب وفي التصريف • ثم هذيل وبعض كنانة وبعض الطائيين • ولم يؤخذ عن غيرهم من سائر قبائلهم • وبالجملة فلم يؤخذ عن حضري قط ، ولا عن سكان البراري ممن كان يسكن أطراف بلادهم المجاورة لسائر الأمم الذين حولهم ، فإنه لم يؤخذ لا من لخم ولا من جذام لمجاورتهم أهل مصر والقيبط • ولا من قضاة وغسان وإياد لمجاورتهم أهل الشام ، وأكثرهم نصارى يقرأون بالعبرانية ، ولا من تغلب والنمر (١) ، فإنهم كانوا بالجزيرة مجاورين لليونان • ولا من بكر لمجاورتهم للنبط (٢) والفرس • ولا من عبد القيس وأزد عمان لأنهم كانوا بالبحرين مخالطين للهند والفرس • ولا من أهل اليمن لمخالطتهم للهند والحبشة • ولا من بنى حنيفة وسكان اليمامة ، ولا من ثقيف وأهل الطائف لمخالطتهم تجار الأمم المقيمين عندهم ولا من حاضرة الحجاز ، لأن الذين نقلوا اللغة

(١) في المزهر : واليمن . والتصحيح من الاقتراح ، مخطوطة دار الكتب

المصرية ١.١٦ مجاميع •

(٢) في المزهر : للقيبط ، والتصحيح من الاقتراح •

صادفهم حين ابتدأوا ينقلون لغة العرب قد خلطوا غيرهم من الأمم  
وفسدت ألسنتهم • والذي نقل اللغة واللسان العربى عن هؤلاء وأثبتها  
في كتاب فصيرها علما وصناعة هم أهل البصرة والكوفة فقط من بين  
أمصار العرب» (١) •

وجاء ابن خلدون فأيد في مقدمته رأى الفارابى ، وأوضح هذه  
الفكرة ، وارترك على نفس الأساس السابق ، وان كنا نجد بعض فروق  
طفيفة في تحديد أسماء القبائل • يقول ابن خلدون : « الصريح من النسب  
انما يوجد للمتوحشين في القفر من العرب ومن في معناهم ، وذلك لما  
اختصوا به من نكد العيش وشظف الأحوال •• فلا ينزع إليهم أحد  
من الأمم •• فيؤمن عليهم لأجل ذلك من اختلاط أنسابهم •• واعتبر  
ذلك في مضر من قريش ، وكنانة وثقيف وبنى أسد وهذيل ومن جاورهم  
من خزاعة ، لما كانوا أهل شظف ومواطن غير ذات زرع ولا ضرع ،  
وبعدوا من أرياف الشام والعراق ومعادن الأدم والحبوب •• وأما  
العرب الذين كانوا بالتلول ، وفي معادن الخصب للمراعى والعيش من  
حمير وكهلان مثل لحم وجذام وعسان وطيبى وقضاة وإياد فاختلفت  
أنسابهم وتداخلت شعوبهم» (٢) •

ويظهر أن هذه القائمة لم تكن محل اتفاق بين جميع اللغويين ،  
ويظهر كذلك أن البصريين كانوا أكثر تمسكا بها من الكوفيين ، ولهذا  
كانوا يفتخرون بقولهم : نحن نأخذ اللغة عن حرشة الضباب وأكلة  
اليرابيع ، وهؤلاء ( يعنون الكوفيين ) أخذوا اللغة عن أهل السواد  
أصحاب الكواميخ وأكلة الشواريز (٣) • كما كانوا يتهمونهم بأنهم  
يأخذون اللغة عن غير الفصحاء ، يقول أبو جعفر النحاس : « واحد الآناء  
إننى لا يعرف البصريين غيره • وحكى الفراء واحد الآناء إننى ••

(١) المزهري ٢١١/١ ، ٢١٢ •

(٢) مقدمة ابن خلدون ص ١٢٩ ، ١٣٠ •

(٣) أخبار النحويين البصريين للسيرافي ص ٦٨ •

وللفراء في هذا الباب في كتاب المقصور والمدود أشياء قد جاء بها • •  
قد أنكرت عليه ، ورواها الأصمعي ، وابن السكيت ، والمتقنون من أهل  
اللغة على خلاف ما روى • والذي يقال في هذا انه مأمون على مارواه ،  
غير أن سماع الكوفيين أكثره عن غير الفصحاء » (١) •

وممن لم يلتزمها من المتأخرين ابن مالك في مؤلفاته • قال السيوطي  
بعد أن نقل هذه القائمة : « ونقل ذلك أبو حيان في شرح التسهيل معترضا  
به على ابن مالك حيث عني في كتبه بنقل لخم وخزاعة وقضاعة وغيرهم ،  
وقال : ليس ذلك من عادة أئمة هذا الشأن » (٢) •

كذلك كانت هذه القائمة محل نقد من بعض المعاصرين ، كما فعل  
الدكتور مهدي الخزومي الذي يرى أن التفرقة بين القبائل خطأ منهجي ،  
ويشرح ذلك بقوله : « ولا نرى هذا الالغو الكلام • انهم يجهلون أن  
اللغة سليقة وطبيعة ، ويجهلون أن صاحب اللغة لا يغلط في لغته ، لأنها  
جزء من حياته التي فطر عليها وعادة من عاداته التي نشأ عليها • وإذا  
كان الجاهليين يغلطون ، والمخضرمون يغلطون ، والاسلاميون يغلطون ،  
فعلى من بعد هؤلاء يعتمد النحاة ؟ بماذا يحتجون ؟ ومن أين جاءوا  
بهذه الأصول التي وضعوها ، وهذه القواعد التي استنبطوها » • ثم  
يناقش فكرتها في وجود الفصاحة في كبد الصحراء فقط بعيدة عن ملابسات  
الحضارة فيقول : « ولو كان مقياس الفصاحة هو الانعزال في كبد الصحراء  
وعدم الاتصال بالأجانب لكانت لغة قريش أبعد اللغات عن الفصاحة ،  
ولا قائل بهذا » (٣) والدكتور الخزومي على حق في هذا ، فقريش كانت  
تسكن مكة وما حولها ، وهم أهل تجارة ، والتجارة تؤدي إلى الاختلاط ،  
والاختلاط يفسد اللغة على حد زعمهم • فعلام التفريق اذن بين قريش

(١) اعراب القرآن للنحاس ٣٦٢/٢ •

(٢) الاقتراح ورقة ١٠٦ ، مخطوطة دار الكتب رقم ١١٦ مجاميع •

(٣) مدرسة الكوفة ص ٧٣ ، ٧٧ •

وتلك القبائل التي اتهمت في فصاحتها ؟ ولم أخذوا عن قریش ورفضوا الأخذ عن غيرها ممن وجد في حالة مشابهة لحالتها (١) ؟

ويلاحظ أن علماء اللغة جميعا في حال الرواية لم يجيزوا الاعتماد على النص المكتوب ، وانما استندوا أساسا على المشافهة والتلقى ، وحذروا العالم من الاعتماد على النص المدون ، وحذروا المتعلم من تلقى العلم على من يفعل ذلك • ومن أقوالهم المشهورة : « لا تأخذوا العلم عن صحفى ، ولا القرآن عن مصحفى » • وهم بذلك لا يختلفون كثيرا عن المنهج الحديث الذى يعتمد على الراوى اللغوى ، ويعتمد على الكلام المنطوق دون المكتوب •

### ولكننا نأخذ عليهم بعض ما أخذ مثل :

١ — عدم استمرار المشافهة طوال فترة الدراسة ، ولجوء بعضهم الى مشافهات الآخرين يعتمدون عليها •

٢ — تكميل الثغرات بالمنطق والقياس لا بمعاودة المشافهة •

٣ — اعتقادهم أن اللغة شىء وراثى يتناقله الأبناء عن الآباء وترضعه الأمهات للأطفال • ولهذا سيطرت عليهم فكرة ارتباط الفصاحة بالجنس ارتباطا وثيقا ، وأنكروا على الفارسى أو اليونانى امكان اتقان اللغة العربية كما يتقنها أهلها من العرب مهما بذلوا في تعلمها ، وثابروا في المران عليها ، وتلقوها منذ الصغر ، ومهما كان حضورهم مبكرا الى الجزيرة العربية ، ولو أجنة في بطون أمهاتهم ، ومهما كان حظهم من الثقافة العربية • ولهذا كان اللغويون العرب يرفضون الأخذ عن ابن المقفع لأصله الفارسى ، برغم فصاحته وتلقيه اللغة منذ نعومة أظفاره ،

---

(١) انظر تعليق الدكتور عبده الراجحى على تفضيل قریش : اللهجات العربية في القراءات القرآنية ص ٤١ وما بعدها •

في حين كانوا لا يتورعون عن الاستشهاد بكلام الأطفال والمجانين • قال السيوطي : « قال ابن دريد في أماليه : أخبرنا عبد الرحمن عن عمه الأصمعي قال : سمعت صبيبة بحمي ضرية ( بين البصرة والكوفة ) يتراجزون فوقفت وصدوني عن حاجتي ، وأقبلت أكتب ما أسمع اذ أقبل شيخ فتال لي : أكتتب كلام هؤلاء الأقرام الأذناع » ، وقل : « وكذلك لم أرهم توقوا أشعار المجانين من العرب بل رووها واحتجوا بها » (١) •

٤ — خلطهم الشواهد الشعرية بالشواهد النثرية ، ومحاولة استخلاص قواعد عامة تجمعها مع أنه من المعروف أن للشعر قواعده ونظمه الخاصة التي ينفرد بها •

٥ — أنهم لم يكتروا من الاستشهاد بالحديث مع أنه أهم من الشعر في ميدان البحث اللغوي ، لأنه من النثر الذي لا تحكمه ضرورة من وزن أو قافية ، ولأنه يعطى الباحث اللغوي صورة صحيحة لروح عصره بخلاف الشعر الذي يحتوي على كثير من الصيغ الفنية والعبارات المتكلفة التي تبعده عن تمثيل الحياة العادية وتثني عن الروح السائدة في عصره •

٦ — أنهم خلطوا مستويين من اللغة لا يصح الخلط بينهما ، وهما مستوى اللغة الأدبية النموذجية المثلة في القرآن والحديث والشعر والخطب والأمثال ، ومستوى اللهجات العامية المتمثلة في القراءات القرآنية ولغة الخطاب •

٧ — أنهم لم يكونوا على حق في ربطهم الفصاحة بالبداوة ، لأن اللغة بنت الحاجة والاستعمال ، واللغة لا تتشأ في فراغ ، وإنما لتعبر عن

(١) المزهري ص ١٤٠ •

وفي تهذيب اللغة : سمعت صبيبا من بني عقيل يقول لصبي آخر : وجهي زين ووجهك شين . والتقدير : وجهي ذو زين ووجهك ذو شين ، فنعتهما بالمصدر . (٢٥٥/١٣) •

تجارب واحتياجات وثقافات معينة • ولا شك أن تجارب البدوى واحتياجاته تختلف عن تجارب الحضرى واحتياجاته ، ولذلك ليس من المعقول أن تغنى احدى اللغتين عن الأخرى ، وليس من الحق أن نعد لغة البدوى أرقى من لغة الحضرى برغم أنها لا تقى باحتياجاته •

٨ — أن عنايتهم بالللهجات العربية كانت ضئيلة ، فهم أولا قد أبعدهوا جزءا منها من مجال التسجيل اللغوى ، وهم ثانيا لم يكونوا حريصين على تسمية اللهجة ، مما تركنا فى ظلام دامس حين نريد تتبع الظواهر اللهجية الحديثة ونردها الى أصلها القديم • وفرق بين أن نسجل اللهجة وننسبها ، وبين أن نقيم عليها قاعدة تكون نموذجا لمن يريد أن يحتذى الصواب •

٩ — أن جميع علماء اللغة لم يكونوا يعرفون شيئا عن اللغات السامية كالعبرية والسريانية معرفة صحيحة ، فنشأ عن ذلك أنهم لم يوفقوا فى بيان المعانى الدقيقة التى يؤديها كثير من الكلمات العربية فى أصل وضعها ونشأ عن ذلك أيضا وقوعهم فى أغلاط فيما يتعلق بالاستقاق • كما أن معرفتهم المحدودة باللغات الأجنبية جعلتهم غير موفقين فى رد كثير من الكلمات المعربة الى أصولها الأجنبية •



## الفصل الثاني

### الدراسات اللغوية عند غير العرب

تمهيد :

ليس من همنا في هذا الفصل أن نعرض بالتفصيل للجهود اللغوية التي قام بها غير العرب من اللغويين ، وإنما همنا أن نعرض صورة موجزة لأهم هذه الجهود • كذلك ليس من همنا أن نعرض لكل الجهود اللغوية الأجنبية ، وإنما همنا أن نعرض للجهود التي سبقت أو عاصرت الدراسات اللغوية عند العرب • وليس هذا البحث مقصودا لذاته ، وإنما هدفه الأساسي خدمة بحث تال يتناول قضية التأثير والتأثر ، ويناقش احتمالات التأثير الأجنبي على الدراسات اللغوية العربية والعكس •

وسوف نحصر أنفسنا في الدراسات اللغوية عند الشعوب التالية وحدها :

- ١ - الهنود •
- ٢ - اليونانيون •
- ٣ - المصريون القدماء •
- ٤ - السريان •
- ٥ - العبرانيون •
- ٦ - الصينيون •

#### ١ - الهنود

ظهرت في الهند القديمة دراسات للغة السنسكريتية ( لغة الهند الكلاسيكية ) على مستوى عال من التنظيم والدقة • ولربما كان الهنود

أسبق — حتى من اليونانيين — في هذا الميدان ، سواء من ناحية الزمن أو ناحية القيمة • وقد أثرت عن الهند دراسات ، في شروخ علم اللغة المختلفة تتناول الأصوات والاشتقاق والنحو والمهاجم ، كما نتناول كثيرا من مشكلات فقه اللغة ، ويرجع أقدم هذه الدراسات الى فترة مجهولة لنا ، أما أقدم ما وصلنا منها فيرجع الى حوالي القرن الخامس قبل الميلاد •

ويحتاج عرض الدراسات اللغوية عند الهند الى حيز كبير لا يسمح به المقام ، ولذا سنكتفي بإشارات سريعة ، تاركين التفاصيل الى بحث آخر (١) •

أما الدراسة الصوتية عندهم فكانت متنوعة وشاملة لمعظم جوانب هذا العلم • فدرسوا الصوت المفرد وقسموه الى علق وأنصاف علق وسواكن وقسموا العلق الى بسيطة ومركبة ، كما قسموا السواكن بحسب مخرجها • وتوصل الهند الى أثر القفل في إنتاج الأصوات الانفجارية ، والفتح في إنتاج أصوات العلة والتضييق في إنتاج الأصوات الاحتكاكية • وتحدث الهند عن كيفية تسرب الهواء من التجويف الخجري ، وذكروا أنه اذا فتح ما بين الوترين الصوتيين ينتج النفس واذا ضيق ما بينهما ينتج الصوت ، وصرحوا بأن النفس يحدث في حالة الأصوات الساكنة المهموسة والصرت في حالة للسواكن المجهورة أو العلق •

ولم يكتف الهند بالحديث عن الصوت المفرد فتحدثوا عن المقطع ، وكان حديثهم مفصلا بشكل مثير للاهشة • كذلك وضع الهند قواعد دقيقة للنبر في لغتهم القديمة ، واعتبروه من خصائص العلق لا السواكن ، وقسموه الى درجات ثلاث •

---

(١) انظر كتابنا المطبوع بعنوان « البحث اللغوي عند الهند » وما ذكرناه هنا ملخص عن هذا الكتاب •

ويكفى الهنود فخرا أن تكون جهردهم الصرّتية هي الأساس الذي بنى عليه علماء الأصوات المحدثون . يقول بروفسر ألن : « إن الاتصال بين الهنود القدماء والمدارس الغربية الحديثة في دراسة اللغة أشد وأوثق في مجال الأصوات عنه في مجال النحو » . ويعترف العلامة فرث الانجليزي أن المدرسة الأصواتية الانجليزية لم تنشأ في القرن التاسع عشر إلا على أكتاف المعلومات التي قدمها وليم جونز عن النحاة والأصواتيين الهنود .

وأما في مجال النحو ، فإنه من غير المبالغ فيه أن نقول إن هذا العلم لم يلق من العناية في أي بلد من بلاد العالم مثل ما لقيه من الهنود . وقد كان في الهند القديمة ما يقرب من اثنتي عشرة مدرسة نحوية مختلفة ، وأكثر من ثلثمائة مؤلف في النحو ، ووصلتنا فعلا دراسات تزيد على الألف عدا بعضها أصلى وبعضها شارح .

ويمثل بانيني (١) فترة النضج في الدراسات النحوية عند الهنود ، ولذا نال كتابه المسمى « الأقسام الثمانية » شهرة غطت على أي مؤلف آخر سبقه أو لحقه . وقد كتب بانيني تأليفه في شكل قواعد مختصرة ، وبذل فيه جهدا ضخما للتوفيق بين الآراء والاتجاهات المتعارضة التي كانت موجودة حينئذ .

وأهم ما يميز النحو الهندي :

---

(١) اختلف بدرجة كبيرة في تحديد زمنه . وأشهر الآراء أنه كان موجودا بين عامي ٧٠٠ و ٦٠٠ ق.م ، وقد وصلنا فعلا كتاب بانيني المسمى «Ashtadhyayi» ( الأقسام الثمانية ) واحتفل به العلماء وترجموه الى لغات عدة . وقد نال عمل بانيني شهادات التقدير من القدماء والمحدثين على السواء ، فقد قال عنه باتنجالي ( ١٥٠ ق.م ) : « انه محيط واسع من العلم » . وقال عنه ماكس مولر : « لا يوجد نحو في أي لغة يمكن أن يعادل نحوه » . وقال بلومفيلد : « ان نحو بانيني يعد واحدا من أعظم الشواهد القديمة على تقدم العقل البشري » . وقال روبنس : « بين كل النحاة الهنود يقف اسم بانيني متجيزا عن غيره » .

١ — أنه بدأ بجمع المادة اللغوية وتصنيفها ثم انتقل الى استخلاص الحقائق منها • فنقطة البداية في النحو الهندي مختلفة عنها في اليونانى ، الذى بدأ من الفلسفة وحاول أن يطبق القواعد الفلسفية على حقائق اللغة •

٢ — أنه سبق النحو اليونانى فى تحديد أقسام الكلام ( اسم — فعل — حروف اضافة — أدوات ) •

٣ — أنه حلل هذه الأقسام الى عواملها الأولية فميز بين الجذر أو الأصل ، وبين الزيادة أو الحروف التشكيلية •

٤ — عرف النحو الهندي الأعداد الثلاثة : المفرد والمثنى والجمع منذ عصر مبكر •

٥ — قسم النحو الهندي الفعل السنسكريتى الى ثلاثة أقسام بحسب الزمن وهى : ماض وحاضر ومستقبل •

وأما الأعمال المعجمية عند الهنود فقد بدأت فى شكل قوائم تضم الألفاظ الصعبة الموجودة فى نصوصهم المقدسة ، ثم تطور هذا النظام فألحق بكل لفظ فى القائمة شرح لمعناه ، ويمكن أن يعتبر هذا العمل من نوع « معاجم الموضوعات » أو « معاجم المعانى » • وبعد ذلك ظهرت كتب لا تقصر نفسها على ألفاظ النصوص المقدسة ، وأقدم ما وصلنا من هذه الكتب معجم ظهر فى القرن السادس الميلادى أو قبله ، لمؤلف بوذى اسمه أمارا سنها Amara Sinha وقد ضم هذا المعجم ( واسمه Amara Kosa ) جزءا ضم كلمات المترادفات ، وجزءا فى كلمات المشترك اللفظى ، وجزءا عن الكلمات غير المتصرفة والكلمات المذكرة أو المؤنثة أو المحايدة • ويعيب هذا الكتاب وأمثاله أنه كتب فى شكل منظوم ليسهل حفظه وأنه لم يتبع أى ترتيب ييسر اللجوء اليه والعثور على المراد بسرعة ، فيما عدا المشترك اللفظى الذى رتب بحسب الحروف الساكنة فى أواخر كلماته • ولا نجد عملا آخر

يستحق الإشارة إليه بعد ذلك سوى معجم كتب في القرن الحادي عشر الميلادي ، وهو معجم ضخيم رتبت الكلمات فيه أولاً بحسب عدد مقاطعها ثم بحسب الجنس ( مذكر ومؤنث ) ثم بحسب الحرف الأول •

## ٢ — اليونانيون

أول عمل لغوي في اليونان — وقد تم بالطبع قبل وصول أي تسجيلات — كان تطوير نظام هجائي للكتابة في أوائل الألف قبل الميلاد • وفي هذا النظام الهجائي مثل اليونانيون كل الأصوات سواء السواكن منها والعلل ، وفيما بعد مثلوا كذلك النبر برموز خاصة به (١) •

أما التفكير اللغوي فقد بدأ مرتبطاً بالفلسفة *philosophia* وهي علم كان يغطي مجالاً أوسع عند اليونانيين القدماء من المصطلح *philosophy* اليوم • ولذلك فإن أسماء اللغويين اليونانيين الأولين هي أسماء فلاسفتهم الأولين • وربما كان أقدم ما وصلنا من أبحاث اليونانيين يرجع إلى حوالي القرن السادس قبل الميلاد على أيدي السوفسطائيين • وبعد ذلك نجد ستقراط يدل على برأيه في بعض مشكلات اللغة ويليهِ أفلاطون (٤٢٨ ق م إلى ٣٤٨ ق م) وأرسطو (٣٨٤ ق م إلى ٣٢٢ ق م) (٢) • وربما كان من أهم المشاكل التي لفتت أنظار اليونانيين موضوع اللغة نفسها وهل هي أمر طبيعي أو عرفي ناتج عن اتفاق البشر • وقد خصص أفلاطون جزءاً من محاوراته لمعالجة هذه القضية وعرض وجهتي النظر المختلفتين • كما عالج أصل الكلمات أو موضوع العلاقة بين الاسم والمسمى (٣) • وتطور النقاش بعد ذلك ليصل إلى أيدي القياسيين *Analogists* والشذوذيين *Anomalists* ، فقال الأولون إن اللغة فطرية وقياسية ومنطقية ، وقال الآخرون إن عدم

(١) انظر: روبنس «A Short History» ص ١٢ — ١٣ •

(٢) راجع روبنس المرجع السابق ص ١٤ و «On Language» ص ٣ •

(٣) انظر: «On Language» ص ٣ •

اطراد اللغة خير دليل على بطلان الرأي الأول<sup>(١)</sup> . وعلى الرغم من أن أفلاطون لم يسبق آراءه اللغوية بشكل مترابط ، ولم يجمعها في مكان واحد . فقد عده الباحثون رائد الدراسات النحوية اليونانية « وأول شاخص للمشكلات النحوية »<sup>(٢)</sup> . ويعد أفلاطون أول من فرق بين الاسم والفعل كما أنه أعطانا تقسيما ثلاثيا للأصوات يمكن أن يكون : أصوات العلة — الأصوات الساكنة المجهورة — الأصوات الساكنة المهموسة<sup>(٣)</sup> . وأثر أرسطو تقسيم أفلاطون للكلمة الى اسم وفعل وزاد عليها قسما ثالثا سماه رابطة . وذلك أنه شعر أن الأفعال والأسماء تؤدي معاني مستقلة في حين أن سائر الكلمات ليس لها إلا الوظيفة النحوية فقط<sup>(٤)</sup> .

وبعد ذلك انتقلت الدراسات اللغوية الى أيدي الرواقيين Stoics الذين فصلوها عن الفلسفة واعتبرت حينئذ فرعا مستقلا تحت الحقل الواسع المسمى Philosophia . وقد تأسست مدرسة الرواقيين على يد Zeno (حوالي ٣٠٠ ق م) ، وأعطى هؤلاء شخصية مستقلة لكل من الأصوات والنحو والاشتقاق ، وإن كان معظم اهتمامهم منصبا على النحو وحده ، حتى اعتبر بعضهم بدء النحو بمعناه الحديث على أيدي هؤلاء الرواقيين<sup>(٥)</sup> .

وعلى أيدي الرواقيين زيد قسم رابع ثم خامس الى أقسام الكلمة الثلاثة عند أرسطو ، كما قدمت شروح مستفيضة لآراء أرسطو اللغوية . كذلك يبدو أن الرواقيين كانوا أول من درسوا العدد والمطابقة بين الاسم

(١) «On Language» ص ٣ ، وروبينس ص ١٧ وما بعدها .

(٢) روبينس ص ١٤ .

(٣) «On Language» ص ٣ ، و «Greek Pioneers» ص ١٠٧ ، ١٠٩ ،

وانظر : روبينس ص ٣ ، ١٠ .

(٤) «Greek Pioneers» ص ١١٠ و «On Language» ص ٣ — ٤ .

(٥) روبينس ص ٢٧ و «Greek Pioneers» ص ١٠٧ .

والفعل ، وحالات الاسم الاعرابية ، وحالات الفعل من حيث الصيغة والزمن (١) .

وبعد الرواقيين تحول مركز الدراسات النحوية الى الاسكندرية وظهرت مدرسة نحوية كاملة في الاسكندرية خلال القرن الأول قبل الميلاد كما سنعرض فيما بعد .

أما في المجال المعجمي فقد أنتجوا عددا ضخما من المعاجم . وتقول دائرة المعارف البريطانية إن Athenaeus قد اقتبس نصوصا من ٣٥ عملا معجميا فقدت جميعها (٢) . ولكن كثيراً من هذه المعاجم تم إنتاجه في الاسكندرية ولذا نترك الحديث عنها الآن الى مكان آخر . ويعتبر العلماء القرون الأولى بعد الميلاد هي العصر الذهبي للمعاجم اليونانية وبخاصة في مدينة الاسكندرية كما سنتحدث فيما بعد ، ولكن اشتهر من بين المعاجم اليونانية معجم أبوقراط Hippocrate الذي ألفه Glaucus عام ١٨٠ ق م وهو معجم ألفبائي (٣) .

### ٣ - المصريون القدماء

اتجهت أبحاثهم الى عدة فروع من الدراسات اللغوية ، فدرس بعضهم الآثار الأدبية اليونانية القديمة دراسة فلولوجية ، واتجه بعضهم الى درس النحو ، وفريق ثالث اتجه الى وضع المعاجم . ودارت كل هذه الدراسات حول اللغة اليونانية وتركت جميعها في الاسكندرية .

أما الدراسة الفلولوجية فقد وجدت في الاسكندرية في وقت مبكر جدا ، وكان الهدف منها تصحيح النصوص المكتوبة وتفسيرها والتعليق

(١) «On Language» ص ٥ ، وروبنس ص ٢٨ .

(٢) مادة Dictionary .

(٣) الجرح ص ١٤ و Haywood ص ٨ .

عليها (١) . وظهرت في القرن الثالث قبل الميلاد شروح على أشعار  
هرميروس وغيره من الشعراء . كما وجه اهتمام الى دراسة المفردات  
وجمع الألفاظ الصعبة أو الكلمات الشعرية أو الكلمات التي تنتمى الى  
لهجات خاصة (٢) .

وأما النحو فنبتغ فيه علماء كثيرين أبرزهم Dionysius Thrax الذي  
ألف في النحو كتابا اشتمل - ضمن ما اشتمل عليه - على آراء النحاة  
السابقين . ونال كتابه شهرة جعلته المرجع الأول للنحو اليونانى في الألف  
والثمانمائة سنة التالية . وقد أكد ديونسيوس العلاقة بين النحو والأدب ،  
وأهمل كلية الكلام العامى ، وزاد في أقسام الكلام حتى بلغ بها ثمانية ،  
وكان بكل تأكيد تقدما كبيرا بالنسبة لأفلاطون وأرسطو (٣) . ويقول  
عنه أحد الباحثين : « إن جزءا كبيرا من نحونا مدين له . لقد كان عمله  
فذا في مدرسته لثلاثة عشر قرنا . ويدين له بالفضل كذلك النحاة اللاتين  
القدماء وأهل العصور الوسطى » (٤) .

ومن أهم التجديدات والاضافات التي قام بها لغويو الاسكندرية  
رفضهم بعض أقسام الكلام التي توصل اليها سابقوهم واضافتهم أقساما  
جديدة مثل حروف الاضافة prepositions ومثل الضمير pronoun ،  
ومن ذلك فصلهم اسم الفاعل واسم المفعول عن الفعل . وتناولوا الاسم  
من حيث التذكير والتأنيث ومن حيث العدد ، وقسموا الفعل باعتبار الزمن  
والصيغة ، وغير ذلك كثير .

وهناك نقطة أخرى هامة في نحوهم هي أنهم اهتموا فقط بالاستعمالات

(١) السعران ص ٣٥١ ، ودى سوسير ص ١ .

(٢) السعران ص ٣٥١ .

(٣) «On Language» ص ٥ .

(٤) «Greek Pioneers» ص ١١٢ وانظر : «On Language» ص ٦ .



الموجودة في الشعر والكتابات النثرية وأهملوا ما عداها (١) .

أما في مجال المعاجم فإن أقدم معجم يوناني معروف لنا هو معجم Appollonius السوفسطائي ، وكان موجودا في الاسكندرية في عصر Augustus ويتناول هذا المعجم الكلمات التي استعملها هوميروس (٢) . ولكن العصر الذهبي للمعاجم كان في القرون التي تلت المسيحية ، وشمل ذلك معاجم كثيرة عرفنا من أسمائها :

١ — معجم Orion (٣٩٠ — ٤٦٠ م) ، الخاص بالاشتقاق وقد ألفه بمصر .

٢ — معجم Helladius الذي ألفه بالاسكندرية في القرن الخامس وكان ترتيبه ألفبائيا .

٣ — معجم Ammonius وكان معاصرا للسابق ، وقد خصص معجمه للكلمات المتفقة في اللفظ المختلفة في المعنى (٣) .

٤ — معجم اللهجات والسماط المحلية لمؤلفه Hesychius (٤) وغير ذلك .

#### ٤ — السريان

احتك السريان باليونان منذ القدم ، واختلطوا بهم إما بحكم الجوار أو بحكم خضوعهم لسلطان اليونان . ولذلك ترجم السريان النحو اليوناني الى السريانية ، ونقلوا الى لغتهم كثيرا من الكلمات والاصطلاحات .

(١) «Greek Pioneers» ص ١١١ وما بعدها .

(٢) دائرة المعارف البريطانية Dictionary .

(٣) المرجع السابق .

(٤) الجرح ص ١٤ .

وليس هذا فحسب ، بل قلدوا اليونان في نحوهم حين وضعوا قواعد لغتهم .

أول نحوى سريانى نعرفه هو يوسف الأهوازي أستاذ مدرسة نصيبين المتوفى سنة ٥٨٠ م ( حوالى ٤٢ ق هـ ) ، فقد كتب رسالة في النحو ، وترجم كتابا في نحو اللغة اليونانية اسمه : « الصناعة النحوية » الى السريانية . كذلك اخترع بعض علامات للشكل ، وكتب رسالة عن الكلمات التى تكتب بصورة واحدة ولكن يتعدد معناها .

وقد عثر على قطعة من كتاب ألف في القرن السادس في نحو السريان يتضح منها أن مؤلفها اتبع قواعد النحو اليونانى .

وفي القرن السابع ظهر نحاة سريان ينسب الى بعضهم ابتداء نقط الإعجام فى السريانية واخترع الحركات . ويعد يعقوب الرهاوى الذى ولد حوالى عام ٦٤٠ م ( ١٩ هـ ) ، وتوفى عام ٧٠٨ م ( ٩٠ هـ ) أول من وضع نحوا شاملا ، وقواعد للغة السريانية مبنية على النحو اليونانى ، وقد عثر على قطع من هذا الكتاب (١) فيها حديث عن الصوائت ( الحركات ) وقد استعارها من اليونانية ووضعها أولا بين الحروف ، ثم قام بوضعها فوق الحرف أو تحته فى المكان الذى يوجد به فراغ (٢) . ووجدت طريقة ثلاثة أقدم من هاتين ، وهى وضع نقطة أو نقطتين ، بطريقة رأسية أو أفقية أو مائلة ، فوق الحرف أو تحته ، ليوضح شكل حركة من الحركات .

وفي القرنين الثامن والتاسع ظهرت بعض مصنفات فى نحو السريانية ، وكان أشهر المؤلفين فيه أبو زيد حنين بن اسحاق المتوفى سنة ٨٧٣

---

(١) كان الباحثون يظنون أن عمل يعقوب قد فقد الى أن عثر وليم ريت على صفحات قديمة منه فى المتحف البريطانى ، ثم عثر على قطع أخرى فى البودليانا باكسفورد .

( انظر : Fragments of the Syriac Grammar : Wight ) .

(٢) المرجع السابق ص ٤ . وانظر الآداب السامية للأبراشي

(١) (٢٦٠ هـ) .

وقد ألف معظم أعماله بالعربية ، وكذلك مترجماته من اليونانية • وقد عرفنا له ثلاثة كتب هي : « النحو السرياني » ، و « المعجم السرياني » ، كذلك كتب حنين رسالة عن المترادفات •

وقد مد حنين ومدرسته في القرنين التاسع والعاشر الميلاديين المسلمين بكل ما يعرفونه عن العلوم اليونانية سواء أكان طبا أم رياضة أم فلسفة (٢) •

أما في القرن العاشر فنجد أن التأليف بالسريانية قد ضعف ، إذ أصبح معظم المؤلفين يفضلون - حتى في الكتابات الدينية والرسمية - الكتابة بالعربية • وقد فعل ذلك علماء مثل : أبو علي عيسى بن اسحاق ابن زرعة ( ٩٤٣ - ١٠٠٨ م ) ، وأبو زكريا يحيى بن عدي ( توفي ٩٧٤ عن احدى وثمانين سنة ) (٣) •

### ٥ - الهبرانيون

يبدو أن الدراسات اللغوية العبرية لم تزدهر في فترة ما قبل

---

(١) في تفصيل الحديث عن نشأة النحو السرياني راجع - الى جانب المرجع السابق - ما يأتي :

A Short History of Syriac Literature

١ -

تأليف وليم ريت ص ١١٥ ، ١١٦ ، ١٥٠ •

ب - نشأة النحو عند السريان وتاريخ نحاتهم تأليف زاكية رشدي

ص ٢١٥ - ٢١٧ •

ج - تاريخ اللغة السريانية لزاكية رشدي ، ص ٢٦٦ •

A Short History of Syriac Literature : Wright

(٢)

ص ٢١٢ - ٢١٤ •

وورد في دائرة المعارف البريطانية مادة (Syriac Literature) أن معظم المؤلفات والوثائق ترجمت من اليونانية الى السريانية خلال عدة قرون مكونة جزءا من التراث السرياني . وساهمت هذه الترجمات في تركيب الحضارة الاسلامية فيما بعد حيث كانت الترجمة أسهل من السريانية الى العربية عن الترجمة من اليونانية الى العربية .

(٣) A Short History ص ٢٢٢ •

الاسلام ، وأن أهم الأعمال التي قدمت لم تظهر إلا بعد اختلاطهم بالعرب ، وخوفهم من اندثار لغتهم ، لانصراف الناس عنها وتعلمهم اللغة العربية . يقول كاتب مادة grammar في دائرة المعارف اليهودية : « إن الحافز لدراسة الفلولوجي العبري قد قوى بعامل خارجي ، وبالتحديد بالمثال الذي قدمته اللغة العربية . وقد استمرت اللغة العربية تؤثر على علم اللغة العبري وكان النموذج العبري هو الذي احتذاه العبرانيون ثم طوروه » . ويقول Hirschfeld : « هناك شواهد مؤكدة أن النفوذ العبري كان موجودا حتى منذ اللحظة الأولى للنشاط اللغوي العبري . فإننا نجد الأسماء العبرية للحركات الثلاث الرئيسية هي نفسها الأسماء العربية ( الفتحة — الكسرة — الضمة ) . وكذلك الكلمة المستعملة للعلّة تعد نقلا حرفيا من العربية ( حركة ) (١) . وينص سعيد الفيومي ( ولد في صعيد مصر ١٨٩٢ م ومات ١٩٤٢ م ) في مقدمة معجمه على السبب في تأليفه بقوله : « إن اليهود يعطون اهتماما قليلا للغتنا الفصيحة ، واهتماما أقل للكلمات الصعبة ، وأسلوبهم ملء بالأخطاء كما أن شعرهم معيب من ناحية القافية ، وغير واضح ، وتافه » (٢) .

ومع هذا دعنا نلقى نظرة على أهم الأعمال التي قدمها اليهود عن اللغة العبرية قبل الاسلام أو بعده حتى القرن الرابع الهجري :

بدأت دراسة اللغة والنحو في العبرية لخدمة الكتاب المقدس ثم استقلت (٣) وقد أطلق على البداية الأولى للنحو العبري اسم Masorah وكان اهتمام المشتغلين بها محصورا في التفرقة بين الصيغ المختلفة للكلمات الموجودة في الكتاب المقدس ، وربط الأشكال المتشابهة في مجموعات ، وتسجيل غرائب النص . ولكن عملهم لم يعط أي اهتمام

(١) Literary History of Hebrew ص ٧ .

(٢) المرجع السابق ص ١٣ ، ودائرة المعارف اليهودية مادة «Saadia» .

(٣) دائرة المعارف اليهودية مادة «grammar» .

للتقسيمات النحوية ، ولا لخصر المصوغ الموجودة في اللغة العبرية .  
وظلت الـ Masorah مزدهرة حتى بعد ظهور علم النحو .

وحتى من قبل نشأة علم النحو وجدت دراسات تتعلق بتصنيف  
السواكن والعلل ، وتقديم النصائح لقارئ النص المقدس ، كما وجد  
نظام للنقط ووضعت قواعد للكتابة ، والضبط بالشكل ، وأشير إلى  
ظاهرة النبر ولاحظت الفروق في أشكالها (١) .

وهناك خلاف كبير حول ما اذا كان شرف البدء بالأعمال النحوية  
يرجع إلى الربانيين Rabbanites أو القرائين Qaraites ، ولكن يمكن أن  
يقال إن القرائين كانوا أكثر اهتماما بالنحو من الربانيين . واستنادا  
إلى الشواهد التاريخية يمكن القول ان الأحكام النحوية الأولى التي  
وصلت إلينا ترجع إلى Nissi b. Noah الذي برز في النصف الأول من  
القرن التاسع وكانت أعماله مكتوبة بالعبرية ، لأنه من المعروف أن  
اليهود لم يستعملوا اللغة العربية لكتاباتهم قبل القرن العاشر  
الميلادي (٢) :

وفي القرن العاشر الميلادي نجد عالما كبيرا سبق أن أشرنا إلى  
اسمه وهو سعيد الفيومي الذي أنتج أعمالا يدخل بعضها في عداد  
النحو وبعضها الآخر في عداد المعاجم . والتأثير العربي واضح عليه  
لأنه في أول عمل أنتجه ، وكان له من العمر ٢١ سنة ، أشار إلى عناوين  
مؤلفات الكتاب العرب الذين عالجوا فصاحة الأسلوب .

وتتلخص جهود سعيد الفيومي فيما يأتي :

١ — عمل معجم يسمى Agron ، وقد اجتاز تأليف هذا المعجم

(١) راجع Literary History of Hebrew ص ٥ ، ٦ ، ٩ .

وراجع دائرة المعارف اليهودية مادة «Grammar» .

(٢) Literary History ص ٧ — ٨ .

مرحلتين اثنتين • فقد ظهر أولا في شكل معجم عبرى خالص مرتب ترتيبا هجائيا تبعا لبدائيات الكلمات ونهاياتها • وكل مادة كانت توضح باقتباسات من الكتب المقدسة • وكان غرض المؤلف مساعدة الشعراء الدينيين في نظم القصائد من النوع المسمى acrostics <sup>(١)</sup> وفي الاثور على قواف مناسبة لقصائدهم <sup>(٢)</sup> •

ومن سوء الحظ أن قدرا صغيرا منه فقط قد حفظ لنا ، وبذا لا يمكننا أن نكون فكرة كبيرة عن محتوياته • ولكننا نملك المقدمة العبرية التي تعطينا بعض المعلومات الهامة • وفي هذه المقدمة تحدث المؤلف عن موضوعات أساسية مثل تكوين الكلمات من جزئين يعد واحد منهما أساسيا والآخر اضافيا • والجزء الاضافي يقوم بوظيفة الجمعية والملكية والزمن ، في حين يبقى الجزء الأساسي من الكلمة غير متغير •

ويبدو أن سعيد الفيومي قد أحس بنوع من عدم الرضا عن عمله • ولذا نجده فيما بعد يلبسه ثوبا جديدا ويظهره في شكل آخر ، اذ قام بإضافة ترجمة عربية للكلمات موضوع البحث ، كما كتب مقدمة عربية ووضع له عنوانا جديدا هو « كتاب الشعر » •

٢ — تمثلت اهتمامات سعيد فيما بعد في جمعه لرسائل نحوية اثنتي عشرة تحت عنوان « كتب في اللغات » وقد ضاع هذا المجمع فيما عدا بعض اقتباسات منه بقيت في كتاب آخر له شرح فيه « كتاب الخليقة » •

٣ — شرح « كتاب الخليقة » ، وفي هذا الشرح ناقش الأصوات الحلقية guttural في أماكنها المتعددة في الكلمات ، والتغيرات النطقية

(١) هي قصائد اذا جمعت اوائل حروف آياتها كانت اسما او جملة .

(٢) Literary History of Hebrew ص ١١ ، ودائرة المعارف اليهودية

التي تلحقها حينما ترفض أى نوع من التضعيف • وهو فى بحثه هذا لم يكن مسبوقة ، لأن هذه الأصوات لم يوجه لها اهتمام خاص فى اللغة العربية •

٤ — كذلك أخرج سعيد عملا معجميا ثانيا يهتم فى قائمة مفرداته للكلمات التى وردت فى الكتاب المقدس مرة واحدة • والمفردات فى هذه القائمة ليست مرتبة بأى شكل وقد أضيفت إليها تعليقات وشروح ، وترجمة عربية لبعض الكلمات (١) •

وهناك معاصر لسعيد الفيومى اشتغل بالنحو هو أبو يوسف القرقرسانى Qirqisani ، وقد تتلمذ معه على مدارس بغداد ، وظهرت آثار ثقافته العربية فى أعماله النحوية • وأهم ما تركه عملان نحويان أحدهما تأليف والآخر شرح • وقد اعتبره مؤلف : « التاريخ الأدبى للنحاة المعجميين العبريين » مثلا لأحسن نموذج لمدرسة القرائين ووضعه فى مرتبة تالية لسعيد الفيومى وصف أبحاثه بالدقة والتعمق فى فهم اللغة العبرية (٢) •

وهناك أعلام أخرى يهودية لمعت فى هذا القرن مثل :

داود بن إبراهيم الذى كان من مواطنى مراكش • وقد ألف معجما يشبه معجم سعيد الفيومى ، وقسم الكلمات العبرية الى أربعة أقسام تبعا لعدد الحروف التى اعتبرها أصلية ، بادئا بالكلمات التى تشتمل على أصل واحد • واعتبر المؤلف ما زاد على الأربعة استثناء • وقدم المؤلف الى جانب هذا عملا نحويا ، وقام ببعض الأبحاث المقارنة (٣) •

ميناخيم بن سروق الذى ألف معجما عبريا خالصا رتب مادته ترتيبا هجائيا • ولكن المؤلف فشل فى التعرف على بعض الجذور فرتب كثيرا

(١) Literary History of Hebrew ص ١١ — ١٥ •

(٢) ص ١٦ •

(٣) Literary History of Hebrew ص ٢٠ ، ٢١ •

من الكلمات بحسب صورتها الخارجية • ولهذا فإنك تجد كلمات ذات أصول اشتقاقية متباعدة - تجدها في مكان واحد • وقد أعطى المؤلف في معجمه قائمة بالكلمات ذات الأصل الواحد ، وأخرى بالكلمات ذات الأصاين • وقد تحدث ميناخيم عن حروف الهجاء التي لا تأتي إلا أصلية فقط وعن الحروف التي تأتي أصلية وزائدة • وقد كان ميناخيم من سكان قرطبة وولد عام ٩١٠ ومات عام ٩٧٠ م (١) •

**يهودا بن حيوج** الذي ارتفع بعلم اللغة العبري الى مستوى علمي رفيع • وقد كان من مواطني فاس ومن تلاميذ ميناخيم السابق ذكره • وبلغ من علو مكانته أن اعتبره بعض المؤرخين أول النحاة العبريين • وقد ساعدته معلوماته العميقة في العربية ودراساتها على التعمق في البحث اللغوي العبري • وقد وصلتنا أجزاء من بعض مؤلفاته (٢) كما وصلنا أحد أعماله كاملا متمثلا في ثلاث رسائل كتبت باللغة العربية •

وفي إحدى هذه الرسائل نجد دراسة فونولوجية متقدمة ، تعالج العلل والسواكن والتنغيم والنبر والمقطع • ومن الخصائص الفونولوجية التي ذكرها المؤلف أنه لا توجد كلمة عبرية تبدأ بساكن غير متبوع بعلة ، كما لا توجد كلمة تنتهي بعلة • وبلغ من عمق تحليلاته ودقتها أن اعتبره بعضهم صاحب « أول محاولة لوضع قواعد فونولوجية للغة العبرية مؤسسة على أسس علمية » (٣) •

---

(١) المرجع ص ٢٤ - ٢٦ • ودائرة المعارف اليهودية «Menahem b. Saruq» ، ودائرة المعارف البريطانية «Dictionary» .

(٢) من ذلك قطع من أحد كتبه عثر عليها في ليننجراد ونشرت عام ١٩١٦ • وهي تعالج اشتقاق بعض الكلمات العبرية • كما تفرق بين الكلمات ذات الأصول المختلفة التي تبدو متفقة في الصورة •

(٣) Literary History of Hebrew ص ٣٥ - ٣٩ •



وقرب نهاية القرن العاشر ظهر عالمان يستحقان الأشادة وهما :

**أبو الوليد بن جناح القرطبي** الذى ولد فى نهاية هذا القرن واشتغل بالطب أولا ثم اتجه لدراسة اللغة العبرية • وقد ألف كتباً كثيرة أشهرها :

( أ ) كتاب بالعربية أسماه « كتاب المستلحق » وهو ذيل على عمل يهوذا بن حيوج •

( ب ) كتاب بالعربية أسماه « كتاب التنبيه » رد فيه اعتراضات خصومه واحداً بعد الآخر ، وعالج فيه بعمق كثيراً من الصيغ الشاذة •

( ج ) كتاب ثالث اسمه « رسالة التقريب والتسهيل » ، يعد تعليقات على كتاب ابن حيوج ، ويعالج جزؤه الأول موضوعات فونولوجية ، وجزؤه الثانى مشكلة الأصول الثلاثية للكلمات ، وجزؤه الثالث الكلمات ذات الأصل الثالث الضعيف ( الناقصة ) والكلمات المضعفة •

( د ) كتاب فى النحو اسمه « اللمع » يحتوى على ٤٦ فصلاً ويسير على النمط العربى •

( هـ ) كتاب اسمه « كتاب الأصول » وهو معجم عبرى باللغة العربية (١) •

ويلاحظ أنه كتب جميع مؤلفاته باللغة العربية •

**وأبو الفرج هارون** الذى أتم عملاً لغوياً ضخماً عام ١٠٢٨ م وأسماه « الكتاب الشامل فى الأصول والفروع للغة العبرية » • ويحتوى الكتاب على ثمانية أبواب تعالج الستة الأولى منها مسائل نحوية ، والسابع يشكل معجماً ، فى حين أن الأخير يعالج الكلمات الآرامية الموجودة فى الانجيل • وفى الجزء المعجمى كان يأخذ الأصل الثلاثى ويناقشه ويعرض

(١) المرجع السابق ص ٤٠ - ٤٦ • ودائرة المعارف البريطانية مادة

معانيه المختلفة واستعمالاته ، ثم بعد ذلك يعيد ترتيب حروف الكلمة بشكل آخر ويفعل ما سبق فعله . وهكذا يقلب الكلمة على احتمالاتها الواردة في اللغة . وله أعمال لغوية أخرى (١) .

## ٦ - الصينيون

يقول « فيشر » في مقدمة معجمه اللغوى التاريخى : « واذا استثنينا الصين فلا يوجد شعب آخر يحق له الفخار بوفرة كتب علوم لغته وبشعوره المبكر بحاجته الى تنسيق مفرداتها بحسب أصول وقواعد غير العرب » (٢) والذى يهمننا فى هذه العبارة ما شهدت به من فضل للصينيين فى مجال الدراسة اللغوية . وهذه حقيقة نريد أن نعرضها الآن فى ايجاز وتركيز .

ربما كان أول عمل صينى معجمى قديما جدا ، ولكن أول محاولة منظمة للتعريف بالأشكال التعبيرية كانت العمل المسمى Eah Ya الذى يمكن أن يؤرخ بالفترة ما بين ٢٠٠ ق م وميلاد المسيح . وهو أشبه بمعجم من معاجم المعانى التى توزع الكلمات تحت موضوعات أو معان مختلفة .

Hu Shin

وفى نهاية القرن الأول الميلادى ظهر أول معجم حقيقى وهو معجم Shwo wan لمؤلفه وعلى الرغم من أن هذا المعجم يشرح حوالى ١٠٦٠٠ كلمة فهو ليس معجما شاملا ، بل لا يحتوى حتى على جميع الكلمات التى وردت فى مقدمته . وقد كان جل اهتمام المؤلف منصبا على الكلمات التى وردت فى النصوص الدينية .

وبعد ذلك ظهر نظام جديد للمعاجم الصينية رتب فيها الكلمات

(١) Literary History of Hebrew ص ٥٠ - ٥٢ .

وقارن هذا بصنيع الخليل فى العين .

(٢) صفحة ٤ .

صوتياً تبعاً لنطقها • فكل الكلمات ذات الصوت الواحد تعالج معاً في باب واحد بغض النظر عن اختلاف طرق كتابتها • وأول معجم صيني يتبع هذا النظام هو معجم Hu Fa Yen الذي كتب بين عامي ٥٨١ و ٦٠١ م •

وكان للصينيين دراسات صوتية ، لكن يبدو أنهم مدينون في التوصل إليها إلى الهنود الذين نقلوا علومهم إلى الصين على يد الرهبان البوذيين فمنهم عرف الصينيون كيف يصنفون أصوات الكلام تبعاً لمكان النطق (١) •

---

(١) راجع في كل ما مضى : دائرة المعارف البريطانية مادة «Dictionary» •  
«Arabic Lexicography» مؤلفه «Haywood» والدكتور الجرح : المعجم العربي صفحة ١٢ ، ١٣ ، و «General Linguistics» مؤلفه «Robins» ص ٣٧٣ •

وهناك معجم صيني ضخيم ظهر في القرن السادس الميلادي في اثني عشر مجلداً واسمه Yu Pien واسم مؤلفه «Ku Ye Wang» •



# الباب الثاني

الدراسات اللغوية عند العرب



## الفصل الأول

### مرحلة النشأة

لم يؤثر عن العرب أى نوع من الدراسات اللغوية قبل الاسلام ، ولهذا فهم متأخرون زمنيا عن كثير من الأمم التى سبق أن تحدثنا عن جهودها ، والتى عرف لبعضها دراسات لغوية راسخة قبل الاسلام بقرون •

ولم يكن البحث اللغوى عند العرب من الدراسات المبكرة التى خفوا لها سرعا ، لأنهم وجهوا اهتمامهم أولا الى العلوم الشرعية والاسلامية وحين فرغوا منها أو كادوا اتجهوا الى العلوم الأخرى • يقول السيوطى فى كتابه تاريخ الخلفاء معبرا عن الفكرة : إنه منذ منتصف القرن الثانى الهجرى بدأ علماء المسلمين يسجلون الحديث النبوى ، ويؤلفون فى الفقه الاسلامى والتفسير القرآنى • وبعد أن تم تدوين هذه العلوم اتجه العلماء وجهة أخرى نحو تسجيل العلوم غير الشرعية ومن بينها اللغة والنحو (١) • ويقول الأستاذ أحمد أمين : « أكثر اللغة كتبت فى العصر العباسى الأول لا قبله » (٢) • وحتى ما وجد فى القرن الأول من تأملات نحوية أو محاولات لدراسة بعض المشكل اللغوية كان الحافز اليه اسلاميا ، ولم يقصد لذاته وإنما لاعتباره خادما للنص القرآنى • ومن ذلك محاولة ابن عباس جمع الكلمات الغريبة فى القرآن وشرحها إن صحت نسبة « غريب القرآن » اليه • وكذلك محاولة أبى الأسود الدؤلى لضبط المصحف بالشكل حين استحضر كاتبه وأمره أن يتناول المصحف ، وأن يأخذ صبغا يخالف لون المداد فيضع نقطة فوق

(١) تاريخ الخلفاء ، ص ١٧٣ •

(٢) ضحى الاسلام ٢٩٨/١ •

الحرف اذا رآه يفتح شفتيه ، وتحت الحرف اذا رآه قد خفض شفتيه ، وبين يدي الحرف اذا رآه يضم شفتيه • أما اذا أتبع الحرف الأخير غنة فينقط نقطتين فوق بعضهما • أما الحرف الساكن فقد تركه (١) • ثم اخترع أهل المدينة بعد ذلك علامة التشديد وهي قوس طرفاه الى أعلى هكذا ٸ يوضع فوق الحرف المفتوح وتحت المكسور وعلى شمال المضموم • أما الفتحة فكانت ترضع داخل القوس والكسرة تحته والضممة في شماله ثم استغنوا عن النقط في حالة استخدام الشدة وأصبحت الفتحة مع الشدة هكذا ٸ ومع الكسرة ٸ ومع الضمة ٸ (٢) :

ويبدو أن كثيرا من المحاولات الأولى للدرس اللغوي التي تمت في أماكن مختلفة من العالم كانت مرتبطة بالدين وبالعقيدة • نجد هذا عند الهنود الذين بدأوا بحثهم اللغوي لخدمة نصوصهم المقدسة المسماة بالفيدا • ومثل هذا نجده عند الصينيين إذ كانت دراسة النصوص الدينية البوذية وغيرها سببا في نشأة المعاجم الصينية ، وكذلك كانت دراسة الشعر الحماسي والديني في اليونان دافعا للتأليف اللغوي • وبدأت دراسة اللغة والنحو في العبرية لخدمة الكتاب المقدس (٣) •

وعلى أى حال فمن المنطقي أن يكون البحث اللغوي عند العرب قد بدأ في شكل جمع للمادة اللغوية ، أو ما يعرف بمتن اللغة ، وأن يسبق ذلك الدرس النحوي • وقد تم هذا الجمع أولا بطريق المساهفة والحفظ ، ودون منهج معين في ترتيب المادة المجموعة أو تبويبها ، أو على حد تعبير

---

(١) الفهرست لابن النديم ص ٤٠ ، والخط العربي لسهيبة الجبوري ص ٥٦ - ٥٧ ، وقصة الكتابة لجمعة ص ٥١ - ٥٢ •

(٢) سهيلة الجبوري ص ٥٧ • والخط المتمد يمثل الحرف المشدد •

(٣) انظر «Haywood» ص ٣ • ودائرة المعارف اليهودية مادة

«Grammar» •



الأستاذ أحمد أمين : « كان المدونون الأولون للغة في هذا العصر يدونون المفردات حيثما اتفق ، وكما يتيسر لهم سماعها • فقد يسمعون كلمة في الفرس ، وأخرى في الغيث ، وثالثة في الرجل القصير ، وهكذا • فكانوا يقيدون ما سمعوا من غير ترتيب » (١) • وبعد ذلك اتجه أهل اللغة الى التبويب والتصنيف والتقسيم ورد النظر الى النظر ، كل بطريقته الخاصة التي رآها • فمنهم من صنف المادة اللغوية بحسب الموضوعات ، مثل النبات والشجر والإبل والخيول والسهل والأنواء ، وأخرجها في شكل رسائل منفصلة • ومنهم من اتجه الى الشعر الجاهلي أو الاسلامي يدونه ويرويه ويشرح مفرداته الصعبة • ومنهم من اهتم بتسجيل بعض الظواهر الخاصة التي لاحظها في بعض القبائل ••• وهكذا • وترجت هذه الجهود بظهور المعاجم اللغوية المنظمة التي كان رائدها الخليل بن أحمد ( ١٠٠ - ١٧٥ هـ ) ، وذلك بوضعه معجم « العين » كما سنفصل الحديث فيما بعد •

أما البحث النحوي فلا شك أنه بدأ متأخرا عن جمع اللغة ، لأنه لا يمكن القيام به بدون مادة توضع تحت تصرف النحوي ، وبعبارة أخرى لأن تعديد القواعد ما هو إلا فحص لمادة لغوية تم جمعها بالفعل ومحاولة لتصنيفها واستنباط الأسس والنظريات التي تحكمها • وأفضل ما يعبر عن ذلك قول عبد اللطيف البغدادي في شرح الخطب النباتية فيما نقله السيوطي عنه : « اعلم أن اللغوي شأنه أن ينقل ما نطق به العرب ولا يتعداه • وأما النحوي فشأنه أن يتصرف فيما ينقله اللغوي ويقيس عليه ، ومثلهما المحدث والفقهاء ، فشأن المحدث نقل الحديث برمته ، ثم إن الفقيه يتلقاه ويتصرف فيه وييسط فيه علله ويقيس عليه الأئسياب والأمثال » (٢) •

(١) ضحى الاسلام ٣٠٢/١ و ٢٦٣/٢ - ٢٦٤ •

(٢) المزهري ٥٩/١ •

ومع ذلك فنحن نسمع عن إشارات أو أحكام سريعة تمت في وقت مبكر جدا لا يتجاوز النصف الثاني من القرن الأول الهجري كذلك التي قام بها أبو الأسود الدؤلي أو علي بن أبي طالب أو غيرهما •

وفي رأينا أن النحو العربي قد نشأ فناً قبل أن يكون علماً ، أي أن هذه الطرق الخاصة بالأداء في اللغة قد التزمت باطراد في تراكيبها وأساليبها ومرنت عليها السنة العرب ، وتمكنت من طبائعهم قبل أن توضع لها القواعد النحوية • ولهذا فنحن نستبعد تماما ما يقوله ابن فارس من أن علم النحو في اللغة العربية قديم بقدمها ومنزل كتزليلها ، وأنه كان معروفا ومدروسا من قديم ، ثم تنوسيت قواعده وأنت عليها الأيام حتى جاء أبو الأسود الدؤلي فأحيا ما اندثر منه <sup>(١)</sup> : ولا نرى رأيه أن اللغة العربية قد وجدت أول ما وجدت وفيها تلك الظواهر الفنية ، أو أن تكون قد عرفت أول ما عرفت وهي متميزة بضوابط الإعراب المختلفة • وإنما الذي نراه أن اللغة العربية لأبد أن تكون قد مرت بمراحل من الاضطراب وعدم الاستقرار ، وأن هذه الضوابط المتبعة في الأداء قد سلكت طريقا طبيعيا في التكوين ، كما تسلك اللغة نفسها هذا الطريق ، فكانت في أول الأمر بسيطة غير مطردة ولكنها مع الزمن قد نمت وعت والتزمت واستقرت في النفوس على وجه يجعلها ملكة أو ما يشبه الملكة ، وجرى أهلها على سنن ثابتة أو كالثابت في صوغ الكلمة وضبط حروفها وبناء الجمل والأساليب <sup>(٢)</sup> •

وأغلب الظن أن كثيرا مما نجده في بطون الكتب القديمة ، وفي ثنايا النصوص من أمثلة نحوية وشواهد أدبية خارجة عن تلك القواعد التي وضعها النحاة ثم التمسروا لها تخريجا — إن هو إلا بقايا من اللغة العربية

(١) الصاحبى ص ١٠ .

(٢) اللغة والنحو لحسن عيون ص ٥٧ ، ١٠٨ وعباس حسن : رأى

في بعض الأصول ص ١٢ .

في مراحلها الأولى قبل أن تنتضج • فمن ذلك إهمال الإعراب في مثل قول امرئ القيس :

اليوم أشرب غير مستحقب إثمًا من الله ولا واغل

وقول الراجز :

متى أنام لا يورقنى الكرى ليلا ولا أسمع أصوات المطى

ومن ذلك حذف النون من المثني من غير إضافة كقول الشاعر :

هما خطتا إما إसार ومنة وإما دم والقتل بالحر أجدر

والمثل العربي القديم : بيضك ننتا وبيضى مائتا (١) • وكذلك إلزام

الأسماء الخمسة الألف مثل : مكره أخاك لا بطل •

أما كيف نشأ النحو ؟ ومن أول من ألف فيه ؟ فهذان سؤالان ما نظن أن في أيدينا الإجابة عنهما أو الرد عليهما بحسم • وأغلب الظن أنهما سيظلان معلقين حتى نعثر على مادة جديدة تكشف عن بداية النحو العربي ، وتضع حدا للإرهاصات والتنبؤات حولها (٢) • فمن قائل إنه على بن أبي طالب ، ومن قائل إنه نصر بن عاصم (٣) • ويختلف من قالوا إن أبا الأسود هو واضع النحو في الباعث له على ذلك ، فيقول بعضهم : إن على بن أبي طالب هو الذى أوعز إليه بوضع النحو ، ومن قائل إنه عمر بن الخطاب ، ومن قائل إنه زياد بن أبيه ، ومن قائل إن أبا الأسود فزع بنفسه الى وضع النحو حين سمع قارئاً يقرأ : ( لا يأكله

---

(١) رسالة الغفران ص ٢٩١ ، واللغة والنحو ص ٨٦ ، ٩٤ .  
وانظر معنى اللبيب ١٦٧/١ ، والمدخل الى دراسة النحو لعابدين ص ٣٦ .

(٢) يقول بروكلمان : « يبدو أن أوائل علم اللغة العربية ستبقى دائما محوطة بالغموض والظلام لأنه لا يكاد ينتظر أن يكشف الكتاب بعد عن مصادر جديدة تعين على بحثها ومعرفتها ، (٢/١٢٣) .

(٣) الفهرست ص ٣٩ ، ومدرسة البصرة النحوية ص ٣٢ - ٣٥ .

إلا الخاطئين ) أو قارئاً يقرأ : ( إن الله برىء من المشركين ورسوله )  
بكسر رسول • وقيل السبب إن ابنته قالت له : ( ما أحسن السماء )  
بضم أحسن تريد التعجب ، ولكنه فهم الاستفهام فقتل لها : نجرحها  
فقلت له يا أبت : إنما أخبرك ولم أسألك فقال لها : إذن فقولى :  
( ما أحسن السماء ) بالانصب <sup>(١)</sup> • وتروى قصته مع ابنته برواية  
أخرى إذ يقال إن أبا الأسود دخل عليها في وقدة الحر بالبصرة فقلت  
له : يا أبت ما أشد الحر ( تعنى التعجب ولكنه فهم الاستفهام لأنها  
رفعت ) فقال لها : شهرا ناجر <sup>(٢)</sup> • فقلت له : يا أبت إنما أخبرتك ولم  
أسألك <sup>(٣)</sup> • وهناك رواية أخرى وردت في الفهرست لابن النديم  
تقول : « ويقال إن السبب في ذلك أيضاً أنه مر بأبى الأسود مسعد  
وكان رجلاً فارسياً من أهل زندخان كان قدم البصرة مع جماعة من أهله  
فدنا من قدامة بن مظعون وادعوا أنهم أسلموا على يديه ، وأنهم  
بذلك من مواليه • فمر سعد هذا بأبى الأسود وهو يقود فرسه ، فقتل :  
مالك يا سعد ، لم لا تركب ؟ قال : إن فرسى ضالع ( أراد ظالعا ) فضحك  
به بعض من حضره فقال أبو الأسود : هؤلاء الموالى قد رغبوا في  
الاسلام ، ودخلوا فيه فصاروا لنا إخوة ، فلو عملنا لهم الكلام •  
فوضع باب الفاعل والمفعول <sup>(٤)</sup> • والرواية بصورتها هذه تحمل في  
طياتها بذور الشك فيها ، إذ لا علاقة مطلقاً بين خطأ الرجل ( وهو  
نتيجة عادة كلامية خاصة ) وبابى الفاعل والمفعول اللذين قيل إن  
أبا الأسود قد وضعهما من أجله •

أما رواية من قال إن زيادا هو الذى حرك أبا الأسود لوضع النحو  
فتمضى قائلة : إن أبا الأسود رفض أولاً ، ففكر زياد في حيلة « فبعث

(١) ضحى الاسلام ٢٤٥/١ •

(٢) فى اللسان : شهرا ناجر أشد ما يكون من الحر ويزعم قوم أنهما

حزيران وتموز • وناجر رجب ، وقيل صفر •

(٣) من تاريخ النحو للأفغانى ص ١٠ •

(٤) ص ٤٠ •

رجلا يقعد له بطريقه ، وأمره أن يقرأ شيئاً من القرآن ويتعمد اللحن فقرأ : ( إن الله برىء من المشركين ورسوله — بالجر ) فاستعظم ذلك أبو الأسود وقال : عز وجه الله ؟ إن الله لا يبرأ من رسوله • ثم رجع من فورهِ إلى زياد فقال : يا هذا قد أجبته إلى ما سألت « (١) •

وينقل ابن النديم رواية تدل على أن علياً هو أول من وضع النحو وذلك إذ يقول : « قال محمد بن اسحاق : زعم أكثر العلماء أن النحو أخذ عن أبي الأسود الدؤلى ، وأن أبا الأسود أخذ ذلك عن أمير المؤمنين على بن أبي طالب » (٢) • يدل أكثر من هذا يروى ابن الأنبارى نصاً دفع به على لأبى الأسود جاء فيه : « الكلام كله اسم وفعل وحرف • فالاسم ما أنبأ عن المسمى ، والفعل ما أنبأ به ، والحرف ما أفاد معنى • واعلم أن الأسماء ثلاثة : ظاهر ومضمر واسم لا ظاهر ولا مضمر • • » ثم يمضى ابن الأنبارى قائلًا : ثم وضع أبو الأسود بابى العطف والنعته ، ثم بابى التعجب والاستفهام إلى أن وصل إلى باب إن وأخواتها ما خلا لكن ، فلما عرضها على أمره بضم لكن اليها ، وكلما وضع باباً من أبواب النحو عرضه عليه (٣) •

ولكن ابن النديم يعرد فيذكر رواية أخرى تثبت هذا الوضع لأبى الأسود ، وذلك في فصل عقده بعنوان : « سبب يدل على أن من وضع النحو كلاماً أبو الأسود الدؤلى » ذكر فيه أنه رأى بنفسه أربعة أوراق قديمة كتب عليها : « هذه فيها كلام في الفاعل والمفعول من أبى الأسود الدؤلى رحمة الله عليه بخط يحيى بن يعمر • وتحت هذا الخط بخط عتيق هذا خط علان النحرى : وتحتة : هذا خط النضر بن شمیل » (٤) :

(١) من تاريخ النحو للأفغانى ، ص ١٠ حاشية رقم ١ .

(٢) الفهرست ص ٣٩ .

(٣) ضحى الاسلام ٢/٢٨٥ .

(٤) الفهرست ص ٤٠ — ٤١ .

وقد تبين من هذا أن السبب الأساسى فى وضع النحو — مهما كان واضعه — مافشاً من لحن عقب الفتوحات الإسلامية ، وامتداد آفاق اللغة العربية الى مجالات لم تتح لها من قبل ، وفساد الألسنة حتى بالنسبة للعرب أنفسهم نتيجة اختلاطهم بالأجانب • يقول الزبيدى : « لم تزل العرب تنطق على سجيتهما فى صدر إسلامها وماضى جاهليتها حتى أظهر الله الإسلام على سائر الأديان فدخل الناس فيه أفواجا ، وأقبلوا عليه أرسالا ، واجتمعت الألسنة المتفرقة واللغات المختلفة ففسد الفساد فى اللغة العربية » (١) •

ونلتقط من بين الأمثلة التى ذكرها المؤرخون للحن ما يأتى :

١ — تسكين أواخر الكلمات وترك الإعراب خوفاً من اللحن • ومن ذلك ما حكى أن مهدي بن مهلهل كان يقول : « حدثنا هشام بن حسان » بالتسكين على ما نقل الجاحظ (٢) •

٢ — الانحراف فى نطق بعض الأصوات كنطق الظاء ضادا ، وقد سبق مثاله • وكنطق الصاد سيناً ، كما يروى أن عمر بن الخطاب مر برجلين يرميان فقال أحدهما للآخر : أسبت ( يعنى أصبت ) فقال عمر : « سوء اللحن أشد من سوء الرمي » (٣) • ومثل ذلك ما يروى عن مولى زياد أنه كان ينطق الحاء هاء كقوله « أهدي لنا همار وهش » ( أى حمار وحش ) (٤) •

٣ — الخطأ فى قواعد النحو ، كما يروى أن مؤذنا سمع يقول : « أشهد أن محمداً رسولَ الله » ( بنصب رسول ) فقال له أعرابى : ويحك ، يفعل ماذا ؟ وما يروى أن أبا عمرو بن العلاء مر بالبصرة فإذا

(١) عبد العزيز مطر ص ٢٩ عن طبقات الزبيدى •

(٢) ضحى الإسلام ٢٩٥/١ عن البيان والتبيين •

(٣) من تاريخ النحو ص ١٠ •

(٤) مطر ص ٣٠ •

أعدال مطروحة مكتوب عليها! « لأبو فلان » فقال : يا رب يلحنون ويرزقون ؟ وما يروى أن رجلا دخل على زياد فقال له : إن أبينا هلك وإن أخينا غصبنا على ميراثنا من أبانا ، فقال له زياد : ما ضيعت من نفسك أكثر مما ضاع من مالك (١) .

٤ — الخطأ في بنية الكلمة ، كما يقال إن أول لحن سمع بالبادية قولهم ( هذه عصاتي ) (٢) .

ولم ينج الحكام والخلفاء من الوقوع في اللحن . فمنهم من كان بعد ذلك يكابر . ومنهم من كان يخجل ويحاول إصلاح نفسه وتقويم لسانه ، فمن النوع الأول ما يروى أن بعض الأمراء بالبصرة كان يقرأ : ( إن الله وملائكته ) — بالرفع — فمضى إليه الأخفش ناصحا فأنتهره وقال له : تلحنون أمراءكم (٣) .

ومن النوع الثاني الحجاج بن يوسف الثقفي الذي بلغ من حرصه على توقي اللحن وتقززه منه أن أبعد يحيى بن يعمر الليثي لأنه اطلع على لحن له . والحكاية كما ترويتها كتب اللغة والأدب تتلخص في أن الحجاج سأل يحيى بن يعمر : أترانى ألحن على المنبر ؟ فقال يحيى — خوفا من سطوة الحجاج وجبروته — الأمير أفصح الناس إلا أنه لم يكن يروى الشعر فكرر الحجاج سؤاله فقال يحيى : نعم في آي القرآن ،

(١) من تاريخ النحو ص ١٠ . وهناك أمثلة أخرى كثيرة لهذا النوع كما يروى أن عمر بن الخطاب مر على قوم يرمون بالسهم فلم يعجبه رميهم . ولما أبدى هذا قالوا : اننا قوم متعلمين . وروى أن بشر بن مروان قال لغلام له : ادع صالحا فقال الغلام : يا صالحا فقال بشر : ألغ منها ألف . فقال له عمر بن عبد العزيز وكان حاضرا المجلس : وانت فزد على ألفك ألفا .

(٢) مطر ص ٢٩ . ومن أمثلته كذلك أن رجلا قال لأعرابي : كيف أهلك ، بكسر اللام . فقال : صلبا . لأنه أجابه على فهمه ولم يعلم أنه اراد السؤال عن أهله وعياله .

(٣) دن تاريخ النحو ص ١٨ .

فقال الحجاج : فذاك أشنع • وما هو ؟ قال : تقول : « قل إن كان  
آبائكم وأبناؤكم وإخوانكم وأزواجكم وعشيرتكم ••• أحب إليكم من  
الله ورسوله » ( برفع أحب ) وصحتها أحب ( بالنصب ) • فقال : والله  
لن تسمعني ألحن بعد ذلك وأبعده الى خراسان (١) • ومن هذا النوع  
أيضاً — وإن اختلف سلوك كل — عمر بن عيّد العزيز الذي لحن لحنة  
فنبه إليها فحبس نفسه في منزله ومعه من يعلمه العربية • ولم يخرج  
على الملأ إلا وهو أفصح الناس (٢) ، ويروى كذلك أن عبد الملك  
ابن مروان — وإن لم يكن قد عرف عنه اللحن فإنه كان يتجنبه ويتوقاه  
ولهذا حين سئل : « لماذا عجل الشيب الى رأسك يا أمير المؤمنين »  
قال : « شيبنتني مواقف الخطابة وتوقع اللحن » •

ويرى الأستاذ الدكتور ابراهيم أنيس أن جميع الأمثلة التي ذكرها  
العروضيون للإقواء ليست من قبيل الخطأ الموسيقي ، وإنما من قبيل  
الخطأ النحوي • وعلى هذا فهو يرى أن حسان بن ثابت كان ينشد :

لا بأس بالقوم من طول ومن قصر جسم البغال وأحلام العصافير  
كأنه قصب جفت أسافلها مثقب نفخت فيه الأعاصير

بكسر الأعاصير حفاظاً على النعمة الموسيقية وإن كسر بذلك قواعد  
النحو ( وليس بالرفع كما زعم النحاة حفاظاً على قواعد النحو ، وإن  
كان يكسر النعمة الموسيقية ) ؛ إذا لا يعقل أن الشاعر الفحل يخطيء في  
الموسيقى وإن عقل أن يخطيء في النحو • وإذا علمنا أن الإقواء كان شائعا  
بين الشعراء الجاهليين (٣) خرجنا من ذلك بأن اللحن كان شائعا

---

(١) محاضرات الدكتور ابراهيم أنيس لطلبة اللسانيات بكلية دار العلوم  
( غير مطبوعة ) ومن تاريخ النحو ص ١٢ •

(٢) من تاريخ النحو ص ١٤ •

(٣) يروى عن أبي عمرو بن العلاء قوله : فحلان من العرب الشعراء  
كانا يقويان النابغة وبشر بن أبي خازم ( ديوان النابغة الذبياني ص ٢٩ ) وفي  
القصيدة الثانية من ديوان النابغة اقواءان على الأقل ( البيتان ٢ ، ١٧ ) •



حتى بين فصحاء العرب وشعرائهم<sup>(١)</sup> .

ومهما كان الأمر فقد تمت أوليات الدراسة النحوية في مدينة البصرة وشمل ذلك الفترة التي تمتد من أبي الأسود الى الخليل بن أحمد . وكانت الكوفة وقتها مشغولة برواية الأشعار والأخبار<sup>(٢)</sup> .

وفي الفترة بين أبي الأسود والخليل نجد أسماء — مجرد أسماء — وبعض اقتباسات ، ولكن لم تصلنا أى مؤلفات وإن ذكرت التراجم وجودها . ومن أشهر نحاة هذه الفترة يحيى بن يعمر ، وعنبسة الأيل ، وهيمون الأقرن ، وعيسى بن عمر الثقفى ، وأبو عمرو بن العلاء ، وعبد الله ابن أبي اسحاق الحضرمى .

وليس هناك شىء يذكر بالنسبة للثلاثة الأوائل ، أما الثلاثة الأواخر فقد ذكرت عنهم كتب التراجم ما يأتى :

**عيسى بن عمر الثقفى :** كان نحويا بصريا كفيفا مولعا بالغريب : ومما حكى عنه فى ذلك أنه سقط ذات يوم فى سوق البصرة مغشيا عليه ، ودار الناس حوله يتولون مصروع ؛ فبين قارىء ومتعوذ من الجان . فلما أفاق من غشيته أمر الناس أن ينفضوا من حوله بلغة حشاها بالغريب من الألفاظ وحوشى الكلام ، حتى إن الناس لم يفهموه ، إذ قال لهم : ما لكم تكأتم على كتكأكم على ذى جنة . افرنقوا عني . فعلق أحد الحاضرين بقوله : « إن جنيته تتكلم الهندية »<sup>(٣)</sup> : ويروى كذلك أنه أنكر وديعة أودعت عنده فضرب بالسياط ليقر فجعل يقول : « والله إن كانت إلا أثيابا فى أسفاط قبضها عشاروك »<sup>(٤)</sup> . وقد مات عام ١٤٩ هـ

(١) محاضرات الدكتور ابراهيم أنيس .

(٢) نشأة النحو ص ١٦ ، ١٧ .

(٣) وفيات الاعيان ٣/ ١٥٤ - ١٥٦ .

(٤) نشأة النحو ص ٦١ ( ط ثانية ) . والسفط كالجواقق والجمع

بعد أن ترك كتابين هما « الجامع » و « المكمل » وقد مدحهما الخليل  
ابن أحمد بقوله :

بطل النحو جميعا كله غير ما أحدث عيسى بن عمر

ذاك إكمال وهذا جامع فهما للناس شمس وقمر

ولكن فقد الكتابان ولم يعثر لهما على أثر (١) .

**أبو عمرو بن العلاء** : أحد الأعلام في القراءة والنحو واللغة وأحد  
القراء السبعة . قال فيه أبو عبيدة : « أعلم الناس بالقرآت العربية  
وأيام العرب والشعر ، وكانت دفاتره ملاء بيته الى السقف » . وقال  
فيه يونس : « لو كان أحد ينبغي أن يؤخذ بقوله كله في شيء واحد كان  
ينبغي لقول أبي عمرو بن العلاء في العربية أن يؤخذ كله » . وقد اختلف  
هو وعيسى بن عمر في قولهم : « ليس الطيب إلا المسك » فكان أبو عمرو  
يجيز الرفع وعيسى بن عمر ينكره . وحين تحاجا قال أبو عمرو له :  
« نمت وأدلىج الناس . ليس في الأرض حجازي إلا وهو ينصب ولا تميمي  
إلا وهو يرفع » . واحتكما الى الأعراب فشهدوا لأبي عمرو بن العلاء .  
وتوفي أبو عمرو عام ١٥٤ هـ (٢) .

**عبد الله بن أبي اسحاق** : سئل عنه يونس فقال : « هو والنحو سواء »  
ويقال إنه أول من علل النحو وإنه كان شديد التجريد للقياس والعمل به  
يقول ابن سلام : « كان أول من بعج النحو ومد القياس والعلل » ،  
ويقول ابن الأنباري : « إنه أول من علل النحو » . ولم ينقل عن ابن أبي  
اسحاق كتاب في النحو ولكنه عنى بالهمز ومهر فيه حتى كان له فيه كتاب .

(١) الفهرست لابن النديم ص ٤١ — ٤٢ .

(٢) الأغاني : من تاريخ النحو ص ٣٦ — ٣٧ ، ونشأة النحو  
(طانية) ص ٦٢ ، و « يونس » للدكتور حسين نصار ص ٢٢ .

ويروى أن والى البصرة في عهد هشام بن عبد الملك جمع بين أبي عمرو  
ابن العلاء وابن أبي اسحاق فقال أبو عمرو : « فغلبنى ابن أبي اسحاق  
بالمهمز يومئذ » (١) وبالرجوع الى فهرس كتاب سيبويه (إعداد هارون)  
يتبين أن نقول سيبويه عن ابن أبي اسحاق تبلغ تسعة فقط \* ولكن جاء  
جانب من شهرة ابن أبي اسحاق من كثرة تتبعه لزلات الشعراء وتلمسه  
الأخطاء لهم \* وأشهر من تعرض له الفرزدق ، وله معه قصص كثيرة \* فمن  
ذلك أنه سأله يوما : كيف تنشُد هذا البيت :

وعينان قال الله كونا فكانتا فعولان بالأللاب ما تفعل الخمر (٢)

فقال الفرزدق : « فعولان » فرد ابن أبي اسحاق : ما كان عليك  
لو قلت فعولين ؟ فقال الفرزدق : لو شئت أن أسبح لسبحت ، ونهض  
فلم يعرف أحد مراده \* وتعرض ابن أبي اسحاق للفرزدق في شعر له ،  
إذ عابه على قوله :

وعض زمان يا بن مروان لم يدع من المال إلا مسحتا أو مجلف (٣)

وسأله : علام رفعت ؟ فقال الفرزدق : على ما يسوؤك وينوؤك  
علينا أن نقول وعليكم أن تتأولوا ثم هجاه بقوله :

فلو كان عبد الله مولى هجوته ولكن عبد الله مولى موالى

فقال له ابن أبي اسحاق وهذا أيضا خطأ ، كان يجب أن تقول موال  
لا موالى (٤) .

(١) نشأة النحو ( ط ثانية ) ص ٥٨ ، والنحو العربي لمآزن المبارك

ص ٤١ ، ٥٣ .

(٢) يخرج البيت على أن « كان » تامة .

(٣) المسحت : المستأصل ، والمجلف : الباقي منه شيء .

(٤) محاضرات الدكتور أنيس ، ونشأة النحو ( ط ثانية ) ص ٥٦ - ٦٠ .

ولم تنتقل كتب التراجم بماذا رد عليه الفرزدق مع أن توجيه البيت قريب ، فمن العرب من يجر مثل هذه الكلمات بالفتح الظاهر لأنها ممنوعة من الصرف وعليه قول الهذلي •

أبيت على معارى فاخرات بهن ملوب كدم العباط

وقراءة ( والفجر وليالى عشر ) — بفتح ياء ليالى •

وكانت وفاة ابن أبى اسحاق عام ١١٧ هـ •

أما أول عمل نحوى كامل يصل إلينا فهو « الكتاب » لسيبويه : وسنفرده ببحث خاص فيما بعد • وليس معنى أن « الكتاب » هو أول عمل وصلنا أنه أول عمل على الإطلاق ، فقد سبق أن تحدثنا عن جهود نحوية قبل سيبويه وسبق أن ذكرنا أسماء لبعض مؤلفات لم تصلنا •

وندع مرحلة النشأة لنتحدث بشيء من التفصيل عن جهود العرب فى مجالات البحث اللغوى المختلفة ، وهو ما سيكون موضوع الفصول التالية إن شاء الله •

ولما كان البحث اللغوى قد تنوع وتعددت جوانبه فمن الأوفق أن نتناول موضوعات كل فرع على حدة وذلك على النحو التالى :

١ — الأصوات •

٢ — النحو والصرف •

٣ — المعجم •

٤ — الدراسة المقارنة •

## الفصل الثاني

### الأصوات

#### عرض تاريخي :

يعتبر علماء اللغة المحدثون دراسة الأصوات أول خطوة في أي دراسة لغوية ، لأنها تتناول أصغر وحدات اللغة ، ونعنى بها الصوت ، الذي هو المادة الخام للكلام الانساني .

أما اللغويون العرب فلم ينظروا الى الدراسة الصوتية هذه النظرة ، ولم يعالجوا الأصوات علاجاً مستقلاً ، وإنما تناولوها دائماً مختلطة بغيرها من البحوث وذلك على النحو التالي :

١ — بالنسبة للنحاة ، خصصوا بعض الأبواب في كتبهم النحوية لهذه الدراسة . بل إنهم لم يقصدوها لذاتها وإنما لغيرها ، حيث اعتبروها تمهيداً أو مدخلاً لدراسة ظاهرة الإدغام ، والحديث عن قواعد الإعلال والإبدال ، وقد عالج نسيبويه « الإدغام » في نهاية مؤلفه « الكتاب » ، وعالج الأصوات قبل معالجة الإدغام . وعالج المبرد في كتابه « المقتضب » الإدغام في الجزء الأول وقدم له بدراسة للأصوات ومخارجها . كذلك أنهى الزجاجي كتابه « الجمل » بالحديث عن الإدغام ، ومهد لحديثه ببعض الأفكار الصوتية . وأنهى الزمخشري كتابه « المفصل » بالإدغام ، وقدم بين يديه دراسة للأصوات .

٢ — كما تناول أصحاب المعاجم بعض المشكلات الصوتية ، إما في مقدمات معاجمهم ، أو في ثانيا المادة اللغوية المجرعة . ويبدو الاهتمام بهذا النوع من الدراسة في المعاجم التي رتبت صوتياً واتبعت نظام

التقليبات « كالعين » للخليل ، أو اتبعت نظام التقلبات فقط « كالجمهرة » لابن دريد .

وقد تناولت مقدمة « العين » — التي شغلت ست عشرة صفحة من المطبوعة — المشكلات الصوتية الآتية :

( أ ) ترتيب الحروف ترتيبا صوتيا (١) .

( ب ) اعتبار الراء واللام والنون ذات وضع خاص وتسميتها بحروف الذلاقة لأنها تخرج من ذلق اللسان أى بطرف أسلته . ولا ينطق طرف اللسان إلا بالراء واللام والنون فقط . وألحق الخليل بهذه الثلاثة ، الفاء والباء والميم لأنها شفوية ، وسحب عليها اسم الذلاقة كذلك (٢) .

( ج ) تصريحه بأن حروف الذلاقة الستة أسهل من غيرها فى النطق ، ولذا تكثر فى أبنية الكلام ، ولا يخلو أى بناء رباعى أو خماسى منها أو من بعضها (٣) .

( د ) الحديث عن مخارج الأصوات تفصيلا (٤) .

وسوف نتعرض لبعض هذه المباحث بشئ من التفصيل فيما بعد .

أما مقدمة « الجمهرة » فقد تناولت جميع النقاط السابقة مع شئ من التفصيل فى بعضها ، وزادت ما يأتى :

---

(١) صفحة ٥٣ .

(٢) ص ٥٧ ، ٥٨ .

(٣) ص ٥٨ ثم ص ٦٤ و ٦٥ على التوالى .

(٤) نفس المرجع .

( أ ) الحديث عن نسج الكلمة العربية والحروف التي تأتلف أو لا تأتلف كقولها : لم تأتلف القاف والكاف في كلمة واحدة إلا بحواجز ، وكذلك حالهما مع الجيم — القاف والكاف جاءت مع الشين — جمعوا بين الشين والجيم — الحروف اذا تقاربت مخرجها كانت أثقل على اللسان منها اذا تباعدت — الحاء والعين لم تأتلف في كلمة واحدة — أصعب الحروف حروف الحلق •

( ب ) حديثها عن الأصوات الرخوة والأصوات المطبقة والأصوات الشديدة •

( ج ) تعرضها لنسبة تردد الأصوات في اللغة العربية ، وادعائها أن أكثر الحروف استعمالاً في اللغة هي الراء والياء والماء ، وأقلها الظاء ثم الذال ثم الشاء ثم الشين ثم القاف ثم الخاء ثم النون ثم السلام ثم الراء ثم الباء ثم الميم (١) •

٣ — وأسهم علماء التجويد والقراءات القرآنية بقدر لا يجحد في هذا الميدان • ولسنا نملك لهذا النوع من الدراسة مادة كافية تسمح بتتبع تطوره ووصف المراحل التي قطعها حتى صار علماً مستقلاً هو « علم التجويد » وكل الذي يعرف عن مراحل الأولى أن أول من استخدم هذه الكلمة في معنى قريب من معناها هو ابن مسعود الصحابي الذي كان ينصح المسلمين بقوله : « جودوا القرآن وزينوه بأحسن الأصوات » ، والذي يروى البخاري ومسلم في شأنه أنه كان يتقن في تجويد القرآن وترتيبه وأن الرسول ﷺ كان يجهش بالبكاء حينما يسمع القرآن بترتيل ابن مسعود • ويبدو أن نشأة علم التجويد جاءت استجابة لدعوة ابن مسعود ، ومحاولة لتقنين قواعد القراءة اقتداءً لأثره • وأصبح كل كتاب للتجويد — فيما بعد — يشتمل — الى جانب قواعد

التلاوة - على فصل في مخارج الحروف وطريقة نطقها وصفاتها كما فعل ابن الجزري في كتابه « النشر » الذي خصص سبع صفحات فيه لهذا البحث وحده . كذلك ترددت في كتب التجويد مصطلحات صوتية مثل الإشمام ، والإشباع ، والاختلاس ، والمد ، والتفخيم ، والترقيق ، ونحوها (١) .

٤ - وأدلى المؤلفون في إعجاز القرآن وعلوم البلاغة بدلوهم مع الدلاء وزودونا بمعلومات صوتية ذات قيمة . ومعظم ما شغلهم من مباحث الأصوات يتعاقب بتناثر الأصوات وتآلفها ، واستتبع هذا بالضرورة حديثا عن مخارج الحروف وهل للقرب أو البعد المخرجى دخل في التناثر أو التآلف ونضرب على هذا النوع من الدراسة الأمثلة الآتية :

( أ ) يقول الرماني ( القرن الرابع ) في رسالته « النكت في إعجاز القرآن » ، بعد أن قسم الكلام الى متناثر ، ومتلائم في الطبقة الوسطى ، ومتلائم في الطبقة العليا : « والمتلائم في الطبقة العليا القرآن كله . والسبب في التلاؤم تعديل الحروف في التأليف . فكما كان أعدل ، كان أشد تلاؤما وأما التناثر فالسبب فيه ما ذكره الخليل من البعد الشديد أو القرب الشديد وذلك أنه اذا بعد البعد الشديد كان بمنزلة الطنر ، واذا قرب القرب الشديد كان بمنزلة مشى المقيد ، لأنه بمنزلة رفع اللسان ورده الى مكانه ، وكلاهما صعب على اللسان . ومخارج الحروف مختلفة فمنها ما هو من أقصى الحلق ، ومنها ما هو من أدنى الفم ، ومنها ما هو في الوسائط بين ذلك » (٢) .

(١) Tajwid as a Source in Phonetic Research صفحات ١١٤ ، ١١٨ ،

١١٩ . وانظر دائرة المعارف الاسلامية - مادة تجويد ، ففيها معلومات عن موضوعات فن التجويد وان لم يكن فيها أى ترتيب تاريخى .

(٢) ص ٨٧ - ٧٩ .



( ب ) ويقول ابن سنان الخفاجي ( القرن الخامس ) في كتابه « سر الفصاحة » : « وقد ذهب على بن عيسى <sup>(١)</sup> أيضا الى أن التنافر أن تتقارب الحروف في الخارج أو تتباعد بعدا شديدا ، وحكى ذلك عن الخليل ابن أحمد ويقال إنه اذا بعد البعد الشديد كان بمنزلة الطفر ، واذا قرب القرب الشديد كان بمنزلة مشى المقيد ، لأنه بمنزلة رفع اللسان وردة الى مكانه وكلاهما صعب على اللسان • والسهولة من ذلك في الاعتدال ، ولذلك وقع في الكلام الإدغام والإبدال » • ويعقب ابن سنان الخفاجي على ذلك بقوله :

« والذي أذهب أنا إليه •• لا أرى التنافر في بعد ما بين مخارج الحروف وإنما هو في القرب • ويدل على صحة ذلك الاعتبار كلمة ( ألم ) فهي غير متنافرة ، وهي مع ذلك مبنية من حروف متباعدة المخارج - لأن الهمزة من أقصى الحلق ، والميم من الشفتين ، واللام متوسطة بينهما وعلى مذهبه كان يجب أن يكون هذا التأليف متنافرا لأنه على غاية ما يمكن من البعد •• ومتى اعتبرت جميع الأمثلة لم تر للبعد الشديد وجهها في التنافر على ما ذكره • فأما الإدغام والإبدال فشاهدان على أن التنافر في قرب الحروف دون بعدها لأنهما لا يكادان يردان في الكلام إلا فرارا من تقارب الحروف . وهذا الذي يجب عندي اعتماده ، لأن التبع والتأمل قاضيان بصحته » <sup>(٢)</sup> •

( ح ) وقد ضمن أبو بكر الباقلائي ( القرن الرابع ) كتابه المشهور « إعجاز القرآن » كثيرا من المباحث الصوتية ، بقصد تحليل آيات القرآن ، وبيان أوجه إعجازها • وأهم ما ذكره في هذا الخصوص يتعلق بفواتح السور وسر اختيار حروف معينة لها • ومن ذلك قوله :

١ - « إن الحروف التي بنى عليها كلام العرب تسعة وعشرون حرفا

(١) هو الرماني •

(٢) ملحق بمجموعة « ثلاث رسائل في اعجاز القرآن » ص ١٦٩ •

( م ٧ - البحث اللغوي )

وعدد السور التي افتتح فيها بذكر الحروف ثمان وعشرون سورة • وجملة ما ذكر من هذه الحروف في أوائل السور من حروف المعجم نصف الجملة وهو أربعة عشر حرفا ليبدل بالمذكور على غيره • والذي تنقسم إليه هذه الحروف ••• أقسام •• فمن ذلك أنهم قسموها الى حروف مهموسة وأخرى مجهورة • فالمهموسة منها عشرة وهي الحاء والمهاء والخاء والكاف والشين والطاء والفاء والتاء والصاد والسين . وما سوى ذلك من الحروف فهي مجهورة • وقد عرفنا أن نصف الحروف المهموسة مذكورة في جملة الحروف المذكورة في أوائل السور ، وكذلك نصف الحروف المجهورة على السواء لا زيادة ولا نقصان « (١) •

٢ — ويذكر الباقلاني كذلك أن نصف حروف الحلق ( العين والحاء والمهزمة والمهاء والخاء والغين ) وهو العين والحاء والمهاء قد ورد في هذه الفرائح • وكذلك النصف من الحروف التي ليست بحروف حلق • كما يذكر أن نصف الحروف الشديدة ( المهزمة والقاف والكاف والجيم والتاء والذال والطاء والباء ) وهو الطاء والقاف والكاف والمهزمة مذكورة في جملة تلك الحروف : وكذلك نصف الحروف المطبقة ( الطاء والضاد والصاد والطاء ) وهو الطاء والصاد المذكور في الفوائح « (٢) •

٣ — ويقول عن البدء بحروف ( ألم ) : « لأن الألف المبدوء بها هي أقصاها مطلقا ، واللام متوسطة ، والميم متطرفة ، لأنها تأخذ في الشفة ، فنبه بذكرها على غيرها من الحروف ، وبين أنه إنما أتاهم بكلام منظوم مما يتعارفون من الحروف التي تتزدد بين هذين الطرفين « (٣) •

٤ — كذلك شارك أصحاب الموسوعات الأدبية في هذا الحقل ، وعلى

(١) ص ٦٦ •

(٢) ص ٦٧ — ٦٨ •

(٣) ص ٦٨ — ٦٩ •

رأسهم الجاحظ في كتابه « البيان والتبيين » • ونكتفى بضرب بعض الأمثلة من بيان الجاحظ باعتبارها تمثل هذا النوع من البحوث :

( أ ) مما تعرض له الجاحظ عيوب النطق سواء كانت ناتجة عن سرعة أو سبب عضوى ، أو لثغة ، أو لكنة أجنبية •

أما العيب الناتج عن السرعة فقد سماه اللقف ، وعرفه بأن يدخل المتكلم الكلام بعضه في بعض •

وأما العيب الناتج عن سبب عضوى مثل سقوط بعض الأسنان فقد مثل له الجاحظ بخطيب اسمه الجمحى أصاب في خطبته ، ولكنه كان نازعا بعض أسنانه فكان في كلامه صفير يخرج من موضع ثناياه المنزوعة • ونقل الجاحظ في مكان آخر ملاحظة لمحمد بن عمرو الرومى عن سقوط جميع الأسنان وهى « قد صحت التجربة ، وقامت العبرة على أن سقوط جميع الأسنان أصلح في الإبانة عن الحروف منه اذا سقط أكثرها ، وخالف أحد شطريها الشطر الآخر » •

أما اللثغة فقد عالجه الجاحظ في شيء من الاستفاضة ، وتعرض للحروف التى تدخلها ، وذكر أنها أربعة هى القاف والسين واللام والراء فالثغة القاف تكون بقلبها طاء ، والسين بقلبها ثاء ، واللام بقلبها ياء أو كافا ، والراء بقلبها ياء أو عينا أو ذالا أو ظاء .

وتعرض الجاحظ كذلك للكنتة التى تبدو في كلام الأعجمى اذا نطق اللغة العربية كنطق السندى الجيم زايا ، والنبطى الزاي سينا والعين همزة (١) •

( ب ) كذلك تناول الجاحظ نسج الكلمة العربية ، وعدم اجتماع

---

(١) ٣٤/١ - ٣٨ ، ٥٨ ، ٧٠ - ٧٤ . وانظر كذلك ص ١٥ . وتعرض الجاحظ كذلك لجملة من عيوب النطق مثل التمتمة والحبسة والعقلة والحكلة والتلعثم .. ( انظر : بعض البحوث اللغوية عند الجاحظ ص ٦١ ، ٦٢ ) .

بعض الحروف مع بعض ، وذلك في قوله : « فأما اقتران الحروف  
فإن الجيم لا تقارن الظاء ولا القاف ولا الطاء ولا الغين بتقديم  
ولا بتأخير ، والزاي لا تقارن الظاء ولا السين ولا الضاد ولا الذال ..  
وهذا باب كبير ، وقد يكتفى بذكر القليل حتى يستدل به على الغاية  
التي إليها يجرى » (١) .

( ح ) وينقل الجاحظ الزعم أن الياء واللام والألف والراء أكثر  
الحروف ترددا من غيرها ، وأن الحاجة إليها أشد ، ثم يعقب بقوله :  
« واعتبر ذلك بأن تأخذ عدة رسائل ، وعدة خطب من جملة خطب  
الناس ورسائلهم ، فإنك متى حصلت جميع حروفها وعددت كل شكل  
على حدة علمت أن هذه الحروف الحاجة إليها أشد » (٢) .

ومنهج الجاحظ في هذه التجربة الصوتية يعد أحدث منهج متبع الآن ،  
وهو أخذ عينة من المادة اللغوية المدروسة ثم استخلاص النتائج منها  
والانتهاء بتعميم الحكم .



وأول من أفرد المباحث الصوتية بمؤلف مستقل ونظر إليها على  
أنها علم قائم بذاته ابن جنى المتوفى عام ٣٩٢ هـ في كتابه « سر صناعة  
الإعراب » (٣) الذي تناول الموضوعات الصوتية الآتية :

- ١ — عدد حروف الهجاء وترتيبها ووصف مخارجها .
- ٢ — بيان الصفات العامة للأصوات وتقسيمها باعتبارات مختلفة .
- ٣ — ما يعرض للصوت في بنية الكلمة من تغيير يؤدي الى الإعلال  
أو الإبدال أو الإدغام أو النقل أو الحذف .

(٢) ٢٢/١ .

(١) ٦٩/١ .

(٣) رجعنا الى تحقيق مصطفى السقا للجزء الأول . وقد حقق الكتاب  
كلاما ونشر مؤخرا في دمشق بتحقيق الدكتور حسن هنداوى .

٤ - نظرية الفصاحة في اللفظ المفرد ورجوعها الى تأليفه من أصوات متباعدة المخارج (١) . ويقول ابن جنى في مقدمة كتابه : « وأذكر أحوال هذه الحروف في مخارجها ومدارجها ، وانقسام أصنافها ، وأحكام مجهورها ومهموسها ، وشديدها ورخوها ، وصحيحها ومعتلها ، ومطبقتها ومنفتحها وساكنها ومتحركها . . الى غير ذلك من أجناسها . وأذكر فرق ما بين الحرف والحركة . وأذكر أيضا الحروف التي هي فروع مستحسنة والحروف التي هي فروع مستقبحة ، والحركات التي هي فروع متولدة عن الحركات كتولد الحروف عن الحروف . وأذكر أيضا ما كان من الحروف في حال سكونه له مخرج فإذا حرك أفلقتة الحركة وأزالته عن محله في حال سكونه » (٢) :

ويجدر بنا ونحن نتحدث عن ابن جنى أن ننبه الى شيئين اثنين : ( أ ) أن ابن جنى كان أول من استعمل مصطلحا لغويا للدلالة على هذا العلم مازلنا نستعمله حتى الآن وهو « علم الأصوات » (٣) .

( ب ) أن ابن جنى يعتبر المرائد في هذه الدراسة ، وكان على حق في قوله في كتابه : « وما علمت أن أحدا من أصحابنا خاض في هذا الفن هذا الخوض ولا أشبعه هذا الإنباع » (٤) .

وسوف نعرض فيما بعد نقفا من آراء ابن جنى الصوتية .

وأخيرا نشير الى عمل لابن سينا الفيلسوف المشهور يدخل تحت الدراسة الصوتية وهو رسالته « أسباب حدوث الحروف » التي طبعت بالقاهرة عام ١٣٣٢ هـ بتحقيق محب الدين الخطيب ، وفي طهران عام

(١) مقدمة المحققين ص ١٤ .

(٢) مقدمة المؤلف ص ٣ . وانظر التفكير الصوتي عند العرب ص ٤ .

(٤) ص ٦٣ .

(٣) ص ١٠ .

١٣٣٣ هـ (١) ، وفي بيروت عام ١٩٦٢ بتحقيق فؤاد حنا ترزى ، وفي دمشق عام ١٩٨٣ . والرسالة - بالاضافة الى مقدمتها - مقسمة الى الفصول الستة الآتية :

- ١ - الفصل الأول سبب حدوث الصوت .
- ٢ - الفصل الثانى جعل عنوانه « سبب حدوث الحروف » ، وفيه يتحدث عن مخارج الأصوات ومحابسها .
- ٣ - وخصص ابن سينا الفصل الثالث لتشريح الحنجرة واللسان .
- ٤ - وفي الفصل الرابع يعالج ابن سينا الحروف العربية ويبين كيفية صدور كل حرف منها ويصف العملية العضوية مع كل حرف وصفا مفصلا .
- ٥ - أما الفصل الخامس فقد خصصه ابن سينا لأصوات سمعها في لغات أخرى غير العربية مثل السين الزائفة والزاي السينية والزاي الظائفة والفاء الشبيهة بالباء .
- ٦ - وأنهى ابن سينا رسالته بفصل فريد بين فيه كيفية انتاج هذه الأصوات بحركات غير نطقية ، كالشين التى تسمع « عن نشيش الرطوبات » والطاء التى « تحدث عن تصفيق اليدين بحيث لا تنطبق الزاحتان » (٢) .

---

(١) مقدمة التحقيق لطبعة دمشق . وقد ترجمت الى الانجليزية والروسية والالمانية كما أعيد طبعها في طهران عام ١٣٤٩ .

(٢) أصوات اللفة عند ابن سينا للدكتور ابراهيم أنيس في أماكن متعددة ، الى جانب الرسالة نفسها . وقد ولد ابن سينا عام ٣٧٠ أو ٣٧٣ أو ٣٧٥ هـ في قرية أفشنة قرب بخارى ، وتوفى عام ٤٢٨ هـ في همدان ، بعد أن ترك ما يزيد على مائتين وخمسين مؤلفا من بينها أربعة مؤلفات في اللفة والنحو .

آراء ابن سينا الصوتية :

( ١ ) طبيعة الصوت :

تناول ابن سينا طبيعة الصوت في رسالته « أسباب حدوث الحروف » ، وفي كتابه « الشفاء » في فصل السمع • وقد انتهى الى أن العملية الصوتية تتضمن عناصر ثلاثة هي :

١ — وجود جسم في حالة تذبذب •

٢ — وجود وسط تنتقل فيه الذبذبة الصادرة عن الجسم المتذبذب •

٣ — وجود جسم يستقبل هذه الذبذبات .

وهو نفس ما انتهى اليه المحدثون من علماء الأصوات •

وقد عبر ابن سينا عن العنصر الأول باشتراط وجود قرع أو قلع « أما القرع فمثل ما تقرع صخرة أو خشبة فيحدث صوت • وأما القلع فمثل ما قلع أحد شقى مشقوق عن الآخر ، كخشبة تنحى عليها بأن تبين أحد شقيها عن الآخر طولا » • واشترط لإحداث القرع أو القلع صوتا أن يكون كل منهما بقوة معينة « فإن قرعت جسما كالصوف بقرع لين جدا لم تحس صوتا • بل يجب أن يكون للجسم الذي تقرعه مقاومة ما ، وأن يكون للحركة التي للمقروع به الى المقروع عنف صادم •• وكذلك اذا شقيت شيئا يسيرا وكان الشيء لاصلا له لم يكن للقطع صوت البتة » (١) •

وعبر عن العنصر الثاني ، وهو وجود وسط ناقل للذبذبات بقوله : « أظن أن الصوت سببه القريب تموج الهواء ودفعه بسرعة ويقوة من أى سبب كان » ، وقوله : « وهذا الشيء الذى فيه هذه الحركات شيء

(١) الشفاء ص ٨٢ ، وأسباب حدوث الحروف . الفصل الأول .

رطب سيّال لا محالة ، إما ماء ، وإما هواء • فيكزن مع كل قرع وقلع حركة للهواء أو ما يجرى مجراه ، إما قليلا قليلا برفق ، وإما دفعة على سبيل تموج أو انجذاب بقوة • فقد وجب أن هاهنا شيئا لا بد أن يكون مرجودا عند حدوث الصوت ، وهو حركة قوية من الهواء ، أو ما يجرى مجراه » (١) •

أما الجسم المستقبل للذبذبات فقد تحدث عنه في كتابيه الشفاء وأسباب حدوث الحروف ، وذلك في قوله في الأول : « فإذا انتهى التموج من الهواء أو الماء الى الصماخ ، وهناك تجويف فيه هواء راكد يتموج بتموج ما ينتهي اليه ، ووراءه كالجدار مفروش عليه العصب الحاس للصوت — أحس بالصوت » (٢) • وفي الثاني : « ثم ذلك الموج يتأدى الى الهواء الراكد في الصماخ فيموجه فيحس به العصبة المفروشة في سطحه » (٣) •

ومن اللافت للنظر كذلك أن يتنبه ابن سينا الى قابلية الأذن لإدراك الأصوات بمعدلات معينة للتردد والتوتر لها حد أدنى وحد أعلى ، وأن يتنبه الى أن زيادة شدة الصوت عن مقدار معين تسبب الأذى والإزعاج للسامع ، وذلك في قوله : « القرع الشديد يحدث صوتا يضر السمع » وقوله : « والتموج الفاعل للصوت قد يحس حتى يؤلم » • بل يصرح ابن سينا بقدرة الأصوات الشديدة على تحطيم الأشياء « فإن صوت الرعد قد يعرض منه أن يدك الجبال ، وربما ضرب حيوانا فأفسده • وكثيرا ما يستظهر على هدم الحصون العالية بأصوات البوقات » (٤) •

---

(١) الشفاء ص ٨٣ ، وأسباب حدوث الحروف — للفصل الأول •

(٢) ص ٨٤ •

(٣) الفصل الأول •

(٤) الشفاء ص ٨٣ ، ٨٤ •



## ( ب ) مخرج الصوت الإنساني وصفاته :

يستخدم ابن سينا للتعبير عن انتاج الصوت لفظ الحبس ومشتقاته • أما كلمة المخرج فيبدو أنه يستخدمها للإشارة الى مجرى الهواء أو طريقه الذى يكون إما نحو الأنف أو الفم • وقد تردد فى كلامه ألفاظ المخرج والمخارج والحبس والحابس والمحبوس والحابس • •

ويرى ابن سينا أن الذى يميز الحرف ( الصوت ) عن الحرف ( الصوت ) جملة عوامل منها :

١ - اختلاف نقطة التحكم فى مجرى الهواء « بسبب اختلاف الأجرام التى يقع عندها وبها الحبس والإطلاق ؛ فإنها ربما كانت أليين ، وربما كانت أصلب ، وربما كانت أبيض ، وربما كانت أرطب • • وقد يكون الحابس أصغر وأعظم ، والمحبوس أكثر وأقل ، والمخرج أضيق وأوسع ، ومستدير الشكل ، ومستعرض الشكل مع دقة ، والحبس أشد وأليين ، والضغط بعد الاطلاق أحفز وأسلس • • » (١) •

٢ - اختلاف حال التموج ( بعد أن ذكر أن نفس التموج إنما يفعل الصوت ) : « وأما حال التموج فى نفسه من اتصال أجزائه وتماسها ، أو تشظيها بها فيفعل الحدة والثقل . أما الحدة فيفعلها الأولان ، وأما الثقل فيفعله الثانيان » (٢) •

ويفسر الدكتور ابراهيم أنيس الحدة والثقل بأحد تفسيرين :

أولهما وأرجحهما أن ابن سينا هنا يشير الى درجة الصوت pitch لأن طول الموجة مع الصوت الحاد أقل منه مع الصوت الثقيل • فأجزاء الموجة فى الصوت الحاد متقاربة متماسكة ، على حين أن أجزاءها مع الصوت الثقيل متباعدة •

(١) أسباب حدوث الحروف - الفصل الثانى •

(٢) السابق - الرواية الأولى من طبعة ايران •

الأمر الثانى أن ابن سينا فى هذا النص أراد فعلا أن يصف لنا حدة الصوت وثقله high and low pitch ، وجعل حدة الصوت أو ثقله متوقفا على طبيعة الجسم المقروع • فهو فى حالة اتصال أجزائه وتماسكها ، أى حين تكون ذات كثافة كبيرة كالأجسام الصلبة من معادن ونحوها يكون الصوت عادة حادا على حين أن الصوت مع الجسم الأقل كثافة كالخشب مثلا يكون ثقيلًا (١) •

٣ — اختلاف طريقة التحكم فى الهواء عند نقطة الانتاج ( المحبس ) •  
وقد ذكر ابن سينا فى هذا الخصوص طريقتين هما :

أ — الحبس التام للصوت •

ب — الحبس غير التام للصوت •

وقد عبر عن هذين بقوله : « والحروف بعضها — فى الحقيقة — مفردة ، وحدوثها عن حبسات تامة للصوت أو للهواء الفاعل للصوت يتبعها اطلاق دفعة • وبعضها مركبة وحدوثها عن حبسات غير تامة لكن مع اطلاقات (٢) •

وهنا نلاحظ أن ابن سينا يستعمل المصطلحين : مفردة ومركبة فى مقابل مصطلحي سيبويه : شديدة ورخوة ، والمصطلحين الحديثين : انفجارية (وقفية) واحتكاكية •

وقد فرّق ابن سينا بين الحروف المفردة والحروف المركبة قائلا : « وهذه المفردة تشترك فى أن وجودها وحدوثها فى الآن الفاصل بين زمان الحبس وزمان الإطلاق • وذلك لأن زمان الحبس التام لا يمكن أن يحدث فيه صوت حادث عن الهواء وهو مسكّن بالحبس ، وزمان الإطلاق ليس يسمع فيه شىء من هذه الحروف لأنها لا تمتد ألبتة ، إنما هى مع إزالة

(١) أصوات اللغة عند ابن سينا ص ١٧٨ ، ١٧٩ •

(٢) أسباب حدوث الحروف — الفصل الثانى •

الحبس فقط • وأما الحروف الأخرى فإنها تشترك في أنها تمتد •• في الزمان الذي يجتمع فيه الحبس مع الإطلاق (١) •

وقد قسم ابن سينا الحروف المفردة ( الوقفية ) إلى نوعين :

أ — مفردة ( على الإطلاق ) •

ب — مفردة من وجه •

أما المفردة على الإطلاق فهي : الباء والياء والجيم والمدال والطاء والقاف والكاف والمهزة •

وأما المفردة من وجه فهي : الضاد واللام والميم والنون •

وقد أصاب ابن سينا في هذه التفرقة بين النوعين ، واعتباره الحبس في الأصوات الأربعة الأخيرة حبسا جزئيا في مكان يصحبه تسريح في مكان آخر • فالضاد — كما يذكر القدماء — « إن شئت تَلَفَّتْها من الجانب الأيمن ، وإن شئت من الجانب الأيسر » ، وكلام سيديويه يدل على أنها تكون من الجانبين • واللام — على حد تعبير سيديويه — صوت منحرف جرى فيه الصوت لانحراف اللسان مع الصوت ، ولم يعترض على الصوت كاعتراض الحروف الشديدة •

والميم والنون صوتان شديدان عند سيديويه يجرى معهما الصوت ، لأن ذلك الصوت غنة من الأنف ، فإنما تخرجه من أنفك •

وقد اعتبر بعض المتأخرين ( ابن جنى والزمخشري وابن الجزري وغيرهم ) النون والميم واللام ( مع حروف أخرى ) ضمن الحروف المتوسطة ، أو بين الشديدة والرخوة •

وأما الحروف المركبة ( الاحتكاكية ) فلم يذكرها ابن سينا بالاسم

مكتفياً بذكر مقابلاتها المفردة ( الموقفية ) « ولك أن تعدها عدا » .  
وبعملية إسقاط للحروف المفردة يتبين أن المركبة عنده هي : الشاء —  
الحاء — الخاء — الذال — الراء — الزاي — السين — المشين —  
المصاد — المضاد — العين — الغين — الفاء — الهاء •

ويبقى تعليق على صوت الراء • فإذا كان التقسيم الثنائي الى  
شديد ورخو لم يستطع أن يشملها ، فاخصصها للغويون باسم « المكرر »  
( وإن اعتبروها نوعاً من الشديد ) فإن مصطلح « المركب » عند ابن سينا  
يمكن أن يشملها بسهولة ، لأن شرط التركيب في الصوت أن « يمتد في  
الزمان الذي يجتمع فيه الحبس مع الإطلاق » ، وهو ما ينطبق على الصوت  
المكرر : الراء ، كما ينطبق على الأصوات الاحتكاكية •

### ج - أصوات العربية :

خص ابن سينا أصوات اللغة العربية بفصل في رسالته ، هو الفصل  
الرابع الذي عنوانه « في الأسباب الجزئية لحرف حرف من حروف العرب » •  
وقد عالج ابن سينا في هذا الفصل الأصوات صوتاً صوتاً على الترتيب  
التالي :

الهمزة — الهاء — العين — الحاء — الخاء — الغين — القاف —  
الكاف — الجيم — المشين — المضاد — السين — المصاد — الزاي —  
المطاء — التاء — الدال — التاء — المذال — الظاء — اللام —  
الراء — الفاء — الباء — الميم — النون — الواو الصامتة — الياء  
الصامتة — المصوتات : الألف الصغرى والكبرى — الواو الصغرى  
والكبرى — الياء الصغرى والكبرى •

وأول ما يلفت النظر في ترتيب ابن سينا ما يأتي :

١ — تفريقه بين السواكن والعلل ، وتسميته الأولى صوامت  
والثانية مصوتات •

- ٢ - تفريقه بين نوعين من الواو والياء • فنسوع أدرجه في الصوامت ، ونوع أدرجه في المصوتات •
- ٣ - تفريقه بين الحركة القصيرة والحركة الطويلة ( الصغرى والكبرى ) •
- ٤ - اتباعه الطريقة العربية التي ترتب الأصوات من الداخل الى الخارج •

ويتميز ترتيب ابن سينا بما يأتي :

١ - عدم وضعه الألف بجوار الهمزة بخلاف ما فعل سيبويه وابن جنى . وإن وضع الألف مع أصوات الحلق من أخطاء اللغويين القدماء ، وإن حاول بعضهم الدفاع عنه •

٢ - تقديم القاف على الكاف مخالفا في ذلك سيبويه •

٣ - إبعاد الواو والياء الى ما بعد الانتهاء من الصوامت •

٤ - تأخير أحرف العلة الثلاثة ( قصيرها وطويلها ) الى ذيل القائمة •

فكان ابن سينا قد راعى البدء بالصوامت ثم أشباه المصوتات ثم المصوتات •

٥ - وضع الميم والنون متتاليين رغم اختلاف مخرجهما لاشتراكهما في صفة الأنفية •

٦ - أما وضع الراء واللام عند ابن سينا ففيه نظر • ولعله تبع فيه ترتيب الخليل بن أحمد في معجمه العين •

أما حديثه عن مخارج الأصوات وصفاتها وكيفيات نطقها فنجد فيه تفصيلا دقيقا لا نجده في كتب اللغويين • وقد أعانه على ذكر الحركات العضوية ، وعلى تحديد العضلات والمفاصل المشتركة في إنتاج الصوت

خبرته العملية الواسعة بتركيب جسم الانسان ويتشريح أعضائه • ومن أمثلة ذلك قرله :

١ - أما الهمزة فإنها تحدث عن حفز قوى من الحجاب وعضل الصدر لهواء كثير ، وهن مقاومة الطرجهالى (١) الحاصر زمانا قليلا لحفز الهواء ، ثم اندفاعه الى الانقلاع بالعضلة الفاتحة وضغط الهواء معا .

٢ - وأما الحاء وإن شاركت العين فإنها تخالف العين في هيئة المخرج وفي الحبس وفي القوة وفي جهة مخلص الهواء • فإن الفرجة بين الغضروفين السافلين تكون أضيق ، والهواء يندفع أميل الى قدام ، ويصدم حافة التقعير الذى كان يصدمه هواء العين عند الخروج • وتك الحافة صلبة والندفع فيها أشد فيقسم الرطوبة ويميلها الى قدام ••

٣ - وأما الاء فتخرج باعتماد من الهواء عند موضع التاء بلا حبس وتحبس عند طرف الأسنان ليصير الخلل أضيق فيكون صفيح قليل مع القلع •

وكان التاء سين ثلوفيت بحبس فَرَج مسلك دوائها الصفكار •

٤ - وحدوث اللام بحبس من طرف اللسان رطب غير قوى جدا ، ثم قلع الى قدام قليلا ، والاعتماد فيها على الجزء المتأخر من اللسان المماس لسا فوقه أكثر من الاعتماد على طرف اللسان • وليس الحفز للهواء بقوى • ولو كان الحفز والشد قويا خرج حرف كالتاء .

٥ - وإن كان طرف اللسان متعرضا للموضع الذى يمس به فى اللام من غير مس صادق ، ولا التصاق رطوبة ، ثم عرّض حافظاه بالعضلتين الطولتين تعريضا أقوى من تعريض الطرف نفسه ، وحمل عليه الهواء حتى نفذه وأرعه كما يفعل الريح بكل لين متعرض له متعلق

(٢) هو الغضروف الثالث من غضاريف الخنجره فى تشريح ابن سينا .

من طرف منه بشيء ثابت حدث منه حرف الراء ، وسمع التكرير الذى فيه  
للارتعاد قدما •

٦ - وأما الميم فإن الحبس فيها تام وبأجرام من الشفة أيبس  
وأخرج • وليس تسريب الهواء مع القلع الى خارج الفم كله ، بل يصرف  
بعضه بحفز قوى الى التجوييف الذى فى آخر المنخر ليدور فيه ويفعل دويماً ،  
ثم يطلقان معاً •

وقد فطن ابن سينا الى وجود أثر سمعى يصاحب نطق بعض  
الأصوات كالزاي والذال والغين •• ( وهو ما سماه اللغويون بالجهر )  
وحاول تفسيره من الناحية العضوية • وعلى الرغم من أن تفسيره تعوزه  
الدقة العلمية فهو أقرب الى القبول من تفسير اللغويين • يقول سيوييه  
معرّفاً للصوت المجهور بأنه « حرف أشبع الاعتماد فى موضعه ومنع  
النفس أن يجرى معه حتى ينقضى الاعتماد ويجرى الصوت » ونفس  
التعريف بالناظرة نجده عند ابن جنى وغيره •

أما ابن سينا فيقول عن صوت الزاي مفرقا بينه وبين السين  
والصاد : « وأما الزاي فإنها تحدث أيضاً قريبا من الموضع الذى يحدث  
فيه السين والصاد • ولكن يكون طرف اللسان فيها أخفض ، وما بعده  
أرفع وأقرب من سطح الحنك كالماس بالعرض أجزاء دون أجزاء •  
ولكنها أثل أخذاً فى الطول مما يأخذه المقرب من سطح الشجر والحنك  
فى السين • والغرض من ذلك أن يحدث هناك اهتزاز على سطح اللسان  
وسطح الحنك ليجتمع ذلك الاهتزاز مع الصغير • وأما فى سائر الأشياء  
فهو كالسين • ويكاد للاهتزاز الذى يقع فى الزاي أن يكون تكريرا  
كالتكرير الواقع فى الراء » •

ويقول عن صوت الغين : « ويكون الاهتزاز فى تلك الرطوبة أكثر  
منها فيما سلف ( مع الخاء ) » • ويقول عن الذال إنها « تفارق الثاء فى  
الاهتزاز » •

ومعنى هذا أن ابن سينا قد فطن الى وجود اهتزاز يصاحب نطق الزاى والمذال والغين .. وأن هذا الاهتزاز فى تكراره يشبه التكرار الواقع فى الرء • وهذه نقطة تحسب فى صالحه • ولكن الشئ الذى يؤخذ عليه هو عدم اهتدائه الى العضو المهتز • إذ جعله ابن سينا سطح اللسان ، أو سطح الحنك أو الرطوبة ، مع أنه فى الواقع الرتران الصوتيان فى منطقة الحنجرة • ويبدو أن وجود الرترين الصوتيين فى موضعهما المذكور لم يهتد إليه القدماء ، ولذا لم يرد لهما ذكر فى الكتب الطبية والتشريحية العربية • نعم قد ورد فى كتابات ابن سينا وغيره مصطلح « الجسم الشبيه بلسان الزمار » أو « الشئ الذى يسمى لسان الزمار » أو « الجسم المعروف بلسان الزمار » كما ورد فى كتابات ابن سينا أن آلة الصوت « الحنجرة والجسم الشبيه بلسان الزمار ، وهى الآلة الأولى الحقيقية ، وسائر الآلات بواعث ومعينات » (١) •

وذكر ابن القف أن لسان الزمار « هو الآلة الأولى فى الصوت ، ويسمى بهذا الاسم لأنه يشبه لسان الزمار فى شكله وفعله ووضع • • فإنه موضوع فى الحنجرة فى الموضع الذى يوضع فيه لسان الزمار فى الزمار • • وقد جعل له الفعل الذى للسان الزمار فى الزمار وهو التلحين » (٢) ولكن ليس من السهل التسليم بأنهما يريدان بلسان الزمار الفرجة التى بين الأوتار الصوتية كما يرجح الدكتور أنيس (٣) • وأغلب الظن أنهما يريدان به ما يقابل المصطلح الأجنبى epiglottis وهو مصطلح يطاق على الغضروف المفرد أعلى غضاريف الحنجرة • • الذى يقع فى مقدمة الحنجرة وخلف جذر اللسان مباشرة مشكلاً جداراً أمامياً منحرفاً لدخول الحنجرة • • • ويقوم لسان الزمار بالفصل بين الهواء والغذاء أثناء البلع وذلك باندفاعه الى أسفل تبعاً لحركة جذر اللسان والعظم

(١) انظر القانون ص ٣٩٤ ، والعمدة فى الجراحة ص ١٠٢ •

(٢) العمدة ص ١٠٢ •

(٣) الاصوات اللغوية ص ١٤٤ •



اللامى ليغلق مدخل الحنجرة (١) • ومما يدل على أن هذا هو المراد بلسان الزمار ، وليس الفرجة التى بين الأوتار الصوتية ما ورد فى كتاب « العمدة » من أن جالينوس سماه « طبق الحنجرة » وما ورد فيه من أنه « حال ازدراد الطعام وشرب الشراب ينطبق الجميع ويحيط بالحنجرة من داخل غشاء ملبس عليها جميعها » (٢) •

وعلى هذا يكون تفسير الجهر عند ابن سينا تفسيراً متقارباً إذ ربطه بالاهتزاز ، ولكن يظل غير دقيق لعدم اهتدائه للعضو الأساسى فى ظاهرة الجهر وهو الوتران الصوتيان •

كذلك تحدث ابن سينا عما سماه سيبويه بالإطباق ، وما يمكن تسميته كذلك بالتفخيم ، وهو الوصف الذى تتميز به الأصوات : ص - ض - ط - ظ •

وقد أشار سيبويه الى الإطباق بقوله (٣) : « أما المطبقة فالصاد والضاد والطاء والظاء •• وهذه الحروف الأربعة اذا وضعت لسانك فى مواضعهن انطبق لسانك من مواضعهن الى ما حاذى الحنك الأعلى من اللسان ترفعه الى الحنك • فإذا وضعت لسانك فالصوت محصور فيما بين اللسان والحنك الى موضع الحروف » وأشار إليه ابن جنى بقوله : « والإطباق أن ترفع ظهر لسانك الى الحنك الأعلى مطبقاً له » (٤) •

ولكننا نجد ابن سينا يتميز عليهما برصفه التفصيلى المعتمد على تحديد ما يلحق الأعضاء المشاركة فى النطق من تعديلات • فحين يتحدث عن الصاد يقول : « ويحدث فى اللسان كالتقعر حتى يكون لانقلاب الهواء كالدوى » • وحين يتحدث عن الطاء يقول بعد أن حدد مخرجها

(١) دراسة السمع والكلام ص ١٠٩ •

(٢) العمدة ص ١٠٢ ، ١٠٣ •

(٣) الكتاب ٤/٤٣٦ •

(٤) سر الصناعة ٧٠/١ •

وربطه بمخرج التاء والذال : « لكن الطاء يحبس في ذلك الموضع بجزء من طرف اللسان أعظم . . . وتقع وسط اللسان خلف ذلك المحبس ليحدث هناك للهواء دوى عند الإخراج ، ثم يقلع ويكون المحبس بشد قبرى »  
وحين يفرق بين التاء والطاء يقول : « وأما التاء فيكون مثله في كل شيء إلا أن المحبس بطرف اللسان فقط » . فهنا نجد الأول مرة حديثاً عن تقعر اللسان مع الأصوات المفخمة ، وعن اشتراك جزئين من اللسان في عملية نطقها ، وهو ما لم نجده بهذا الموضح عند اللغويين القدماء (١) .

### بعض النتائج الصوتية التي توصل إليها العرب :

كان للقدماء من علماء العربية بحوث في الأصوات اللغوية تشهد المحدثون أنها جلية القدر بالنسبة الى عصورهم ، بل حتى بالنسبة للعصر الحديث ، برغم ما فيه من إمكانات هائلة لم تتح للقدماء ، من آلات وأجهزة للتصوير والتسجيل وتحليل الأصوات وغيرها \* ويكفى العرب فخرا في مجال الأصوات أن يشهد لهم عالمان غربيان كبيران هما برجستراسر الألماني ، وفيرث الإنجليزي \* يقول الأول : « لم يسبق الأوروبيين في هذا العلم إلا قومان من أقوام الشرق وهما أهل الهند . . . والعرب » (٢) \* ويقول الثاني : « إن علم الأصوات قد نما وشب في خدمة لغتين مقدستين هما السنسكريتية والعربية » \*

أما أهم النتائج الصوتية التي توصل إليها العرب فهي باختصار :

١ - وضع العرب أبجدية صوتية للغة العربية رتبت أصواتها بحسب المخارج ابتداء من أقصاها في الحلق حتى الشفتين \* وقد وضع

---

(١) تجد تطابقا بين ما قاله ابن سينا وما يقوله المحدثون . فالدكتور ابراهيم أنيس مثلا يقول عن الطاء : « في حالة النطق بالطاء يرتفع طرف اللسان وأقصاه نحو الحنك ويتقعر وسطه » ( الأصوات اللغوية ص ٤٧ ، ٤٨ ) .

(٢) التطور النحوى ص ٥ .

الخليل بن أحمد أول أبجدية من هذا النوع عرفتھا اللغۃ العربیة تشتمل على تسعة وعشرين رمزا ، وسار فیھا على النحو التالي :

ع ح ه خ غ - ق ك - ج ش ض - ص س ز - ط د ت -  
ظ ث ذ - ر ل ن - ف ب م - و ا ی همزة (١) .

ولكن سيبيويه في كتابه قد خالف أستاذه مخالفاً جريئة ، إذ رتبها على النحو التالي : همزة ا ه ع ح غ خ ك ق ض ج ش ي ل ر ن ط د ت ص ز س ظ ذ ث ف ب م و .

أما ترتيب ابن جنى فقد جاء مرافقا - في معظمه - لترتيب سيبيويه ، فيما عدا وضعه المقاف قبل الكاف ، وتأخيره الضاد الى ما بعد الياء (٢) .

٢ - تحدث العرب عن أعضاء النطق وسموا كلا منها مثل الرئة والحنجرة والحلق واللسان والشفيتين ، وقسموا الحلق الى أقصى ووسط وأدنى ، واللسان الى أصل وأقصى ووسط وظهر وحافة وطرف (٣) .

وتحدثوا عن مخارج الأصوات بطريقة تفصيلية ، وصنفوا الأصوات بحسب المكان الذي يتم فيه التحكم في الهواء الخارج من الرئتين . وقد حصر الخليل المخارج في ثمانية (٤) ، وبعضهم حدد مخارج الأصوات بطريقة أدق فوصل بالرقم الى ستة عشر أو سبعة عشر مثل سيبيويه وابن دريد وابن جنى وعلماء التجويد (٥) .

وقد شبه ابن جنى مجرى الهواء في الحلق والنفث بالناى قائلا :  
« اذا وضع الزامر أنامله على خروق الناي المنسوقة ، وراوح بين أنامله اختلفت الأصوات وسمع لكل خرق منها صوت لا يشبه صاحبه ، فكذلك

(١) العين للخليل ٥٣/١ .

(٢) سر صناعة الاعراب ٥٠/١ - ٥١ .

(٣) دروس في علم الأصوات العربیة لكاتبينو ص ١٨ ، ١٩ .

(٤) العين للخليل ٦٥/١ .

(٥) سر صناعة الاعراب ٥٢/١ ، ٥٣ ، وجمهرة ابن دريد ٨/١ .

إذا قطع الصوت في الحلق واللفم باعتماد على جهات مختلفة كان سبب استماعنا هذه الأصوات المختلفة » (١) :

٣ - توصل العرب الى أن طريقة التحكم في مجرى الهواء هامة في إنتاج الصوت • وقد قسموا الأصوات على أساسها الى شديدة ورخوة ومتوسطة • وفسروا الشديد بأنه الحرف الذي يمنع الصوت من أن يجرى فيه ، والرخو بأنه الذى يجرى فيه الصوت • ووضعوا قائمة بأصوات كل نوع بطريقة يرافقهم عليها في جملتها التحليل الصرتى الحديث (٢) •

٤ - فصل العرب الأصوات المطبقة عن غيرها ، وهى الأصوات المفخمة التى يشترك مؤخر اللسان في النطق بها ، وذكروا أنها هى الصاد والضاد والطاء والظاء (٣) •

٥ - اهتدى العرب الى وجود رنين معين يصحب نطق الأصوات المجهورة ، ولذا قسموا الأصوات من حيث وجود هذا الرنين أو عدم وجوده الى مجهرة ومهموسة ، ووضعوا لنا قائمة بكل نوع (٤) • وقد ذكر أبو الحسن الأخفش أنه سأل سيبويه عن الفرق بين المهموس والمجهور فقال له : « المهموس اذا أخفيت ثم كررته أمكنك ذلك ، وأما المجهور فلا يمكنك فيه . ثم كرر سيبويه التاء بلسانه وأخفى فقال : ألا ترى كيف يمكن ؟ وكرر الطاء والذال وهما من مخرج التاء فلم يمكن • قال وإنما فرق بين المجهور والمهموس أنك لا تصل الى تبين المجهور إلا أن تدخله الصوت الذى يخرج من الصدر • فالمجهورة كلها هكذا يخرج صرتها من الصدر ويجرى في الحلق • أما المهموسة فتخرج أصواتها من مخرجها • والدليل على ذلك أنك اذا أخفيت همست بهذه الحروف ولا تصل الى ذلك فى المجهور ••• » (٥) •

(١) سر صناعة الاعراب ٩/١ •

(٢) المرجع ١/٦٩ ، ٧٠ ، وجمهرة ابن دريد ٨/١ ، وكاتنينو ص ٣٥ ، ٣٦ •

(٣) جمهرة ابن دريد ٨/١ •

(٤) سر صناعة الاعراب ١/٦٨ ، ٦٩ •

(٥) الاصوات اللغوية للدكتور أنيس ، ص ٨٩ نقلا عن مخطوطة

دار الكتب لشرح السيرافى لكتاب سيبويه •

ويعلق الأستاذ الدكتور إبراهيم أنيس على عبارة سيوييه بقوله :  
إنها تتضمن آراء قيمة في الدراسة الصوتية تتفق مع أحدث النظريات  
الحديثة الى حد كبير • فسيوييه يرشدنا هنا الى وسيلة أخرى لتمييز  
المهموس من المجهور وذلك عن طريق إخفاء الصوت ، وأنه يمكن هذا  
الإخفاء في المهموسات دون أن تفقد معالمها • أما الإخفاء في المجهورات  
فيعترب عليه أن الحروف تصيغ صفتها المميزة فلا نسمع الدال دالا حينئذ  
وإنما نسمع صوتاً آخر هو التاء •• وكذلك يحدثنا سيوييه عما يسميه  
بصوت الصدر ويراه صفة مميزة للمجهور • ولعل هذا الصوت هو صدى  
الذبذبات التي تحدث في الوترين الصوتيين بالحنجرة (١) •

٦ — قسم العرب الأصوات الى صحيحة ومعتلة على أساس اتساع  
المخرج مع العلة دون الصحيحة . واهتدوا أيضاً الى السمات الخاصة  
التي تميز بعض الأصوات ، مثل اللام التي وصفوها بأنها حرف منحرف ،  
والراء التي وصفوها بأنها حرف مكرر (٢) • كذلك ميزوا في أصوات العلة  
بين المفتحة والألف من ناحية ، والكسرة والياء والضمة والواو من ناحية  
أخرى يقول ابن جنى : « والحروف التي اتسعت مخارجها ثلاثة : الألف  
ثم الياء ثم المراء • وأوسعها وألينها الألف ، إلا أن الصوت الذي يجري  
في الألف مخالف للصوت الذي يجري في الياء والمراء • والصوت الذي  
يجري في الياء مخالف للصوت الذي يجري في الألف والواو • والعلة في  
ذلك أنك تجد الفم والعلق في ثلاثة الأحوال مختلف الأشكال أما الألف  
فتجد الحلق واللفم معها منفتحين •• وأما الياء فتجد الأضراس معها  
سفلاً وعلواً قد اكتنفت جنبتي اللسان وضغطته •• وأما المراء فتضم لها  
معظم الشفتين وتدع بينهما بعض الانفراج ليخرج فيه النفس » (٣) :

٧ — تحدث العرب عن أطوال أصوات العلة وقسموها الى قصيرة

(١) الأصوات اللغوية ص ٩٠ .

(٢) سر صناعة الاعراب ٨/١ ، ٧٠ ، ٧١ ، ٧٢ .

(٣) سر صناعة الاعراب ٨/١ ، ٩٠ .

وطويلة وأطول • يقول ابن جنى « اعلم أن الحركات أبعاض حروف المد واللين ، وهى الألف والواو والياء • فكما أن هذه الحروف ثلاثة ، فكذلك الحركات ثلاث ، وهى الكسرة والفتحة والضمة • فالفتحة بعض الألف والكسرة بعض الياء ، والضمة بعض الواو • وقد كان متقدمو النحويين يسمون الفتحة الألف الصغيرة ، والكسرة الياء الصغيرة ، والضمة الواو الصغيرة • وقد كانوا فى ذلك على طريق مستقيمة • ألا ترى أن الألف والياء والواو اللواتى هن تروام كوامل قد تجدهن فى بعض الأحيان أطول وأتم منهن فى بعض ، وذلك قولك : يخاف وينام ويسير ويطير ويقوم ويسوم • فتجد فيهن امتدادا واستطالة ما ، فإذا أوقعت بعدهن المهزة أو الحرف المدغم ازددن طولاً وامتداداً وذلك نحو يشاء •• وتقول مع الإدغام شابة ودابة » (١) •

ولكن تبقى فكرة ابن جنى فى البعضية غامضة حيث « لم يقل لنا ما اذا كان الفرق بين حرف المد والحركة معتبرا بالثلث أو النصف أو بأى كسر آخر » (٢) •

٨ — ومن الدراسات الصوتية التى قدمها العرب حديثهم عن ائتلاف الحروف وكيفية بناء الكلمة العربية • وقد لاحظ الخليل أن اللغات تختلف فى ذلك ، وما قد يتلاءم مع أمة ربما لا يتلاءم مع أمة أخرى • ولاحظ أيضاً أن الأذن العربية قد تستسيغ أصواتاً معينة لا يستسيغها غيرها ، وأن اللسان العربى قد ينطق بتركيب خاص لا ينطق به لسان غيره ، وأن العرب كانوا يابون تأليفاً خاصاً من الكلمات لا ياباه غيرهم ، مثل إياهم اجتماع واوين أول الكلمة ، والابتداء بالساكن ، واجتماع حرفين ساكنين •

كذلك تحدث الخليل وسيبويه عما يسمى بالانسجام الصوتى مثل

(١) المرجع ص ١٩ ، ٢٠ •

(٢) التفكير الصوتى عند العرب ص ١٦ •

إبدال السين صادًا في كلمة مثل السمويق ، وإبدال الصاد زايا في بعض اللغات إذا كانت الصاد ساكنة وبعدها صوت مجهور مثل « يصدق » التي ينطقها بعضهم « يزدق » • وعلا هذه الظاهرة بقولهما : « ليكون عمل اللسان من وجه واحد » • ويعنيان بذلك الاقتصاد في الجهد العضلي • وتلك نظرية يقرها عليهما علم اللغة الحديث ، ومن نادى بها Andre Martinet إذ صرح بأن التغييرات الصوتية الهامة في اللغة ترجع أساساً إلى الميل إلى استعمال الوسائل الفونيمية في اللغة اقتصادياً ، وبطريقة سهلة بقدر الإمكان •

### تعقيب :

ولنا على آراء العرب الصوتية الملاحظات الآتية :

١ — أننا إذا تصفحنا الكتب العربية التي عرضت للأصوات وصفاتها وأسمائها ، وجدنا أصحابها مقلدين لا مجددين وتابعين لامتبوعين • فهم لم يزيدوا على ما وضعه الخليل وسيبويه إلا قليلاً • بل إنك لتجد العبارة هي العبارة وحتى الغموض هو الغموض • وتتبع تعريف « المجهور » بعد سيبويه تجده هو تعريف سيبويه برغم ما فيه من إبهام وتعقيد • • فسيبويه يعرفه بأنه « حرف أشبع الاعتماد في موضعه ومنع النفس أن يجرى معه حتى ينقضى الاعتماد عليه ويجرى الصوت » والتعريف بحروفه في سر صناعة الإعراب لابن جنى وكذا في شرح مفصل الزمخشري (١) •

٢ — عدم توحيد المصطلحات بينهم وغموض بعضها • ومن ذلك « الحروف المصمتة » (٢) و « الشجرية » و « المتفشية » • ومن ذلك استخدام سيبويه مصطلح الإطباق في مقابل مصطلح الخليل : الاستعلاء • واستخدام ابن جنى « المقطع » وابن سينا « المحبس » بمعنى « المخرج » •

(١) الأصوات اللغوية ، ص ١٢٠ •

(٢) الجمهرة ١/٧ ، ١٣ •

٣ — أهمل العلماء العرب دراسة النبر إهمالا تاما ، ولهذا فإننا لا نستطيع أن نتبين مواضع النبر في العصور الإسلامية الأولى .

ولعل سر هذا الإهمال أن النبر ليس فونيميا في اللغة العربية .

٤ — أهمل العلماء العرب دراسة المقاطع وأشكالها وأجزائها إهمالا تاما .

٥ — افترض اللغويون العرب وجود حركة قبل أصوات العلة الطويلة من جنسها فزعموا وجود فتحة قبل الألف في « قال » وكسرة قبل الياء في « يرمى » وهذا خطأ ، لأنه ليس هناك فتحة ولا كسرة ، لأن الألف نفسها هي الحركة والياء نفسها هي الحركة ، ولكن كلا منهما حركة طويلة .

٦ — عدم تمثيلهم أصوات العلة القصيرة في الكتابة أول الأمر ، ثم تمثيلهم لها في فترة متأخرة برمز تثبت فوق الصوت الساكن أو تحته (١) أى مع النظرة إليها باعتبارها أصواتا ثانوية ، على الرغم من أنها أكثر أهمية من الأصوات الساكنة ، وأكثر وضوحا في السمع منها ، وهى التى تكون قمم المقاطع فى اللغة العربية .

٧ — ذكر سيبويه ومن تبعه المهمزة والألف معا ، ونسبوهما الى مخرج واحد هو الحنجرة . والألف باعتبارها حركة ، أو صوت علة طويلا لا تنسب الى الحنجرة ، فذكرها فى هذا المقام فيه نظر . وقد اختلفت الآراء حوله :

( أ ) فمن قائل بأن سيبويه قد أخطأ ، لأن الأبجدية التى ذكرها أبجدية للأصوات الساكنة ، والألف من الحركات فلا مجال لذكرها .

---

(١) سهيلة جبورى : الخط العربى ، ص ٥٧ ، ٦٠ .



وعلى فرض التجاوز عن ذلك ، فإن الألف كحركة لا تخرج من هذا المخرج ، ومن ثم لا يصح وضعها مع الهمزة أو الهاء • فالألف لا تنسب الى الحنجرة ، وإنما الى اللسان وطبيعة وضعه وضعا معيناً يسمح بخروج الهواء في أثناء النطق حراً طليقاً لا يقف في طريقه عائق •

( ب ) ويرى الدكتور أيوب أن وجود ذبذبة في الأوتار الصوتية في أثناء النطق بالألف ربما كان السبب في وضعه الألف مع الهمزة والهاء • ولكن حركة الأوتار الصوتية مع الهمزة أصلية فنسبت الى الحنجرة ومع الألف إضافية فلم يكن يصح أن ينسبها إليها • أو أن سيبيويه قد وصف ذلك النوع من الألف المشوب بهمزة ( ومن العرب من يقلب الألف همزة قلباً كاملاً فيقول دأبة في دابة وهكذا ) وهي خاصة في بعض اللهجات العربية (١) •

٨ - ذكر سيبيويه صوت القاف بين المجهورات • فهل هذا خطأ منه ؟ الحقيقة أن هذا الصوت قد لحقه تطور في النطق الحديث وأنه كان ينطق مجهرراً في القديم • والصوت الذي وصفه سيبيويه قد يكون منطبقاً على نطق القاف جيما قاهرية ، أو غينا • وكلا النطقين ما يزال موجوداً حتى الآن في أماكن مختلفة من البلاد العربية (٢) •

وقد لحقت صوت القاف تطورات كثيرة في اللهجات النارجة مما يدل على كثرة تعرضه للتطور والتغير • ومن ذلك نطقه همزة في القاهرة وكثير من المدن العربية (٣) • وقد ثبت أن نطق القاف همزة ليس نطقاً حديثاً وإنما له أصول قديمة • وقد ذكر أنولتمان في بحث له بعنوان « بقايا

---

(١) انظر بحث : الدراسات اللغوية عند العرب للدكتور أيوب - محاضرات عام ٦٧ - ٦٨ ص ٢٧ ، ٢٨ •

(٢) راجع : علم اللغة العام - الاصوات للدكتور بشر ، ص ١٣٨ وما بعدها •

(٣) راجع : كانتينو ، دروس في علم الاصوات ص ١٠٨ وما بعدها •  
وص ١٠٩ بخاصة •

اللهجات العربية في الأدب العربي» (١) أن هذا التغيير موجود في أسماء الأعلام الفينيقية • وقد ذكرت كتب اللغة : تصوراً بمعنى تصوق ( أى ترسوخ ) وأفز بمعنى قفز واستنشأ بمعنى استنشق •

٩ — عد القدمات صوت الهمزة من الأصوات المجهورة • وهذا لا يتفق بحال مع حقيقة وضع الأوتار الصوتية حال النطق بهذا الصوت ، إذ الأوتار الصوتية حينئذ تغلق أولاً إغلاقاً تاماً لفترة قصيرة ثم تنفرج فجأة وبسرعة فيخرج الهواء محدثاً انفجاراً • وربما نطق العلماء العرب الهمزة متلوة بحركة فظنوها مجهورة ، مع أن الجهر سببه الحركة لا الهمزة •

١٠ — هناك فرق بين وصف الضاد عند سيبويه وبين الضاد الحديثة • وليس هذا نتيجة خطأ من سيبويه في الوصف ، وإنما نتيجة التطور الذى لحق هذا الصوت (٢) •

---

(١) مجلة كلية الآداب ، مايو سنة ١٩٤٨ .

(٢) انظر في تفصيل ذلك : مناهج البحث في اللغة ص ٩٢ والأصوات

اللغوية للدكتور أنيس ص ٤٩ — ٥٠ والأصوات للدكتور بشر ، ص ١٣٢ وما بعدها .

# الفصل الثالث

## النحو والصرف

### عرض تاريخي :

سبق أن تناولنا نشأة النحو العربي بشيء من الإيجاز والتركيز ، وهدفنا الآن أن نتناول — في إيجاز كذلك — تاريخ الدرس النحوي منذ سيبويه (١) ونتتبعه حتى وصوله الى مرحلة الكمال والاضح ، وتبلور أفكاره في اتجاهات ومذاهب معينة .

يعد سيبويه (٢) إمام النحاة بلا منازع . وقد جمع في مؤلفه المعروف « بالكتاب » مباحث النحو والصرف ، وجعل لكل مكانا منه لا يشركه الآخر فيه أو يكاد . وبدأ بالنحو وثنى بالصرف ، صنيع من يراهما علمين (٣) . ومن يراجع موضوعات الجزء الأول من « الكتاب » يجدها خاصة بالنحو ، فقد تناول فيه الكلمة ، والمنكرة والمعرفة ، والأفعال اللازمة والمتعدية ، وأسماء الأفعال ، الى جانب الفاعل والمبتدأ والخبر ، وأيضا المنصوبات كالمصادر المنصوبة ، والحال والفاعل ذيه ، وإن وأخواتها والنداء ، والاستثناء ، وغيرها . أما الجزء الثاني فجميع أبوابه صرفية اذا استثنينا باب المنوع من الصرف الذي افتتح به الجزء . ومن موضوعاته النسب ، والتصغير ، ونونا التوكيد ، وجمع التكثير ، وأوزان

---

(١) راجع في ترجمته مقدمة « الكتاب » بتحقيق الأستاذ عبد السلام هارون ، و « سيبويه امام النحاة » للأستاذ على النجدي ناصف .  
(٢) ورغم شهرة سيبويه لم يذكر أحد تاريخ ولادته ولا وفاته بالتحديد .  
واجبالا يمكن أن يقال انه ولد في النصف الاول من القرن الثاني وتوفي عام ١٨٠ أو ١٨٨ ولم يتجاوز الأربعين .  
(٣) على النجدي ، ص ١٧٠ .

المصادر ، وصيغ الأفعال ، ومعانى الزوائد ، واسم الآلة ، وأسماء الأماكن ، وفعل التعجب ، والإمالة ، والوقف ، والإعلال ، والإدغام .

وقد كان من سوء حظ النحو العربى أن جاء سيبويه فى وقت مبكر جدا لا يتجاوز النصف الثانى من القرن الثانى الهجرى ، إذ نتج عن تفوقه وشدة إعجاب النحاة به أن أصيب التفكير النحوى بشكل ، ودار الجميع فى فلك سيبويه ، واتخذوه أساسا لدراساتهم ، ولذا لم يطوروا هذه الدراسة بالقدر الكافى ، وتحولت كثير من الدراسات النحوية الى مجرد شروح له أو اختصارات أو تعليقات عليه ، أو جمع لشواهد وشرحها . . . أو . . . أو . . . ويكفى دليلا على ما كان لعمل سيبويه من سحر وإغراء إطلاقهم عليه اسم « قرآن النحو » (١) ، وقول المازنى فى تمجيده : « من أراد أن يعمل كتابا فى النحو بعد كتاب سيبويه فليستحى » وقول السيرافى : « وعمل كتابه الذى لم يسبقه الى مثله أحد قبله ، ولم يلحق به من بعده » . وكان المبرد يقول لمن أراد أن يقرأ عليه كتاب سيبويه : « هل ركبتم البحر » تعظيما واستصعابا له (٢) ولسنا نريد أن نحبر صفحات فى سرد أسماء الكتب والأبحاث التى دارت حول كتاب سيبويه (٣) وإنما نخص بالذكر كتابا فريدا من بين هذه الكتب وهو كتاب ألفه المبرد ، واختار له عنوانا هو « الرد على سيبويه » (٤) ، وذلك لطرافته وغرابة موضوعه .

(١) مراتب النحويين ، ص ٦٥ .

(٢) بغية الوعاة ، ترجمة عمرو بن عثمان ، ومقدمة عبد السلام هارون للكتاب ، ص ٢١ ، ٢٣ .

(٣) تفصيل ذلك فى مقدمة عبد السلام هارون للكتاب عناوين : فمن شرحه ( ص ٣٦ ) ، ومن شرح مشكلاته ونكته وأبنيته ( ص ٣٨ ) - ومن شرح شواهد ( ص ٣٩ ) ، ومن اختصره أو اختصر شروحه ( ص ٤١ ) ، ومن ألف فى الاعتراض عليه أو رد تلك الاعتراضات ( ص ٤١ ) .

(٤) ذكر ابن جنى أن المبرد سماه « مسائل الغلط » .

خصص المبرد كتابه هذا للهجرم على سيبويه والاعتراض عليه •  
وبرغم أن الكتاب لم يصلنا نصه ، فقد وصلتنا اقتباسات كثيرة منه في  
كتب متأخرة تكفى لتكوين فكرة عنه • وقد كان مثار دهشة وعجب أن  
يأتى أقسى هجوم على سيبويه من المبرد رأس المدرسة البصرية في  
عهده ، وأن يتعرض المبرد لسيبويه بالنقد والتخطئة ، وأن يتعقب زلاته  
ويؤلف فيها كتابا كاملا ، ومن أجل هذا حاول بعضهم أن يبرىء المبرد  
من تهمة التعرض لسيبويه وادعوا بطلان نسبة هذا الكتاب إليه • ومنهم  
من ادعى أن ما اعترض به المبرد على سيبويه حدث أيام الشباب وأنه  
عاد فرجع عنه •

وأفضل مرجع حوى اقتباسات من عمل المبرد هو « الانتصار  
لسيبويه من المبرد » الذى ألفه ابن ولاد المصرى المتوفى سنة ٣٣٢ هـ •  
ومنه نعلم أن كتاب المبرد يحوى ١٣٤ مسألة ، وأن الخلاف بين سيبويه  
والمبرد كان عميقا ويعود الى اختلاف المنهج والخط الفكرى فى كثير من  
الأحيان • ومن ذلك منع سيبويه أن يقال « السقى لك » ، و « الرعى  
لك » بدلا من سقياً لك ورعياً لك لأن العرب لم تتكلم بهاتين العبارتين  
مع الألف واللام • وقد أجازهما المبرد لأنه لا فرق عنده — فى القياس —  
بينهما بالألف واللام وبين « الحمد لله » و « العجب لزيد » (١) •

ونعود الى « الكتاب » فنقول إنه برغم نسبته الى سيبويه ففضل  
الخليل فيه لا يجحد ، حتى قيل إن الأوفق أن ينسب الكتاب الى الخليل  
وحده أو إليهما معا • يقول أبو الطيب اللغوى : « عقد سيبويه كتابه  
بلفظه ولفظ الخليل (٢) » ويقول ثعلب : « اجتمع على صنعة الكتاب اثنان  
وأربعون إنسانا منهم سيبويه ، والأصول والمسائل للخليل » (٣) •

(١) هناك عرض واف لكتاب ابن ولاد مع التعرض لمسائل الخلاف فى  
مجلة كلية المعلمين الجامعة الليبية ، العدد الأول ، صفحات ١٧٧ — ١٩٠ .  
(٢) المدارس النحوية لشوقى ضيف ، ص ٣٤ .  
(٣) مقدمة الكتاب لهارون ، ص ٢٤ .

وقد طبع كتاب سيبويه - حتى الآن - في فرنسا والهند ومصر وترجم الى الألمانية ترجمة كاملة • وقام المحقق الكبير الأستاذ عبد السلام هارون بتحقيقه ونشره نشرة علمية دقيقة ظهرت في خمسة أجزاء •

وفي نفس الفترة التي كان الخليل وسيبويه ينشران علمهما فيها بالبصرة وجد عالمان بالكوفة اشتغلا بالنحو وإن لم يبلغا في الشهرة مبلغ الخليل وسيبويه • هذان العالمان هما أبو جعفر الرؤاسي ، ومعاذ الهراء • أما أولهما فقد صنف كتابا اسمه « النيفل » يقال إن الخليل قد اطلع عليه ، واستفاد منه • وأما الآخر فقد غلب عليه الاشتغال بالأبنية حتى قيل إنه واضع علم الصرف • ويصدر الدكتور شرقى ضيف على هذين الرجلين حكما قاسمياً فيقول : « وكان علم معاذ بالصرف مثل علم الرؤاسي في النحو كان علما محدودا لا غناء فيه ولا شيء يميزه من علم البصرة » (١) .

وبعد ذلك سار نحاة البصرة والكوفة جنباً الى جنب وتافسا في البحث والإنتاج ، وتابع من كلا البلدين نحاة أعلام ليس من السهل تفضيل أيهما على الآخر • فمن نحاة البصرة نجد الأخفش سعيد بن مسعدة ، وقطرب والمازني والمبرد • ومن نحاة الكوفة نجد الكسائي ، والفراء ، وثعلب وابن السكيت • وهؤلاء جميعاً عاشوا وماتوا قبل نهاية القرن الثالث الهجري • وأهم ما يميز هذه الفترة ارتقاء البحث النحوي ونضجه بدرجة لم تسمح بجديد بعدها • كما يميزها ظهور الكتب الكاملة التي تعالج النحو بابا بابا • ونضرب لذلك المثل بكتاب « المقتضب » للمبرد ، وهو برغم اسمه كتاب ضخم طبع في أربعة مجلدات بتحقيق الأستاذ الشيخ محمد عبد الخالق عزيمة • ويميزها أيضاً اتجاه البحث الى التقصي ، والاستقراء للمأثور عن العرب وإعمال الفكر ، واستخراج القواعد • وقد أذكى من روح النشاط التنافس البلدي الذي نشأ بين

(١) راجع : شرقى ضيف ، المدارس النحوية ص ١٥٣ ، ١٥٤ ، والأفغاني : من تاريخ النحو ، ص ٤١ ، ٤٢ ، ونشأة النحو ، ص ٩٧ .

البصرة والكوفة ومحاولة كل فريق أن يظهر على الآخر • كما يميزها انفصال الصرف عن النحو على يد أبي عثمان المازني الذي ألف « التصريف » (١) • وقد طبع هذا الكتاب بشرح ابن جنى عليه باسم المنصف في ثلاثة أجزاء •

وبعد القرن الثالث نافست أقطار ومدن أخرى البصرة والكوفة في الدراسة النحوية وكان أشهرها بغداد ومصر والمغرب والأندلس • وظهر نحاة أعلام في كل بلد من هذه البلاد تجد تفصيلا عنهم في كتب التراجم المختلفة (٢) •

وأهم ما يميز هذه المرحلة أنها كانت مرحلة خفت فيها حدة التنافس والتعصب ، وظهر جيل من العلماء لم يتحيز لعالم دون آخر • وأول من فعل ذلك البغداديون • وقد اتجه رجال هذه الفترة الى عرض المذهبين السابقين وانتقادهما ، واختيار ما يبدو مناسبا منهما ، بالإضافة الى زيادات قليلة من القواعد تولدت لهم من اجتهادهم قياسا وسماعا • ومن أشهر رجال هذه المرحلة — حتى نهاية القرن الرابع — الزجاج وابن السراج والزجاجي والأخفش الصغير وابن ولاد وأبو جعفر النحاس والسيرافي وأبو علي الفارسي والرماني والزبيدي (٣) •

---

(١) هذا على فرض أنه لم يصح وضع معاذ الهراء لعلم الصرف • وانظر نشأة النحو ص ٩٤ •

(٢) على سبيل المثال : طبقات الزبيدي ، وانباه الققطي ، وبغية السيوطي ، وضحي الاسلام ، وبروكلمان •

(٣) راجع : نشأة النحو في أماكن متفرقة وبخاصة ص ١٥٨ ، ١٥٩ • ولزيد من التفصيلات يستحسن الرجوع الى كتب التراجم المختلفة تحت الأسماء السابقة ولكتاب الدكتور شوقي ضيف : المدارس النحوية ، وكتاب الدكتور مازن المبارك : النحو العربي ، وكتاب سعيد الأفغاني : من تاريخ النحو ، وكتاب محمد الطنطاوي : نشأة النحو ، وكتاب الدكتور عبد الرحمن السيد : مدرسة البصرة النحوية ، وكتاب البير حبيب : الحركة اللغوية في الأندلس ، وكتاب الدكتور مهدي الخزومي : مدرسة الكوفة •

## هل وجدت مدارس نحوية عند العرب ؟

السؤال الذى يجب طرحه الآن هو : هل يمكن أن نطلق اسم « مدرسة » على أى دراسة نحوية تمت فى خلال الفترة موضوع الدراسة ؟

ولكى نجيب عن السؤال يجب أولاً أن نوضح النقاط الآتية :

١ — ماذا نفهم من المصطلح « مدرسة نحوية » •

٢ — الأساس الذى بنى عليه تقسيم الدراسة النحوية العربية الى مدارس •

٣ — عدد هذه المدارس حتى نهاية القرن الرابع الهجرى •

أما بالنسبة للنقطة الأولى فإن هذا المصطلح يعنى — فى نظرنا — وجود جماعة من النحاة ، يصل بينهم رباط من وحدة الفكر والمنهج فى دراسة النحو • ولا بد أن يكون هناك الرائد الذى يرسم الخطة ويحدد المنهج ، والمتابعون أو المريدون الذين يقتفون خطاه ، ويتبنون منهجه ، ويعملون على تطويره والدفاع عنه • فاستمرار النظرية — أو المنهج — ودوامها عبر السنين شرط أساسى لتكون المدرسة التى لا يمكن أن تستحق هذا الاسم ، أو يعترف بوجودها بمجرد مولد النظرية أو خلقها ، حتى تعيش ويكتب لها البقاء لبعض الوقت بين المريدين •

ومن ناحية أخرى فنحن لا نوافق على اتخاذ المعيار الجغرافى أساساً لتقسيم العلوم الى مدارس فكرية مختلفة • إن وجود جماعة من الدارسين فى مكان واحد لا يكفى مطلقاً لتشكيل مدرسة ، أو الأحقية ربطهم جميعاً برباط واحد ، اللهم إلا اذا وجد الخيط الذى يصل بينهم ، والخطة أو النظرية التى يشتركون فى تطبيقها • وعلى هذا يكون المرشح لأحقيتهم اسم مدرسة ليس وجودهم فى مكان واحد وإنما اشتراكهم فى خط فكرى معين •



وإذا نحن انتقلنا الى النقطة الثانية وحاولنا أن نتعرف الأساس لتقسيم الدراسات النحوية الى مدارس ، وجدنا من الحتم أولاً أن نظهر الحقائق الآتية :

( أ ) أن المعيار الجغرافي كان الأساس الوحيد لهذا التقسيم ، وهذا يوضح لماذا حملت كل مدرسة اسم منطقة •

( ب ) لا نجد أى إشارة الى مدرسة أطلق عليها هذا الاسم لالتفاف أتباعها حول رائد معين فحملت اسمه من أجل ذلك على عكس ما نجده الآن (١) •

( ج ) على الرغم من أن المعيار الجغرافي كان هو الأساس الوحيد المستعمل لتقسيم المدارس العربية فإنه قد عجز تماماً عن إبراز الفروق الحقيقية والاتجاهات الفكرية المختلفة لهذه المدارس ، كما عجز - في نفس الوقت - عن تجميع الخصائص المشتركة ، والاتجاهات الفكرية الموحدة •

ولنأخذ مثلاً على هذا أقدم مدرستين لغويتين ، وهما مدرسة البصرة ومدرسة الكوفة ، فماذا نجد ؟ نجد البصريين ( أو الكوفيين ) يختلفون في المسألة الواحدة ، ونجد في كثير من الأحيان بصريين ينضمون الى المدرسة الكوفية ، وكوفيين ينضمون الى المدرسة البصرية • والأمثلة على ذلك كثيرة نكتفى منها بما يأتى :

١ - في حالة يصرح الأخفش ( بصرى ) بأن رأى الكوفيين صحيح •

٢ - في حالة أخرى نجد للخليل رأياً يخالف رأى سيويوه والأخفش .

(١) مثل Vossler School أو Bloomfield School انظر Fries ص ١٩٦ ،

Malmberg ص ٦٩ •

( م ٩ - البحث اللغوى )

٣ — فى حالة أخرى نجد سيبويه والخليل يريان رأيا منافضا لرأى الأقفش والمازنى والزيادى والمبرد ( وكلهم بصريون ) •

٤ — فى حالة أخرى نجد كلا من سيبويه والمبرد والكسائى والفراء يقف منفردا برأيه الخاص •

٥ — فى حالة أخرى نجد المبرد يفضل رأيا كوفيا •

٦ — فى حالة أخرى نجد الكسائى يفضل رأيا بصريا (١) •

٧ — على الرغم من أن المبرد وسيبويه ينسبان الى مدرسة واحدة فنحن نجد أن أفسى هجوم وجه لسيبويه كان على يد المبرد — كما سبق أن ذكرنا — حتى ألف الأخير كتابا لنقد سيبويه والهجوم عليه • ومن ناحية أخرى فنحن نجد أن اختلاف المنهج والخط الفكرى واضح جدا بين الأستاذين ويشمل اختلافات جوهرية •

٨ — على الرغم من أن الكسائى والفراء ينتميان الى المدرسة الكوفية فإن خلافهما فى مسائل النحو كثير • ونكتفى بالتقاط الأمثلة الآتية :

( أ ) يذهب الكسائى الى أن الفاء والواو وأو تنصب الفعل بنفسها ، ولكن الفراء يذهب الى أن المضارع ينصب بعد هذه الأحرف على الخلاف « أى أن المعطوف بها صار مخالفا للمعطوف عليه فى المعنى فخالفه فى الإعراب » (٢) •

( ب ) يذهب الكسائى الى جواز المعطف على اسم إن بالرفع قبل تمام الخبر ، فيصح عنده أن تقول : « إن زيدا وعمرو قائمان » • ولكن

---

(١) انظر فى تفصيل المسائل السابقة : منهج السالك لأبى حيان صفحات

٨ ، ٩ ، ١٩ ، مقدمة المحقق ، والانصاف لابن التبارى ص ٢٧ ، ٤٧ •

(٢) الكافية ٢/٢٢٤ ، والأشمونى ٣/٣٠٠ •

الفراء يفصل ، فيجيزه في حالة خفاء الإعراب ويمنعه فيما عدا ذلك ،  
فمثال ما خفى إعرابه « إنك وزيد قائمان » ، وقد حمل عليه قوله تعالى  
( إن الذين آمنوا والذين هادوا والصابئون ) (١) .

( ج ) يذهب الكسائي الى أن أصل « آية » آئية بزنة فاعلة ،  
فحذفت الهمزة كما حذفت في ثناك السلاح ، ومكان هاء . ويذهب الفراء  
الى أن أصلها « آية » بالتشديد ، وفروا من المشدد الى الألف كما فروا  
الى الياء في دينار وأصله دنثار (٢) .

( د ) أجاز الكسائي تقديم المحصور بإلا مطلقا ، وذهب الفراء الى  
منع تقديم الفاعل المحصور وأجاز تقديم المفعول المحصور (٣) .

( هـ ) قال الكسائي في « أشياء » : هي جمع شيء كبيت وأبيات ،  
ووزنها أفعال ، ومنعت من الصرف على توهم أنها كحمراء . وقال الفراء  
أصلها أشيئا جمع شيء وأصله شيء نحو بين وأبياء ولين وألياء ، ثم  
حذف من وسط أشيئا همزة لكثرتها فصارت أشياء (٤) .

( و ) يذهب الكسائي - وهو رأى البصريين - الى أن « نعم »  
و « بئس » فعلان ماضيان لا يتصرفان ، ويذهب الفراء - وهو رأى  
باقى الكوفيين - الى أنهما اسمان (٥) .

٩ - وأخيرا نمثل بمسألة تشعبت فيها أوجه النظر ، واختلط فيها  
الحابل بالنابل كما يقول المثل العربى ، وهى تخريج « إياك » وأخواتها :

- 
- (١) الانصاف ١/١١٩ ، ومجالس ثعلب ١/٣١٦ ، والرضى على الكافية  
٣٣٠/٢ ، ومعانى القرآن ، ورقة ٤٥ .  
(٢) رسالة الملائكة ص ١٠١ - ١٠٦ .  
(٣) الأسمونى ٤/٣٩ .  
(٤) معانى القرآن للفراء ورقة ٤٦ ، وإعراب القرآن للنحاس ورقصة  
٥٤ - ٥٥ ، والرضى على الشافية ص ٩ .  
(٥) الانصاف ١/٦٦ ، الكافية ٢/٢٩٢ .

( أ ) فجمهور الكوفيين ، وهو رأى الفراء ، يذهب الى أن الكاف والماء والياء من إياك وإياى وإياه . . . هى الضمائر ، وأن « إيا » عماد لها لتصير بسببها منفصلة . واختاره ابن كيسان من البصريين . قال الرضى : وليس هذا القول ببعيد عن الصواب .

( ب ) ورأى الخليل أن « إيا » اسم مضمرة مضاف الى الكاف بدليل وقوع الظاهر مقام الكاف فى قولهم : اذا بلغ الرجل الستين فأياه وإيا الثواب . وهو رأى الأخفش والمازنى .

( ج ) وقال سييريه إن الاسم المضمرة هو « إيا » ، وما يتصل به بعده حرف يدل على أحوال المرجوع إليه من التكلم والخطاب والغيبة ، وهو رأى جمهور البصريين .

( د ) وقال قوم من الكوفيين : إياك وإياه وإياى أسماء بكمالها ، وليس فيها تركيب .

( هـ ) وقال الزجاج ، والسيرافى : « إيا » اسم ظاهر مضاف الى المضمرة ، كأن « إياك » بمعنى نفسك (١) :

هذه الأمثلة — وغيرها كثير جدا لمن أراد المزيد — تكشف عن فساد المعيار الجغرافى وتظهر فشلها (٢) .

---

(١) مدرسة الكوفة ص ٢٢٩ ، الكافية ١٢/٢ ، ورسالة الملائكة ص ٥٧ وهامش صفحتى ٥٥ ، ٥٦ .

(٢) لا أدل على فشل المنهج الجغرافى فى بيان الاتجاهات الفكرية ، وإبراز أوجه الخلاف والشبه بينها من اختلاف الآراء حول نسبة بعض اللغويين الى مدرسة معينة . وأشير فى هذا المجال الى أبى عبيد الذى وضعه بروكلمان تحت أبناء المدرسة البصرية ( ١٥٥/٢ ) ، بينما وضعه الزبيدى وآخرون تحت أتباع المدرسة الكوفية ( ابن النديم ص ٧١ ) .

وحالة أبى عبيد تمثل صعوبة أخرى ، وهى صعوبة نسبة عالم من ذلك العصر الى بلد معين نظرا لكثرة الأسفار — وعدم الاقامة فى مكان واحد مدة طويلة . فهو قد ولد فى هراة وتنقل بين البصرة والكوفة ومرو وسمر من رأى وطرسوس وبغداد ومكة .

( معجم الأدباء ٢٥٤/١٦ ، والقفطى ١٥/٢ ، ١٩ ، ٢٠ ) .

ولكن الى جانب هذه الاختلافات بين أبناء المدرسة الواحدة فنحن نجد بعض الخطوط والاتجاهات المشتركة التي يتميز بها أبناء المدرسة الواحدة وعلى هذا فربما قبلنا - مع شيء من التحفظ - هذه القسمة • والنقد الخطير الذي يمكن أن يوجه الى هذا المعيار هو احتمال الانحراف في تطبيقه • ربما قبلنا تبرير هذا المعيار على أساس أن الفكرة ، أو الاتجاه المعين ، إنما يظهر أول الأمر في مكان ما ، ومن أجل هذا فمن المعقول أن ينسب هذا الاتجاه أو هذه النظرية الى مكان الميلاد •

ولكن الشيء الذي لا نقبله هو الزعم بأن هذه المدرسة المعينة لا بد أن تشمل كل المواطنين في هذا المكان - بغض النظر عن اختلافاتهم - وتستبعد من عداهم ، دون نظر الى آرائهم ومدى اتفاقهم أو اختلافهم • وعلى هذا فنحن نعتقد أن الباب لا بد أن يترك مفتوحا على مصراعيه ليضم المتفقين ، ويعزل المخالفين • إن باب المدرسة البصرية - أو الكوفية - يجب أن يظل مفتوحا ليسمح بدخول أى مؤيد أو متفق في الرأي مهما كانت جنسيته ، وبخروج المخالف ، حتى ولو كان منتسبا الى المنطقة بالميلاد أو الإقامة • وطبقا لهذا ، فإننا نجد المدارس اللغوية الحديثة التي تحمل أسماء أماكن قد اشتملت على أسماء علماء من بلاد مختلفة • ونحن نشير بوجه خاص الى « مدرسة جنيف » (١) التي أسسها اللغوي السويسري دي سوسير وشملت لغويين فرنسيين وسويسريين وألمان وإنجليز (٢) •

أما إجابة السؤال الثالث ، فهي دقيقة وصعبة ، اذا حاولنا تناولها بدقة • إنها تقتضى عملية تتبع كامل للإنتاج النحوي في جميع أنحاء العالم العربي لفترة تمتد الى أكثر من ثلاثة قرون ، مع الأخذ في الاعتبار ضياع نسبة كبيرة من الإنتاج النحوي لتلك الفترة وعدم وصوله لنا ، بالإضافة

(١) بعض الدارسين يسميها كذلك « المدرسة الفرنسية » ( انظر

Sommerfelt ص ٢٨٣ ) •

(٢) Malmberg صفحات ١٦ ، ٤٦ ، ٤٧ ، ٤٩ ، ٥٠ •

الى تبعثر الآراء النحوية فى كتب التفسير والقراءات والأدب وشروح  
المدواوين الشعرية وغيرها • ولهذا فنحن سنكتفى فى هذا المقام بنظرة  
خاطفة مركزين على الخلافات بين الدارسين حول الاعتراف أو عدم  
الاعتراف بأى منها (١) •

فيما عدا سعيد الأفغانى الذى رفض المعيار الجغرافى أساساً للتقسيم  
النحوى وتشكك فى جدواه (٢) ( برغم استعماله لفظ مدرسة مع نحاة  
البصرة ونحاة الكوفة مجازاة لما هو شائع ) ، واقترح معياراً آخر فإن  
سائر الدارسين قد قبلوا التقسيم الجغرافى أساساً لتصنيف المدارس  
النحوية العربية • الفرق الوحيد بينهم هو اختلافهم فى عدد المدارس :

وبغض النظر عن المستشرق G. Weil الذى اعترف بالمدسة البصرية  
فقط ، نجد جميع الدارسين يعترفون بوجود مدرستى البصرة والكوفة ،  
ويعترفون بأسبقيتهما لأى مدارس نحوية أخرى ، ومنهم من يضيف  
إليهما مدارس أخرى على النحو التالى :

( أ ) بعضهم يضيف مدرسة ثالثة فى بغداد • ويضم هذا الفريق  
بروكلمان ومهدى المخزومى •

---

(١) كان من سوء الحظ أن المحاولات الأولى لتقسيم الدراسة اللغوية  
الى مدارس كانت ترمى الى عمل ترجمات للفيين ، مع التركيز على الجانب  
التاريخى من حياتهم • وربما كان المعيار الجغرافى صالحاً لمثل هذه الدراسة  
التاريخية ، ولكن الخطأ الذى ارتكب فيها بعد هو تطبيق هذا المعيار على  
الدراسة اللغوية البحتة •

(٢) يقول : درج العلماء على أن هناك مذهبا بصريا وآخر كرفيا • فما  
معالم كل من المذهبين ؟ هذه الميزات والمعالم الآتية بعد ليست جامعة مائعة •  
فليس هناك قاعدة أجمع عليها نحاة البصرة وتوارد على معارضتها نحاة  
الكوفة ، أو قال بها الآخرون جميعا وعارضها الأولون جميعا •

( فى أصول النحو ص ١٩٥ — ١٩٦ ) وانظر بحثه : هل فى النحو مذهب  
اندلسى ؟ ص ٧٦ •

( ب ) وبعضهم — مثل طه الراوى ومحمد أسعد طلّس — يضيف مدرسة رابعة في الأندلس •

( ج ) أضاف «Howell» مدرستين أخريين في مصر والمغرب •

( د ) وعد الدكتور شوقى ضيف خمس مدارس هي : البصرية والكوفية والبغدادية والأندلسية والمصرية ، ولم يذكر المغربية •

( هـ ) ويقف الزبيدى منفردا في هذا النزاع حيث يقسم اللغويين الى بصريين وكوفيّين ومصريين وأندلسيين ، ولم يذكر البغداديين (١) •

وإذا كان لنا من ملاحظات على هذه التقسيمات فهي :

١ — أنه مادام المعيار الجغرافى هو الأساس في التقسيم فلا بد من الاعتراف بوجود مدرسة في كل بلد أنتج فكرا نحويا •

٢ — من الغريب أن يعترف الزبيدى باللغويين المصريين والأندلسيين ولا يذكر البغداديين •

٣ — وأغرب من هذا أن يعترف طه الراوى ومحمد طلّس بوجود مدرسة في الأندلس ولا يعترفان بوجود مدرسة في مصر ، برغم أسبقية مصر في هذا الميدان واعتماد النحو الأندلسى في نشأته ووجوده وبناؤه على مصر (٢) • وأخيرا فإننا نؤمن بأن تقسيم العلوم الى مدارس —

---

(١) ارجع الى : دائرة المعارف الاسلامية ، مادة « ثعلب » و « نحو » ، ومراتب النحويين لأبى الطيب ، والفهرست لابن النديم ، وتاريخ آداب اللغة العربية لجورجى زيدان ، ومدرسة الكوفة للمخزومى ص ٣٩١ ، ونظرة في النحو لطة الراوى ، وأبو الفتح بن جنى لطلّس ، وطبقات النحويين للزبيدى ، والمدارس النحوية لشوقى ضيف ، ومقدمة Howell لكتابه A Grammar of the Classical Arabic

(٢) يرجع الفضل في النهضة الأندلسية النحوية الى عودة محمد بن يحيى الرباحى الأندلسى من المشرق بمناهج حديثة ( كما يقول الزبيدى ) ويكتب جديدة في القرن الرابع . ولم يكن الرباحى نفسه مؤلفا وانما لاقى الأستاذة وقرأ عليهم وحمل كتبهم . ومن لاقاهم بمصر أبو جعفر النحاس وأبو العباس

مهما كان المعيار — ليس خير سبيل . إنه يعطى إحساساً بمحلية العلوم ، ويخلق جواً من التحيز والتعصب . إنه يظهر اتفاقاً سطحياً بين أتباع المدرسة الواحدة حول مبادئ معينة أو قواعد خاصة ، ولكنه يخفى من ورائه خلافات جوهرية .

ومن أجل هذا فنحن نفضل المعيار المبني على أساس النظريات المنفصلة والاتجاهات المستقلة . وعلى هذا يمكننا أن نتكلم عن نظرية سيبيويه في الالتزام بما سمع عن العرب وعدم استخدام القياس النظري ، لأن العرب يمتنعون عن التكلم بالشيء وإن كان القياس يوجب ، ويتكلمون بالشيء وإن كان القياس يمنع . وعن نظرية الفراء في النصب على الخلاف أو المخالفة . وعن نظرية ابن فارس في رد الكلمات الكبيرة البنية إلى أصول أقل حجماً . وهكذا .

هذا الاتجاه ربما يكون أكثر دقة في تتبع النظرية أو الاتجاه ، وفي رسم حدود كل ومعالجه عبر العصور من غير استخدام التعميمات ، أو إصدار الأحكام الكلية التي تفتقر في كثير من الأحيان إلى الدقة ويعوزها الحذر العلمي .

### أهم الفروق بين مدرستي البصرة والكوفة :

على الرغم من موقفنا السابق من اتخاذ المعيار الجغرافي أساساً

---

ابن ولاد ، وكلاهما نحوي متخصص . وقد نقل لأول إلى الأندلس كتابه « صناعة الكتاب » و « الاشتقاق » و « الكافي في النحو » و « المنع في النحو » وللثاني « الانتصار لسيبيويه » و « المقصور والمدود » و « النقائص » . ونضيف إلى هذا أنه من بين تلامذة النحاس الأجانب وعددهم أربعة عشر ( على حسب ما أمكنني البحث ) نجد ثمانية أندلسيين . ومن بين الترجمات الخمسمائة الأولى في كتاب ابن الفرضي « تاريخ العلماء والرواة للعلم بالأندلس » نجد خمسة وخمسين على الأقل قد درسوا في مصر .

( ولزيد من التفاصيل راجع رسالتي للدكتوراه Arabic Linguistic Studies in Egypt الخاتمة ) .



للتقسيم ، وما سبق أن ذكرناه من عدم وجود خط محدد يسير عليه دل كل من الكوفيين والبصريين ، فقد رأينا أن نسجل هنا أهم ما يميز المدرس النحوى البصرى عن الكوفى ، مع اعترافنا بأن هذه المميزات ليست قاطعة أو صارمة ، كما سنكتشف فى تعليقنا الآتى بعد ، ويمكن تلخيص هذه المميزات أو الفروق فيما يأتى :

١ — ما سبق أن ذكرناه من تشدد البصرة فى فصاحة العربى الذى تأخذ عنه اللغة والشعر وتسهل الكوفيين حتى إنهم كانوا يأخذون عن الأعراب الذين قطنوا حواضر العراق ، هذا جعل بعض البصريين يفتخر على الكوفيين بقوله : « نحن نأخذ اللغة عن حرشة الضباب وأكلة اليرابيع ، وأنتم تأخذونها عن أكلة الشواريز وباعة الكواميخ » (١) .

٢ — ما سبق أن ذكرناه من توسع الكرفيين فى قبول القراءات القرآنية بالنسبة للبصريين . وذلك ليس نتيجة تقديسهم للقراءات وحسن تقبلهم لها ، وإنما بسبب ما عرفوا به من توسع فى أصول اللغة وقياس على القليل واعتداد بالمثال الواحد (٢) .

٣ — أن البصريين لم يكونوا يكتفون فى استخلاص القاعدة بالمثال الواحد أو الأمثلة القليلة « وإنما اشتروا الكثرة والتداول على ألسنة العرب الفصحاء . أما الكوفيون فكانوا يعتدون بالأشعار والأقوال الشاذة ، ولا يشترطون أى نوع من الكثرة فى تقعيد قواعدهم . ولهذا يقول السيوطى : « لو سمع الكوفيون بيتا واحدا فيه جواز شئ مخالف للأصول جعلوه أصلا وبوبوا عليه » ، ويقول : « عادة الكرفيين إذا سمعوا لفظا فى شعر أو نادر كلام جعلوه بابا أو فصلا » (٣) .

---

(١) راجع بحث « الشواهد النثرية » فى الفصل الأول ، الباب الأول من هذا الكتاب .

وشوقى ضيف : المدارس النحوية ص ١٦٠ .

(٢) راجع بحث « القراءات القرآنية » فى الباب الأول من هذا الكتاب .

(٣) شوقى ضيف : المدارس النحوية ص ١٦١ ، ١٦٢ ، محاضرات

الدكتور ابراهيم أنيس لطلبة الليسانس بدار العلوم ، سنة ١٩٦٤ .

٤ — أن التأويل والتقدير كثر عند البصريين بطريقة لافته للنظر ، وذلك تبعاً لرفضهم كثيراً من الأمثلة العربية الصحيحة ، ونتيجة لمحاولاتهم المتكررة إخضاع الأمثلة العربية الصحيحة لأقيستهم النظرية البحث . ويمتدح الدكتور شوقي ضيف صنيع البصريين هذا بقوله : « على أنه ينبغي أن نعرف أن المدرسة البصرية حين نحتت الشواذ عن قواعدنا لم تحذفها ولم تسقطها ، بل أثبتتها ، أو على الأقل أثبتت جمهورها ، نافذة في كثير منها إلى تأويلها ، حتى تنحى عن قواعدنا ما قد يتبادر إلى بعض الأذهان من أن خلاها يشوبها ، وحتى لا يغمض الوجه الصحيح في النطق على أوساط المتعلمين . إذ قد يظنون الشاذ صحيحاً مستقيماً ، فينطقون به ، ويتركون المطرد في لغة العرب الفصيحة . ومن هنا تتعرض الألسنة للبلبله . . . وقد ينجذب إليها بعض من لم يفقه الفرق بين القاعدة الدائرة على كثرة الأفواه ، بل على كثيرها الأكثر ، والقاعدة التي لم يرد منها إلا شاهد واحد ، مما قد يؤول إلى اضطراب شديد في الألسنة » (١) .

وسنذكر رأينا في هذا الأصل فيما بعد .

٥ — لما كان الكوفيون أهل شعر ورواية لم يلتفتوا كثيراً إلى قوانين المنطق والأقيسة العقلية . أما البصريون فقد عوضوا تخلفهم في مجال الشعر والرواية بأن أطلقوا لعقلهم العنان وبرعوا في استخدام المنطق ولجأوا أحياناً إلى النظر المجرد . ويمثل هذا الاتجاه البصرى خير تمثيل قول أبى على الفارسي : « لأن أخطيء في خمسين مسألة من باب الرواية خير عندي من أن أخطيء في مسألة واحدة من باب القياس » (٢) .

**ولنا على هذه الفروق الملاحظات الآتية :**

١ — أن المذهب الكوفي — في نظرنا — أقرب إلى الحق والواقع حين أجاز القياس على المثال الواحد المسموع ، ولم يعتبر القلة والكثرة .

(١) المدارس النحوية ص ١٦٢ .

(٢) المرجع ص ٢٦٤ .

وذلك لأن القبائل العربية تتساوى في صحة القول وسلامة اللغة ، وليس أمام العقل مسوغ في تفضيل لهجة على لهجة • ومن القواعد المقررة في فقه اللغة أنه لا يحتج بلغة قبيلة على أختها ، ولا يحكم النظير بالتخلف على نظيره • ومن يدرينا أن الظاهرة اللغوية التي روى لها الكوفيين شاهدا واحدا ليس لها شواهد أخرى ؟ أليس من الممكن جدا أن يكون وراء هذا الشاهد الواحد عشرات الشواهد التي لم يهتم العلماء بتسجيلها ، أو التي فقدت ولم تصلنا ؟ يدل على هذا ما ينسب الى عمر بن الخطاب رضى الله عنه من قوله : « إن الشعر كان علم القوم ولم يكن لهم علم أصح منه ، فجاء الإسلام فتشاغلت العرب عنه بالجهاد وغزو الفرس والروم ، ولهيت عن الشعر وروايته • فلما كثر الإسلام وجاءت الفتوح واطمأنت العرب في الأمصار راجعوا رواية الشعر ، فلم يثرلوا الى ديوان مدون ولا كتاب وألفوا ذلك وقد هلك من العرب من هلك بالوت والقتل ، فحفظوا أقل ذلك وذهب عنهم كثره » • ويروى عن أبي عمرو بن العلاء قوله : « ما انتهى إليكم مما قالت العرب إلا أقله • ولو جاءكم وافرأ لجاءكم علم وشعر كثير » (١) . ويقول القاضي الجرجاني في الوساطة : « أما الألفاظ التي زعموا أن الشعراء تفردوا بها فإنها موجودة عن أئمة اللغة وعن ينتهى السند إليهم • • وإنما نتكلم بما تذكروا به • وواحدهم كالجمع ، والنفر كالقبيلة ، والقبيلة كالأمة • فإذا سمعنا عن العربي الفصيح الذي يعتد حجة كلمة اتبعناه فيها وإن لم تبلغنا من غيره » (٢) •

فإذا سمع الكوفيون أمثلة معدودة نسب العرب فيها الى الجمع فقبلوا هذه النسبة ، واتخذوها أساساً ، وقاسوا عليها لم يكونوا حادين عن الجادة كما يحاول بعضهم أن يصورهم ، بل يكرنوا على حق • خصوصا وأن الكثرة العددية لللمات المفردة المنسوب إليها لا تعارض

(١) اللغة والنحو لعباس حسن ، ص ٣٦ ، ٢٧ •

(٢) المرجع السابق •

القلة العددية للكلمات المجرعة المنسوب إليها ، لأنه من الممكن أن توجد القاعدتان جنبا الى جنب وتتعايشا معاً دون تناقض ، فيقال إن أريد النسب الى المفرد رد الجمع الى مفرده ونسب إليه ، وإن أريد النسب الى الجمع نسب إليه على لفظه • وليس هذا مثلا من قبيل رفع المفعول أو نصب الفاعل • ولهذا نجد الكوفيين برغم سماعهم لمثل خرق الثوب المسمار لم يجوزوا رفع المفعول أو نصب الفاعل ، مما يدل على أن اعتدادهم بالمثال الواحد أو الأمثلة المتقليلة إنما يرد في مثل النسب الى الجمع مما يوسع مجال اللغة ولا يخلق فيها الفوضى والاضطراب •

٢ — أن البصريين لم يوضحوا مرادهم بالكثرة ، أهى الكثرة العددية بين أفراد القبيلة الواحدة ؟ أم القبائل جمعا ؟ أهى الكثرة النسبية القائمة على الاستقراء التام والعد واستخراج النسبة ؟ فإذا كان الأول فما حدها ؟ أهى ثلاثة أم خمسة أم عشرة أم ماذا ؟ وإذا كانت الثانية فما نسبة الكثير ؟ وهل يمكن إجراء النسبة في كل ظاهرة لغوية ؟ وهل يدعى البصريون أنهم قاموا باستخراج النسبة في أى قاعة نصوية استخلصوها ؟ (١) ولا أدل على غموض هذا المصطلح عند البصريين من تخبط بعضهم في شرحه ، ومن اختلافهم في كثير من الأحكام — بعضهم مع بعضهم — من حيث القياسية أو السماعية • وما نظن أن تفسير ابن هشام — فيما نقله السيوطى عنه — يمثل اتفاقا بين النحاة ، وإنما هو مجرد اجتهاد منه لتفسير مصطلحات غامضة يكثر ترددها بين النحاة ، وتفسيره مع ذلك لا يمكن تطبيقه ، كما لا يمكن أن يدعى أن النحاة — أو أيا منهم على الإطلاق — قد قاموا بتطبيقه • يقول ابن هشام : « اعلم أنهم يستعملون غالبا وكثيرا ونادرا وقليلًا ومطردا • فالطرء لا يتخلف ،

(١) لا أدل على عدم وضوح فكرة القلة والكثرة في أذهان النحاة إن بعضهم حاول تحديدها فقال : « والفرق بين الغالب والكثير أن ما ليس بكثير نادر وكل ما ليس بغالب ليس نادرا بل قد يكون كثيرا » ؛

والغالب أكثر الأثسياء ولكنه يتخلف ، والكثير دونه ، والقليل دونه ،  
والنادر أقل من القليل • فالعشرون بالنسبة الى ثلاثة وعشرين غالب ،  
والخمس عشرة بالنسبة إليها كثير لا غالب والثلاثة قليل والواحد نادر » (١) •  
والتحكم واضح في تحديدات ابن هشام فضلا عن عدم مطابقتها لآراء  
النحاة • وهناك من ساوى بين مصطلحات الأصل والمطرود والكثير والأكثر  
والغالب ، وساوى بين الشاذ والقليل والأقل والنادر (٢) والأمر بعد هذا  
يحتاج الى تحديد دقيق من هيئة علمية لها مكانتها في ميدان البحث اللغوي  
كمجمع اللغة العربية في القاهرة أو دمشق • وهو تحديد سينسحب على  
ما يجد من بحوث استقرائية لمادة اللغة المسجلة ، على أيدي لغويين  
محدثين ، ولا يمكن الزعم بأنه سيثمل الى جانبهم علماء اللغة القدامى •

٣ — أن البصريين قد خالفوا أصلهم في القياس على الكثير وترك  
القليل ، وذلك في مسائل متعددة من مسائل النحو • فنراهم تارة يمتنعون  
عن القياس على الكثير وتارة يقيسون على المثال الواحد • فمن النوع  
الأول اعترافهم بأن وقوع المصدر حالا وصفة كثير ومع ذلك فهم يقصرونه  
على السماع • ومن ذلك اعترافهم بأن « فعيل » بمعنى مفعول كثير في  
لسان العرب وقولهم إنه مع كثرته لم يقس عليه بإجماع (٣) • ومن ذلك  
منعهم قياسية جمع ما بدىء بميم زائدة من أسماء الفاعلين — جمعه  
جمع تكسير مع أنني استطعت أن أجمع — بجولة سريعة في كتب اللغة —  
ما يزيد على ثمانين كلمة جمعت هذا الجمع . فهل الثمانون لا تكفي  
للقياس (٤) ؟ ومن نفس النوع منعهم جمع « فعل » على أفعال وادعائهم  
أن جمع حمل على أحمال في القرآن شاذ ، مع أنه قد ورد عن العرب جمع

(١) في أصول اللغة ص ١٢٩ •

(٢) اللغة والنحو لعباس حسن ، ص ٣٩ •

(٣) المرجع نفسه ص ٤٤ •

(٤) راجع كتابي : من قضايا اللغة والنحو ص ١٨١ وما بعدها •

فعل على أفعال أكثر من جمعه على أفعل ، فعدد ما ورد على أفعل ١٤٢ وعلى أفعل ٣٤٠ لفظة طبياً لإحصاء أورده بعض الباحثين (١) . ومن النوع الثانی نسبتهم الى فعولة على فعلى مع أن ذلك لم يرد عن العرب إلا في مثال واحد هو شنوءة وثنىء \* وأيضاً قول الشاعر :

أبا خراشة أما أنت ذا نفر      فإن قومی لم تأكلهم الضبع

لم يسمع عن العرب غيره حذف في « كان » وعوض عنها « ما » ، ومع ذلك جعله البصريون قاعدة يقاس عليها .

٤ - أنه كان من جراء إفراط البصريين في استخدام الأقيسة العقلية وتشددهم في قبول الشاهد النحوى ، أن وجدوا أنفسهم أمام شواهد فصيحة تخالف قياسهم المنطقى أو قاعدتهم التى استنبطوها . وهنا وجدوا أنفسهم مضطرين إما الى تأويلها وإخراجها عن ظاهرها لتتسجم مع قواعدهم ، وإما الى رميها بالشذوذ أو الخطأ . وقد أتت تأويلات النحاة الى إفساد النحو العربى وملئه بمسائل ومشاكل لا نحتاج إليها فى تصحيح نطقنا أو تقويم لساننا . وإن أردت الدليل على ذلك فانظر الى ما قاله كل من البصريين والكوفيين فى نواصب المضارع . ذهب معظم الكوفيين الى أن النواصب عشرة ، وهى تنصب المضارع بنفسها وذلك مذهب لا التواء فيه ولا تعتيد ، ولا يحمل هذه النواصب مالا تحتمله من المعانى ، ولا يوقعنا فى تكلفات تشوه النحو وتنفر الدارسين منه . أما البصريين فقد قسموا النواصب الى قسمين : قسم ينصب بنفسه وهو أن وان وإذن وكى ( الأخيرة فى بعض حالاتها ) وقسم ينصب بأن مضمره بعده وهو النواصب الستة الباقية . ثم تحدثوا بعد هذا عن « أن » المضمره جوازا و « أن » المضمره وجوبا . واضطروهم تقدير « أن » الى أن يبحثوا للأدوات الستة عن أعمال أخرى غير النصب ، لأن ما بعدها لا بد أن يؤول بمصدر لوجود أن المضمره ، وهذا

(١) شذا العرف ص ٦٩ ، محاضر جلسات المجمع ٥١/٤ : ٥٢ .

المصدر لا بد من إعراب يعرب به • وقد وقعوا بذلك في تكلفات لم يقع فيها نحاة الكوفة واخترعوا لنا ما سموه بالمصدر المتصيد • وقد حمل البصريين على سلوك هذا المسلك الوعر قاعدتهم المنطقية التي تقول : « إن الحروف لا تعمل إلا اذا كانت مختصة » • فمادامت هذه الحروف تدخل على الأسماء والأفعال فلا يصح أن تعمل ، واذا كانت هذه الحروف لا تعمل في الفعل فلا بد من التفتيش عن العامل ، وقد وجدوه في « أن » المستترة • ولكن هل اللغة منطقية الى هذا الحد ؟ وانظر أيضاً الى ما قاله البصريون من عدم جواز أن يلي كان معمول خبرها ، وحين وجهوا بقول للشاعر :

\* بما كان إياهم عطية عودا \* \*

قالوا إن في كان ضمير شأن هو اسمها ، وعطية مبتدأ وعود خبره وإياهم مفعول به لعود ، والجملة من المبتدأ والخبر خبر كان • فلم كل هذا العناء ؟ ولماذا نضع القاعدة مسبقا ثم نلوي الشواهد النحوية لتخضع لها ؟ وما أثر كل هذا في تصحيح نطقنا أو تقويم لساننا ؟

وأحيانا كان البصريون يريجون أنفسهم فيرمون الشاهد بالندرة أو الشذوذ أو الخطأ ، وليست تخطئات ابن أبي إسحاق للفرزدق علينا ببعيدة • وهذا أيضاً غريب ، ويعجبني في هذا ما يقوله العكبري : « كيف نجعل ما وضعه البصريون للتقريب والتعليم مما لا أصل له ولا ثبات حجة على لسان العرب الفصحاء ؟ » (١) • وقد كان أكرم للبصريين أن يحذوا حذو شيخهم أبي عمرو بن العلاء • فقد سئل ذات يوم : « أخبرني عما وضعت مما سميتة عربية ، أيدخل فيها كلام العرب كله ؟ فقل لا • فقليل له : كيف تصنع فيما خالفتك فيه العرب وهم حجة ؟ فقال أعمل على الأكثر وأسمى ما خالفني لغات » (٢) .

(١) عباس حسن : اللغة والنحو ، ص ٩٢ .

(٢) شوقي ضيف : المدارس النحوية ، ص ٢٧ ، ٢٨ .

٥ — على الرغم مما في مذهب الكرفيين من بساطة ويسر ، وبعد عن التلث والتأويل والتقدير — في الغالب — فأخطر ما يعيبه أنه ربما يرفع في الفوضى والاضطراب في ظواهر اللغة • لأن شرط كل لغة أن تكون لها ظواهر مطردة منسجمة موحدة • فلو أننا جوزنا في الظاهرة الواحدة أكثر من وجه ، ولو أننا سمحنا باستخدام التعبير لمجرد وجود مثال واحد ربما كان من بقايا لهجات قديمة أو لثغة أو ضرورة أو نحوها لما أصبح للغة قيود وقواعد ، ولصح قول بعضهم : « لا تتخرج من الكلام فمهما أخطأت فستجد لك وجها في العربية تصح به عبارتك » • وتخيل معي شخصا يرفع المفعول به ، أو ينصب الفاعل ، أو يلزم المثني الألف في الرفع والنصب والجر ، أو يلزم جمع المذكر السالم الياء أو الواو ، أو يرفع الجزأين بعد كان ، أو ينصب الجزأين بعد إن ، أو يصرف المنوع من الصرف ، أو يمنع المصروف من الصرف ، أو ينعت المرفوع بمنصوب أو المنصوب بمرفوع •• أو •• أو فأى شيء يبقى لقواعد اللغة ؟ وأي شيء نستفيده — سوى الفوضى والاضطراب — لو تمسكنا بالشواهد القليلة التي جاءت مؤيدة لذلك ؟

وعلى هذا فمن الخير أن نتبع طريق البصريين في وضع القواعد دفعا للفوضى والاضطراب ، ولكن بدون لجوء الى تأويل وتقدير ، وبدون تحكيم للمنطق والقياس النظري ، ومع الاقتصار على اللغة النموذجية الأدبية المشتركة • أما في متن الكلمات ، وفي الجموع ، والمصادر ، والمشتقات وأمثالها مما يتعلق بصوغ الألفاظ وبناء هياكلها ومادتها الأصلية وتقديمها وتأخيرها وذكرها وحذفها فنتبع طريق الكوفيين ، ونرجع الى القياس بمعناه العام الذي يبيح لنا محاكاة الكلام العربي الفصيح مهما كان قائله (١) • وبذلك نوسع أصول اللغة وننمي مواردها ، ونفتح طرقا يزداد بها بيان اللغة سعة على سعته • ومن أمثلة ذلك :

(١) عباس حسن : اللغة والنحو ، ص ١١١ ، ١١٢ .



( أ ) حين تذكر كتب اللغة بعض مشتقات المادة اللغوية وتترك بعضها فالتوسع في القياس يكمل هذا النقص (١) .

( ب ) أننا اذا وجدنا العرب يشتقون وزنا معيناً ويستعملونه للدلالة على شيء خاص أمكننا أن نقيس عليه ما لم يذكر ، فإذا وجدناهم يصوغون فَعْعَال للدلالة على محترف الحرفة كنجار و حداد أمكننا أن نقيس عليها أصحاب المهن الأخرى فنقول بواب و فنان . . . . واذا وجدناهم يستخدمون فَعْعِيل ( بكسر الفاء وتشديد العين ) للدلالة على ملازمة الشيء والمبالغة فيه مثل شريب وزميت وسكيت وصميت وخمير وسكير . . . . أمكننا أن نقيس عليها ما شئنا من ألفاظ . ومثل هذا يقال في صيغة فَعْعَال للمبالغة ( بضم الفاء وتشديد العين ) فقد ورد منها : عجاب وكبار وظراف وجمال وكرام وحسان وطياب . ويمكننا كذلك أن نقيس صيغة فَعْعَلَة ( بضم الفاء وسكون العين ) للمبالغة في المفعول — وهي صيغة فريضة لا نظير لها في اللغة العربية لأن سائر صيغ المبالغة للمبالغة في الفاعل — فقد ورد من ذلك كلمات مثل : لعنة وسخرة وهزأة وسبة ونهبة . . وغيرها (٢) .

( ج ) تصحيح كثير من العبارات والألفاظ التي تشيع على ألسنة المتكلمين وأقلام الكتاب في العصر الحديث ، والتي يمكن أن نلتمس لها وجهاً في العربية تصح به . وهذا باب واسع بدأ مجمع اللغة العربية في مصر في فتحه على مصراعيه كما يتبين لمن يراجع محاضر جلسات المجمع ومجلته ومنشوراته اللغوية مثل « في أصول اللغة » و « مجمع اللغة العربية في خمسين عاماً » . ومن أمثلته تصحيح كلمات صحفى ، ودولى ، ونضوج وإدخال « آل » على « كل » و « بعض » .

(١) انظر رسالتنا للمجستير : الفارابي اللغوي تحت عنوان « كلمات ناقضة الاشتقاق » ص ٢١١ وما بعدها .

(٢) انظر بحثنا لنا بعنوان : صيغ أخرى للمبالغة في كتابنا « من قضايا اللغة والنحو » ص ١٩٣ وما بعدها .

## دعوات التجديد والإصلاح للنحو العربي :

شاب النحو العربي منذ نشأته شوائب ، وارتفعت شكوى المتعلمين من صعوبته وتعقده . ويرجع ذلك لأسباب متعددة منها :

١ — أن النحويين القدماء حين قعدوا قواعدهم أقحموا اللهجات العربية بصفتها وخصائصها المتباينة ، ونظروا إليها على أنها صور مختلفة من اللغة المشتركة ، مما خلق مشاكل معقدة أيسرها اختلاف الأقوال في المسألة الواحدة ، ومحاولة التوفيق بين المذاهب والشواهد المتناقضة ، والإكثار من الأمور الجائزة ، وكثرة التقسيمات والتشعيبات ، والإسراف في وضع الشروط (١) .

وقد كان الواجب عليهم إسقاط كل هذه الأمثلة اللهجية ، وترك غيرها مما يمثل مراحل التطور اللغوي ، كما كان الواجب عليهم أن يفرقوا بين القواعد النحوية التي غايتها احتذاء الصواب وصيانة اللسان عن الخطأ ، وبين دراسة ما نطق به العرب وما جرى على ألسنة قبائلهم وما نقله الرواة من شعر أو نثر تضمن خصائص لهجية معينة (٢) . أما الأولى فقتبنى على اللغة النموذجية الأدبية المثلة في القرآن الكريم ( دون قراءته ) ، والحديث النبوي الشريف ، والآثار الأدبية الرفيعة من أشعار

---

(١) يكفى أن أحيل القارئ الى شروط الفعل التفضيل ، التي حينما أعاد مجمع اللغة العربية في مصر بحثها رأى إسقاط معظمها . فأسقط شرط مجرد الفعل الثلاثي أخذاً برأى سيبريه والأخفش ، وأسقط شرط البناء للمعلوم عند أمن اللبس ، وتخفف من شرط كون الفعل تاماً أخذاً بقول الكوفيين وتخفف من شرط ألا يكون الوصف منه على فعل فعلاء أخذاً برأى الكوفيين وهشام والأخفش وتخفف من شرط عدم الاستغناء عنه بمصوغ من مرادفه ، لأن من النحاة من تركه ، ولأن من ذكره لم يورد إلا مثالا واحداً . ( انظر ص ١٢١ من كتاب أصول اللغة — وفي الصفحات التالية لها أبحاث شائقة اشترك فيها كثير من أعضاء المجمع حول هذه الشروط ) .

(٢) عبد الحميد حسن : القواعد النحوية ، ص ٢٠٧ ، ٢٠٨ ، ٢١٧ ، من أسرار اللغة ، ص ٢٨ — ٣٠ ، المدخل الى دراسة النحو ، ص ٤٩ — ٥٢ .

وخطب وأمثال وحكم ورسائل ووصايا ونحو ذلك • وأما الثانية فتضم الى هذا ما نقل عن العرب أو الأعراب من كلام عادي ، وما ينسب الى كل قبيلة أو منطقة من خصائص تعبيرية معينة ، وما سجل من قراءات قرآنية •

٢ - نظرية العامل التي بالغ النحاة فيها ، وفلسفوها ، حتى ألفوا كتباً تجمع قواعد النحو بعنوان العوامل • فألف أبو علي الفارسي كتاب العوامل ومختصره ، وألف عبد القاهر الجرجاني العوامل المائة ، ودونوا للعوامل شروطاً وأحكاماً هي عندهم فلسفة النحو وسر العربية فقالوا :

• لا يجتمع عاملان على معمول واحد ( ذاكر ونجح محمد ) •

الحرف لا يعمل في نوع من الكلمات حتى يكون مختصاً به ( النصب بأن مضمرة بعد فاء السببية ) •

• لا يعمل العامل في الاسم وضميره معاً ( محمداً ضميرته ) •

• الى آخر ما هو مذكور في كتبهم •

ولما تكونت للنحاة هذه الفلسفة حكموها في اللغة وجعلوها ميزان ما بينهم من جدل ، بل تجاوزوا ذلك الى تفضيل لهجات من العرب على أخرى بأصول فلسفتهم هذه ، بل تجاوزوا ذلك الى رفض بعض الأساليب العربية المنقولة •

وقد كان النحاة - في سبيلهم هذه - متأثرين بروح الفلسفة التي كانت شائعة بين المتأخرين منهم ، فهم يعللون منعهم اجتماع عاملين على معمول واحد بقولهم : « اذا اتفق العاملان في العمل لزم تحصيل الحاصل وهو محال ، وإن اختلفا لزم أن يكون الاسم مرفوعاً منصوباً مثلاً ، ولا يجتمع الضدان في محل » (١) •

٣ — الإفراط في التأويل والتقدير ، وحمل الأساليب العربية على غير ظاهرها • وقد سبق أن ضربنا مثالا لذلك تقدير « أن » مضمة بعد الفاء ونصب الفعل « بأن » هذه ثم اعتبار الفاء حرف عطف ، عطفت المصدر المؤول من أن المقدره ومدخولها على المصدر المتصيد من اللام السابق ! وتقدير نحو : ذاك فتتجح ، لتكن منك مذاكرة فنجاح !! ولا أدري ماذا منع العربي أن يقول هذا إن كان هو مراده ؟ وقد بدأت مثل هذه التأويلات من اللحظة الأولى لوضع النحو ، فالتأويل السابق هو من عمل الخليل — سامحه الله — وقد فتح بذلك بابا أمام النحاة يصعب قفله الآن • ومن تأويلاتهم العجيبة ما يقوله المبرد في إعراب قوله تعالى : ( ثم بدا لهم من بعد ما رأوا الآيات ليسجننه حتى حين ) • يقول المبرد إن فاعل « بدا » مصدر مقدر ، وتأويل الآية : ثم بدا لهم بدو • ولكن حذف بدو من الكلام لأن « بدا » تدل عليه • ولا معنى لكل هذا الكلام لأن « ليسجننه » جملة في موضع الفاعل — على حد تعبير ابن ولاد • ويستمر ابن ولاد قائلا : « وأما قوله إنه يضمير فيه البدو » ، فإنما نضم إذا كان الكلام محتاجا الى الإضمار ناقصا عن التمام • فأما إذا كان الكلام تاما مفيدا ، فلا حاجة بنا الى الإضمار » (١) •

٤ — استخدام العلل الثواني والثالث في النحو ، ذلك مثل سؤالهم عن زيد من قولنا : قام زيد : لم رفع ، وإيجابتهم : لاته فاعل وكل فاعل مرفوع ، ثم سؤالهم : ولم رفع الفاعل ؟ وإيجابتهم للفرق بين الفاعل والمفعول ، ثم سؤالهم : ولم لم تعكس التضيية فينصب الفاعل ويرفع المفعول ، وإيجابتهم بأن السبب أن الفاعل قليل ، لأنه لا يكون للمفعول إلا فاعل واحد ، فأعطى الأثقل الذى هو الرفع للفاعل ، وأعطى الأخف الذى هو النصب للمفعول ليقول فى كلامهم ما يستثقلون (٢) !! ولا أدري بماذا يجيبون لو سألتهم : ولكن لكل فعل فاعل ، وليس لكل فعل

(١) الانتصار لسيبويه من المبرد ، ص ٢١٢ — ٢١٣ •

(٢) الرد على النحاة لابن مضاء • ص ١١٠ — ١١١ •

مفعول ، فمن الأفعال ما هو لازم ، ومنها ما يحذف مفعوله فعدد الفاعلين قد يكون أكثر من عدد المفعولين • وتعليقات الخليل وسيبويه كثيرة كثرة لافتة للنظر ، فهما — في نظرنا — المسئولان الأولان عن فتح هذا الباب ، وسن هذه السنة • وخذ مثالا آخر من تعليقاتهم التي حكموها حتى في القراءات القرآنية ، يقول سيبويه : إنه لا يجوز العطف على المضمحل المجرور إلا بإعادة الخافض فلا يجوز مررت به ومحمد بل لا بد من أن يقال مررت به وبمحمد ( برغم قراءة حمزة وهو من السبعة : [ واتقوا الله الذي تساءلون به والأرحام ] ) • وعلم ذلك بأن الضمير يشبه بالتووين • لذلك لا يجوز العطف عليه حتى لو أكد • فلا يجوز مررت به هو ومحمد <sup>(١)</sup> !! ويحكم سيبويه بأن الفعل ثقيل والاسم خفيف ويعلم ذلك بقوله : « ألا ترى أن الفعل لا بد له من الاسم وإلا لم يكن كلاما ، والاسم قد يستغنى عن الفعل تقول : الله إلهنا ، وعبد الله أخونا » <sup>(٢)</sup> • وقد بلغ من شدة اهتمام النحاة بهذا النوع من البحوث أن ألف فيه بعضهم كتابا مستقلة ، مثل قطرب ( توفى ٢٠٦ ) الذي ألف « العلل في النحو » والمازني ( توفي ٢٣٠ أو ٢٤٨ ) الذي ألف « علك النحو » <sup>(٣)</sup> •

٥ — استخدام النحويين أنواعا من الأقيسة النظرية التي لا تعتمد على شاهد من كلام العرب ، كمنعهم تقدم الفاعل على فعله وإعرابهم الجملة : محمد قام على أنها مكرنة من مبتدأ ثم جملة فعلية بكونه من الفعل وفاعله المستتر ، وأخيرا يعربون الجملة الفعلية خبرا لهذا المبتدأ • ولم يكتفوا بذلك ، بل فلسفوا القياس ، وبحثوا عن أركانه ثم حاولوا أن يحددوا شرائط القياس النحوي <sup>(٤)</sup> • وظهر سلطان العلوم الدينية على التفكير النحوي حتى اعترف النحاة بأنهم احتذوا في أصولهم أصول

(١) شوقي ضيف : المدارس النحوية ، ص ٥١ .

(٢) الدكتور مازن المبارك : النحو العربي ، ص ٦٢ ، ٦٩ .

(٣) المرجع السابق .

(٤) راجع : في أصول النحو للأفغاني ، ص ١٠٨ وما بعدها .

الفقه عند الحنفية خاصة • ونجد كمال الدين بن الأنباري من أهل المائة السادسة يضع كتابه « لمع الأدلة » ليكون للنحو بمثابة « علم الأصول » للفقه ، عقد فيه فصولا عدة للقياس وأنواعه كما كان فعل علماء الفقه وأصوله (١) • وأخذ النحاة يتنافسون في هذه الأقيسة النظرية والافتراضات غير الواقعية • وممن تبادوا فيها الرماني المولود سنة ٢٧٦ هـ ، وفيه يقول الفارسي : « إن كان النحو ما يقوله الرماني فليس معنا منه شيء ، وإن كان النحو ما نقوله نحن فليس معه منه شيء » (٢) • وبلغ من اعتداد النحويين بالقياس أن قال ابن الأنباري : « إن إنكار القياس في النحو لا يتحقق ، لأن النحو كله قياس • • فمن أنكر القياس فقد أنكر النحو » (٣) • ونحن لا نستطيع - ولا غيرنا - أن نطالب بإغلاق القياس أو الحد منه وإنما نطالب بإلغاء ما ليس قياسا حقيقة • لقد قسم اللغويون القياس الى :

( أ ) حمل كلمة على نظائرها في حكم ثبت لها باستقراء كلام العرب •

( ب ) إعطاء كلمة حكما ثبت لغيرها من انكلم المخالف لها في نوعها ، ولكن توجد بينهما مشابهة من بعض الوجوه كترخيم المركب المزجي قياسا على الأسماء المنتهية بقاء التانيث •

( ج ) القياس النظري الذي لا يعتمد على شاهد من كلام العرب كقول بعضهم : « ولا أمنع أن يجيء الفعل على فَعَلْنَ وإن كان المتقدمون لم يذكروه • لأن الاسم اذا جاء على ذلك وجب أن يجيء عليه الفعل إذ كان الاسم أصلا والفعل متفرع عنه • وقد قالوا ناقة رعشن • • وامرأة خلبن » •

( د ) أطلقوه كذلك على نوع من التعليل المنطقي كقولهم إن الفعل

(١) المرجع نفسه ، ص ١٠٠ ، ١٠١ •

(٢) نشأة النحو ، ص ١٧٣ •

(٣) الاقتراح ، ص ٤٦ •

المضارع أعرب لشبهه بالاسم أو قياسا على الاسم ، وما ادعوه في باب  
المنوع من الصرف من أن الاسم يمنع من الصرف حملا على الفعل  
أو قياسا على الفعل (١) .

وليس منها ما يعد قياسا لغويا على وجه الحقيقة سوى النوع الأول  
الذي نتمسك به ونبقيه لأن النحو - كما يقول ابن الأنباري - قياس ،  
ومن أنكر القياس فقد أنكر النحو ، أما الأنواع الأخرى فلا يضر إلغاؤها .

٦ - تناولهم أمورا لا علاقة لها بالنحو ، ولا فائدة تؤدي إليها ،  
لأنها لا تنفيد نطقا ولا تعصم لسانا ولا تمنع خطأ . وذلك مثل اختلافهم  
في الناصب بعد الفاء والواو وهو هذه الأدوات نفسها ؟ أم « أن »  
مضمرة ؟ أم أن الفعل منصوب على الخلاف ؟ ومثل خلافهم في رافع  
الابتداء والخبر ، فقليل إن الابتداء يرتفع بالابتداء والخبر بالابتداء كذلك  
أو بالابتداء والابتداء معا ، وقيل إن الابتداء والخبر يترافعان فيرفع الابتداء  
الخبر والخبر والابتداء . وكذلك خلافهم في رافع المضارع فقليل هو  
التجرد من الناصب والجازم وقيل وقوعه موقع الاسم وقيل المضارعة  
وقيل حروف المضارعة (٢) .

ومن ذلك أيضاً تناولهم لمسائل غير عملية بل عقدهم أبوابا كاملة غير  
عملية مثل أبواب الاشتغال والتنازع . . . . وتفريغهم للمسائل وتشقيقها .  
ولنأخذ باب الاشتغال على سبيل المثال . فقد اضطرب النحاة في صور  
تعبيره اضطرابا شديدا ، وقسموا صورته التي ما يجب رفعه ، وما يجب  
نصبه وما يترجح فيه الرفع أو النصب ، وما يجوز فيه الأمران . وتبحث  
في كلام العرب عن أمثلة أو شواهد لكل هذا الذي قالوه ، فلا تجد  
لعظمه وجها ، بل لا تجد له ذكرا .

---

(١) انظر : الخضر حسين : القياس في اللغة ، ص ٢٥ ، ٢٧ ، وشرح  
الحماسة لأبي العلاء المعري ، ص ٢٦٣ .  
(٢) راجع : الانصاف ٢١/١ ، الكافية ١٩/١ ، ٢٢٤/٢ ، الأشمونى  
٢٩٩/٣ - ٣٠٠ ، ٢٨١ - ٢٨٢ .

ومن ذلك المسائل الافتراضية التي عالجها النحاة ، والتمارين غير العملية التي فتحت الخليل وسيبويه بابها على مصاريعه — على حد تعبير الدكتور شوقي ضيف — ومن ذلك ما ذكره سيبويه من أنه سأل الخليل عن رجل سمي « أولو » من قوله عز وجل : ( نحن أولو قوة ) أو سمي « ذوو » من قولهم : ذوو عزة ، وكيف يجري إعرابهما بحسب مواقع الكلام • وكذلك سؤال سيبويه أستاذه عن رجل يسمى « يرمى » أو « أرمى » (١) • ومن ذلك قول سيبويه : « وإن سميت رجلا ضربوا فيمن قال : أكلوني البراغيث قلت : هذا ضربون قد أقبل » • ومن خير ما يصور ذلك عنده « باب ما قيس من المعتل من بنات الياء والواو ولم يجيء في الكلام إلا نظيره من غير المعتل » ، ويأخذ في عرض ذلك عرضا يطول حتى يشغل أكثر من أربع صفحات طويلة • وكأها في صيغ من بنات أفكاره يحاول أن يقيسها على صيغ معروفة (٢) • ومن أمثلة ذلك في كلام المبرد قوله : « فإذا قال لك ابن من ضرب مثل جعفر فقد قال لك : زد على هذه الحروف الثلاثة حرفا • فحق هذا أن تكرر لامة فتقول : ضرب ولو قال لك ابن لي من ضرب على مثال صمحمح لقلت : ضرب (٣) • ومثل هذا نجده في قوله : « ولو قلت افعرعل من القول لقلت اقوول ومن البيع اببيع وكان أصلها اببيع » (٤) •

وقد ضاق طلاب النحو من قديم بطريقة النحاة هذه ، وظهرت دعوات متعددة على طول تاريخ النحو العربي ، منها ما يدعو الى تهذيب النحو ، وإصلاحه ، ومنها ما يدعو الى تركه والتخلي عنه بالكلية ، ومنها ما كان يعبر عن سخط وضجر • كما ظهرت محاولات عملية لتأليف النحو تأليفا تعليميا سهلا يطرح الخلافات ويتخلص من الأبواب غير العملية والمسائل التدريجية • وانتهاز الشعبية فرصة الضجر من النحو والنحاة

(١) المدارس النحوية ، ص ٥٥ — ٥٦ .

(٢) نفس المرجع ، ص ٩١ — ٩٢ .

(٣) المقتضب (مخطوط) ، ص ٣٧ .

(٤) المرجع نفسه ص ١١٩ . وانظر ص ١٢٠ ، ١٢٨ .



فأخذوا يصيدون في الماء العكر وينقصون من قدر هذه الدراسة  
ويتلمسون الأدلة والأسباب لتقولاتهم • ويحكى لنا أبو جعفر النحاس  
( من نحاة القرن الرابع بمصر ) طرفا من هذه القضية في كتاب له بعنوان  
« صناعة الكتاب » لم يصلنا ، ولكن اقتبسها القلقشندي في كتابه « صبح  
الأعشى » • ونص عبارته : « قال أبو جعفر النحاس : وقد صار أكثر  
الناس يطعن على متعلمى العربية جهلا وتعديا حتى إنهم يحتجون بما  
يزعمون أن القاسم بن مخيمرة قال : ( النحو أو له شغل وآخره بغى )  
قال : وهذا كلام لا معنى له لأن أول الفقه شغل وأول الحساب شغل ،  
وكذلك أوائل العلوم • أفترى الناس تاركين العلوم من أجل أن أولها  
شغل ؟ قال : وأما قوله : ( وآخره بغى ) إن كان يريد به أن صاحب  
النحو إذا حدقه صار فيه زهو واستحقر من يلحن فهذا موجود في غيره  
من العلوم ، من الفقه وغيره في بعض الناس وإن كان مكرها • وإن  
كان يريد بالبغي التجاوز فيما لا يحل ، فهذا كلام محال ، فإن النحو  
إنما هو العلم باللغة التى نزل بها القرآن ، وهى لغة النبى ﷺ وكلام  
أهل الجنة وكلام أهل السماء • ثم قال بعد كلام طويل : وقد كان الكتاب  
فيما مضى أرغب الناس فى علم النحو وأكثرهم تعظيما للعلماء حتى دخل  
فيهم من لا يستحق هذا الاسم فصعب عليه باب العدد فعابوا من أعرب  
الحساب وبعدت عليهم معرفة الهمزة التى ينضم ويفتح ما قبلها » (١) •  
وقد ظهر ضيق الناس بالنحو حتى قبل استئصال أمر الشعوبية ،  
وحتى من طلاب النحو المتفرغين • فالجاحظ يقول فى حيوانه : « قلت  
لأبى الحسن الأخفش : أنت أعلم الناس بالنحو ، فلم لا تجعل كتبك  
مفهومة كلها ؟ وما بالناس نفهم بعضها ، ولا نفهم أكثرها ؟ وما بالك تقدم  
بعض العويص ، وتؤخر بعض المفهوم ؟ قال : أما رجل لم أضع كتبى  
هذه لله ، وليست هى من كتب الدين • ولو وضعتها هذا الوضع الذى  
تدعونى إليه قلت حاجاتهم الىّ فيه • وإنما قد كسبت فى هذا التدبير ،  
إذ كنت الى التكبس ذهبت • » (٢) ويروى عن دماذ صاحب أبى عبدة

(١) صبح الأعشى ١٧١/١ • (٢) الحيوان ٩١/١ ، ٩٢ •

أنه قرأ من النحو الى بابى الفاء والواو ، فلما استمع الى قول الخليل وأصحابه أن ما بعدهما ينتصب بأن مضمرة وجوبا نبا فهمه عن ذلك وكتب الى المازنى يشكو إليه ما لقيه من عنت فى أبيات ختمها بقوله :

لقد كدت يا بكر من طول ما أفكر فى بابيه أن أجن (١)

وأخذ رد الفعل الإيجابى لهذا الضجر شكلين منتجين :

أحدهما : الكتب الميسرة التى تلبّى حاجة الطلاب والمتعلمين •

**ونكتفى بضرب المثليين الآتيين :**

( أ ) « مقدمة فى النحو » تأليف خلف الأحمر البصرى المتوفى سنة ١٨٠ هـ . وقد استهل المؤلف كتابه قائلا : « لما رأيت النحويين وأصحاب العربية أجمعين قد استعملوا التطويل وكثرة العلق ، وأغفلوا ما يحتاج إليه المتعلم المتبلغ فى النحو من المختصر •• والمأخذ الذى يخف على المبتدئ حفظه ويحيط به فهمه ، فأمعنت النظر والفكر فى كتاب أولفه ، وأجمع فيه الأصول والأدوات والعوامل على أصول المبتدئين ليستغنى به المتعلم عن التطويل ، فعملت هذه الأوراق ، ولم أدع فيها أصلا ، ولا أداة ، ولا حجة ، ولا دلالة إلا أمليتها فيها • فمن قرأها وحفظها وناظر عليها علم أصول النحو كله » •

ومن عناوين هذا الكتاب وأبحاثه :

— باب الحروف التى ترفع كل اسم بعدها :

وهى إنما وكأنما وهل وهل وهو وأين •••

— باب الحروف التى تنصب كل شئ أتى بعدها :

وهى رأيت وظننت وحسبت ووجدت •••

(١) السيرافى : أخبار النحويين البصريين ، ص ٧٧ ، ٧٨ .

— باب الحروف التي تخفض ما بعدها من اسم وأخبارها مرفوعة ،  
ويقال لها حروف الصفات وهي :

من وإلى وعن وعلى وتحت وديون ووراء •• وكل وبعض وغير ••  
وأطيب وأكتب وأفرس وأشجع ••• (١) •

(ب) « التفاحة في النحو » لأبى جعفر الاحاس المتوفى سنة ٣٣٨هـ (٢)  
والكتاب يتناول موضوعات النحو وحدها ( ولا يتناول أى موضوعات  
صرفية ) ، ويحتوى على واحد وثلاثين فصلا منها : باب أقسام العربية —  
باب الإعراب — باب رفع الاثنيين — باب أقسام الفعل — باب الفاعل  
والمفعول به — باب الابتداء — باب حروف الخفض — باب الحروف التي  
تنصب الأسماء وترفع الأخبار — باب الحروف التي ترفع الأسماء  
وتنصب الأخبار — باب الحروف التي تنصب الأفعال المستقبلية •

والكتاب صغير الحجم جداً إذ يقع في ثمانى ورقات من مخطوطة  
المكتبة التركلية بصنعاء ، ولكنه مفيد جداً لأنه يحوى جميع مبادئ النحو  
وقواعده الرئيسية • وقد ساعده على الاختصار طرحه الخلافات النحوية ،  
واعتماده على اللغة الأدبية المشتركة وترك الخلافات اللهجية ، وحذفه  
الشواهد وأسماء النحاة ، واستبعاده المناقشات المنطقية والفلسفية •

وقد خلا الكتاب — الى جانب ذلك — من الأبواب غير العملية مثل  
باب الاشتغال ، وباب التنازع ، بل تجاهل صيغة « أفعل به » في التعجب  
وذلك لعدم اشتهاها •

وقد اتبع المؤلف المنهج الوصفى فى تقعيد القواعد ، ومن أجل ذلك  
عد فى باب حروف الخفض كثيراً من الكلمات التي يعتبرها النحو التقليدى

(١) مقدمة فى النحو — أماكن متفرقة •

(٢) ينسب الكتاب خطأ الى الخليل بن احمد ، انظر فهرست المخطوطات

ظروفاً ، مثل أسفل وخلف وقدام ووراء وفوق وتحت ووسط وبين •  
والسر في ذلك أنه نظر الى وظيفة الكلمة في الجملة فوجدتها لا تختلف في  
« على » عنها في « فوق » مثلاً • فلماذا لا يجعلها كلها في فصل واحد ؟  
وأى فرق — في الحقيقة — بين قولنا : الكوب على المائدة ، والكوب  
فوق المائدة حتى نعد الأول من قبيل حرف الجر والمجرور ، والثانى  
من قبيل الظرف والمضاف إليه ؟

وواضح من عنوان الكتاب ، ومن طريقتة في تناول المسائل أنه وضع  
ككتاب مدرسى يلبنى حاجة طلاب العربية ودارسى النحو المتعجلين •  
ولذلك فللكتاب قيمة كبيرة من الناحية التعليمية •

**والآخر :** تقديم المقترحات لإصلاح النحو أو تيسيره ، ونقد النظر  
ومناهج النحاة • ومن أقدم من تصدى لذلك :

١ — أبو العباس أحمد بن محمد بن ولاد المصرى ( القرن الرابع )

٢ — أبو العلاء المعرى الشاعر المعروف ( القرن الخامس )

٣ — ابن حزم الأندلسى ( القرن الخامس )

٤ — ابن مضاء الأندلسى ( القرن السادس )

أما ابن ولاد فهو أقدم الأربعة ، وقد نادى بالمبادئ الآتية :

( أ ) لا يصح الطعن على العربى أو رميه باللحن أو الخطأ أو تقديم  
القياس النظرى على المادة اللغوية المسموعة • وفي هذا يقول رداً على  
الجرىد : « إن كانت النخطة لمن قال ذلك من العرب ، فهذا رجل يجعل  
كلامه في النحو أصلاً ، وكلام العرب فرعاً ، فاستجاز أن يخطئها إن  
تكلمت بفرع يخالف أصله » ، ويقول : « الذى للعربى أن يفعله أن يمثل  
ويعتدل بما جاء عن العرب فأما أن يرده فليس ذلك له » •

( ب ) أنه يجب للوقوف عند المسادة اللغوية المسموعة ، ولا يجوز تصحيح ما لم يرد عن العرب بمقتضى القياس النظرى فهناك من الأساليب والكلمات ما يصح فى القياس ولكنه لم يسمع ، فيجب أن نقف عند ما قالته العرب ولا نغيره • يقول ابن ولاد : « لا ينظر الى القياس فقط دون ما تتكلم به العرب • فإن العرب يمتنعون من التكلم بالشئ وإن كان القياس يوجبه ، ويتكلمون بالشئ وإن كان القياس يمنعه » • ويقول « سبيل النحويين اتباع كلام العرب إذ كانوا يقصدون الى التكلم بلغتهم • فأما أن يعملوا قياسا — وإن حسن — يؤدي الى غير لغتها فليس ذلك لهم ، وهو غير ما بنوا عليه صناعتهم » •

( ج ) كذلك هاجم ابن ولاد التأويل والتقدير فى النحو ، وأدعاء الحذف والإضمار ، وقد سبق أن مثلنا لذلك بإعراب قوله تعالى : ( ثم بدا لهم من بعد ما رأوا الآيات ليسجننه حتى حين ) (١) •

وأما أبو العلاء المعرى فتمثل دعوته الى الإصلاح فى ثورته العارمة على مبدأ التأويل والتقدير • ولم يكن هناك ما يغيظه أكثر مما كان يقرؤه ويسمعه من تأويلات النحاة ، وتكلفاتهم ، وتخريجهم بعض الأبيات على غير حقيقتها للاستشهاد بها على آرائهم الخاصة • وكثير من نقده ينصب على هذا الجانب من نحو النحاة • وقد سدد المعرى معظم سهامه الى نحاة البصرة الذين أكثروا من التأويل والتقدير ، وتعسفوا غاية التعسف فى تخريج كثير من الشواهد لتستقيم مع أصول مذهبهم • وقد امتلأت مؤلفات المعرى بأمثلة لذلك ولكننا سنكتفى بعرض نماذج منها :

( أ ) يمنع سيبويه وكثير من النحويين أن يلى كان معمول الخبر ، وهم يؤولون ما ورد كذلك ويقدرّون ما يستغنى الكلام عنه ، كما قالوه فى قول الشاعر :

---

(١) انظر أيضا مقالنا عن كتابه « الانتصار » فى مجلة كلية المعلمين ، الجامعة الليبية ، العدد الأول .

فتنافذ دراجون حول خبائهم بما كان إياهم عطية عودا

فيقدرون ضمير الشئان في « كان » محله الرفع على أنه اسمها ،  
ويعربون « عطية » متبداً ، وجملة « عود » خبره ، و « إياهم » منصوبة  
بـ « عود » وجملة المتبداً وخبره خبر « كان » • أو يعربون « ما »  
موصولة واسم « كان » ضميراً مستتراً يرجع الى « ما » و « عطية »  
متبداً « وعود » خبره « وإياهم » مفعولاً مقديماً والمعائد محذوف • الى  
آخر ما قالوه في توجيه البيت • ولكن المعري بذوقه العربي يرفض هذه  
الأعاريب قائلاً : والأشبه بمذاهب العرب أن يكون عطية مرفوعاً بـ « كان »  
« وإياهم » منصوباً بـ « عود » (١) •

( ب ) وأبداع خيال المعري مشهداً لطيفاً وقف فيه أبا على الفارسي  
في الجنة موقف المتهم : « وكنت رأيت في المحشر شيخاً لنا كان يدرس  
النحو في الدار العاجلة يعرف بأبي على الفارسي ، وقد امترس به قوم  
يطالبونه ويقولون : تأولت علينا وظلمتنا • منهم يزيد بن الحكم الكلابي  
وهو يقول : ويحك ! أنشدت عنى هذا البيت برفع الماء ، يعنى قوله :

فليت كفافا كان شرك كله وخيرك عنى ما ارتوى الماء مرتوى  
ولم أقل إلا الماء بالانصب • وكذلك زعمت • وإذا رجل آخر  
يقول : ادعيت على أن الهاء راجعة الى الدرس في قولى :

هذا سراقفة للقرآن يدرسه والمرء عند الرشا إن يلقها ذيب

أفمجنون أنا حتى أعتقد ذلك • • (٢) •

وأما ابن حزم الأندلسي فقد هاجم عال النحو ورأى أنها « كلها  
فاسدة لا يرجع منها شيء الى الحقيقة البتة • وإنما الحق من ذلك أن

(١) عبث الوليد ، ص ٨٠ •

(٢) رسالة الفخران ، ص ١٥٢ — ١٥٤ •

هذا سمع من أهل اللغة الذين يرجع إليهم في ضبطها ، وما عدا هذا فهو — مع أنه تحكم فاسد متناقض — فهو أيضاً كذب ، لأن قولهم كان الأصل كذا فاستثقل فنقل الى كذا . . . شئ يعلم كل ذى حس أنه كذب لم يكن قط ، ولا كانت العرب عليه مدة ثم انتقلت الى ما سمع منها بعد ذلك » (١) . كما كان من رأيه أن التعمق في بحث مسائل النحو إفساد وأنه يجزىء في النحو كتاب الواضح للزبيدي أو الموجز لابن السراج . أما « التعمق في علم النحو ففضول لا منفعة بها . بل هي مشغلة عن الأوكذ ومقطعة دون الأوجب والأهم ، وإنما هي تكاذيب » (٢) .

وأما ابن مضاء القرطبي فقد ألف كتابا في شرح آرائه الهجومية أسماء « الرد على النحاة » ، وقد قام الأستاذ الدكتور شوقي ضيف بتحقيقه وكتابة مقدمة وافية له يجب الرجوع إليها لمن يريد أن يعرف منهج ابن مضاء في نقد النحو والنحاة . وكانت غاية ابن مضاء أن يحذف من النحو ما يستغنى النحوى عنه ، وأن ينبه على ما اجتمعوا على الخطأ فيه . وتتحقق هذه الغاية في رأيه بإلغاء نظرية العامل ، وإلغاء العلل الثرائى والثالث ، وإبطال القياس ، وترك المسائل النظرية ، وإسقاط كل ما لا يفييد في المنطق (٣) .

### قيمة الدراسات النحوية عند العرب :

على الرغم مما شاب النحو العربى من شوائب ، وما وجه إليه من نقد ، فلا أحد يستطيع أن ينكر قيمة النحو العربى ، ومقدرة النحاة الفائقة التى تصل أحيانا الى حد الإعجاز . يقر الأستاذ عباس حسن : « أينا لا تبهره تلك العناية المعجزة التى بذلها الأولون في جمع أصول

(١) نظرات في اللغة عند ابن حزم الاندلسى ، ص ٤٤ — ٤٦ .

(٢) نفس المرجع السابق .

(٣) النحو العربى للدكتور مازن المبارك ، ص ١٥٣ . وقد نبه المؤلف الى بعض الافكار التى نادى بها ابن مضاء ولها نظير عند السابقين . وانظر بحثنا : دعوات الاصلاح للنحو العربى قبل ابن مضاء .

اللغة ، ولم تستأنتها ، واستتباط أحكامها العامة والفرعية وحياطتها بسياج من اليقظة الواعية والحيطة الوافية » (١) • بل إن ابن مضاء - برغم عداته الشديد للنحاة - يقول : « وإني رأيت النحويين •• قد وضعوا صناعة النحو لحفظ كلام العرب من اللحن •• فبلغوا من ذلك الغاية التي أموا » (٢) • وهذا ما دعا أحد المستشرقين الى قوله : « إن علم النحو أثر من آثار العقل العربى ، لما فيه من دقة فى الملاحظة ونشاط فى جمع ما تفرق • وهو لهذا يحمل المتأمل فيه على تقديره ، ويحق للعرب أن يفخروا به » (٣) وحمل يوهان فك على أن يقول : « ولقد تكفلت التواعد التى وضعها النحاة العرب - فى جهد لا يعرف الكلل ، وتضحية جديرة بالإعجاب - بعرض اللغة الفصحى وتصويرها فى جميع مظاهرها •• حتى بلغت كتب القواعد الأساسية عندهم مستوى من الكمال لا يسمح بزيادة مستزيد » (٤) ويقول في مقدمة معجمه : « إذا استثنينا الصين لا يوجد شعب آخر يحق له الفخار بوفرة كتب علم لغته ، وبشعوره المبكر بحاجته الى تنسيق مفرداتها حسب أصول وقواعد غير العرب » (٥) •

(١) رأى فى بعض الأصول اللغوية والنحوية ، ص ١ •

(٢) الرد على النحاة ص ٨٠ •

(٣) مجلة الأزهر ، رمضان سنة ١٣٩١ هـ ، ص ٤٠ •

(٤) العربية ، ص ٢ •

(٥) المعجم اللغوى التاريخى ، ص ٤ •



## الفصل الرابع

### المعجم

#### ١ - مقدمات للموضوع

##### صعوبة العمل المعجمي :

يعد العمل المعجمي من أصعب مجالات النشاط لعلم اللغة • فهو أولا يتطلب مواصفات خاصة في صانعه يندر توافرها الآن ، وهو ثانيا يتطلب دقة وصبرا متناهيين ولذا يقول Gleason : « إن عمل المعاجم عمل مضجر الى أقصى حد •• إنه الدقة •• إنه عبء عظيم لا يمكن تصديقه » • والى جانب هذا وذاك فإن العمل المعجمي يستلزم معرفة كل شيء عن اللغة المعنية ، والخصائص الملائمة لوحدها المعجمية ، والنظام العام للغة ، كما يستلزم تكوين صورة واضحة عن مستعمل المعجم وهدفه وتفكيره •

وبالإضافة الى هذه الصعوبات فهناك صعوبتان أخريان هما :

١ - أن المعجمي يعالج ظاهرة مفتوحة لا تستقر على حال • ولذا فإن أى محاولة لحصص كلمات أى لغة حية تعد مطالبا عزيز المنال إن لم يكن مستحيلا ويظل المعجمي فى حالة تساؤل دائم عن مدى تحقيق معجمه للشمول ومقدار قربه أو بعده من الجمع الكامل لمادة اللغة •

٢ - أن المعنى هو المحل الأول لاهتمام المعجمي ، وهو يمثل صعوبة فى حد ذاته بل عده بعضهم واحدا من أصعب حقول الدراسة (١) •

(١) Manual of lexicography ص ١٥ - ٢٣ •

## تعريف المعجم :

عرّف اللغويون المعجم بأنه « كتاب يضم بين دفتيه مفردات لغة ما ومعانيها واستعمالاتها في التراكيب المختلفة ، وكيفية نطقها ، وكتابتها ، مع ترتيب هذه المفردات بصورة من صور الترتيب التي غالبا ما تكون الترتيب الهجائي » • وعرفه المعجم الرسمي بأنه « ديوان لمفردات اللغة مرتب على حروف المعجم » •

## المعجم اللغوي والموسوعة :

يتمثل الفرق بين المعجم اللغوي والموسوعة في اختلافات ثلاثة ، أولها أن الموسوعة معجم ضخم يشغل مجلدات كثيرة في حين أن المعجم اللغوي يتفاوت حجمه تبعا للغاية المنشودة ولانوعية مستعمله • وثانيها أن المعجم اللغوي لا يهتم كثيرا بالمواد غير اللغوية ، وإذا ذكرها فبصورة مختصرة جدا لأنه يترك تفصيلاتها للموسوعات • ومن أمثلة المواد غير اللغوية التي لا يهتم بها المعجم أسماء الأعلام ، والأسماء الجغرافية مثل الأقطار والمدن والأنهار والجبال والبحار والمحيطات •• ، والأحداث والعصور التاريخية ، والتنظيمات الحكومية وغير الحكومية ، والمؤسسات العلمية وغيرها • وثالث الاختلافات أن المعجم اللغوي يهتم بالوحدات المعجمية للغة وبالمعلومات اللغوية الخاصة بها في حين أن الموسوعة الى جانب اهتمامها بالمعاني الأساسية للوحدات المعجمية تعطى معلومات عن العالم الخارجى غير اللغوى ، فالمعجم اللغوى يشرح الكلمات ، أما الموسوعة فتشرح الأشياء •

ولو أخذنا كلمة bridge أو جسر على سبيل المثال ونظرنا إليها في عملين معجميين أحدهما لغوى ويمثله معجم أكسفورد الإنجليزى ، والآخر موسوعى ويمثله دائرة المعارف البريطانية لتبين الفرق بين العاملين في علاج المادة •

فمعجم أكسفورد يذكر معناه وهو : طريق مرتفع فوق نهر أو واد • الخ أو ممر يصل نقطتين مرتفعتين عن سطح الأرض • كما يتحدث عن اختلافات أشكال الجسور ومواد بنائها ، ويقتبس بعض الأمثلة من عصور مختلفة • في حين أن دائرة المعارف البريطانية بعد أن عرّفت الجسر أردفت التعريف بمعلومات تتناول أشكال الجسور وتعدد نماذجها ( جسور ثابتة — جسور متحركة • الخ ) كما تتناول إنشاء الجسور من ناحية تاريخية ، وتذكر أسماء الجسور المشهورة بنماذجها ، ومراد بناء الجسور ، وتصميم الجسور ، بالإضافة الى بعض الجداول والرسوم •

ولكن لأن الكلمات لا تظهر معانيها إلا بالنظر الى الأشياء التي تدل عليها فإنه من غير الممكن تأليف معجم دون الإشارة الى الأشياء الخارجية ، ودون ربط الكلمات بالموجودات التي تدل عليها •

### أنواع المعاجم :

عادة ما تطلق كلمة « معجم » على المعاجم الشاملة أحادية اللغة ، أى التي تتطابق فيها لغة المدخل مع لغة الشرح •

ولكن الكلمة قد تطلق كذلك على ما يسمى بالمعاجم الخاصة ذات المجال المحدود فيقال معجم مصطلحات — معجم مترادفات — معجم ألفاظ القرآن الكريم • الخ كما تطلق على المعاجم ثنائية ( أو متعددة ) اللغة ، وهى المعاجم التي تختلف فيها لغة الشرح عن لغة المدخل ، وتهتم بتقديم المعلومات عن اللغة المشروحة أكثر مما تهتم باللغة الشارحة ••

### معنى كلمة معجم واتمناقها :

تفيد مادة « عجم » فى اللغة معنى الإبهام والغموض ؛ ففى اللسان : « الأعجم الذى لا يفصح ولا يبين كلامه » ، وفيه : « ورجل أعجمى وأعجم إذا كان فى لسانه عجمة » ، وفيه « سميت البهيمة عجماء لأنها

لا تتكلم » • وسمى العرب بلاد فارس بلاد العجم لأن لغتها لم تكن واضحة ولا مفهومة عندهم •

فإذا أدخلنا الهمزة على الفعل « عجم » ليصير « أعجم » اكتسب الفعل معنى جديداً من معنى الهمزة ( أو الصيغة ) الذي يفيد هنا السلب والنفي والإزالة • ففى اللغة أشكيت فلانا : أزلت شكايته ، وفيها : أقدت عين الصبى : أزلت ما بها من قذى • ومثلها « قسط » و « أقسط » حيث تفيد الأولى « ظلم » والثانية « عدل » ( أو أزال الظلم ) • ولهذا ذم الله القاسطين : « وأما القاسطون فكانوا لجهنم حطباً » ومدح المقسطين : « إن الله يحب المقسطين » •

وعلى هذا يصير معنى أعجم : أزال العجمة أو الغموض أو الإبهام • ومن هنا أطلق على نقط الحروف لفظ « الإعجام » لأنه يزيد ما يكتنفها من غموض • فمثلاً حرف « ب » يحتمل أن يقرأ ب أو ت أو ث • • فإذا وضعنا النقط أى أعجمناه زال هذا الاحتمال وارتفع الغموض •

ومن هنا أيضاً جاء لفظ « المعجم » بمعنى الكتاب الذى يجمع كلمات لغة ما ويشرحها ويوضح معناها ويرتبها بشكل معين • ويكون تسمية هذا النوع من الكتب معجماً إما لأنه مرتب على حروف المعجم ( الحروف الهجائية ) ، وإما لأنه قد أزيل أى إبهام أو غموض منه ، فهو معجم بمعنى مزال ما فيه من غموض وإبهام •

وقد فهم من هذا أن لفظ « معجم » يعد اسم مفعول من الفعل « أعجم » ويحتمل من ناحية أخرى أن يكون مصدراً ميمياً من نفس الفعل ، ويكون معناه الإعجام أو إزالة العجمة والغموض •

### جمعها :

تجمع كلمة « معجم » جمع مؤنث سالماً على « معجمات » وهذا محل اتفاق بين جميع اللغويين •

وهناك جمع آخر لهذا اللفظ وهو « معاجم » الذي يعد جمع تكسير • وقد اختلف في صحة هذا الجمع ، فالمتشددون يمنعون قائلين : إن سيبويه قد نص على أنه لا يصح أن يجمع جمع تكسير كل ما بدىء بميم زائدة من أسماء الفاعلين والمفعولين • وغير المتشددين يسمحون به بناء على وجود ألفاظ كثيرة من هذا القبيل جمعت جمع تكسير مثل محرّم ومحارم ، ومثرسك ومراسل ، ومجسّد ومجاسد ، ومسنّد ومساند ، ومصعب ومصاعب ، ومهرع ومهارع <sup>(١)</sup> وقد اتخذ مجمع اللغة العربية بالقاهرة مؤخراً قراراً بصحة هذا الجمع •

### شروط المعجم :

هناك شرطان لا بد من توافرها في أى كتاب يجمع مفردات اللغة ويشرحها • هذان الشرطان هما :

- ( أ ) الشمول
- ( ب ) الترتيب

ويعد الشمول أمراً نسبياً تتفاوت المعاجم في تحقيقه • أما الترتيب فلا بد من توفيره ، وإلا فقد المعجم قيمته • وقد كان تعدد طرق الترتيب المعجمى عند العرب ، وتفاوت هذه الطرق صعوبة وسهولة سبباً في موت معاجم وحياة أخرى ، وخمول بعضها وشيوع أخرى •

### وظيفة المعجم :

هناك مجموعة من الوظائف يجب أن يؤديها المعجم وهى :

- ( أ ) شرح الكلمة وبيان معناها أو معانيها ، إما في العصر الحديث فقط أو مع تتبع معناها أو معانيها عبر العصور •

(١) انظر كتابنا : من قضايا اللغة والنحو ، ص ١٨١ وما بعدها .

- ( ب ) بيان كيفية نطق الكلمة •
- ( ج ) بيان كيفية كتابة الكلمة •
- ( د ) تحديد الوظيفة الصرفية للكلمة •
- ( هـ ) بيان درجة اللفظ في الاستعمال ، ومستواه في سلم التنوعات اللهجية •

( و ) تحديد مكان النبر في الكلمة • والنبر باختصار هو إعطاء بروز معين لأحد مقاطع الكلمة دون المقاطع الأخرى • ولما كان النبر في اللغة العربية الفصحى لا يؤدي انتقاله من مقطع الى مقطع الى تغيير المعنى ، فإننا نجد المعجميين العرب يهملون بيان موقع النبر في الكلمة ، وإن كنا نرى أن بيان موضعه ضرورى لمن يريد تحقيق النطق العربى الفصح ، كما أنه ضرورى بالنسبة لمن يريد أن يتعلم كيفية النطق الحديث للهجات العربية •

أما المعاجم الأجنبية ، وبخاصة مع اللغات التى يختلف فيها معنى الكلمة تبعاً لموقع النبر ، فقد اهتمت ببيان موضع النبر عن طريق علامة تضعها فوق المقطع المنبور • ومثال ذلك كلمة import الإنجليزية فإذا وضعنا النبر على المقطع الأول كانت اسماً ، واذا وضعناه على المقطع الثانى كانت فعلاً ومثلها كلمات : Present, subject وغيرها (١) •

وبالنسبة للهجات العربية المعاصرة فإنه لا بد لأى معجم لها أن يحدد موضع النبر فى الكلمة لأنه يختلف من منطقة الى منطقة • فمثلا كلمة « كتب » تنطق فى القاهرة بنبر الأول وفى منطقة الصعيد بنبر الثانى ، وكلمة « مطر » تنطق فى مصر بنبر الأول وفى ليبيا بسكون الميم وتشديد الراء •• وهكذا •

(١) انظر موضوع النبر فى كتابنا « دراسة الصوت اللغوى » •

## الخطوات الإجرائية لإعداد المعجم :

أصبح للمعجم الحديث مواصفات عامة يجب توافرها في كل معجم ، كما استقرت منهجيته في جملة من الإجراءات التي أهمها :

أولاً : التقديم بين يدي المعجم بمقدمة تحدد منهجه ، وطريقة ترتيبه ، ووسائل ضبط الهجاء والنطق فيه ، وكيفية تصنيفه المعاني والدلالات ، ووسائل التعريف المتبعة ، وشرح الرموز والعلامات والاختصارات المستعملة في المعجم . كما تشمل المقدمة عرضاً سريعاً لتاريخ اللغة وأنظمتها الصوتية والصرفية والدلالية .

ثانياً : السير في تأليف المعجم على الخطوات الآتية :

( أ ) جمع المادة ، ويتم عن طريق الاستخلاص من النصوص التي تقع في دائرة اهتمام المعجمي مع وضع كل مفرد في بطاقة . ولايهم أن تكون المادة مكتوبة أو شفوية . ولكن ينبغي الحذر في تسجيل المادة الصحفية لأنها كثيراً ما تستعمل تعبيرات متكررة في مناسبات خاصة ، كما تستخدم مفردات ابداعية سريعة ، ويندر أن تلتزم بمستوى لغوي معين . ولكن مسح النصوص الصحفية هام لأنها في أخبارها ومقالاتها الافتتاحية تحتوي على أحدث مادة معاصرة بالنسبة للموضوعات التي تعالجها .

والنص الذي يجب اقتباسه في كل بطاقة لا بد أن يشتمل على جزء السياق اللغوي الذي يسمح باستنتاج المعنى الأساسي للكلمة ، وبعض من ملامحها الدلالية ، وخصائصها النحوية . إنه يجب أن يكون مختصراً ، ولكنه يجب كذلك أن يكون واضحاً .

وقد يستعان في جمع المادة بوسيلتين أخريين أولاهما ما يمكن أن يسمى بالدليل اللغوي Informant الذي يلجأ إليه في تمثيل اللغة كما ينطقها ويستعملها أبناءها ، وفي تكملة بعض الثغرات التي لم يملأها

الجمع اللغوى • والأخرى استشارة المعاجم الأخرى فى اللغة موضوع  
الدراسة • بل قد يحدث أحيانا أن يكون أحد المعاجم هو الأساس  
لعمل المعجم الجديد •

( ب ) الخطوة الثانية من عمل المعجمى اختيار المداخل أى الوحدات  
المعجمية التى سيتضمنها المعجم •

ويؤثر فى هذا الاختيار جملة من العوامل منها ما سبق اتخاذه من  
قرارات عن نموذج المعجم والهدف من تأليفه • ومنها حجم المعجم  
المقترح ، فمعجم كبير أو متوسط لا يصح أن يهمل ذكر التنوعات العامية  
للغة • ومعجم كبير أو متوسط يجب أن يهتم بمصطلحات العلوم والفنون  
وأن يذكر منها ما يشيع فى اللغة العامة • ومعجم كبير أو متوسط لابد أن  
يعطى إشارات لأسماء الأماكن ذات الأهمية الخاصة ، وأعلام الأشخاص  
إذا اشتهرت ، أو حملت معنى عاما ، أو كان لاشتقاقها أهمية خاصة •

وأهم من هذا يأتى السؤال : ماذا يأخذ المعجمى من المادة وماذا  
يترك حتى بعد أن يحدد نموذج المعجم وهدفه وحجمه ؟ فليس هناك  
عدد معين من المواد يمكن تحديده مسبقا بالنسبة لأحجام المعاجم  
الثلاثة : الصغير والمتوسط والكبير • وإن كان هناك أعداد تقريبية تطرح  
لكل نوع • فالصغير يبدأ من ١٢٠ ألف كلمة الى ١٥٠ ألف كلمة ، والمتوسط  
من نصف مليون كلمة الى مليون ( وقد احتوى المعجم الرسيط على مليون  
كلمة أو ثلاثين ألف مادة ) والكبير فى حدود ثلاثة ملايين كلمة •

وقد يلجأ المعجمى فى اختيار مداخله الى نسب تردد الكلمات حين  
يتيسر له ذلك ( كثير من اللغات يخلو من هذه النسب ) وإن كان بعضهم  
يشكك فى قيمة هذا العامل ، ويرى عدم الاعتماد على الإحصاء فى اختيار  
كلمات المداخل لأنه لا يوجد عد دقيق تحت أيدينا حتى الآن ، ولأن أى



عد يعتمد على العينات لا على مسح المادة اللغوية ، ولأن أى عد لم يتضمن حتى الآن تجمعات الكلمات •

( ج ) أما الخطوة الثالثة من عمل المعجمى فهى تأليف المداخل أو معالجة المادة من نواحيها المختلفة كالمعنى ، والنطق ، والهجاء ، والاستقاق ، ودرجة الاستعمال •

ويقع المعنى فى بؤرة اهتمام المعجمى ومع ذلك فهو يمثل أكبر صعوبة تواجهه لصعوبة تحديده أولا ، ولاعتماد دقة تفسيره على جملة من القضايا الدلالية التى تتعلق بمناهج دراسة المعنى ، وشروط التعريف ، والتغير الدلالى ، وتخصيص المعنى أو تعميمه ، والمعانى المركزية والهامشية والإيحائية ، وصعود المعنى أو هبوطه ، والتلطف فى المخاطبة أو البدائل الدلالية المهذبة ، والاتساع المجازى ، والترادف ، والاشتراك اللفظى ، وتعدد تطبيقات الاستعمال ، وغيرها •

ويلجأ المعجمى الى طرق مختلفة لعرض المعنى أو تفسيره ، فقد يلجأ الى المرادف كأن يقول : الجود : الكرم ، السخبات : النوم • وقد يلجأ الى ذكر المصاد كأن يفسر العدل بأنه ضد الظلم ، أو الجهل بأنه ضد العلم ، وقد يلجأ الى الشرح فى جملة أو عبارة • وهناك شروط حددها العلماء للتعريف الجيد الذى يعطى خصائص واضحة وشرحا محددا لمعنى الكلمة أو معانيها كأن يخطو الشرح من أى كلمة تعتمد على جذرها حتى لا يخرج القارئ من قراءة التعريف صفر اليدين •

وقد فسر معجم انجليزى كلمة negro بقوله of the Negro race وقد كان يقبل هذا التعريف لو أن المعجم خصص مدخلا لـ Negro race ولكنه لم يفعل ذلك مع الأسف • وكان المطلوب فى مثل هذه الحالة إعطاء خصائص هذا الجنس كالسواد ، والمواطنة الأصلية فى إفريقيا ، والسفة الغليظة ، والشعر المجعد • الخ •

كما يشترط في التعريف أن يكون محددًا فلا يقال مثلًا عن « القَدَم » أو « المتر » إنه وحدة لقياس الطول ، بل لابد من تحديد قياسه لتحديد الفرق بينه وبين غيره من مقاييس الطول • وقد يلجأ المعجمي الى وسيلتين أخريين إضافيتين لتحديد المعنى كالاستعانة بالصور أو الرسوم ، أو الاستعانة بما يسمى « بالتعريف الظاهري » « أو التمثيل الواقعي » الذي يعطى مثالًا أو أكثر من العالم الخارجي • فبدلاً من الاكتفاء في تفسير « البياض » بأنه لون « الأبيض » كما تفعل كثير من المعاجم يتبع ذلك بقوله : وهو لون الثلج النقي ، أو ملح المسائدة المكرر •

ولا يستغنى توضيح المعنى عن شيئين آخرين هما التمثيل بجمل مفيدة قصيرة ووضع الكلمة في سياقاتها المتعددة التي تقع فيها مثل الفعل « أدرك » الذي يستعمل في سياقات متعددة ويختلف معناه تبعاً لذلك فيقال : أدرك القطار : إذا لحقه ، وأدرك حاجته : إذا حققها وحصل عليها ، وأدرك الصبي : إذا راهق وبلغ حد البلوغ • ويمكن للتمثيل الجيد أن يوظف لخدمة المعنى فيقوم بتوضيح ظلال المعاني ، والمجالات التي ترد فيها الكلمة ، والصفات المصاحبة ، ونوع المفعول مع الفعل ، والمصاحبات الظرفية • الخ • فإذا نحن عرفنا « الجميل » بأنه ما يعطى بهجة أو رضا للعقل أو الحس فلا شك أن التمثيل سيزيد المعنى وضوحاً كأن نقول : وجه جميل — زهرة جميلة — صوت جميل — طقس جميل — موسيقا جميلة • الخ •

ولا يكتفى المعجمي بشرح المفردات بل لابد كذلك أن يشرح التعبيرات وبخاصة إذا لم يكن من الممكن فهمها من أجزائها المكونة • مثل : الكتاب الأسود ، الراية البيضاء ، ركوب الرأس ، طول اليد •

كما لابد أن يعالج الكلمات ذات الوحدات المتعددة ( المركبة ) مثل : الماء الثقيل — السموق السوداء — الهواء الطلق — بيضة الديك — بقرة بنى اسرائيل — قميص عثمان — كبد السماء • الخ • ومن الممكن

في مثل هذه الوحدات أن توضع تحت الكلمة الأولى منها ، أو تحت أسبق  
الكلمتين في ترتيب المعجم ، أو تحت الكلمتين مع الربط بين الموقعين ،  
أو تحت أبرز الكلمتين •

وهناك قضية أخرى هامة بالنسبة للمعنى ما تزال موضع جدل بين  
المعجميين ، وهي معيار الحكم على كلمة بأنها ذات معنى واحد أو عدة  
معان • وإذا كانت ذات عدة معان أهى من باب المجاز أم من باب المشترك  
اللفظي ؟

ويترتب على اعتبار الكلمة ذات معنى واحد وضعها في مدخل واحد  
حتى لو تعددت تطبيقاتها في الاستعمال ، أو حملت بعض المعانى المجازية •  
ويكتفى في هذه الحالة بترتيب المعانى داخليا بصورة من صور الترتيب  
المتفق عليها • أما إذا اعتبرت ذات معان متعددة فسيفرد لكل معنى  
مدخل ، وتتعدد المداخل بتعدد المعانى •

الفعل « شحذ » مثلا يأتى لمعنيين :

شحذ السكين : إذا أحده •

وشحذ الفقير الناس : سألهم •

فهو يمكن رد المعنيين الى معنى واحد هو « الإلحاح » و « التكرار »  
فيكون المدخل واحدا ؟ أو أن التماس هذا المعنى الواحد لا يتم إلا بتكلف  
وتحمل ولا يفتن اليه مستعمل اللغة العادى ، فيكون للنظ معنيان مختلفان  
فينظر إليه على أنهما لفظان مختلفان يستحق كل منهما مدخلا مستقلا ؟

ومثل هذا يمكن أن يطرح بالنسبة لكلمات مثل :

\* حميم : في قوله تعالى : « كأنه ولى حميم » مع قوله تعالى :

« وسقوا ماء حميما » • فالأولى بمعنى : صديق قريب والثانية بمعنى :

حار مغلى •

\* قبيلة : فقد ذكر القاموس المحيط أنها واحدة قبائل الرأس للقطع المشعوب بعضها الى بعض وأن منه قبائل العرب وهم بنو أب واحد • وعلّق صاحب التاج قائلا : ظاهره أنه مجاز وصرح بعضهم بخلافه فادعى الاشتراك •

وحين ينتهى المعجمى من مشكلة المعنى تظل أمامه مشكلات أخرى أقل أهمية مثل اختيار النطق الصحيح والنص عليه ( ويتم ذلك فى اللغة العربية بوسيلة من ثلاث : إما ضبط الكلمة بالشكل ، وإما النص على ضبطها بالكلمات ، وإما ذكر وزنها أو مثالها ) ومثل تبين رسم الكلمة وطريقة هجائها وبخاصة إذا كان يختلف نطقها عن رسمها ( ويتعين ذلك بالنسبة للغة العربية فى أربعة أنواع من الكلمات : ما يزداد فيه حرف مثل مائة وأولو ، وما ينقص فيه حرف مثل هذا وذلك والسموات والرحمن ، وما ينتهى بألف مقصورة مثل الضحى والربا ، وما يشتمل على همزة متوسطة أو متطرفة ) •

أما ذكر المعلومات الصرفية أو الاشتقاقية فيتوقف على حجم المعجم والغرض منه • فإذا كان المعجم موجهًا للمستعمل العادى فإنه يكفى فيه الاشارات السريعة الى المعلومات الوظيفية أو العملية ، والتغيرات التصرفية التى تلحق الكلمة عند الإسناد • أما التابع التاريخى لاشتقاق الكلمة أو ذكر أصله مما يدخل تحت فرع « الاتيمولوجيا » فليس موضع اهتمام المعاجم الصغيرة أو المتوسطة •

ويظل بعد ذلك أن يبين المعجمى درجة اللفظ فى الاستعمال ويحدد مستواه فى سلم التنوعات اللهجية كأن يبين ما إذا كان اللفظ قديما أو حديثا ؟ دارجا أو فصيحًا ؟ من لغة الشعر أو النثر ؟ عاما أو مقيدا ؟ مهجورا أو مماتا ، نادرا أو شائعا ؟ رسميا أو عاميا ؟ مخترما أو مبتذلا ؟ من لغة الكبار أو الصغار ؟ وغير ذلك •

( د ) وأخيرا لا يبقى على المعجمى إلا أن يرتب مداخله بطريقة من طرق الترتيب الهجائى أو الموضوعى التى ستعرض لها فيما بعد •

## أول من استخدم لفظ معجم :

لم يكن اللغويون أول من استعمل هذا اللفظ في معناه الاصطلاحي ، وإنما سبقهم إلى ذلك رجال الحديث النبوي <sup>(١)</sup> فقد أطلقوا كلمة معجم على الكتاب المرتب هجائياً الذي يجمع أسماء الصحابة ورواة الحديث . ويقال إن البخارى كان أول من أطلق لفظه معجم وصفاً لأحد كتبه المرتبة على حروف المعجم ( ولد البخارى سنة ١٩٤ هـ وتوفى ٢٥٦ هـ ) ووضع أبو يعلى أحمد بن على بن المنثى ( ٢١٠ - ٣٠٧ هـ ) « معجم الصحابة » ، ووضع البغوى ( توفى ٣١٧ هـ ) « معجم الحديث » . وهكذا .

ويلاحظ أن اللغويين القدماء لم يستعملوا لفظ « معجم » ، ولم يطلقوه على مجموعاتهم اللغوية ، وإنما كانوا يختارون لكل منها اسماً خاصاً به . فهذا « العين » ، وذاك « الجمهرة » ، وآخر الصحاح « . . . وهكذا . أما إطلاقنا للفظ « المعجم » على هذه الكتب في إطلاق متأخر .

## معجم وقاموس :

من استعمالات العصر الحديث اطلاق اسم « القاموس » على أى معجم سواء كان باللغة العربية أو بأى لغة أجنبية : أو مزدوج اللغة . ولفظ « القاموس » فى اللغة لا يعنى هذا ولا شيئاً قريباً من هذا . فالقاموس هو قعر البحر ، أو وسطه ، أو معظمه . وقال أبو عبيد : القاموس أبعد موضع غوراً فى البحر <sup>(٢)</sup> ومرجع هذا المعنى الذى ألصق بلفظ « قاموس » أن عالماً من علماء القرن الثامن ، واسمه « الفيروزابادى » ألف معجماً سماه « القاموس المحيط » وهذا وصف للمعجم بأنه بحر واسع أو عميق . كما نسمى بعض كتبنا : الشامل ، أو الكامل : أو الوافى ، . . . أو نحو ذلك .

(١) انظر عدنان الخطيب : المعجم العربى ، ص ٣٠ - ٣٤ .

(٢) انظر : اللسان : قمس .

وقد حقق معجم الفيروز ابادى لنفسه شهرة وشيوعاً ، وصار مرجعاً لكل باحث • وبمرور الوقت ومع كثرة تردد اسم هذا المعجم على ألسنة الباحثين ظن بعضهم أنه مرادف لكلمة معجم ، فاستعمله بهذا المعنى • وشاع هذا الاستعمال ، وصار يطلق لفظ القاموس على أى معجم • وظل هذا اللفظ محل خلاف بين العلماء ، فمن مهاجم له ، ومن مدافع عنه حتى أقر مجمع اللغة العربية هذا الاستخدام وذكره ضمن معانى كلمة « قاموس » فى معجمه المسمى بالمعجم الوسيط • واعتبر إطلاق لفظ « القاموس » على أى معجم من قبيل المجاز ، أو التوسع فى الاستخدام (١) •

---

(١) انظر عدنان الخطيب : المعجم العربى ، ص ٤٨ — ٥٠ ، المعجم

الوسيط ( قمس ) •

## ٢ - الترتيب المعجمي عند العرب

لا تعرف أمة من الأمم في تاريخها القديم أو الحديث قد تفننت في أشكال معاجمها ، وفي طرق تبويبها وترتيبها كما فعل العرب • وقد تعددت طرق وضع المعجم العربي حتى كادت تستنفد كل الاحتمالات الممكنة • وقد كان العرب منطقيين حينما لاحظوا جانبي الكلمة ، وهما اللفظ والمعنى ، فرتبوا معاجمهم — إجمالاً — إما على اللفظ ، وإما على المعنى ، وبهذا وجد قسمان رئيسيان هما :

( أ ) معاجم الألفاظ •

( ب ) معاجم المعانى •

وقد كان مجال تنافسهم واضحاً بالنسبة للقسم الأول حيث وجدت في داخله طرق متعددة بخلاف القسم الثانى حيث لم يوجد فيه إلا طريقة واحدة • وما أظنهم كانوا سيكتفون بهذه الطريقة الواحدة لو أمكن — عقلاً — الاهتداء الى طريقة أخرى •

وبالنسبة لمعاجم الألفاظ كان هناك عدة أشكال لترتيب الأحرف الهجائية هي :

( أ ) الترتيب الصوتى الذى يراعى التشابه الصوتى للأحرف وتدرج المخارج •

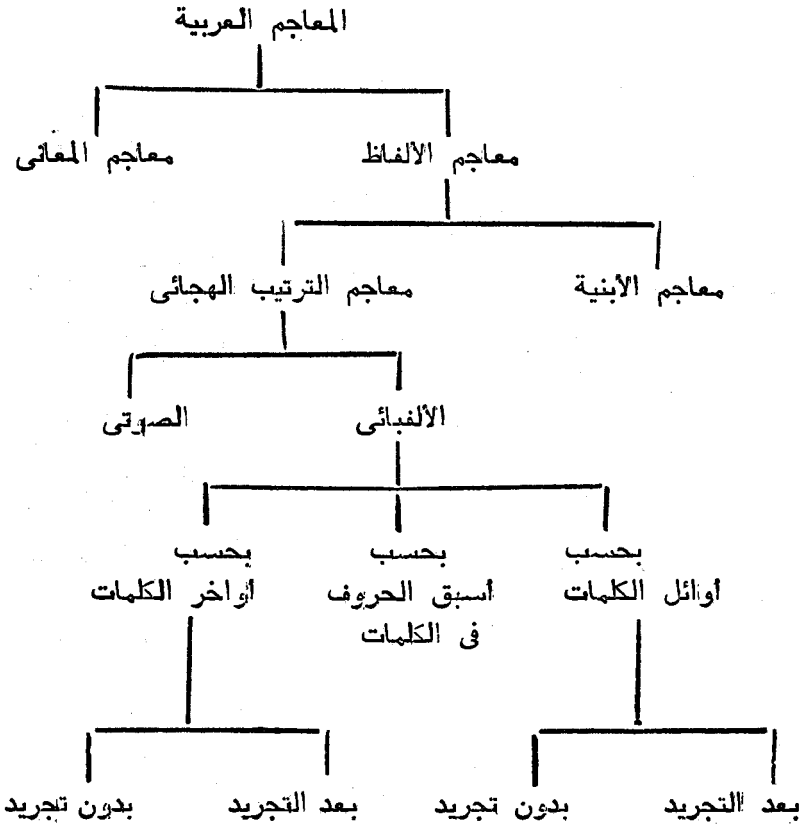
( ب ) الترتيب الألفبائى الذى يراعى التشابه الكتابى للأحرف فيضع الثلاثيات متجاورة ثم الثنائيات وينتهى بالأحرف المفردة •

( ج ) الترتيب الأبجدي وهو أقدم ترتيب عرفه العرب ، وهو ترتيب  
• فينيقي

ولم يستخدم العرب في معاجمهم الترتيب الأبجدي ، وإنما استعملوا  
• الترتيب الصوتي والترتيب الألفبائي

وقبل أن نتناول أنواع المعاجم العربية بصورة مفصلة نلخص  
مدارسها في الشكل التالي :





## القسم الأول

### ( معاجم الألفاظ )

سنتناول معاجم هذا النوع على الترتيب التالي :

- ( أ ) مدرسة الترتيب الصوتي ( أو المخرجي )
  - ( ب ) مدرسة الترتيب الألفبائي
- وقد أخذت الأخيرة صوراً خمسة هي :
- ١ — وضع الكلمة تحت أسبق حروفها الأصلية في الترتيب الألفبائي
  - ٢ — وضع الكلمة تحت أول حروفها الأصلية
  - ٣ — وضع الكلمة تحت أول حروفها دون تجريد
  - ٤ — وضع الكلمة تحت حرفها الأخير دون تجريد
  - ٥ — وضع الكلمة تحت حرفها الأصلي الأخير ( الباب والفصل )
- ( ج ) مدرسة الترتيب بحسب الأبنية
- وإليك تفصيل ذلك :

### ١ — مدرسة الترتيب المخرجي

#### معجم العين للخليل :

رائد هذه المدرسة هو الخليل بن أحمد ( ١٠٠ — ١٧٥ هـ ) الذي امتاز بعقلية رياضية ، وبراعة في الموسيقى والنغم ، وخبرة واسعة بأمور اللغة ومشكلاتها .

وقد صب الخليل كل خبراته هذه في معجمه الذي سماه « العين » ، والذي يعد أول معجم من أي نوع عرفتة اللغة العربية .

وأهم ما يميز هذا المعجم — عدا نظامه — أن مؤلفه لم يجمع مفرداته عن طريق استقراء ألفاظ اللغة ، وتتبعها في مؤلفات السابقين ، وجمعها من شفاة الرواة ، وإنما جمعها بطريقة منطقية رياضية ، حيث لاحظ أن الكلمة العربية قد تكون ثنائية وقد تكون ثلاثية وقد تكون رباعية وقد تكون خماسية . وفي كل حالة إذا أمكن تبديل حروف الكلمة الى جميع احتمالاتها ( بالانتقال من حرف هجائي الى الذى يليه ) وأمکن تقليب أماكن هذه الحروف الى جميع أوجهها الممكنة يكون الحاصل معجما يضم جميع كلمات اللغة من الناحية النظرية . ولكن لا توجد لغة تستخدم جميع إمكانياتها النظرية ، ولهذا كان لابد للخليل بعد الإحصاء النظرى أن يميز بين المستعمل من هذه الصور والمهمل (١) . وقد فعل ذلك ، واستفاد في تمييز المستعمل من المهمل بثقافته اللغوية الخصبية ، وبخبرته الصوتية الباهرة ، ومعرفته بالتجمعات الصوتية المسموح بها وغير المسموح بها في اللغة العربية . وبذا حكم القرانين الصوتية الى جانب تحكيمة للمادة اللغوية المسجلة .

وإذا تصورنا كيفية حصر الخليل للمادة اللغوية في أبواب الثنائى والثلاثى الصحيح ، فإننا نفترض أنه قام بصنيع يشبه الجداول الآتية (٢) لجمع مواد اللغة ( التوافيق ) ، ثم قام بتقليب أصوات كل مادة ليحصل على الصور العقلية الممكنة ( التباديل ) :

---

(١) يكاد يتطابق مفهوم « المستعمل » عند الخليل مع مفهوم « المورفيم » عند المحدثين ( المورفيم : أصغر وحدة ذات معنى ) أما مفهوم المهمل فيشمل ما يسمى بالمصطلح الحديث « مورف » ويشمل غيره . وذلك لأن المهمل إذا كانت قوانين اللغة الصوتية تسمح به ولكن حدث بمحض الصدفة أن أهمل يسمى « مورفا » . أما إذا كانت قوانين اللغة الصوتية لا تسمح به ولا يتصور أن يستخدم في وقت ما فلا يسمى « مورفا » ولكنه هو و « المورف » داخلان في مفهوم المهمل عند الخليل .

(٢) أهملت العين مع الحاء والهاء والخاء والغين من الثنائى وبدأت بالعين والقاف . وأهملت العين والحاء مع مايلثهما ، وبدأت ابواب الثلاثى الصحيح بالعين والهاء والقاف .

كتاب العين من الثنائى المضعف

ع ح ه خ غ / ق ك / ج ش ض / ص س ز / ط د ت / ظ ذ ث / ر ل ن / ف ب م

الحرف الأول	الحرف الثانى	التقلبات المستعملة	عددتها	ملاحظات
(ع)	ح	مهمل	—	١ — توافيق العين من الثنائى = ٢٤
	ه	مهمل	—	
	خ	مهمل	—	٢ — المستعمل من صور التوافيق = ٢٠
	غ	مهمل	—	
	(ق)	عق — قع	٢	( تتبع الصور المستعملة عن طريق تجميع العين كأول مع الأحرف التى بين قوسين فى العمود الثانى )
	(ك)	عك — كع	٢	
	(ج)	عج — جع	٢	
	(ش)	عش — شع	٢	
	(ض)	عض — ضع	٢	
	(ص)	عص — صع	٢	٣ — صور التباديل المعتلية = ٢٤
	(س)	عس — سع	٢	
	(ز)	عز — زع	٢	٤ — كل تجمع من الثنائى ينتج صورة عن طريق التوافيق وصورة أخرى عن طريق التباديل فىكون المجموع صورتين
	(ط)	عط — طع	٢	
	(د)	عد — دع	٢	
	(ت)	عت — تع	٢	
	(ظ)	عظ	١	
	(ذ)	ذع	١	
	(ث)	عث — ثع	٢	
	(ر)	عر — رع	٢	
	(ل)	عل — لع	٢	
	(ن)	عن — نع	٢	
	(ف)	عف — فع	٢	
	(ب)	عب — بع	٢	
	(م)	عم — مع	٢	

مجموع المستعمل = ٢٨

مجموع المهمل = ١٠

المستعمل ٢٠

المهمل ٤

كتاب العين بن الثالثي الصحيح

ع ح ه خ غ / ق ك / ج ش ض / ص ي ز / ط ذ ث / ظ ذ ث / ر ل ن / ف ي م									
العين والهاء					العين والحاء				
الصور العظيمة ٢٢ × ٦ = ١٣٢					الصور العظيمة ٢٣ × ٦ = ١٣٨				
عددتها	التقطيات المستعملة	٢	٢	١	عددتها	التقطيات المستعملة	٢	٢	١
			ح (هـ)	(ع)			ح هـ	ح هـ	(ع) (ح)
٢	عق - مفع	ق (ق)	ق ق			ق ق	ق ق	ق ق	
١	حكج	ك (ك)	ك ك			ك ك	ك ك	ك ك	
٢	عج - مجع	ج (ج)	ج ج			ج ج	ج ج	ج ج	
١	عضه	ض (ض)	ض ض			ض ض	ض ض	ض ض	
		س	س س			س س	س س	س س	
٢	مزج - عزه	ز (ز)	ز ز			ز ز	ز ز	ز ز	
١	مطج	ط (ط)	ط ط			ط ط	ط ط	ط ط	
٢	عهد - عده - دمع	د (د)	د د			د د	د د	د د	
١	عته	ت (ت)	ت ت			ت ت	ت ت	ت ت	
		ظ	ظ ظ			ظ ظ	ظ ظ	ظ ظ	
		ث	ث ث			ث ث	ث ث	ث ث	
٣	عهر - هرع - ههر	ر (ر)	ر ر			ر ر	ر ر	ر ر	
٤	عله - عهل - لهع - هلع	ل (ل)	ل ل			ل ل	ل ل	ل ل	
٣	مهن - هنع - نهع	ن (ن)	ن ن			ن ن	ن ن	ن ن	
/		ف	ف ف			ف ف	ف ف	ف ف	
٢	هبع - عهب	ب (ب)	ب ب			ب ب	ب ب	ب ب	
٣	عوم - عه - هبع	م (م)	م م			م م	م م	م م	
المستعمل ١٢ مجموع المستعمل = ٢٨ المهمل ٦ مجموع المهمل = ٢١٠٤					المستعمل صفر مجموع المستعمل = صفر المهمل ٢٣ مجموع المهمل = ١٢٨				

ملاحظة : يجب تتبع الرموز التي تقع بين القواسم للوصول إلى التقطيات المستعملة .  
 (١) الرقم الأول يشير إلى امكانيات التوافق في الديمود الثالث والثاني إلى صور التجاويل .  
 (٢) مجموع المستعمل في تهذيب اللغة ٣٦ والمهمل ٩٦ .

**كتاب العين من الثلاثي الصحيح**

أ ح ه خ غ / ق / ك / ج ش ض / ص س ز / ط د ت / ظ ذ ث / ر ل ن / نابيم									
العين والفاء الصور العظمية ٢٠ × ٦ = ١٢٠				العين والخاء الصور العظمية ٢١ × ٦ = ١٢٦					
مددها	التقلبات المستعملة	٣	٢	١	مددها	التقلبات المستعملة	٣	٢	١
			ح ه خ (غ)	(ع)			ح ه خ (ع)		
		ق ك	ق ك	(ع)			ق ك		
		ج ش	ج ش		١	خضع	ج ش		
		ض س	ض س		١١	خضع	ض س		
		ز ط	ز ط		١	خزع	ز ط		
		د ت	د ت		١	خدع	د ت		
		ظ ذ	ظ ذ		١	خضع	ظ ذ		
		ث ر	ث ر		١	خضع	ث ر		
		ل ن	ل ن		١	خروع	ل ن		
		ن ب	ن ب		٢	خطم - خعن	(ل) ن		
		ب م	ب م		٢	خضع - خنع	(ن) ب		
					١	خضع	(ب) م		
					٢	خجع - خعم	(م) م		
					١	خضع			
المستعمل صخر مجموع المستعمل = صخر المهمل ٢٠ مجموع المهمل = ١٢٠					المستعمل ١٢ مجموع المستعمل = ١٦ المهمل ٩ مجموع المهمل = ١١٠				

وقد أثبتت شكوك حول كتاب العين شملت المؤلف نفسه أهو الخليل أم غيره • كما شملت احتمال وجود تأثير أجنبي على معجم العين • وسنترك قضية التأثير الأجنبي لمكانها في الباب الثالث من هذا البحث • ونتحدث الآن عن مؤلف العين أهو الخليل أم غيره • ولن نتناول القضية بالتفصيل ، فقد سبقنا إليها الدكتور عبد الله درويش الذي خصص باباً بعنوان « الخلاف حول كتاب العين » (١) في كتابه المعجم العربية •

ولكننا سنكتفى بالعرض السريع المركز •

نتلخص الآراء في مؤلف العين فيما يأتي :

١ — أن المؤلف هو الخليل •

٢ — واضع الفكرة هو الخليل والمنفذ هو الليث •

٣ — المؤلف هو الليث •

٤ — واضع الفكرة ، ومؤلف قسم منه هو الخليل • أما الذي أكمله

فهو الليث •

أما من نفوا نسبة « العين » للخليل كلياً أو جزئياً — وهذا يجمع

الآراء الثلاثة الأخيرة — فقد بنوا رأيهم على ما يأتي :

١ — اختفاء معجم العين منذ عصر المؤلف حتى منتصف القرن الثالث

الهجري • وحين ظهر على أيدي أحد الوراقين الخراسانيين أنكره

أبو حاتم السجستاني ( ٢٥٥ هـ ) •

٢ — وجود فجوة بين معجم « العين » وثاني معجم يظهر في اللغة

العربية وهو معجم الجمهرة لابن دريد ( ٣٢١ هـ ) • مما يشكك في تأليف

العين في القرن الثاني الهجري • فلا بد أن يكون مؤلفه لغوياً متأخراً •

٣ — لم يذكر أحد من تلامذة الخليل أو معاصريه هذا المعجم ولم يحكه عنه ، مما يدل على أنه ليس من مصنفات الخليل .

٤ — تشكك كثير من العلماء في نسبته للخليل أو إنكارهم هذه النسبة . ومن هؤلاء الأزهري ( ٣٧٠ هـ ) الذى قال فى كتابه التهذيب : « كان الليث رجلاً صالحاً عمل كتاب العين ونسبه الى الخليل لينفق كتابه باسمه ويرغب فيه » . ومن هؤلاء أبو الطيب اللغوى ( ت بعد سنة ٣٠٥ ) الذى يرى أن ترتيب الأبواب للخليل والحشو لغيره .

٥ — استخدام العين لبعض المصطلحات الكوفية مع أن الخليل أستاذ مدرسة البصرة . ومن ذلك إدخاله الرباعى المضعف فى باب الثلاثى المضعف .

٦ — ما يوجد من خلاف فى الترتيب الصوتى ومخارج الحروف بين ما جاء فى العين وما جاء فى كتاب سيبويه . فلو كان المؤلف هو الخليل لتطابق ما فى الكتابين لأن سيبويه حامل علم الخليل .

٧ — كثرة الأخطاء والمآخذ فى العين .

٨ — النقل عن علماء متأخرين أو معاصرين للخليل ، والاستشهاد بالمرذول من شعر المحدثين .

٩ — نسخ العين التى عثر عليها كلها حديثة .

١٠ — لا إسناد لكتاب العين .

ويبدو أن منكرى نسبة العين للخليل — لكى يجعلوا إنكارهم مقنعاً — قد نسجوا من خيالهم قصصاً شائقة وإن لم تكن فى جملتها مقنعة . فمن ذلك ما يحكيه ابن المعتز عن ذهاب الخليل الى خراسان ونزوله عند الليث . وقد لاقى الخليل حفاوة وترحيباً وإكراماً بالغا من الليث فقام بإهدائه معجمه « العين » . وأعجب الليث بالمعجم وانكب



عليه دراسة حتى كاد يحفظه عن ظهر قلب • وطاب الليث يوماً أن يشتري جارية حسناء ، مما أحفظ قلب زوجته عليه ، وهداها تفكيرها الى الانتقام منه في أعلى شيء لديه فأحرقته نسخته من العين • ولم يتوان الليث عن التفكير في طريقة يحبى بها الكتاب من جديد ، فأخذ يكتب مرة أخرى ما كان يحفظه من الكتاب حتى أتم نصفه تقريباً • ثم جمع بعضاً من اللغويين المعاصرين فعاونوه على إتمام الكتاب •

وقد أفاض الأستاذ الدكتور عبد الله درويش في مناقشة هذه الأدلة وأبطلها جميعها بما ملخصه ، مع بعض إضافات لى أو لغيرى :

١ — يبدو أن عزلة الخليل ، وانصرافه عن أن يدون كتبه بنفسه قد ساعد هو وغيره على أن يختفى كتاب العين بعضاً من الوقت فلم يظهر هذا الكتاب إلا بأخرة على يد وراق من خراسان ، وربما كان مصير « العين » مثل مصير « الجيم » لأبى عمرو الشيبانى ، إذ يرون أن أبا عمرو بعد أن أتم تأليفه ضمن به على الناس ، ولهذا لم تكثر نسخه ، ولم يشتهر أمره بين المتأخرين من العلماء (١) •

٢ — أن هناك بعض معاجم ظهرت بين « العين » و « الجماهرة » ، وأشهرها « الجيم » لأبى عمرو الشيبانى (٢٠٦ هـ) •

٣ — ليس من الغريب أن يروى العين عن الخليل الليث وحده ، فقد حدث ما هو أغرب من هذا بالنسبة لصاح الجوهري ، ومع ذلك لم يشك أحد في نسبه ، حيث لم يروه — كما يقول القفطى — أحد من أهل خراسان •

٤ — أما إنكار الأزهرى فلا اعتبار له ، لأنه كان دائب التجريح لغيره من اللغويين ، والانتقاص من قدر اللب التي ألقت قبله حتى يرفع من قيمة معجمه •

(١) دلالة الالفاظ ، ص ٢٢٣ ، المعاجم للدكتور عبد السميع ، ص ٢٨ •

٥ — أما ما يوجد من خلاف في الترتيب الصوتي <sup>(١)</sup> بين الخليل وسيبويه أو ما يرجد من وفاق بين مصطلح الخليل ومصطلح الكوفيين ، فلا شيء يمكن أن يؤخذ منه • وقد سبق أن عرضنا في فصل « النحو والصرف » تحت عنوان : « هل وجدت مدارس نحوية عند العرب ؟ » أمثلة كثيرة من هذا النوع فارجع إليها • بالإضافة الى أن تصنيف الكلمات التي تكرر بعض حروفها محل خلاف كبير بين اللغويين ، إذ لم يتفقوا فيه على رأى <sup>(٢)</sup> •

٦ — أما الأخطاء أو المآخذ الموجودة في العين فلا دلالة لها كذلك حتى مع التسليم بها • وهل هناك من يزعم أن الخليل منزه عن الخطأ أو التصحيف أو التحريف ؟ ومنَ منَ اللغويين قد سلم من أمثال هذه الهفوات ؟ ويكفى أن يراجع القارئ كتاب « التنبيه على حدوث التصحيف » لحمزة الأصفهاني ( ت حوالى ٤٦٠ هـ ) ليرى مصداق ذلك • وأكتفى بأن أشير الى الباب الأول من كتابه وعنوانه : « في تصحيفات العلماء في شعر القدماء وهم ( أى العلماء ) ستة وعشرون » ، ذكر منهم : أبو عبيدة ، الأصمعى ، أبو زيد ، أبو عمرو بن العلاء ، عيسى بن عمر ، الخليل بن أحمد ، سيبويه ، أبو الخطاب الأفش • وبالإضافة الى هذا فقد سبق أن ذكرنا أن الخليل قد وجه كل اهتمامه الى الطريقة الرياضية التي جمع بها مادته اللغوية ، وأنه لم يفعل كما فعل غيره من الرجوع الى الرواة والأعراب ليسمع منهم ويسجل لهم • وهذه طريقة ربما كانت أكثر عرضة للخطأ من غيرها ، وإن كانت أدق من الناحية الإحصائية •

---

(١) ورد في المزهري للسيوطي ما يفسر هذا الاختلاف حيث ذكر ابن كيسان انه سمع من يذكر أن الخليل قال : « لم أبدأ بالهمزة لأنها يلحقها النقص والتغيير والحذف ، ولا بالالف لأنها لا تكون في ابتداء كلمة ولا في اسم ولا فعل الا زائدة أو مبدلة ، ولا بالهاء لأنها مهبوسة خفيفة لا صوت لها . فنزلت الى الحيز الثانى وفيه العين والحاء فوجدت العين أنصع الحرفين فابتدأت به ليكون أحسن في التأليف ... » ( المزهري ٩٠/١ ) •

(٢) انظر ديوان الأدب ٢٥/١ مقدمة المحقق •

٧ — أما ما عثر عليه من نقول ، سواء من المعاصرين أو المتأخرين ،  
فيمكن تفسيره بسهولة على النحو التالي :

( أ ) ما ذكره أهلورات — حين عثر على قطعتين مخطوطتين لا عنوان  
عليهما — ووجد فيهما نقولا عن ثعلب ( ت ٢٩١ ) والدينوري ( ت ٢٨١ )  
وكراع ( ت ٣٠٧ ) والزجاج ( ت ٣١٠ ) وغيرهم — لا قيمة له مطلقاً لأن  
القطعتين ليستا من كتاب العين كما زعم وإنما من كتاب المحكم لابن  
سيده كما حقق الدكتور عبد الله درويش .

( ب ) أما نقوله عن المعاصرين فلا شيء فيها ، وقد كانت هذه طريقة  
القدماء ، يجلس أحدهم الى من يجد عنده علماً دون نظر الى سنه أو  
بلده ولا نظن أن نقل المؤلف عن هو أصغر منه سناً — مادام في سن  
تسمح بالأخذ عنه — يعد أمراً غريباً ، أو شيئاً مثيراً للشبهة .

( ج ) وأما نقوله عن المتأخرين ففتسيرنا لها أنها كانت أول الأمر  
بمثابة حواش أو تعليقات كتبها أحد التلامذة على نسخته من العين . وبمرور  
الوقت أدخلت هذه الزيادات في صلب الكتاب بفعل النساخ . وقد حدث  
هذا لكثير من الكتب ، فليس « العين » بدعا من بينها .

٨ — وأما الزعم بأن كتاب العين ظل بلا إسناد ولا رواية فليس من  
الواقع في شيء فعندنا ثلاث سلاسل لإسناد الكتاب وهي :

( أ ) السلسلة الموجودة في النسخة التي طبعت وهي : قال أبو معاذ  
عبد الله بن عائد ، حدثني الليث بن المظفر بن نصر بن سيار عن الخليل  
بجميع ما في هذا الكتاب . . . .

( ب ) سلسلة ذكرها ابن فارس في أول المقاييس ، وهي عن علي بن  
إبراهيم القطان عن أبي العباس أحمد بن إبراهيم المعداني . . . عن الليث  
عن الخليل .

(ج) سلسلة ذكرها السيوطي في المزهرة وهي عن أبي علي الغساني عن أبي عمر بن عبد البر عن عبد الوارث بن سفيان عن القاضي منذر بن سعيد عن أبي العباس أحمد بن محمد بن ولاد النحوي عن أبيه ، عن أبي الحسن علي بن مهدي عن أبي معاذ عبد الجبار بن يزيد عن الليث عن الخليل . وقراءة كتاب العين علي ابن ولاد ثابتة في عدة مراجع . بل إن الروايات نفسها تتحدث عن وجود نسخة أخرى من العين عند أبي جعفر النحاس ( وهو معاصر لابن ولاد ) كان يقرئها لمن يحب من تلاميذه . وتمضى الروايات قائلة : إن المنذر بن سعيد حينما ذهب الى مصر قصد أبا جعفر النحاس أولاً ، ولكن نشأ بينهما نوع من الجفوة نتيجة تصحيح منذر بن سعيد خطأ وقع فيه النحاس <sup>(١)</sup> ، ولذلك أبقى النحاس أن يقرئ منذر بن سعيد معجم العين ، فانتقل ابن سعيد من مجلس النحاس الى مجلس ابن ولاد وقرأ عليه ونسخ من نسخته كتاب العين .

وننتهي من هذا الى أن معجم « العين » من عمل الخليل - جزئياً على الأقل - وإن كان الأرجح أنه كله من عمله . ويبدو أن الدكتور إبراهيم أنيس - برغم تشككه في نسبة العين - يميل مع الرأي الذي ينسبه الى الخليل وهو يدعم رأيه بقوله : « وفي رأينا أن مثل هذا الترتيب الصوتي الموسيقي لا يمكن أن يقرم به إلا الخليل الذي عرف أنه موسيقى وعننى عناية خاصة بالأصوات . والدليل اختراعه علم العروض وتأليفه كتباً في الموسيقى . فمثله يمكن أن يعنى بهذا الترتيب المخرجى » .

وقد طبع الجزء الأول من العين عام ١٩٦٧ ، وقام بتحقيقه الدكتور عبد الله درويش على ثلاث نسخ مخطوطة . ولكنه توقف عن تحقيقه فتقدم لهذه المهمة الدكتوران إبراهيم السامرائي ، ومهدي المخزومي . وقد

(١) راجع معجم الأدباء ١٤/١٨٣ ، ٤/٢٢٦ - ٢٢٧ ، والقنطري ١/١٠٣ ،

والزبيدي ص ٢٤ .

نشرنا الجزء الأول عام ١٩٨٠ ثم تتابع نشر بقية الأجزاء حتى اكتمل المعجم في ثمانية أجزاء ظهر آخرها عام ١٩٨٥ .

أما ترتيب الخليل للعين فقد أخذ الصورة الآتية :

١ — رتب كلمات معجمه على الحروف ترتيبا مخرجيا • وقد وجد أعمق الحروف هي حروف الحلق فبدأ بها • ولم يكف بذلك ، بل رتب حروف الحلق فيما بينهما فوجدها ذات مخارج ثلاثة هي : الهمزة والماء — ثم العين والماء — ثم الغين والخاء — وقد كان من المتوقع إذن أن يبدأ الخليل معجمه بحرف الهمزة وأن يسمى كتابه بـ « الهمزة » ، ولكنه عدل عن ذلك وبدأ بحرف العين وسمى كتابه « العين » ، والسبب في ذلك أن الخليل قد وجد — بحسه الصوتي — أن الهمزة صوت معرض للتغيرات مثل التسهيل أو الحذف ، فلم يثأ أن يبدأ بها ، ووجد أن الماء صوت مهموس خفى فلم يثأ أيضاً أن يبدأ بها • وانتقل الى الحيز الثاني من حروف الحلق فوجد فيه العين والماء فبدأ بالعين لأنها « أنصع » أي أوضح لأنها مجهورة •

٢ — كان يلتزم تجريد الكلمة من زوائدها ، ثم يضعها في مكانها بعد ذلك • ومعنى ذلك أنه بنى معجمه على « الجذور » أو « الأصول » وأهمل حروف الزيادة • وقد ظل هذا دأب معظم معاجمنا حتى الآن •

٣ — رتب الأصوات على الوجه الآتي :

ع ح ه خ غ / ق ك / ج ش ض / ص س ز / ط د ت /  
ظ ذ ث / ر ل ن / ف ب م / و ا ي (١) •

(١) نظمها بعضهم في قوله :

العين والحاء ثم الهاء والخاء      والغين والقاف ثم الكاف اكلاء  
والجيم والشين ثم الضاد يتبعها      صاد وسين وزاي بعدها طاء

٤ - خصص لكل حرف كتاباً أسماه باسمه • فالماجم عبارة عن كتب بعدد حروف الهجاء هي كتاب العين - كتاب الحاء - كتاب الهاء ••• وهكذا •

٥ - وفي كل كتاب كان يضع الكلمات التي تشتمل على الحرف الذي يحمل الكتاب اسمه أيما كان موضع هذا الحرف في الأول أو الوسط أو الآخر •

٦ - حين يتناول كلمة مئة كان يقلبها على جميع أوجهها الممكنة • وكان في كثير من الأحيان يلتزم ببيان الأوجه المستعملة ، والأوجه المهمة • فكلمة مثل « قد » تقرأ بوجهين إما مع البدء بالقاف أو مع البدء بالمدال • وكلمة مثل « عند » إذا قلبت على أوجهها تنتج ست صور هي ع ن د - ع د ن - ن ع د - ن د ع - د ع ن - د ن ع • ولتوضيحها بالنسبة للثلاثي رسم ابن دريد مثلثاً وضع عند كل زاوية منه حرفاً من الحروف الثلاثة للجذر وتحرك من كل زاوية في الاتجاهين ، فحصل على التقلبيات الستة :



ولتوضيحها بالنسبة للرباعي رسم الدكتور محمد سالم الجرح جدولاً ذا قوائم أربعة • فإذا وضعنا في القائمة الأولى أحد الأصول جاز لنا أن نضع في الثانية كلا من الثلاثة الباقية • ويتبادل مع كل واحد من حروف القائمة الثانية الحرفان الباقيان في الثالثة والرابعة • أي أننا نحصل على ست صور في القائمة الرابعة مع حرف بعينه في القائمة

بالطاء ذال وطاء بعدها راء  
والميم والنواو والمهموز والياء

والمدال والطاء ثم الطاء متصل  
واللام والنون ثم الفاء والباء

الأولى • فإذا ضربنا ذلك في الاحتمالات الأربعة بالنسبة للحرف الأول حصلنا على ٢٤ صورة • فإذا كان الأصل الرباعي مثلا هو دحرج كان الجدول كما يأتي :

الصور	٤	٣	٢	١
١ دحرج	ح	ر	ح	
٢ دحجر	ر	ج	ح	
٣ درجح	ح	ج	ر	
٤ درحج	ج	ح	ر	
٥ دجرح	ح	ر	ج	
٦ دجرح	ر	ح	ج	

وتتكرر نفس العملية مع كل من الحاء والراء والجيم بوضعها في القائمة الأولى مكان الدال •

فإذا كان الجذر خماسيا ضرب هذا الرقم في خمسة فتبلغ صور الخماسي العقلية ١٢٠ تقريبا •

وقد طبق الخليل التقليليات مع جميع كلمات الثنائي والثلاثي وكان ينص على المستعمل من هذه الصور والمهمل • ولكن مع الرباعي والخماسي وجد أن العملية طويلة والاحتمالات كثيرة والصور المستعملة فعلا — بالنسبة للمهملة — قليلة جدا ، ولذا اكتفى بالتقليليات العملية فقط لا الممكنة عقلا •

٧ — نتيجة لنظام التقليليات فإن كل كتاب لا يشتمل على كلمات فيها حروف سابقة : فكتاب « الحاء » لا يشتمل على أى كلمة فيها « عين » ، لأن جميع الكلمات التى تشتمل على حرف العين قد سبقت فى كتاب العين ، وكتاب الهاء لا يشتمل على أى كلمات فيها عين أو حاء لأنها سبقت • • وهكذا • ومعنى هذا أن الكتب الأولى أكبر من الكتب المتأخرة • وكلما تأخرنا قلّت كلمات الكتاب • ولهذا فإن كتاب العين يعد أكبر كتب المعجم وحين نصل الى كتاب الميم نجده لا يتجاوز بضع عشرة صفحة ،

لأنه لم يبق لهذا الحرف ليوفق معه إلا أحرف العلة الثلاثة • أما كتاب الحروف المعتلة وهو آخر الكتب فلم يتجاوز بضع صفحات •

٨ — خضع تبويب الكلمات لنظام الكمية • فمثلا في باب العين نجد الكلمات مسجلة بحسب التقسيم الآتى :

الثنائى — الثلاثى الصحيح — الثلاثى المعتل — اللفيف — الرباعى —  
الخماسى • أما الثنائى فقد قصد به الخليل ما وجد فيه حرفان من الحروف  
الصحيحة ، ولو مع تكرار أحدهما فى أى موضع طبقا لنظرية العناصر ،  
فيشمل مثل قدّ وقدّ وقدقد • كما يشمل مثل ددن وقلق وجل • ولذلك  
يقول ابن القطاع : الثنائى ما كان على حرفين من حروف السلامة ،  
ولا تبال أن تتكرر فائوه أو عينه « (١) وواضح أن اصطلاح الخليل هذا  
ناتج عن نظام التقليليات الذى اتبعه • لأن مثل ددن وقلق وجل ستتماثل  
فى صورة من صور تقليلياتها وتتشارك فى موضع التكرير فيها • أما سائر  
المغويين ممن لم يثلبوا ، فيعتبرون مثل قدّ وجل من مضعف الثلاثى ،  
ويعتبرون مثل قدقد من مضعف الرباعى ، ويعتبرون مثل قلق من  
السالم (٢) •

وأما الثلاثى الصحيح فهو عنده — كما عند غيره — ما اجتمع فيه  
ثلاثة حروف صحيحة • وأما الثلاثى المعتل فما وجد فيه حرفان صحيحان  
وحرف علة واحد سواء جاء أولا ( مثال ) أو وسطا ( أجوف ) أو آخر  
( ناقص ) • وأما اللفيف فقد عنى به ما وجد فيه حرفا علة سواء كانا  
مفروقين مثل وعى ، أو مقرونين مثل كوى •

أما طريقة الكشف فى العين فنقتضى أولا تجريد الكلمة من زوائدها  
لتحديد الجذر ، ثم يبحث عن أعمق أصواتها لتحديد الكتاب • فإن كان  
من بينها « ع » أيا كان موضعها فإن مكان الكلمة كتاب العين وإن لم

(١) أبنية الاسماء والمصادر ، ص ١٢ •

(٢) شرح الشافية ١/ ٣٤ •



يكن بها « ع » ووجد بها « ح » فمكانها كتاب الحاء . . . . ولهذا لا بد أن يعرف الباحث الترتيب المخرجي للحروف ، ويفتش عن أقصى حرف في المخرج . فإذا حددنا الكتاب الذي سنبحث فيه عن الكلمة نظرنا الى ناحية الكم ، وحددنا نوع الكلمة أهى من الثنائى أم الثلاثى الصحيح أم الثلاثى المعتل . . . وبذا نضيق دائرة البحث . وبعد ذلك نحدد مادة الكلمة عن طريق إعادة ترتيبها صوتيا . وأخيرا نقوم بالتقليبات الممكنة ، وسنجد جذر الكلمة المطلوبة ضمن هذه التقليبات .

### تهذيب اللغة للأزهري :

كان الأزهري محظوظاً في مقدمة معجمه فنشرت أكثر من مرة ، قبل أن تتعهد المؤسسة المصرية العامة للتأليف والأنباء والنشر بتحقيق المعجم بأكمله ونشره . ويرجع الاهتمام بالمقدمة الى أنها — كما يقول الأستاذ عبد السلام هارون — « من أهم الوثائق في تاريخ التأليف اللغوى وتاريخ المدارس اللغوية الأولى » (١) .

ويبدو أن الأزهري — وقد امتد به العمر من ٢٨٢ الى ٣٧٠ هـ — قد ألف معجمه هذا بعد السبعين كما يفهم من عبارة له وردت في المقدمة (٢) وأنه حشد له خبرات هذه الأعوام الطوال ، وأمدّه بكثير مما سجله وقيده وسمعه سواء من الأساتذة أو الأعراب أو القوم الذين وقع في أسرهم ، وكانوا عربا عامتهم من هوازن .

وقد ذكر الأزهري في مقدمة معجمه أن من الروافد التى أمدت معجمه :

١ — تقييد نكت حفظها ووعاها من أفواه الأعراب الذين شاهدتهم وأقام بين ظهرانيهم سنين . إذ كان ما أثبتته كثير من أئمة اللغة في الكتب لا ينوب مناب المشاهدة ، ولا يقوم مقام الدربة والمعادة .

(١) مقدمة المحقق ، ص ١٧ .

(٢) يقول : وكنت منذ تعاطيت هذا الفن في حدائتى الى أن بلغت السبعين مولعا بالبحث في المعانى والاستقصاء فيها واخذها من مظانها . . . .

٢ — المادة التي جمعها حين وقع في أسر القرامطة • وكان القوم الذين وقع في سهمهم عربا عامتهم من هوازن ، واختلط بهم أصرام من تميم وأسد • وقد كانوا قوما « لا يكاد يقع في منطقتهم لحن أو خطأ فاحش » • وقد أقام بينهم — على حد تعبيره — دهرا طويلا واستفاد من مخاطباتهم ، ومحاوره بعضهم بعضا ألفاظا جملة ونوادير كثيرة أوقع أكثرها مواقعها في الكتاب (١) •

ومن يراجع تهذيب اللغة بأجزائه الخمسة عشر يجد مئات الأمثلة لهذه المادة التي رواها الأزهرى عن طريق المشافهة والنقل المباشر • ولهذا فنحن لا نقر الدكتور عبد الله درويش على تشككه في قيمة المادة المسجلة من هذا الطريق ، ووصفه لها بالندور (٢) • ومن أمثلة هذه المشافهة :

١ — وسمعت الأعراب من بنى عقيل يقولون : جارية فارهة و غلام فاره إذا كانا مليحي الوجه • ( ٢٧٩/٦ ) •

٢ — وخطأ بعض الناس قول الثائل : فلان يستأهل أن يكرم بمعنى يستحق الكرامة • قال ولا يكون الاستئصال إلا من الإهالة ، وأجاز ذلك كثير من أهل الأدب • وأما أنا فلا أنكره ، ولا أخطيء من قاله لأنى سمعته • وقد سمعت أعرابيا فصيحاً من بنى أسد يقول لرجل أولى كرامة : أنت تستأهل ما أوليت ، وذلك بحضرة جماعة من الأعراب فما أنكروا قوله ( ٤١٨/٦ ) •

٣ — سمعت صبيا من بنى عقيل يقول : وجهى زين ووجهك شين أراد أنه صبيح الوجه وأن الآخر قبيحه • • والتقدير : وجهى ذو زين ، ووجهك ذو شين ( ٢٥٥/١٣ ) •

(١) المصدر نفسه ٦ ، ٧ •

(٢) المعاجم العربية ، ص ٢٩ •

ولم يكن للأزهري طريقة معينة في تسجيل مشافهاته :

١ — فتارة يعتمد على الدليل السلبي ( أى عدم سماعه عن العرب )  
في نفي وجود اللفظ أو التعبير • ومن ذلك قوله :

( أ ) ولم أسمعهم يقولون في الغراب نعق ولكنهم يقولون نعب  
• ( ٢٥٧/١ )

( ب ) لم أسمع الوصع في شىء من كلامهم ( ٨٤/٣ ) •

٢ — وتارة ينص على القبيلة أو الجماعة اللغوية التي سمع منها •  
وأكثر من سمع عنهم •

\* بنو تميم ( ١٢٩/١ ، ٢٦٣/٣ ، ١٦٩/٥ ، ٢٢٨/٩ ، ٥٦٢/١٠ )

\* بنو عقيل ( ٣٢٧/٤ ، ٢٧٩/٦ ، ٢٥٥/١٣ )

\* بنو كلاب — الكلابيون ( ٢٣٨/٢ ، ٤٤٦/١٥ ، ٦٥٠ )

\* بنو كليب ( ٣٧٦/١ ، ١٤٤/٧ )

\* بنو نمير ( ١٥٨/١٣ ، ٦٥٠/١٥ )

\* بنو سعد ( ٢١٩/٢ ، ١٧٨/٧ ) •

\* قنيس ( ٣٢٦/٣ ، ٥٦٢/١٠ ) •

\* بنو أسد ( ٩٤/١٠ ، ١١٠ ) •

ثم طيء ( ٣٥٩/١٤ ) ، وبنو مضر ( ١٢٤/١٥ ) ، وبنو فزارة

( ١٥٥/١١ ) ، وبنو سليم ( ٥٤٦/١٠ ) ، والهجريون ( ٣٤٤/١ ) ،

والبحرانيون ( ٦٢/١ ) •

٣ — وهو في معظم حالاته يسجل سماعه دون أن ينسبه ومن ذلك :

( أ ) سمعت بعض العرب ( ٧٤/١ ، ١٠٦ ، ١٢٥/٢ ، ٢٨٤ ، ١٠٠٠ )

( ب ) سمعت العرب ( ١١٣/١ ، ١٥١ ، ١٥٢ ، ١٧٨ ، ٣٠٨ ، ٣٢٨ ، ١٠٠٠ )

( ج ) سمعت غير واحد من العرب ( ٢١٢/١ ، ٢٦٧ ، ١٠٠٠ )

( د ) سمعت أعرابيا يقول ( ٢٤١/١ ، ٣٧٧ ، ٠٠٠ )

( هـ ) هذا سماعي من العرب ( ٢٦٣/١ ، ٠٠٠ )

( و ) سمعت امرأة من العرب ( ٥٨/٣ ، ٠٠٠ )

( ز ) هكذا سمعت من العرب ( ٣٣١/٣ ، ٠٠٠ )

ومهما يكن من شيء فإن « تهذيب اللغة » يعد تابعا في منهجه « للعين »  
تبعية كاملة ، بل بلغ من اتخاذها نموذجا له أن نقل مقدمة العين في مقدمته  
نقلا يكاد يكون حرفيا ، بعد أن اعترف أن هذه المقدمة — بإجماع  
اللغويين — من عمل أبي عبد الرحمن الخليل بن أحمد (١) .

أما من ناحية المادة اللغوية فحجم التهذيب ضخم جداً بالنسبة  
لحجم العين . وقد أبدى الأزهرى كذلك اهتماماً كبيراً بأسماء البلدان  
والأماكن والمياه . واهتم بإيراد الشواهد من القرآن والحديث بالإضافة  
إلى الشعر ، كما عنى بإيراد القراءات المختلفة في مكانها المناسب (٢) .

### البارع للقالى :

مؤلف هذا المعجم أبو على إسماعيل بن التاسم القالى المولود عام ٢٨٠  
هجريه والمتوفى عام ٣٥٦ هجريه بالزهراء صاحبة من ضواحي قرطبة .

ويعد البارع أول معجم أندلسى ، وإن لم يكن له من الأندلسية  
إلا مكان التأليف .

وقد دخلت نسخة من كتاب « العين » الأندلس ، ولم تكن موثقة  
فأوعز الحاكم الأمرى الى مجموعة من العلماء منهم « القالى » بمقابلة

(١) تهذيب اللغة ٤١/١ .

(٢) الجرح ، ص ٤٦ .

الكتاب ولم يكن القالى يطمئن قبل ذلك الى صحة نسبة العين للخليل .  
ولكنه بعد المقابلة اقتنع بصحة نسبته ، ولم ينسبه لليث كما فعل غيره ،  
ولا تحفظ فقال « صاحب العين » كما فعل آخرون •

ويقول الأستاذ هاشم الطعان محقق البارع : « ولقد أتيح لى وأنا  
أحقق النص الذى بين يدى من ( البارع ) أن أقارن ما ورد فيه عن الخليل  
وهو أعظم الكتاب بنسختين مخطوطتين من العين فإذا بالتأبين متطابقين  
حذوك القذة بالقذة •• وبهذا يكون البارع أقدم نسخة وصلت إلينا من  
كتاب العين » ( ص ٦٦ ) •

وقد أدخل القالى بعض زيادات وأجرى بعض تعديلات فى كتاب  
العين « فقدم لكل مادة لغوية بما ورد عنها فى مروياته • وارتأى أن يخالف  
فى ترتيب الحروف بعض الشيء ، وأضاف بعض ما ظنه مهملا ، ونسب  
الشواهد غير المنسوبة الى قائلها — متى استطاع الى ذلك سبيلا —  
وأكمل الشواهد المبتورة فكان من ذلك كله البارع • فالبارع إذن ليس إلا  
كتاب العين ( موصولا ) » • ( مقدمة المحقق ص ٦٥ ، ٦٦ ) •

والى جانب هذه التعديلات والزيادات نجد خلافين آخرين أحدهما  
يتعلق بترتيب الأصوات ، والآخر يتعلق بالأبواب • فنرتيب الخليل قد  
سبق ذكره ، أما ترتيب القالى فهو : ه ح خ غ ق ك ض ج ش ل  
ر ن ط ت ص ز س ظ ذ ث ف ب م و أ ي •

أما اختلاف الأبواب فيتمثل فى تسمية القالى للمفيع : الحواشى  
أو الأوشاب وفى إطلاقه على الثنائى اسم : الثنائى فى الخط والثلاثى فى  
الحقيقة • والخلاف كما يبدو خلاف لفظى لا حقيقى •

ولم يطبع « البارع » كله لأن المحقق لم يعثر على نسخة كاملة منه ،

وإنما عثر على قطعتين إحداهما في المتحف البريطاني والأخرى في مكتبة  
بباريس ، وهما قطعتان مختلفتان • وما زال هناك أمل في العثور على نسخة  
كاملة في إحدى خزائن الشمال الإفريقي •

### مختصر العين للزبيدي :

والكتاب كما هو واضح من عنوانه اختصار لمعجم العين مع تعديلات  
طفيفة وتصرف ليس بالكثير • ومؤلفه في غنى عن التعريف فهو مؤلف  
طبقات النحويين واللغويين ، ولحن العامة ، والاستدراك على أبنية سيديويه  
والمرّاضح في علم العربية ، وجميعها قد طبع وحقق (١) •

وقد اطلعت على الجزء الأول من المطبوع ويتبع في ثمانين صفحة ،  
وهي تعادل ست عشرة صفحة من مخطوطة بغداد البالغ عددها ٢٣٢  
صفحة • وقام بتحقيق هذا الجزء علال الفاسي ، ومحمد بن تاريت  
الطنجي ، ونشر التحقيق في السلسلة اللغوية التي تصدرها وزارة الدولة  
في المملكة المغربية •

### وأهم ما قام به الزبيدي في مختصر العين :

( أ ) التنظيم والتبويب : وقد شمل ذلك زيادة باب « للمضاعف  
الثنائي المعتل » وهو عند الخليل مدمج في باب « اللفيف » • كما شمل  
فصل أحرف العلة والمهمزة وعدم دمجها كما فعل الخليل • وقد بدأ  
الزبيدي بالمهمزة يليها الياء فالواو •

( ب ) تصحيح ما ورد من خلل أو تصحيف في العين مثل : جاء في

---

(١) حقق الطبقات الأستاذ محمد أبو الفضل ابراهيم ونشره بمصر • أما  
لحن العامة فقد حققه كل من الدكتور رمضان عبد التواب وعبد العزيز مطر •  
وأما الاستدراك فقد طبع في روما عام ١٨٩٠ • وأما الواضح فقد حققه  
الدكتور أمين السيد ونشرته دار المعارف عام ١٩٧٥ • وقد توفي الزبيدي  
عام ٣٧٩ هـ •

العين : رجل عقيم ورجال عقماء • فصوب الزبيدي هذا الجمع بقوله :  
ورجال عقمى •

ومثل إيراد الزبيدي كلمة « الفقاعى » وهو الأحمر يخالطه بياض  
فى مادة ( فقع ) وكانت فى كتاب العين فى مادة ( فقع ) لتصحيها •

( ج ) الاختصار : وذلك عن طريق حذف الصيغ القياسية كالمصادر  
والأفعال المضارعة والجموع القياسية ، وحذف القواعد والأحكام اللغوية  
وأسماء اللغويين والرواة • وإسقاط الشواهد كلها نثرية وشعرية ( فيما  
عدا بعض الشواهد القرآنية القليلة ، وما فيها من قراءات ) •

( د ) الاستدراك : وذلك بزيادة بعض الألفاظ التى أهملها الخليل  
وهى فى اللغة ، أو إضافة بعض المعانى التى تركها للكلمة • إلا أن الزبيدي  
— كما ذكر فى خاتمة الكتاب — « لم يستقص جميع ما أهمله العين لأنه  
اكتفى بكتابه الذى خصصه لهذا الموضوع ، ولأنه أراد أن يكون المختصر  
صورة مرجزة لما فى الأصل من مراد » (١) •

### المحيط للمصاحب بن عباد :

شهد القرن الرابع معجماً رابعاً يسير على طريقة الخليل وهو معجم  
« المحيط » للرزير الأديب المشهور المصاحب بن عباد ( ٣٢٤ — ٣٨٥ هـ ) •  
وقد ظل هذا المعجم فى زوايا النسيان حتى قام الشيخ محمد حسن آل  
ياسين بتحقيق بعض أجزاء منه • وقد رجع المحقق الى نسختين اثنتين  
إحداهما نسخة المتحف البريطانى والأخرى نسخة كربلاء • وتوجد  
أجزاء متناثرة منه فى مكتبات أخرى من العالم (٢) •

(١) أبو بكر الزبيدي وآثاره فى النحو واللغة ص ٤٦٤ — ٤٨٢ •

(٢) انظر رأى الصغاني فى هذا المعجم بعد ، حين عرضنا لمعجم

## الحكم لابن سيده :

وهو من معاجم القرن الخامس الهجرى وهؤلفه أشهر عاماء اللغة فى الأندلس فى هذا القرن • وبرغم أنه كان كفيفا فقد ألف هذا المعجم وألف معجما آخر ضخما سيرد فيما بعد وهو « المخصص » • ولم يتح للمحكم أن يطبع جميعه بعد ، فقد أصدر معهد المخطوطات بالقاهرة جزءه الأول عام ١٩٥٨ واتبعت الأجزاء حتى صدر السابع عام ١٩٧٣ ووصل الى مادة ( ش ص م ) •

ونظام الحكم هو هو نظام العين مع فروق طفيفة ، مثل إدماج الخليل الهمزة فى حروف العلة ، وإفراد ابن سيده الهمزة بالذكر ، ومثل احتساب الخليل الألف اللينة حرف علة ، وتجاهلها من ابن سيده تماما ، لأن الألف المدودة فى العربية ترد — اذا كانت أصلية — إما الى الواو أو الياء •

ويعتبر صاحب الحكم بأنه حذف منه أمرا لا غناء فيها ، ونبه فيه على أشياء لابد من التنبيه عليها •

( أ ) فقد حذف مثلا المشتقات القياسية لاطرادها •

( ب ) وميز بين المشتبهات كالجمع واسم الجمع وجمع الجمع •

ومات ابن سيده عام ٤٥٨ هـ •



### مثالان تطبيقيان على معاجم الترتيب الصوتي :

**المثال الأول :** اذا أردنا أن نبحث عن كلمة « مرید » في قرله

تعالی : « وإن يدعون إلا شيطاننا مریدا » نسیر علی الخطوات الآتیة :

• الجذر : مردا

• الكتاب : الدال

• القسم : الثلاثی الصحیح

• المادة : درم

التقلیبات : درم — دم ر — ر دم — ر دم — م د — م د — م د — م ر د

**المثال الثاني :** اذا أردنا ترتيب عدد من الكلمات في معجم العين أو

أحد توابعه فإننا نسیر علی الخطوات التالية حين يكون المراد ترتيب

الكلمات الآتیة :

( أ ) غربال — رفرف — ظنين — تل — تروية — فدان — دبابة —

موعودة — دندنة — غيم •

١ — نحدد أعمق الأصوات في كل كلمة ونكتبه فوقها ( بعد تجريدھا

من الزوائد ) :

غ ر ظ ت ر د د د د

غربل — رفرف — ظنن — تلك — روى — فدن — دبب — وأد —

د غ

دندن — غيم •

٢ — تقسم الكلمات الى مجموعات حسب أعمق الأصوات هكذا :

• مجموعة الغين [ غربل — غيم ]

• مجموعة المذال [ فدن — دبب — وأد — دندن ]

• مجموعة التاء [ تلك ]

• مجموعة الظاء [ ظنن ]

• مجموعة الراء [ رفرف — روى ]

٣ — ترتب كل مجموعة تشتمل على أكثر من كلمة حسب القسم :

الغين : غيم / غريل •

المدال : دبب / دندن / فدن / وأد •

التاء : تلل •

المطاء : ظنن •

المراء : رفر / روى •

٤ — اذا وجد لفظان ينتميان الى نفس القسم يرتبان حسب المادة •

وينطبق ذلك على لفظي دندن ودبب اللذين يقعان في قسم الثنائى •

وبالحصول على المادة وهى دن ودب نجد دندن تسبق دبب •

وعلى هذا يكون الترتيب النهائى على النحو التالى :

غيم — غريل — دندن — دبابة — فدان — موعودة — تل —

ظنين — رفر — تردية •

( ب ) دائرة — غضنفر — برائن — دريئة — تمثال — غرنوق —

فرند — ورم — ثلاثة — تأييد — غاية •

الترتيب : ( غ ) غاية — غرنوق — غضنفر •

( د ) دائرة — دريئة — تأييد — فرند •

( ث ) ثلاثة — تمثال — برائن •

( ر ) ورم •

والترتيب النهائى : (١) غاية (٢) غرنوق (٣) غضنفر (٤) دائرة

(٥) دريئة (٦) تأييد (٧) فرند (٨) ثلاثة (٩) تمثال (١٠) برائن (١١) ورم •

## ( ب ) مدرسة الترتيب الألفبائى

١ - وضع الكلمة تحت أسبق حروفها (١) :

الجمهرة لابن دريد :

سار ابن دريد فى معجمه الجمهرة على الترتيب الألفبائى العادى ، ووضع الكلمات تحت أسبق حروفها فى الترتيب المهجائى ولكن عقد نظامه أن المؤلف اتبع المنهج الآتى :

١ - قسم أبنية الكلام الى ثنائى وثلاثى ورباعى وخماسى وستاسى (٢) ولفيف ، وبدأ بهذا التقسيم • ولم يكتف بهذه القسمة السداسية فعقد الموضوع بتقسيمات فرعية ، فالثنائى تحته :

( أ ) ثنائى صحيح مثل أبب وأزز •

( ب ) ثنائى ملحق ببناء الرباعى وهو المكرر أو الذى ضعف فيه

حرفان مثل زل زل •

( ج ) ثنائى معتل وما تشعب منه مثل باء وثوى ( اعتبر الهمزة من

حروف العلة ) • والثلاثى تحته :

( أ ) ثلاثى صحيح مثل ب ك ل •

( ب ) ثلاثى يجتمع فيه حرفان مثلاً ب ت ت •

( ج ) ثلاثى عين الفعل منه أحد حروف اللين مثل باب •

( د ) ثلاثى معتل الآخر ب ت ( و - ا - ي ) •

وهكذا • وقد تتبع الدكتور عبد السميع أبواب الجمهرة فحصرها

فى سبعة عشر باباً (٣) •

(١) أسبق حروفها فى الترتيب الهجائى مهما كان موضعه فى الكلمة •

(٢) عبر عنه بقوله : هذه أبواب الحقت بالخماسى بالزوائد التى فيها -

وبقوله : الملحق بالسداسى - وبقوله : السداسية وان كان الأصل غير ذلك • وذكر له الأمثلة الآتية : سحنك ومبرنشق • الخ •

(٣) المعاجم العربية ، ص ٥٥ •

٢ - رتب الكلمات تحت كل باب على الترتيب الهجائي العادي ، لأنه اعتبر الترتيب الصوتي مسلكا وعرا لا يقدر على السير فيه إلا المتخصصون ، يقول : « وقد ألف أبو عبد الرحمن بن أحمد الفرهودي كتاب العين فأتعب من تصدى لغايته ، وعنى من سما الى نهايته ، ... ولكنه رحمه الله ألف كتابه مشاكلا لثقرب فهمه وذكاء فطنته وحدة أذهان أهل دهره وأملينا هذا الكتاب والنقص في الناس فاش » (١) ، ويقول : « وأجريناه على تأليف الحروف المعجمة ، إذ كانت بالقلوب أعقب ، وفي الأسماع أنفذ ، وكان علم العامة بها كعلم الخاصة » (٢) .

٣ - اتبع نظام التقليليات كالخليل ، ومعنى هذا أننا لا نجد الكلمة تحت حرفها الأول ، وإنما تحت أسبق حروفها في الترتيب الهجائي مهما كان مكان هذا الحرف . فكلمة عبد توجد في الباء لأنها أسبق الحروف في الترتيب ، وكلمة سمع توجد تحت السين وهكذا .  
ويوجد بين العين والجمهرة وجها شبه رئيسيان هما :

١ - التقسيم الكمي .

٢ - التقليل .

كما يوجد بينهما وجها خلاف رئيسيان هما :

١ - الترتيب الصوتي في العين ، والهجائي في الجمهرة .

٢ - بدء العين بمرحلة الترتيب الهجائي ( الصوتي ) ثم تقسيم كل حرف تقسيما كمي ، أما الجمهرة فتبدأ بالتقسيم الكمي ، ثم تقسم كل نوع الى أبواب بعدد حروف الهجاء .

وهناك جملة مأخذ أخذت على ابن ديريذ منها :

١ - التكرار حيث جعل قسما للثنائي الصحيح ، وهو ما ضعف فيه الحرف الثاني مثل أوز ، ثم جعل قسما للثلاثي يجتمع فيه حرفان مثلان في أي موضع ، وذلك يشمل الثنائي الصحيح وزيادة .

(١) الجمهرة ٣/١

(٢) المرجع السابق .

٢ — اعتباره المهمزة من أحرف العلة •

٣ — من أبوابه باب سماه اللفيف (١) وهو يضم الكلمات التي جاءت على أوزان قليلة • وقد حشدتها بدون ترتيب وبعضها سبق توزيعه على الأبواب •

٤ — في أبواب الثلاثي الصحيح نجده يذكر أمثلة للثلاثي المعتل مثل :  
ب ن و — ب و ه مع أن للمعتل بابا خاصا به •

٥ — اعتباره تاء التأنيث أحيانا من بنية الكلمة وعدها ضمن حروفها ومن ذلك ذكره كلمة « عجة » في مادة ج ع ه وقال : « العجة ضرب من الطعام عربية صحيحة » • وحتما أن تذكر في الثنائي الصحيح • والغريب أن ابن دريد ذكرها مرة ثانية في « باب من الثلاثي يجتمع فيه حرفان مثلان في أى موضع » • ومن ذلك ذكره كلمة « ثبرة » في الرباعي وتعليقه ذلك بأن الهاء لازمة • بل ذكره كلمات ثلاثية لا تلزمها التاء في قسم الرباعي مثل « جئبة » و « جنببة » (٢) •

٦ — مناقضته اسم معجمه وما نبه عليه في المقدمة من إيثاره للجمهور من كلام العرب ، وتجاهله للوحشى والمستنكر ، فأكثر من الألفاظ الغريبة ، حتى انفرد بأشياء لم ترد في معاجم غيره • ويتضح ذلك من مراجعة المادة اللغوية التي احتواها الزهر للسييرطى في الفصل الخاص بمعرفة الضعيف والمنكر والمتروك من اللغات ، فمعظمها مأخوذ من الجماهرة (٣) •

(١) قال : وسميناه لفيفا لقصر أبوابه والتفاف بعضها الى بعض •

(٢) هذه المآخذ وردت في المعاجم العربية للدكتور عبد الصميع ص ٥٩ وما بعدها • وجلبت الجرح القطعة الرقيقة من الجلد التي تركبه عند البرء • أما جنببة فهي علبة تتخذ من جلد جنب البعير •

(٣) الجرح : ص ٤٣ •

٧ — وأخطر من هذا ، تلك التهمة التي ألصقتها به الأزهرى وذلك في قوله : « وممن ألف في عصرنا الكتب فوسم بالافتعال وتوليد الألفاظ . . وإدخال ما ليس من كلام العرب في كلامها أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد وتصفحت كتاب الجهمرة له فلم أره دالا على معرفة ثاقبة وعثرت منه على حروف كثيرة أنكرتها ولم أعرف مخرجها » (١) .

٨ — ويبدو أن معظم أخطاء ابن دريد قد نتجت عن عدم خبرته بعلم الصرف وفي ذلك يقول ابن جنى : « وأما كتاب الجهمرة ففيه أيضاً من اضطراب التصنيف وفساد التصريف ما أعذر واضعه فيه لبعده عن معرفة هذا الأمر . ولما كتبتة وقعت في متونه وحواشيه جميعا من التنبية على هذه المواضع ما استحسنت من كثرته . ثم إنه لما طال على أو مات الى بعضه وأضربت البتة عن بعضه » (٢) .

ويبدو أن ابن دريد كان يحس بالنقص في عمله ويعتذر بأنه أملئ الكتاب ارتجالا « لا عن نسخة ، ولا تخليد في كتاب قبله . فمن نظر فيه فليخاصم نفسه بذلك فيعذر إن كان فيه تقصير أو تكرير » (٣) .

ولكننا من ناحية أخرى نجد من العلماء من يشهد له ويقدمه على منافسيه . يقول المسعودي : « وكان ابن دريد ببغداد ممن برع في زماننا هذا في الشعر ، وانتهى في اللغة ، وقام مقام الخليل بن أحمد فيها ، وأورد أشياء في اللغة لم توجد في كتب المتقدمين » (٤) . ويقول

(١) ٣١/١ .

(٢) الزهر ٩٣/١ نقلا عن الخصائص .

(٣) الجهمرة ٢٦٨/٣ .

(٤) وفيات الاعيان ٤٤٨/٣ .

أبو الطيب اللغوى : « هو الذى انتهى إليه علم لغة البصريين • وكان أحفظ الناس وأوسعهم علما وأقدرهم على الشعر • وما ازدحم العلم والشعر فى صدر أحد ازدحاما في خلف الأحمر وابن دريد » (١) • ويدافع عنه السيوطى قائلا : « معاذ الله هو برىء مما رمى به ، ومن طالع الجهمرة رأى تحريه فى روايته • ولا يقبل فيه طعن نفطويه لأنه كان بينهما منافرة عظيمة » (٢) •

وكانت وفاة ابن دريد عام ٣٢١ هـ عن نيف وتسعين سنة • وكان قد أصيب بالفالج على رأس التسعين ثم شفى ثم أصيب به مرة ثانية • وقد طبع معجم الجهمرة فى حيدر آباد بالهند عام ١٣٤٤ هـ فى ثلاثة مجلدات ألحق بها مجلد خاص للفهارس • وقد قام على تصحيحه رجلان هما الشيخ محمد السورتى والمستشرق الألمانى فريتس كرنكو •

ويبدو أن تعقد منهج الجهمرة • وتمسك ابن دريد بنظام التقلبات برغم طرحه لترتيب الخليل الصوتى كانا من أسباب انصراف المعجميين عن اتباع نظام الجهمرة ، ولذا يقف ابن دريد وحده دون أتباع أو مريدين (٣) •

(١) مراتب النحويين ص ٨٤ •

(٢) المزهري ١/٩٣ •

(٣) ولكن هذا لم يمنع تأليف بعض الكتب حوله مثل : فائت الجهمرة لأبى عمر الزاهد ، وجوهرة الجهمرة للصاحب بن عباد ، وشرح شواهد الجهمرة لأبى العلاء المعرى •

مثالا تطبيقيان على معجم الجمهرة :

المثال الاول : البحث عن كلمة « ربابة » في الجمهرة :

- الجذر : ر ب ب
- القسم : الثنائى
- الباب : البناء
- المادة : ب ر
- التقليلات : ب ر — ر ب

المثال الثانى : ترتيب الكلمات الآتية حسب ورودها في معجم الجمهرة :

- علقم — سبابة — ابتلاء — توبيخ — دلال — عصفور — دقيق —  
انبثاق — ركود — شتيمة •

١ — مجموعة الثنائى بعد التجريد : [ سبب — دلك — دقق ] •

• مجموعة الثلاثى الصحيح : [ بثق — ركد — شتم ] •

• مجموعة الثلاثى المعتل : [ بلو — وبخ ] •

• مجموعة الرباعى : [ علقم — عصنر ] •

٢ — ترتيب كل مجموعة حسب أسبق الحروف :

• ( أ ) سبب — دلك — دقق •

• ( ب ) بثق — شتم — ركد •

• ( ج ) بلو — وبخ •

• ( د ) علقم — عصنر •

٣ — ترتيب ما اتفق أسبق الحروف فيه حسب المادة :

• ( أ ) ب س — د ق — د ل •



(ب) ب ب ث ق — ت ش م — د ر ك •

(ج) ب خ و — ب ل و •

(د) ر ص ع ف — ع ق ل م •

٤ — الترتيب النهائي :

سبابة — دلال — دقيق — انبثاق — شتيمة — ركود — ابتلاء —

توبيخ — عصفور — علقم •

٢ — وضع الكلمة تحت أول حروفها الأصلية :

ظهر هذا النوع من المعجم منذ وقت مبكر لا يتجاوز النصف الثاني

من القرن الثاني الهجرى • وأقدم معجم سلك هذا النظام هو :

معجم الجيم لأبى عمرو الشيبانى :

وتوجد من المعجم نسخة مصورة فى مجمع اللغة العربية بالقاهرة •

كما قام المجمع بطبعه فى ثلاثة أجزاء حقق الأول منها إبراهيم الإبيارى

( ١٩٧٤ ) والثانى عبد العليم الطحاوى ( ١٩٧٥ ) والثالث عبد الكريم

العزباوى ( ١٩٧٥ ) وألحق بالمعجم جزء رابع يشتمل على الفهارس

( ١٩٨٣ ) •

ويعد الشيبانى من المعمرين فقد ولد قبل الخليل ( ٩٤ هـ ) ، وتوفى

بعده ( ٢٠٦ هـ ) • ولهذا يطرح بعضهم احتمال أن يكون الشيبانى سابقا

للخليل فى وضع معجمه <sup>(١)</sup> •

وأبو عمرو راوية كوفى أخذ اللغة مشافهة عن الأعراب ورحل الى

البادية ، وكانت له مشاركة فى رواية الحديث •

---

(١) انظر : فى علم اللغة العام لشاهين ، ص ١٩٧ • وانظر فى ذكر

الخلاف حول مولده ووفاته : مقدمة المحقق لكتاب الجيم ، ص ١٠ وما بعدها •

ويختار ديم ان يكون مولده حوالى سنة ١٢٠ ووفاته سنة ٢١٣ ( ص ١٩٤١٨ ) •

ويقولون : إن مؤلف الجيم كان ضنينا به ، ولم ينسخ في حياته ، ففقد بعد موته إلا يسيرا • وحين أراد مجمع اللغة العربية تحقيقه لم يعثر إلا على نسخة واحدة ومع ذلك يقول المحقق عن الكتاب : « ولكنه لاشك ليس على صورته النهائية التي أرادها له واضعه ، كما أنه لا يحمل مقدمة تعرف بمنهجه وتعلل تلك التسمية » ويتول أيضاً : « هذا الى أن ورود بعض الأبواب مبتورة يكاد يؤكد لنا أن الكتاب لم يتم استصفاء على يدي صاحبه أبي عمرو وأن الموت عجل به عن ذلك » (١) •

ويبدو أن عدم تداول الكتاب جعل العلماء يظنون أن سبب التسمية أنه انتهى بحرف الجيم كما ذكر كرنكو أو أنه بدأ بها كما ذكر كثيرون لكن قال أبو الطيب اللغوي : « وقفت على نسخة منه فلم نجده مبدوءاً من الجيم » • وكلام أبي الطيب حق ، فالمعجم لا يبدأ من الجيم وإنما يسير على الترتيب الهجائي العادي بحسب أوائل الكلمات بعد تجريدها من الزوائد ، ولكنه لم يدخل في الترتيب ثوانى الكلمات وثالثها • ولهذا نجد كلمات حرف الألف تتتابع هكذا : أوق - ألب - أفق - أزح - أنف - أرب - أخذ الخ •

وربما كانت أهم ميزة لهذا المعجم أن ألفاظه خلاصة استصفاء لشعر شعراء قبائل تربي على الثمانين يكاد جل شعرهم يكون مجهولاً يعز تتبعه في المراجع التي بين أيدينا • كما أن هذه الكلمات تحمل شروحا لا تنطوي عليها معاجمنا ، وتكاد تكبرن غريبة عليها (٢) •

ولهذا فإن كتاب الجيم يمكن تسميته معجماً على سبيل التجوز ، لأنه يهتم بالألفاظ الغريبة التي لا يكاد يعرفها غيره ، والتي تنسب الى قبائل معينة قديمة ، ويبدو أن المؤلف - لجريه وراء الغريب - قد أطلق على معجمه لفظاً وأراد به معناه الغريب • فالجيم في اللغة الديقاج ،

(١) ص ٣٥ ، ٤٦ •

(٢) مقدمة المحقق ص ٤٧ ، وفرنر ديم ص ٥٧ •

وهذا هو المعنى الذى ربما عناه المؤلف تشبيها لعمله بالديباج لحسنه (١) .  
ولكن يعكر على هذا التخريج أن تفسير الجيم بالديباج لم يرد فى معجم  
الجيم نفسه .

وهناك احتمال آخر هو أن يكون المؤلف قد بدأ معجمه بالجيم  
فعلا ، ولكن جاء بعده من أعاد ترتيب الكتاب على الترتيب الهجائى  
المعروف ويبقى السؤال : لماذا اختار الجيم على هذا الاحتمال ؟  
الإجابة يلخصها الأستاذ إبراهيم الإبيارى محقق الكتاب فى قوله :

( أ ) إما لأنه كره أن يبدأ بالباء أول الحروف لأنه لا بد معها من  
النص على نقطها حتى لا تلتبس بالتاء والتاء . وهذا يطول العنوان ،  
ولذا بدأ بالجيم الذى لا يلتبس فى اسمه بحرف آخر .

( ب ) أو لأن الجيم أحد حروف خمسة تجمع بين الجهر والشدة (٢) .

وقد كان أول من نوه بمعجم الجيم وأثار الى أهميته المستشرق ف .  
كرنكو ولكنه هو ومن جاء بعده من المستشرقين أخفقوا فى تحقيقه .

وفى عام ١٩٦٨ صدرت أول دراسة علمية مفصلة عن المعجم برسالة  
أعدّها فرنر ديم لنيل شهادة الدكتوراه من جامعة لودفيك مكسيميليان  
فى ميونيخ . وترجم بحث فرنر ديم الى العربية ونشر عام ١٩٨٠ . وقد  
أثبت ديم أن كثيرا من مادة « الجيم » لم يرد فى المعاجم الأخرى ، وأن  
علماء اللغة المتأخرين لم يأخذوا منه إلا قليلا . كما ذكر أن فى الجيم

---

(١) هذه المعلومات مأخوذة من بغية الوعاة - كشف الظنون - الاعلام  
للزركلى - دلالة الألفاظ للدكتور ابراهيم انيس ( ص ٢٢٣ ) - محاضرات  
فى علم اللغة للمؤلف ( ص ٢٠٧ ) .

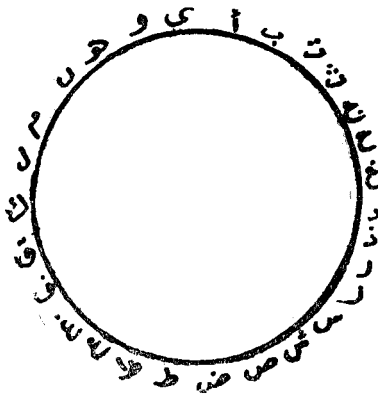
وقد ذكر الدكتور عدنان الخطيب أن لآبى عمرو الشيبانى معجما سماه  
« الحروف » رتبته على الترتيب الهجائى العادى ( المعجم العربى ، ص ٢٩ ) .  
• وراجع ما ذكره فى ص ٣٢ ، ٣٣ كذلك .  
(٢) مقدمة الجيم ص ٢٨ ، ٤٠ .

عددا ضخما من الشواهد الشعرية التي يصعب العثور عليها في مراجع أخرى • وهذا وذاك يعطى المعجم أهمية كبيرة (١) •

### المقاييس لابن فارس :

ولد ابن فارس ( أحمد بن زكريا القزويني ) وعاش ومات في القرن الرابع الهجري قرن النهضة المعجمية الشاملة • وكانت ولادته عام ٣٢٩ هـ (٢) ووفاته عام ٣٩٥ هـ • وآثار ابن فارس اللغوية عديدة منها « صاحبى في فقه اللغة » ومنها « المجمل » بالإضافة الى معجمه مقاييس اللغة الذى معنا • وقد أقيم نظام المقاييس على أساسين هما :

١ — اتباع الترتيب الهجائى العادى • ولكنه لم يكن يبدأ ثوانى الكلمات من أول الألفبائية ولكن من الحرف الذى يلي الحرف الأول • وحينئذ فقوله : باب الحاء وما بعدها يعنى به الحاء مع الخاء ، ثم يسير الى نهاية الألفبائية ، ويبدأ من الهمزة ويقف عند الجيم • وقد شرح الدكتور عبد الله درويش الفكرة قائلا : فإذا تصورنا أن الأبجدية منتظمة فى شكل دائرة فإن الترتيب يبدأ من الحرف المعين مبتدئا بتأليفه مع



(١) ديم ص ١٤٨ ، ١٥٨ •

(٢) ذكر ذلك عدنان الخطيب ص ٣٩ ، وأكد الاستاذ هلال ناجى أنه ولد سنة ٣١٢ والأرجح أنه ولد خلال العقد الأول من القرن الرابع أو بداية العقد الثانى ( مقدمة التحقيق لمجلد اللغة ) •

ما يليه في الدائرة ثم ينتقل الى الحرف الثاني وهكذا حتى تعود الدائرة من حيث بدأت وهكذا :

وفعل مثل ذلك في الحروف الثلاثة (١) . وعلى هذا فكلمة مثل « عبد » توضع في المقاييس بعد كلمة « عقد » لأن القاف تلى العين بحرفين أما الباء فلا يأتي دورها إلا بعد الانتهاء من جميع حروف الهجاء ثم البدء بالهمزة ثم الباء (٢) .

٢ - تقسيم كل حرف من حروف الهجاء أقساما ثلاثة ( إن وجدت الثلاثة ) أو بعضها ( إن لم توجد كلها ) . وهذه الأقسام هي : ( أ ) المضاعف . ( ب ) الثلاثي الأصول . ( ج ) ما جاء على أدثر من ثلاثة أحرف .

وأهم ما يميز المقاييس الى جانب ذلك شيئان :

١ - محاولة ربط المعاني الجزئية للمعاني بمعنى عام يجمعها أو معان عامة . وخير مثال لذلك مادة « جن » التي ردها الى معنى الستر والتستر ، وفرع على ذلك : الجنة لأنها ثواب مستور عنهم اليوم - والجنة بمعنى البستان لأن الشجر بورقه يستر - والجنين الولد في بطن أمه - والجنان القلب - والمجن القرس ، وكل ما استتر به من السلاح فهو جنة - والجنة المجنون ، وذلك أنه يغطي العقل - وجنان الليل سواده وستره الأشياء - والجن سموا بذلك لأنهم مستترون . (٣) .

٢ - مذهبه الخاص في الرباعي والخماسي الذي شرحه بقوله :

---

(١) المعجم العربي ص ١٢٤ .

(٢) يبدو أن ابن فارس أخذ فكرته البدء في الثواني بما يلي الأوائل وفي الثوالت بما يلي الثواني - أخذها عن معاجم التقلبيات . ولكن معاجم التقلبيات فعلت ذلك تجنباً للتكرار ، ولا حكمة في صنيع ابن فارس .

(٣) ٤٢١/١ ، ٤٢٢ .

« اعلم أن للرباعي والخماسي مذهباً في القياس يستتبطه النظر الدقيق • وذلك أن أكثر ما تراه منحوت • ومعنى النحت أن تؤخذ كلمتان وتنحت منهما كلمة تكون آخذة منهما جميعاً بحظ • والأصل في ذلك ما ذكره الخليل من قولهم : حيعل الرجل اذا قال حى على •• فعلى هذا الأصل بنينا ما ذكرناه من مقاييس الرباعي فنقول : إن ذلك على ضربين : أحدهما المنحوت الذى ذكرناه • والضرب الآخر الموضوع وضعاً لا مجال له في طرق القياس •• » (١) •

ومن يراجع مادة المقاييس يجد ابن فارس يضيف الى هذين الضربين ضرباً ثالثاً وهو : « ما يجيء على الرباعي وهو من الثلاثى على ما ذكرناه لكنهم يزيدون فيه حرفاً لمعنى يريدونه من مبالغة » (٢) •

وأمثلة هذه الأنواع الثلاثة كما يلى :

١ - بحتر : القصير المجتمع الخلق من بتر وحتر : فالأول كأنه حرم الطول فبتر خلقه ، والثانى لأنه ضيق عليه ولم يعط ما أعطيه الطويل •

٢ - أما ما وضع وضعا فمثل له بالبخنق والبرغز والبرذن والبرشم (٣) •• الخ •

٣ - أما ما زيد فيه حرف فمثاله بلعوم من البلع ، وبرقع ، بزيادة الباء ، وبلسم بزيادة الميم وبلقع بزيادة اللام •

وقد طبع معجم مقاييس اللغة في مصر بتحقيق الأستاذ الكبير عبد السلام هارون في ستة مجلدات وزود بفهارس دقيقة وافية •

(١) ٣٢٩/١ •

(٢) ٣٣٥/١ •

(٣) البخنق : برقع يغشى العنق والصدر • والبرغز : ولد البقرة الوحشية • والبرشم : البرقع •

## مجمل اللغة لابن فارس :

عده بعضهم أفضل ما ألف ابن فارس وأشهره ، وقد قام بتأليفه -  
كما ذكر في مقدمته - ليتلافى تعقيدات المعاجم السابقة مثل العين  
والجمهرة • ولذا ألفه مختصرا قريبا ، قليل اللفظ ، كثير الفوائد (١) •

ويكشف عنوان الكتاب عن منهجه ، وهو الإجمال الشديد ، والتقليل  
من الشواهد والتصارييف • كما أن المؤلف يكشف عن جوانب أخرى من  
المنهج في مقدمته حين يصف المعجم بصغر الحجم وحسن الترتيب •  
وفي أوائل الأحرف قد يتحدث المؤلف عن جوانب أخرى من منهجه كقوله  
في أول حرف الجيم : « هذا باب الجيم من مجمل اللغة وقد ذكرنا فيه  
المواضع من كلام العرب والصحيح منه دون الوحشى المستنكر • ولم  
نأل جهدا في اجتناء المشهور الدال على غريب آية أو تفسير حديث أو  
شعر • والمتوخى من كتابنا هذا من أوله الى آخره : التقريب والإبانة  
عما ائتلف من حروف اللغة فكان كلاما ، وذكر ما صح من ذلك سماعا ،  
ومن كتاب لا يئسك في صحة نسبه » (٢) •

أما ترتيبه فهو نفس ترتيب المقاييس أى الترتيب الهجائى مع بدء  
الثانى مما يلي الأول والثالث مما يلي الثانى والتقسيم الكمى الى مضاعف  
وثلاثى وما زاد على ثلاثة أحرف •

## بين المقاييس والمجمل :

رغم اتفاق المعجمين فى الترتيب فهما يختلفان فى عدة جوانب منها :

١ - يقوم المقاييس على جملة من الأقيسة تتعلق بالثلاثى والرابعى  
كما سبق أن ذكرنا أما المجمل فمعجم عادى همه إيصال معانى الألفاظ  
الى القارئ •

(١) مقدمة التحقيق للمجل ص ٩٦ •

(٢) مجمل اللغة ١/٣٨٢ •

٢ — ينفرد الجمل بذكر مواد كثيرة لم يشر إليها في المقاييس (١) .

وقد طبع الجمل طبعتين محقتين ، أولاهما بتحقيق زهير عبد المحسن سلطان ، في أربعة أجزاء ، والأخرى بتحقيق هادي حسن حمودي في خمسة أجزاء ، من منشورات معهد المخطوطات العربية بالكويت .

### مثالان تطبيقيان على معجمي المقاييس والجمل :

**المثال الأول :** البحث عن كلمة « متكلف » في أحد المعجمين :

الجذر : كلف

الباب : الكاف

القسم : الثلاثي

المادة : الكاف واللام ومايثلثهما

**المثال الثاني :** ترتيب الكلمات الآتية حسب ورودها في أحد المعجمين :

بهو — حيتان — أتان — تدبير — درهم — بثور — أزيزا —  
صيام — صنبور — برزخ — دخان — صحراء — دهان .

(١) نقسم الكلمات الى مجموعات حسب حرفها الأول بعد التجريد :

\* أتن — أزيزا

\* بهو — بثور — برزخ

\* حوت

\* دبر — درهم — دخن — دهن

\* صوم — صنبر — صحر



( ب ) ترتب كلمات كل حرف حسب حجمها :

- \* أزز / أثن •
- \* بهو - بثر / برزخ •
- \* حوت •
- \* دبر - دخن - دهن / درهم •
- \* صوم - صحر / صنبر •

( ج ) ترتب كلمات كل قسم حسب الثوانى والثوائث :

- \* أزز - أثن •
- \* بثر - بهو - برزخ •
- \* حوت •
- \* دهن - دبر - دخن - درهم •
- \* صوم - صحر - صنبر •

فيكون الترتيب النهائى :

أزز - أثن - بثر - بهو - برزخ - حوت - دهن - تدبير -  
دخان - درهم - صيام - صحراء - صنبر •

أساسى البلاغة للزمخشرى :

ولد الزمخشرى عام ٤٦٧ ، وتوفى عام ٥٣٨ • وهو أول من اكتمل على يديه نظام الترتيب الألفبائى • وقد ذكر فى سبب اختياره له ما يأتى : « وقد رتب الكتاب على أشهر ترتيب متداول ، وأسهله متناولا ، يهجم فيه الطالب على طلبته - موضوعة على طرف الثمام وحبل الذراع » • ونظام الزمخشرى هو النظام الحديث الذى ينظر الى الأوائل فإذا اتفقت ينظر الى الثوانى فإذا اتفقت ينظر الى الثوائث •• ويشرح الزمخشرى

خطته قائلاً : « من خصائص هذا الكتاب تخير ما وقع في عبارات المبدعين وانطوى في استعمالات المفلحين من التراكيب التي تملح وتحسن ..

» ومنها التوقيف على مناهج التركيب والتأليف .. بسوق الألفاظ متناسقة لا مرسله بددا ، ومتناظرة لا طرائق قددا ..

» ومنها تأسيس قوانين فصل الخطاب والكلام الفصيح بإفراد المجاز عن الحقيقة ، والكناية عن التصريح .. « (١) .

ولعل أهم ما يميز الكتاب — الى جانب سهولة ترتيبه — ما التزمه المؤلف من التفريق بين المعانى الحقيقية والمعانى المجازية للكلمة ، وبدئه بالمعنى الحقيقي . ومن أمثلة ذلك قوله :

١ — سيف وسنان ذرَب ذرَب .. وفيه ذرَب وذرابة : حدة .. ومن المجاز : لسان ذرب .. وسم ذرب ..

٢ — مَجَّ الماء من فيه . وشيخ وبعير ماج : هرم لا يمك ريقه .. ومن المجاز : مزج الشراب بمجاج المزن وبمجاج النحل .. وهذا كلام تمجه الأسماع .. واذا كان الزمخشري قد وفق في الأمثلة السابقة وغيرها فهو لم يوفق في بعض آخر مثل :

١ — .. يقال أشد من وخز الإبر .. ومن المجاز : إبرة القرن لطرفه .

٢ — .. أرتج الباب : أغلقه إغلاقا وثيقا .. ومن المجاز : أرتجت الناقة : حملت فأغلقت رحمها على الماء .. وأرتجت الدجاجة : امتلأ بطنها بيضا .

٣ — كتب الكتاب .. انتسخه .. ومن المجاز : كتب عليه كذا : قضى عليه .. وكتب البغلة وكتب عليها اذا جمع بين شفرها بحلقة .. وكتب النعل والقربة : خرزها بسيرين .

وأهم ما نلاحظه على هذه الاقتباسات شيان :

( أ ) أنه ثبت المعانى الحقيقية والأخرى المجازية مع أن المجاز والحقيقة في حركة دائبة ويتبادلان مراكزهما •

( ب ) أنه عكس الوضع بالنسبة لكلمات « إبرة » و « أرتج » و « كتب » فاعتبر المجاز حقيقة والحقيقة مجازا •

### المصباح المنير للفيومي :

وهو من المعاجم الموجزة ، ومؤلفه من علماء القرن الثامن الهجرى (١) • وقد اهتم فيه المؤلف بالاصطلاحات الفقهية ، لأنه هدف من تأليف معجمه الى شرح ألفاظ « شرح الوجيز » الذى كتبه الراعى (٢) على « الوجيز » (٣) للغزالي وفيه أكثر من الاستشهاد بالمصديث النبوى (٤) •

والكتاب - كما ذكر الفيومي فى خاتمة معجمه - قد جمع أصله من نحو سبعين كتابا ما بين معاجم وموسوعات وكتب تفسير ونحو ودواوين شعر • ويزيد فى قيمة المعجم أن المؤلف ألحق بكتابه دراسة موجزة ضمت قواعد من النحو والاشتقاق والتصريف والمصادر والجموع والتذكير والتأنيث والتفضيل والنسب •

(١) لم تحدد المراجع تاريخ مولده ، واستنتج بعضهم أن يكون قد ولد قبيل عام ٧٠٠ • أما تاريخ وفاته فقيل فى حدود ٧٦٠ وقيل ٧٧٠ هـ •

(٢) هو أمام الدين عبد الكريم بن محمد بن عبد الكريم بن الفضل بن الراعى القزوينى ( ٥٥٧ - ٦٢٣ هـ ) وشرح الوجيز يسمى كذلك : « الشرح الكبير » و « وفتح العزيز فى شرح الوجيز » •

(٣) الوجيز كتاب فى فقه الشافعية •

(٤) من ذلك قوله فى مادة « ثنى » : « اثنت عليه خيرا وبخير وأثنت عليه شرا وبشر .. وفى الصحيحين : مروا بجزاة فأنثوا عليها خيرا فقال عليه الصلاة والسلام وجبت • ثم مروا بأخرى فأنثوا عليها شرا فقال عليه الصلاة والسلام وجبت » •

ملاحظة : سارت معاجم هذه المدرسة على اعتبار الأوائل ثم الثوانى ثم الثوالث ، ولكن هناك طريقة غريبة سار عليها أبو حيان فى معجمه « تحفة الأريب بما فى القرآن من الغريب » حيث اعتبر الأوائل ثم الثوالث (١) .

### ٣ — وضع الكلمة تحت أول حروفها دون تجريد :

لم تظهر — فى الحقيقة — معجمات قديمة كاملة اتبعت هذا النظام . وإنما ظهرت مجموعة من الكتب اللغوية التى اهتمت بنوع معين من المفردات وأهم هذه الكتب هو :

١ — « المقصور والمدود » لابن ولاد المصرى المتوفى عام ٣٣٢ هـ . وهو معجم يحصر كلمات المقصور والمدود فى اللغة العربية ، وسار فيه المؤلف على النحو التالى :

١ — وضع الكلمات تحت أوائلها بدون تفريق بين الأصلى والزائد .

٢ — اتباع نظام الترتيب الهجائى العادى وطرح نظام الخليل الصوتى .

٣ — عدم إعطاء أى اعتبار لثوانى الكلمات أو ثوالثها .

وقد طبع كتاب ابن ولاد حتى الآن طبعتين غير محققتين ، إحداهما بإشراف الدكتور بول بيرونل فى لندن — ليدن عام ١٩٠٠ ، والأخرى بإشراف السيد محمد بدر الدين الحطبي فى القاهرة عام ١٩٠٨ — وكتلتاهما مليئة بالتحريفات والأخطاء .

(ب) « غريب القرآن » لأبى بكر محمد بن عزيز السجستانى المتوفى

عام ٣٣٠ هـ .

( ج ) وقد لاقى هذا النظام رواجاً بصفة خاصة بين المؤلفين في غريب القرآن وغريب الحديث ، لأن عملهم في الحقيقة كان يخاطب الجمهور المسلم قبل المتخصصين في البحث اللغوي ، ولا شك أن هذا النظام أيسر على القارئ العادي . ونشير بوجه خاص الى « المفردات في غريب القرآن » للراغب الأصفهاني ، و « النهاية في غريب الحديث والأثر » لابن الأثير .

( د ) كذلك سلك الجواليقي هذا السبيل في كتابه عن الكلمات المعربة في اللغة العربية والذي يحمل اسم « المعرب » .

والسر في عدم شيوع هذا النظام بين المعجميين القدماء أنه يمزق كلمات المادة الواحدة ، ويفرقها في أماكن متعددة . فمادة « كتب » مثلا ستوزع مشتقاتها على النحو الآتي :

كتاب وكتاب و ... في الكاف

مكتب ومكتب و ... في الميم

تكتاب و ... في التاء

اكتتاب و ... في الألف وهكذا

وبذلك ضحى المعجميون بالسهولة في سبيل لَمّ المتفرق وجمع

المشمّل .

٤ — وضع الكلمة تحت حرفها الأخير دون تجريد :

التقفية في اللغة :

مؤلف هذا المعجم أبو بشر اليمان بن أبي اليمان البندنجي ، الذي ولد عام ٢٠٠ هـ وتوفي عام ٢٨٤ هـ . والبندنجي نسبة الى بلد يدعى بندنجين على طرف النهروان من ناحية الجبل من أعمال بغداد في أرض السواد ، قرب الحدود العراقية الإيرانية .

رتب المؤلف كتابه على حسب أواخر الكلمات ، بغض النظر عن كونها حروفاً أصلية أو زائدة ، مع أخذه في الاعتبار قوافي الشعر وكيفية ترتيبها هجائياً • ومن أجل هذا — ولأن المؤلف هدف إلى خدمة الشعراء — لم يرتب الكلمات داخل القافية أى نوع من الترتيب ، وإنما اكتفى بتجميع الكلمات تحت الحرف الأخير ( حرف الروى فى القافية ) ، مع ما يسبقه حين يكون التزامه ضرورياً فى القافية •

ومما يدل على أن هدف المؤلف لفظى يتمثل فى تقديم القوافي المتماثلة — أنه كثيراً ما كان يسرد الكلمات سرداً متتابعاً دون توضيح معانيها ، وتكراره الكلمة فى أكثر من موضع بحسب ما يلحقها من زوائد تغير القافية • « فكبير » فى قافية و « كبيرة » فى قافية أخرى •• وهكذا • وقد أفصح المؤلف عن هذا حين قال إنه « اختار الكلام الفصيح الذى لا يجله العوام » ، وحين أطلق على الفروع داخل الحرف الواحد « قافية » •

ولنمثل لذلك بباب الرء • فقد بدأ بكلمات : المجر — النجر — البشر — العسر ••• ثم قال : « قافية أخرى » اشتملت على كلمات مثل : الميرة — كبيرة — صغيرة — جبيرة ••• ثم « قافية أخرى » اشتملت على كلمات مثل : قماطر — عذافر — تصافر — تظاهر ••

ومما يؤكد سيطرة فكرة القافية على تقسيمات المؤلف أنه قسم حرف الألف إلى : باب الألف الممدودة مثل : أباء — خباء — هباء — حرباء — شتاء •• ثم باب الألف المهمزة مثل : نبأ — ظمأ — كلاً ••• وتحت هذا الباب فروع متنوعة • ففرع يشمل : الظماء — الفناءة — الجراءة •• وفرع يشمل : اللألة — الصأصة — الدأداة •• وأخيراً ذكر باب الألف المقصورة ويشمل كلمات مثل : القفا — البلى — الطلى — العلى ••

ومادام هدف المؤلف تقديم القوافي للشعراء ، وليس هدفه تقديم

العون لمن يريد ضبط كلمة أو معرفة معناها فإنه لم ير أى داع لترتيب الكلمات داخل القافية الواحدة • لأن من يبحث عن قافية معينة لا يهتم ترتيب الكلمات تحت هذه القافية إذ لا بد له أن يقرأ كلمات القافية المرادة كلها • وهذا هو السر فى أن المؤلف لم يرتب الكلمات أى ترتيب آخر على الأوائى أو الثوائى مثلاً • ولهذا فلا معنى لقول محقق « التتفية » : « فلم يدر بخلده ارتضاء ترتيب هجائى يوفر على المراجع الجهد ، مما يدل على عدم اختمار المسألة فى ذهنه » ( انظر ص ٢٤ من المقدمة ) •

وقد طبع المعجم عام ١٩٧٦ باسم « التتفية فى اللغة » وقام بتحقيقه الدكتور خليل إبراهيم العطية ، ونشر فى العراق بمساعدة وزارة الأوقاف •

#### ٥ - وضع الكلمة تحت حرفها الأسمى الأخرى •

رائد هذه الطريقة التى يطلق عليها نظام الباب والفصل أو الترتيب بحسب القافية هو الفارابى اللغوى وعنه أخذها تابعون كثيرون •

ومن الباحثين من ينسب الريادة للبندنجى مؤلف « التتفية » ومن هؤلاء محقق التتفية الدكتور خليل العطية وكذلك الدكتور عبد الصبور شاهين (١) • وفى رأى أن كتاب التتفية لا يمكن اعتباره من معاجم الباب والفصل لما يأتى :

( أ ) أنه مرتب بحسب الأواخر دون تجريد من الزوائد •

( ب ) أنه لم تعتبر فيه الأوائى فى حال اتفاق الأواخر •

( ج ) أن مهمته تختلف عن مهمة المعجم ، لأنها تتركز فى عرض كلمات اللغة مبربة على حسب تقسيمات القافية فى الشعر العربى • أما مهام المعجم الأساسية التى تتلخص فى شرح الكلمات وضبطها بالشكل

(١) انظر : فى علم اللغة العام ، ص ٢١٥ •

وبيان كيفية كتابتها وتحديد وظيفتها الصرفية •• فتكاد تختفى من هذا الكتاب •

### صاحح الجوهري :

يعد الجوهري تابعاً لطريئة الفارابي ، ولكنه أدخل تعديلاً جوهرياً عليها إذ اطرح الخطوات الكثيرة التي سارت عليها معاجم الأبنية ، واختار من منهج الفارابي المعقد فكرة الباب والفصل وحدها وأدار عليها معجمه • ولذا فإن مزيته — على حد تعبير المستشرق الألماني كرنكو — « تنحصر في أنه رتب المادة اللغوية برمتها في ترتيب هجائي واحد » •

والاسم الكامل لمعجم الجوهري هو « تاج اللغة وصاحح العربية » ولكنه اشتهر باسم « الصحاح » • وتضبط إما بكسر الصاد جمع صحيح وإما بفتح الصاد فتكون مفرداً بمعنى صحيح مثل براء وبريء • وأفضل طبعة للصحاح تلك التي حققها الأستاذ أحمد عبد الغفور العطار •

وقد سار كتاب الصحاح في الآفاق وبلغ في الشهرة مبلغاً عظيماً ، ويقول القفطي : إنه لما دخلت نسخة منه مصر نظرها العلماء فاستجدوا قرب مأخذها • ويقول إن أهل مصر يروون كتاب الصحاح عن ابن القطاع الصقلي متصل الطريق إلى الجوهري ، ولا يرويه أحد من أهل خراسان (١) •

وفي رأيي أن كتاب « الصحاح » نال من الشهرة أكثر مما يستحق ، وأن الجهد الحقيقي يعود إلى الفارابي لا إلى الجوهري ، وأن أصابع الاتهام تشير إلى الجوهري بالأخذ والاعتراف من « ديوان الأدب » بدون أن يشير إلى ذلك أو يلمح حتى إليه •

ولما كانت هذه التهمة خطيرة وتمس مكانة الجوهري العلمية فسنعطيها شيئاً من البسط حتى يتضح فيها وجه الحق •

(١) مقدمة العطار لتهذيب الصحاح للزنجاني ، ص ٤٢ •



**بين الصحاح وديوان الأدب :** كان كرنكو (١) أول من تنبه الى العلاقة بين الصحاح وديوان الأدب ، وأشار الى وجود التشابه بل التماثل بينهما ولكنه تحدث عن ذلك في إيجاز شديد وسطحية ظاهرة ، إذ قال إنه عقد مقارنة بين المعجمين « وكم كانت دهشتي أن أكتشف أن الجوهري لم يكتف بأن عب من ديوان الأدب ، بل وجدت — قدر ما استطعت الاستقراء والمقابلة — أن الصحاح لا يحتوى على أى شيء لا يوجد في ديوان الأدب » .

ولم يحاول أحد من الباحثين منذ نشر المقال ( عام ١٩٢٤ ) حتى الآن أن يتوفر على درس القضية ويناقشها مناقشة واعية فكل ما وجه إليها ما قاله الأستاذ أحمد عبد الغفور العطار : « ولقد أسرف كرنكو في دعواه ولا سند له • فديوان الأدب للفارابي وصحاح الجوهري موجودان •• والفارق بين المعجمين كبير • وبعد كل هذا نجد عمل الجوهري أصح وأكمل وأعظم من عمل خاله الفارابي » ، وما قاله : « والتقاء الفارابي والجوهري في نقطة أو نقاط ليس دليلا على أن الثاني سطا على الأول » (٢) • وحاول الدكتور عبد السميع محمد في أسطر قليلة أن ينفى عن الجوهري دعوى السرقة من خاله الفارابي ، وكان أهم ما اعتمد عليه عدم تحدث أحد من العلماء عن دعوى النقل هذه (٣) • أما نحن فنبتلخص رأينا فيما يأتي :

١ — هناك اتفاق بين المؤرخين على أن هناك صلة نسب بين الجوهري والفارابي • فمعظم المؤرخين على أن الفارابي خال الجوهري ، وروى بعضهم رواية أخرى ضعيفة تقول إن الجوهري هو خال الفارابي (٤) •

---

(١) في مقال له بعنوان The Beginning of Anabic lexicography

(٢) مقدمة الصحاح ، ص ٨١ ، ٨٢ •

(٣) المعجم العربية ، ص ٨٦ ، ٨٧ •

(٤) انباه الرواة ٥٢/١ ، ومعجم الأدباء ٦١/٦ وما بعدها ، ونزهة

الأدباء ، وبغية الوعاة وغيرها •

٢ — كما أن من المتفق عليه تاريخياً وجود صلة علمية بين الفارابى والجوهري ، فقد ذكر المؤرخون أن الجوهري تتلمذ على خاله الفارابى ، بل منهم من ذهب الى تعميق هذه الصلة وقال إنها هى السبب فى تسمية الجوهري بالفارابى ، وأنه سمي بذلك نسبة الى خاله وأصله هو من فارس (١) .

٣ — من الروايات التاريخية الموثقة أن الجوهري قرأ ديوان الأدب على خاله ، وأنه كان يحتفظ بنسخة منه عنده كتبها بخطه . بل أكثر من هذا يقول ياقوت : إنه بعد أن قرأه على مؤلفه بفاراب أعاد قراءته على أبى السرى محمد بن إبراهيم الأصبهاني بأصبهان ، ثم عرضه على أستاذه أبى سعيد السيرافى ببغداد فقبله ولم ينكره فصار عنده من صحاح اللغة (٢) .

فكل هذه العوامل تجعلنا نقول إن الجوهري قد استفاد ولا شك من ثقافة خاله وعلمه ، وإنه تأثر بشخصيته اللغوية ، واستعان بكتاب « ديوان الأدب » فى تأليف معجمه الصحاح .

ولكن الى أى حد بلغ هذا التأثير ؟

والى أى مدى استفاد الجوهري من ديوان الأدب ؟

هذا ما سنحاول أن نجيب عنه الآن :

١ — وأول شىء ثابت لا يقبل النقاش أن الجوهري أخذ عن ديوان الأدب نظام الباب والفصل . وهذه قضية لا يستطيع أحد أن يجادل فيها أو ينكرها . فأمامنا ديوان الأدب وأمامنا الصحاح . ولا شك أن ديوان الأدب أسبق فى التأليف من الصحاح ، ولاشك أن الفارابى هو السابق بهذا للنظام .

(١) معجم الأدياء ٦/٦٢ ، وبغية الوعاة ، وإضاءة الراموس ١/٤٥ .

(٢) معجم الأدياء ٦/٦٣ .

وهذه نقطة التقاء هامة لأنها النقطة الجوهرية التي حققت للصحاح الشهرة وأنزلته من المعاجم منزلا حسنا • ومعظم صفات المدح التي وصف بها الصحاح ترجع الى هذا النظام ، مثل وصفه بأنه قريب التناول — حسن الترتيب — سهل المطلب لما يراد منه •

ولا أظن أن الأستاذ العطار<sup>(١)</sup> على حق حين يصر على نسبة الفضل في هذا النظام للجوهري مع اعترافه بأن الفارابي هو السابق • ولا أفهم كيف يمكن التوفيق بين قوله : « ولعل من الحق والإنصاف أن نذكر أن بين الفارابي والجوهري نقطة التقاء وهي تقسيم الكتاب الى أبواب وفصول » ، وقوله : « والذي نراه أن منهج الجوهري في ترتيب صحاحه باعتبار أواخر الكلمات غير مقصود منه تيسير الأمر على الشعراء والكتاب •• أما المنهج الذي اتبعه فهو من ابتكاره ( ! ! ) وهداه إليه علمه الواسع بالصرف واشتغاله به » ( ! ! ) •

٢ — أما المادة اللغوية ، فلتحقيق صلة الصحاح فيها بديوان الأدب لجأت الى ثلاثة طرق :

**أولها :** أنى رتبت بعض مواد ديوان الأدب على ترتيب الصحاح ثم قارنت بين النوعين من المادة •

**ثانيها :** أننى قابلت مادة ديوان الأدب على الصحاح لأرى مدى اتفاقهما في معالجة الألفاظ ، وطريقة تناولها ، وبيان معانيها ، وأقف على مازاده أو نقصه كل منهما عن الآخر •

**وثالثها :** أنى عقدت موازنة بين الكتابين شملت أعلام العلماء وأسماء المراجع ، والأبحاث النحوية ، والشواهد ، والمآخذ اللغوية •

وأظننا — بعد هذه الموازنات — نستطيع أن نصدر حكما ونحن مطمئنون :

(١) مقدمة الصحاح ، ص ١٢٢ ، ١٢٥ •

أولا

تحليل بعض المواد اللغوية

مادة حبيب :

ديوان الأدب	الصاحح
١ — الحبة واحدة الحب من كل الحبوب .	١ — الحبة واحدة حب الحنطة ، ونحوها من الحبوب .
٢ — وحب القلب ثمرته .	٢ — وحب القلب سويداؤه ويقال ثمرته وهو ذاك .
٣ — وهى الحبة الخضراء والحبة السوداء .	٣ — والحبة السوداء والحبة الخضراء .
٤ — .....	٤ — والحبة من الشيء القطعة منه
٥ — .....	٥ — ويقال للبرد حب الغمام وحب المزن وحب قر .
٦ — .....	٦ — ابن السكيت : وهذا جابر ابن حبة اسم للخبز وهو معرفة .
٧ — والحبة بزور الصحراء .	٧ — والحبة بالكسر بزور الصحراء مما ليس بقوت . وفى الحديث : « فينبقون كما تنبت الحبة فى حميل السيل » والجمع حبيب .
٨ — .....	٨ — والحبة بالضم : الحب . يقال نعم وحببة وكرامة .
٩ — والحب : الخابية ، والجمع حباب .	٩ — والحب : الخابية فارسي معرب . والجمع حباب وحبية .
١٠ — فلان حبي أى حبيبي ، كما تقول خدن وخدين . والحب أيضا لغة فى الحب ( انظر ٣٣ ) .	١٠ — والحب المحبة وكذلك الحب بالكسر . والحب أيضا الحبيب مثل خدن وخدين .

## ديوان الادب

١١ - ذكر في باب فَعَلَ يفعل :  
يقال حبيته بمعنى أحببته . وهذا  
شاذ لأنه لا يأتي يفعل - بالكسر -  
في المضاعف وهو واقع الا أن  
يشركه يفعل .

..... ١٢

..... ١٣

## الصحاح

١١ - يقال أحبه فهو محب وحببه  
يحببه بالكسر فهو محبوب ، قال  
الشاعر :

أحب أبا مروان من أجل تمره  
وأعلم أن الرفق بالمرء أرفق  
ووالله لولا تمره ما حبيته

ولا كان أدنى من عبيد ومشرق  
وهذا شاذ لأنه لا يأتي في المضاعف  
يفعل بالكسر الا ويشركه يفعل  
بالضم اذا كان متعديا ما خلا هذا  
الحرف .

١٢ - ويقال : ما كنت حبيبا ،

ولقد حبيت بالكسر أى صرت حبيبا

١٣ - الأصمعى : قولهم حب

بفانل معناه ما أحبه الى . وقال

الفراء معناه حبب بضم الباء ثم

أسكنت وادغمت في الثانية . وقال

أبن السكيت في قول ساعدة :

هجرت غضوب وحب من يتجنب

وعدت عواد دون وليك تشعب

أراد حبب فادغم ، ونقل الضمة

الى الحاء لأنه مدح . ومنه قولهم :

حبذا زيد . فحب فعل ماض

لايتصرف وأصله حبب على ما قال

الفراء ، وذا فاعله . وهو اسم

مبهم من أسماء الاشارة ، جعللا

شيئا واحدا فصار بمنزلة اسم يرفع

ما بعده . وموضعه رفع بالابتداء ،

وزيد خبره فلا يجوز أن يكون بدلا

من ذا لأنك تقول : حبذا المرأة ولو

كان بدلا لقلت :

حبذه المرأة قال الشاعر جريير :

ديوان الادب

الصباح

- ١٤ — تحبب اليه أى تودد .  
١٥ — وتحبب الحمار اذا امتلأ  
من الماء .  
١٦ — .....  
١٧ — استحبه عليه أى آثره  
واستحبه أى أحبه .  
١٨ — تحابوا أى أحب كل  
واحد منهم صاحبه .  
١٩ — والحباب الحبيب .  
٢٠ — .....  
٢١ — الحباب : الحية . ومنه  
سمى الرجل الحباب . وإنما قيل  
الحباب اسم شيطان لأن الحية  
يقال لها شيطان .  
٢٢ — حباب الماء معظمه  
والحبابة واحدة حباب الماء .  
٢٣ — ويقال حبابك أن تفعل  
كذا أى غايتك .  
٢٤ — والاحباب هو البروك .

- وحبذا نفحات من يمانيه  
تأتيك من قبل الريان أحيانا  
١٤ — وتحبب اليه تودد .  
١٥ — وتحبب الحمار اذا امتلأ  
من الماء ، وشربت الابل حتى حببت  
أى تملأت ريا .  
١٦ — وامرأة محبة لزوجها ،  
ومحب لزوجها أيضا عن الفراء .  
١٧ — الاستحباب كالاستحسان .  
١٨ — وتحابوا أى أحب كل  
واحد منهم صاحبه .  
١٩ — الحباب بالكسر المحابة  
والموادة .  
٢٠ — الحباب بالضم الحب قال  
الشاعر :  
فوالله ما أدرى وانى لصادق  
اداء عراني من حبابك أم سحر  
٢١ — الحباب أيضا الحية .  
وانما قيل الحباب اسم شيطان لأن  
الحية يقال لها شيطان . ومنه  
سمى الرجل .  
٢٢ — وحباب الماء بالفتح معظمه  
قال طرفة :  
يشق حباب الماء حيزومها بها  
كما قسم الترب المفايل باليد  
ويقال أيضا حباب الماء : نفاخته  
التي تعلوه وهى اليعاليل .  
٢٣ — وتقول أيضا : حبابك أن  
تفعل كذا أى غايتك .  
٢٤ — والاحباب البروك .

ديوان الأدب

٢٥ - ويقال للبعير محب اذا  
كان لا يبرح موضعه من كسر أو  
مرض .

٢٦ - .....

٢٧ - حيب الأسنان تنضدها .

٢٨ - نار الحباب النار التي  
توربها الخيل بحوافرها من  
الحجارة . ويقال الحباب اسم  
رجل كان بخيلا جدا .

الصحاح

٢٥ - والاحباب في الابل كالحران  
في الخيل ، قال الشاعر :  
ضربت بعير السوء اذ احبا  
أبو زيد : يقال بعير محب . وقد  
أحب احبابا ، وهو أن يصيبه مرض  
أو كسر فلا يبرح من مكانه حتى  
يبرأ أو يموت ، وقال ثعلب :  
يقال أيضا للبعير الحسير : محب  
وأثسد :

جبت نساء العالمين بالسبب  
فهن بعد كلهن كالمحب  
٢٦ - وأحب الزرع واللب اذا  
دخل فيه الأكل ، وتنشأ فيه الحب  
واللب .

٢٧ - الحبيب بالتحريك تنضد  
الأسنان قال :

وأذا تضحك تبدى حبيبا .

٢٨ - الحباب اسم رجل بخيل  
كان لا يوقد الا نارا ضعيفة مخافة  
الضيفان فضربوا بها المثل حتى قالوا  
نار الحباب لما تقدحه الخيل  
بحوافرها .

قال النابغة يذكر السهوف :

تقد السلوقي المضاعف نسجه  
وتوقد بالصفاح نار الحباب

وربما قالوا : نار أبي حباب ،  
وهو ذباب يطير بالليل كأنه نار ،  
قال الكهيت :

يرى الراعون بالشفرات منها

كنسار أبي حباب والظبينا  
وربما جعلوا الحباب اسما لتلك  
النار ، قال الكسعي :

ما بال سهمى يوقد الحبابا

ديوان الادب

- ٢٩ - حبان من أسماء الرجال .  
٣٠ - الحباب الصغير الشأن  
الحقير .  
..... - ٣١  
٣٢ - الحب الخشب الأربع  
التي توضع عليها الجرة ذات  
العروتين .  
٣٣ - المحبة الحب .  
٣٤ - هو الحبيب .  
٣٥ - يقال أتانا زمن الحباب  
أى زمن تلقيح النخل .  
٣٦ - حبان من أسماء الرجال .  
٣٧ - حبيت الرجل إذا أطعمته  
الحب .  
٣٨ - حبيب الله اليه الايمان وهو  
نقيض التكويه .

الصحاح

- قد كنت أرجو أن يكون صائبا  
٢٩ - حبان بالفتح اسم رجل  
موضوع من الحب .  
٣٠ - الدبابح بالفتح الصغار ،  
الواحد حباب ، قال الهذلي :  
دلجى اذا ما الليل جن  
على المقرنة الحباب  
يعنى بالمقرنة الجبال التي يدنو  
بعضها من بعض .  
٣١ - حبى على فعلى اسم  
أمرأة ، قال هذبة بن خشرم :  
فما وجدت وجدى بها أم واحد  
ولا وجد حبى بابن أم كلاب  
..... - ٣٢  
٣٣ - انظر رقم ١٠  
..... - ٣٤  
..... - ٣٥  
..... - ٣٦  
..... - ٣٧  
..... - ٣٨



ومن هذه الموازنة نخرج بالنتائج الآتية :

١ — توجد في الصحاح زيادات ليست في ديوان الأدب مثل الفقرات ٥ ، ٦ ، ١٣ ، ٢٦ ، ٣١ ومثل الزيادات التي نجدها داخل الفقرات على سبيل الشرح أو التفصيل أو الاستشهاد .

ونلاحظ أن بعض هذه الزيادات يحتاج الى نقل عن مرجع آخر كالفقرة رقم ١٣ وهي موجودة في تهذيب اللغة ، وبعضها موجود في العين ، وكالفقرة رقم ٢٦ ولم أجدتها في العين ولا الجمهرة ولا تهذيب اللغة . كما أن بعضها من قبيل التطبيق أو الشرح والتفصيل الذي لا يحتاج الى مرجع .

٢ — كما توجد في ديوان الأدب زيادات ليست في الصحاح مثل الفقرة رقم ٣٢ وهي موجودة في التهذيب والعين ، والفقرتين رقم ٣٥ ، ٣٧ ولم أجدهما لا في العين ولا التهذيب ولا الجمهرة .

٣ — ولكننا الى جانب ذلك نلمح شبهاً كبيراً وأحياناً تماثلاً بين بعض الفقرات مثل :

( أ ) الفقرة رقم ٣ ، فالعبارة هي العبارة ، والغمرض في الرض هو الغمرض . والعبارة — بعد هذا — لم ترد في العين ولا التهذيب ولا الجمهرة .

( ب ) ومثل رقم ٩ ، وتفسير الحب بالخابية لم يرد في العين ولا الجمهرة ولا التهذيب . وعبارة الخليل : الحب الجرة الضخمة . وعبارة الجمهرة : الحب الذي يكون فيه الماء ، وعبارة التهذيب هي عبارة الخليل .

( ج ) ومثل الفقرة رقم ١٨ ، ولم ينص في العين ولا في الجمهرة ولا في التهذيب على هذا المعنى لأنه مفهوم من الصيغة . ولكننا نجده عند الصحاح بعبارة ديوان الأدب . ولو لم يكن قد أخذ العبارة منه لوجدنا اختلافاً بين العبارتين . وقد كان في إمكان الجوهري أن يقول مثلاً : أى أحب بعضهم بعضاً ، أو أحب كل واحد منهم أخاه ، أو أحب كل منهم الآخر .

## ثانيا

### مقابلة المادة اللغوية

بمقابلة مادة ديوان الادب على الصحاح يتبين ما ياتى :  
 ١ - اتفاق المجمعين اتفاقا تاما في معالجة كثير من الصيغ والفاظها مما يدل على وجود صلة بينهما . ويظهر ذلك من النماذج الآتية :

الصحاح	ديوان الادب	الجمهرة	المسین
وحسبك درهم اى كفاك وهو اسم . وهذا رجل حسبك من رجل وهو مدح للكرة	ويقال حسبك درهم اى كفاك ويقال هذا رجل حسبك من رجل وهو مدح للكرة	حسبى كذا وكذا اى يحسبى	وأهسا حسب مجزوم فمعناه كها تقول حسبك هذا اى كفاك
المسقب الذكر من ولد الناقة . . . والمسقب الطويل من كل شىء مسع تراة . . . والمسقب والصقب عبود الخباء	المسقب ولد الناقة الذكر والمسقب لفة فى المسقب من نعمت الشىء الطويل مع تراة الاطول والمسقب عمود البيت الاطول والخباء	المسقب بالسين والصباد حوار الناقة وبالسين اكثر والمسقب بالصاد . . . عبود من عمد البيت .	المسقب لفة فى المسقب والسقبية عبود الخباء قال : كسقب خباء خر قوق المسقائب والمسقب ولد الناقة . وأسقبت الناقة اى اكثرت وضعها للذكر

الصالح	ديوان الادب	الجمهرة	المعجم
<p>المشجب الخشبية التى تلقى عليها الثياب</p>	<p>المشجب الخشبية التى تلقى عليها الثياب .</p>	<p>المشجب والمشجب واحد ، ويقال المشجب أيضا ويسمون الثلاث الخشبات التى يطلق عليها الراعى سقاءه ودلوه المشجب .</p>	<p>المشجب والمشجب خشبات مرفقة تصب وتثر عليها الثياب .</p>
<p>الطورية ما يجلب للبيع . والمطيب الذى يجلب من بلد الى غيره . أخذه أى اعانه .</p>	<p>الطورية ما يجلب للبيع . المطيب الذى يجلب من بلد الى غيره . أخذه أى اعانه .</p>	<p>الجلب والجلب والاعجم جلب من بلدة الى بلاد الاسلام . وعيد جلب ومجروب .</p>	<p>الطورية ما يجلب للبيع نحو الثياب والفحل والقروص . . . . . وعيد جلب وكثروا جلبوا من عباد جلباء اذا كانوا جلبوا من اياهم وسثتهم .</p>
<p>انجيات السحابة انكسبت</p>	<p>انجيات السحابة أى انكسبت</p>		

٢- ولكننا من ناحية اخرى نجد اختلافاً كبيراً بين المعجمين في معالجة الناطق اخرى وشرحها وبيان قبيطها كما يبين من النتائج الآتية :

### الصحيح

- ١- الككن بالكسر السنام .
- ٢- وقول من قال : كل صانع عند العرب اسكاف فغير معروفاً .
- ٣- الهادر اللبن اذا خثر اعلاه واسفله .
- ٤- ذئب اطلس وهو الذي في لونه فبيرة الى السواد .
- ٥- السمع ولد الذئب من الضبيع .
- ٦- البردان بالتحريك موضع .
- ٧- يوم سخفان ( بضم السين ) اى حل .

### ديوان الاديب

- ١- الككن ( بالفتح ) : السنام .
- ٢- كل صانع اسكاف عند العرب .
- ٣- الهادر اللبن اذا خثر اعلاه واسفله رقيق .
- ٤- الاطلس من الذئب الذى تنساقط شموه .
- ٥- السمع ولد الضبيع من الذئب .
- ٦- البردان اسم موضع .
- ٧- يوم سخفان ( بفتح السين ) اى حل .

٨- وضع الفارابى « تولج » فى السلام الرياضى للمحقق بواو بعد الفاء ( تلج ) ، ووضفها الجوهري فى باب الجيم فصرف الواو لان التاء مقلبة عن واو .

٣ - كما نجد زيادات كثيرة في الصحاح ليست في ديوان الأدب •  
ولسنا في حاجة الى ضرب الأمثلة على ذلك ، فهو واضح من الموازنة  
السابقة بين مادة حيب في ديوان الأدب والصحاح ، كما يتضح من  
المقارنة بين حجمي المعجمين ، فحجم الصحاح يبلغ مثلي ديوان الأدب ،  
ولذلك جاء أكثر ألفاظا وأوفر مادة •

٤ - ونجد أيضاً زيادات في ديوان الأدب ليست في الصحاح ،  
ولكنها قليلة بالنسبة لزيادات الصحاح قلة ظاهرة • وقد جمعت هذه  
الزيادات فلم تترد على بضع صفحات (١) •

### ثالثاً

#### دراسة الظواهر المشتركة

١ - اذا قارنا بين المعجمين من حيث الأعلام نجد الجوهري أكثر  
من ذكر أسماء العلماء والرواة بخلاف الفارابي الذي كان مقلاً جداً •

٢ - ومن حيث المراجع ، لم يذكر الفارابي اسم أى مرجع من  
المراجع التي رجع إليها في حين أن الجوهري كان أحياناً يذكر اسم  
المرجع ومن هذه المراجع : الإبل للأصمعي ، والمهز لأبى زيد ، والكتاب  
لسيبويه ، والفرق للأصمعي ، والغريب المصنف لأبى عبيد ، والفرس  
للأصمعي •

٣ - ونجد الأبحاث النحوية كثيرة في الصحاح ، وتفوق نظيرتها  
في ديوان الأدب •

(١) راجع رسالتنا للماجستير عن الفارابي اللغوي ، ص ٣١٢ •

٤ — أما الشواهد فتفوق في الصحاح عددها في ديوان الأدب ، سواء كانت قراءات قرآنية أو أحاديث نبوية أو أمثالا أو أبياتاً شعرية ، وهناك شواهد لم ينسبها الفارابي ونسبت في الصحاح ، أو جاءت ناقصة في ديوان الأدب ورواها الجوهري كاملة كما أن هناك أشياء خالف فيها الصحاح ديوان الأدب (١) .

٥ — وأما المآخذ اللغوية التي أخذها العلماء على الصحاح فنجد كثيراً منها مشتركا بين الصحاح وديوان الأدب ، وبعضاً منها ينفرد بها الصحاح ، مما يدل على أن الجوهري لم يأخذها من ديوان الأدب . ومن أمثلة المآخذ المشتركة بينهما :

( أ ) قال الفارابي : الشَّبْرُ العطية وأصله بالتسكين .

قال العجاج : الحمد لله الذي أعطى الشَّبْرَ .

وقال الجوهري : ومصدره الشبر ( بالسكون ) إلا أن العجاج حركه فقال :

الحمد لله الذي أعطى الشبر .

قال ابن بري : وقول الجوهري إن الأصل فيه الشبر بسكون الباء . . .

وهم لأن الشبر مصدر شبرته إذا أعطيته والشبر اسم للعطية .

( ب ) ذكر الفارابي كلمة « اللفاء » في الناقص لا المهموز ، وكذلك

فعل الجوهري .

---

(١) راجع تفصيل ذلك في المرجع السابق ، ص ٣١٣ — ٣٢٣ .

قال الصغاني ، والمهموز موضعه •

( ج ) ذكر الفارابي « الزرجون » في باب فعلول على اعتبار أن نونها

أصلية • وكذلك فعل الجوهري إذ ذكرها في باب النون فصل الزاي •

قال الصغاني : وموضعه « زرج » لأن وزنه فعلون والمجيم لام

الكلمة •

( د ) قال الفارابي في باب مفعل : منعج اسم موضع • وكذلك

ضبطها الجوهري ( بالفتح ) •

قال الصغاني : والصواب فيه كسر العين ، ولعله نقله من كتاب

الفارابي •

( هـ ) قال الفارابي : وسالم من أسماء الرجال • وقال بعضهم :

يقال للجلدة التي بين العين والأنف سالم • ومثل هذا في الصحاح •

قال الصغاني : وهذا غلط وقد تبع خاله الفارابي في أخذ اللغة من

معنى الشعر •

( و ) قال الفارابي : غضبي مائة من الإبل وهي معرفة لا تدخلها

الألف واللام • ومثل هذا قاله الجوهري •

وقال الفيروزبادي : قول الجوهري تصحيف والصواب غضياً

بالمثناة تحت • وغير ذلك كثير وكثير •

ويتضح من هذا كله وجه الشبه الكبير في المادة اللغوية بين

الصحاح وديوان الأدب ، فما معنى هذا ؟ وما تفسيره ؟

قد يقال إن الجوهري لم يأخذ تلك المادة من الفارابي ، وإنما

أخذها من أصوله ومراجعته الأولى •

ولكن الذي يبدو أن الجوهري قد استعان بديوان الأدب مباشرة

وأنه أخذ منه كثيراً من مادته اللغوية مما أدى الى هذا التشابه أو التماثل في بعض الأحيان • ويبدو أيضاً أن كثرة ما أخذه الجوهري عن خاله كانت السبب في إغفاله ذكر اسمه في معجمه جميعه إغفالا تاما ، وإلا فلو حرص على ذكر اسمه في كل موضع لتكرر اسمه في كل صفحة ولسجل الجوهري على نفسه الحكم بالتبعية ، وهو ما حاول أن يخفيه ويطمس معالمه • وإلا فكيف نعلل تسجيل الجوهري أسماء العلماء الذين نقل عنهم ( وأسماء المراجع في بعض الأحيان ) ومنهم من نقل عنه مرة واحدة أو مرتين ، وفي مسائل غير ذات بال ، ومنهم من لا يتمتع بمثل شهرة الفارابي وطيب سمعته (١) ؟ ولو أن الجوهري كان حسن النية ، أو لو أنه لم يأخذ كل هذه المادة المشتركة من « ديوان الأدب » مباشرة لذكر اسمه ولو مرة واحدة • وإذا كان الجوهري قد أحس بالحرص من كثرة تردد اسم خاله في كل صفحة ، فلا أقل من أن يشير الى اسمه في مقدمة معجمه ويشيد بفضله •

ولكننا مع هذا لا نوافق كرنكو في قوله : « إنه ليس في الصحاح شيء لا نجده في ديوان الأدب » فالصحاح أوسع مادة وأكثر كما من ديوان الأدب ، وهو يحتوي على زيادات كثيرة لا نجدها في ديوان الأدب كما سبق أن ذكرنا ، وأظنه لو عكس القضية فقال : « ليس في ديوان الأدب شيء إلا نجده في الصحاح » لكان أقرب الى الصواب وأدنى الى الحقيقة ، وإن كان هذا الحكم كذلك ليس على إطلاقه •

والخلاصة أن الصحاح متأثر بديوان الأدب في نظامه ، وفي مادته اللغوية ، وأنه استفاد منه كثيراً — مباشرة وبالواسطة — وإن اشتمل

---

(١) من نقل عنهم الجوهري مثلا أبو الفوت ( في عجين أنبجان ) . والجوهري ينقل في صحاحه عن أساتذته المباشرين — من طبقة الفارابي — كابى على الفارسي وأبى سعيد السرافى • ويبدو أن الجوهري كان من دأبه اغفال أهم الأسماء التي اعتمد عليها ، فقد فعل نفس الشيء بالنسبة لابن قتيبة ، فقد أغفل ذكر اسمه اغفالا تاما برغم كثرة ما أخذه عنه وكثرة اشاراته الى العلماء بشكل ملحوظ •



على زيادات كثيرة ليست فيه • وقد أحس بهذه الاستفادة الصغاني من قبل فنبه في أكثر من موضع من كتابه « التكملة » على ذلك كما سبق أن ذكرنا • كذلك أدركها الفيومي فأشار إليها أكثر من مرة في معجمه المصباح المنير (١) •

### الأعمال التي دارت حول المصباح :

لاقتى المصباح اهتماما كبيرا من الطلاب والباحثين منذ ظهوره وكتبت عليه شروح وتعليقات عديدة ، كما قام أكثر من عالم باختصاره • وقد أخذت الأعمال التي دارت حول المصباح أشكالا خمسة هي :

- ١ — التوهيم
- ٢ — الدفاع
- ٣ — التذييل والتعليق
- ٤ — الاختصار
- ٥ — الترجمة

### وأشهر ما ألف في توهيم المصباح كتابان هما :

أولا : التنبيه والإيضاح عما وقع من الوهم في كتاب المصباح ، الذي يعرف كذلك بحواشي ابن برى ، وقد نشره مجمع اللغة العربية بالقاهرة باسم : كتاب التنبيه والإيضاح عما وقع في المصباح بتحقيق الأستاذين مصطفى حجازى وعبد العليم الطحاوى ( ١٩٨٠ — ١٩٨١ ) •

وهذا الكتاب يعد من أسبق التعليقات النقدية على المصباح لأن مؤلفه عبد الله بن برى المصرى قد ولد عام ٤٩٩ هـ وتوفي عام ٥٨٢ هـ • فإذا علمنا أن المصباح قد دخل مصر على يد ابن القطاع المتوفى

(١) انظر مثلا مادة سدد وشوش •

عام ٥١٥ هـ أدركنا مدى حرص ابن برى منذ نشأته على الاشتغال بهذا الكتاب والنظر فيه ، وتتبع ما فيه « محصياً غلطاته ومخرجاً سقطاته » •

ولا ترجع أهمية حواشى ابن برى ( التنبيه والإيضاح ) الى قدمها فقط ، وإنما الى جملة أمور ، من بينها :

١ — أنها أحد الأصول الخمسة التى وثق فيها ابن منظور ( مؤلف لسان العرب ) ، وبني عليها معجمه •

٢ — أنها من كتب اللغة القلائل التى توفر لمؤلفيها عمق النظرة ، ودقة الرواية ، وكثرة المحفوظ ، وسعة الاطلاع — الى جانب العناية الفائقة بالنحو والتصريف •

وقد عرف ابن برى بهذه الصفات فلفت الأنظار إليه وهو فى سن مبكرة ، ووقع عليه الاختيار وهو فى الحادية والعشرين من عمره ليتولى التصفح فى ديوان الإنشاء بمصر « فكان لا يصدر كتاب عن الدولة الى ملك من ملوك النواحي إلا بعد أن يتصفحه ويصلح ما لعله فيه من خلل خفى » •

وقد جمع ابن برى الى علمه أدباً جما ولساناً عفاً ، فكان — كما يقول محقق الكتاب — « لا يسارع الى التخطئة ، ولا يكتهم بالغفلة أو الجهل • وهذه سمة العلماء ، يعرفون فضل المتقدم ويحترمون اجتهاد غيرهم ••• » • ويعجب الزبيدى بأدب ابن برى فيقارن بين عبارته : « وليس كما ذكر » ، وعبارة الفيروزابادى : « وأخطأ الجوهري فى الإطلاق » ، ويقول : « ولكن ما أظن تعبيره بقوله : وليس الأمر كما ذكر • فانظر أين هذا من قوله [ الفيروزابادى ] : أخطأ ، على أنه لا خطأ » •

ولهذا جاءت تعليقات الذين أرخوا لحياته حافلة بعبارات التقدير وألفاظ الثناء • فالسيوطى يقول : « إنه لم يكن فى الديار المصرية مثله •

وكان قيماً بالنحو واللغة والشواهد ثقة \* والمتفطى يقول : « كان جمّ الفوائد ، كثير الاطلاع ، عالماً بكتاب سيبويه وعلله ، وبغيره من الكتب النحوية ، قيماً باللغة وشواهدا \* \* وكانت كتبه في غاية الصحة والجودة \* \* وأكثر الرؤساء بمصر استفادوا منه وأخذوا عنه » \* ويصفه ابن خلكان « بالإمام المشهور في علم النحو واللغة والرواية والمدراية ، علامة عصره ، وحافظ وقته ، ونادرة دهره » \*

وهناك إشارة في بعض المراجع القديمة الى أن ابن برى لم يكمل حواشيه على الصحاح وأنه وقف عند مادة « وقش » ، لكن الأستاذ مصطفى حجازى يرجح إتمام الكتاب وبلوغ ابن برى بحواشيه آخر الصحاح \* ويتوقع الأستاذ حجازى إمكانية الحصول على نسخة كاملة من حواشى ابن برى عن طريق استخلاص ما في لسان العرب لابن منظور من نقول عن ابن برى بعد مادة « وقش » (١) \*

### دراسة تحليلية لكتاب ابن برى :

نقرر بادىء ذى بدء أن ابن برى لم يستوعب في حواشيه كل ما يمكن أن يوجه الى الصحاح من نقد \* وقد وجدنا — في حدود المادة التى وصلتنا من حواشى ابن برى — أن ابن برى قد أغفل بعض المآخذ التى وردت عند غيره كالصاغانى والفيروز ابادى \* ونكتفى بذكر المثالين التاليين :

١ — ذكر الجوهري أن الأتان تسمى البيدانة \* وقد نقل ابن برى هذه التسمية دون أن يعقب عليها بالرفض كما فعل الصاغانى \* ففى التكملة ( ٨ / ٢ ) : « أتان بيدانة تسكن البيداء ، وهى غير ما قيل : البيدانة الأتان \* ففى هذا القول نظر » \* وتقبيد البيدانة بساكنة البيداء سبق به الخليل فى المعين ونقله عنه الأزهرى فى تهذيب اللغة \*

ولكن ابن برى يذكر للبيدانة تفسيرين هما : التى تسكن البيداء

(١) راجع مقدمة المحقق ص ٥ وما بعدها .

( فتكون النون زائدة ) أو العظيمة البدن ( فتكون النون أصلية ) ،  
ولا يوجه أى نقد لعبارة الصحاح .

٢ — ذكر الجوهري في فصل ( ثعلب ) بيتاً شاهداً على أن الثعلبان :  
ذكر الثعالب ، وهو :

أربٌ يبول الثعلبان برأسه لقد هان من بالت° عليه الثعالب°

ولم يعقب ابن برى على هذا بأكثر من قوله : « هذا البيت مختلف  
في قائله فبعضهم يرويهِ لغاوى بن ظالم ، وبعضهم يرويهِ لأبى ذر  
الغفارى ، وبعضهم يرويهِ للعباس بن مرداس » .

وأماننا تعليق كل من الصاغانى والفيروزابادى على الشاهد :

( أ ) قال الصاغانى : والصواب الثعلبان : تثنية ثعلب ( التكملة  
١ / ٢٠ ) .

( ب ) وقال الفيروزابادى : واستشهد الجوهري بقوله : أرب يبول  
الثعلبان برأسه غلط صريح . . والصواب في البيت فتح التاء لأنه مثنى .

فاذا أردنا أن نحلل تعليقات ابن برى على الصحاح تحليلاً  
موضوعياً نجدها تدور حول ما يأتى :

١ — نسبة الجوهري الى الخطأ الصرفى الذى أدى الى وضع الكلمة  
في غير موضعها الصحيح . ومن ذلك وضعه « الأبياء » لأجمة القصب في  
المعتل مع أن همزتها أصلية ، ووضع « اختبأ » بمعنى استتر خوفاً  
أو حياء في ( ختأ ) مع أنها من ختا يختو ، فحقها أن توضع في المعتل .  
ومن ذلك وضعه « الفئة » بمعنى الطائفة في ( فئياً ) مع أن أصلها فئئو ،  
فالهمزة عين ، والمحذوف لامها وهى الواو ، وكذلك وضعه « حبتاً »  
في ( حبطاً ) وصوابه في ( حبط ) لأن الهمزة زائدة .

٢ — الاستدراك على ما ساقه من شواهد ، وهذا يشمل :

( أ ) نسبة الشاهد الى قائله ، ومن ذلك نسبته البيت :

ثنياننا إن أتاهاهم كان بدأهم وبدؤهم إن أتاها كان ثنيانا

لأوس بن مغراء السعدى ( ٦/١ ) ، والبيت :

إذا الأرتى توسد أبرديه خدود جوازيء بالرملى عين

للشماخ بن ضرار ( ٩/١ ) .

( ب ) تصحيح نسبة الشاهد ، ومن ذلك نسبة الجوهرى بعض بيت

وهو : .. قنيل التجوبى ..

نسبته للكفيت ، وهو للوليد بن عقبة ( ٥٥/١ ) ، ونسبته :

والقصب مضطر والمتن ملحوب

لامرىء القيس ، وهو لإبراهيم بن عمران الأنصارى ( ١٢٩/١ ) ،

ونسبته :

جرت عليها كل رريح ريذة

هوجاء سفواء نؤوج الغدوة

لهميان بن قحافة ، والقائل هو علقمة التيمى ( ٢٤/٢ )

( ج ) تكملة الشاهد ، ومن ذلك استشهاد الجوهرى بنصف البيت :

ولو تعادى ببيء كل ملحوب

وقد عقب ابن برى قائلًا : صدره :

يقال محبسها أدنى لمرتعا ( ٧/١ )

وكذلك استشهاد الجوهرى بعجز بيت لامرىء القيس وهو :

كمشى أتان حلتت عن مناهل

قال ابن برى : صدره :

وأعجبني مشي المحرّمثة خالد ( ١٢/١ )

( د ) إضافة شواهد جديدة ، ومن ذلك أن الجوهري قد ذكر أن الإسوار لغة في السوار نقلاً عن أبي عمرو . وقد عقب ابن برى بقوله : « وحققه أن يذكر شاهداً على الإسوار لغة في السوار لئلا يظن أن الإسوار في السوار قول انفرد به أبو عمرو . وشاهده قول الأحموس :

غادة تغرث المرشاح ولا يغـ سرت منها الخخال والإسوار

وقال حميد بن ثور . . . وقال العرندس الكلابي . . . وقال المرار بن سعيد الفقعسي . . . » ( ١٣٥/٢ ) .

( هـ ) الاعتراض على مكان وضع الشاهد ، فقد قال الجوهري : « قراب السيف : جفنه ، وهو وعاء يكون فيه السيف بغمده وحمالته ، وفي المثل : إن الفرار بقراب أكيس » ، وقد عقب ابن برى قائلاً : « صواب الكلام أن يقول — قبل المثل — والقراب : القرب ، ويستشهد بالمثل عليه ، لأن هذا المثل . . . الخ » ( ١٢٧/١ ) .

( و ) التعليق على الشاهد بتفسير غامضة أو بيان مناسبتها أو توجيهه أو ذكر أصله ومضربه إن كان مثلاً . . . وأكتفى باقتباس الأمثلة الآتية :

\* عقب على رواية بيت عدى بن زيد :

أجّل أن الله قد فضلكم فوق ما أحكى بصلب وإزار

قائلاً : « هذه الرواية تحتاج الى تفسير ، لأنه أراد بالصلب هاهنا الحسب ، وبالإزار العفاف . أى فضلكم الله بحسب وعفاف فوق ما أحكى أى : أقول . . . » .

\* عقب على قول الجوهري إن الرجز الآتى لامرأة ترقص ابنها :

أشبهه أباً أمك أو أشبهه عمل  
ولا تكونن كهلوفٍ واكل  
يصبح في مضجعه قد انجدل  
وارق الى الخيرات زناً في الجيل

عقب قائلاً : « البيت [ اقتبس الجوهري البيت الأخير ] لقيس  
ابن عاصم المنقري ، وكان أخذ صبياً من أمه يرقصه ، وأمّه منفوسة بنت  
زيد الفوارس ، والصبي هو ابنه واسمه حكيم . . . وزعم الجوهري أن  
الرجز الأمه قالته وهي ترقصه ، وليس بصحيح ، وإنما الذي قالته  
رادية على أبيه هو :

أشبه أخى أو أشبهن أباك  
أما أبى فلن تنال ذاك  
تقصر أن تناله يداك »

\* عقب ابن برى على اقتباس الجوهري المثل : « أساء سمعاً فأساء  
جابه » بقوله : « ولم يذكر أصله . وأصله — على ما ذكر الزبير بن بكار —  
أنه كان لسهل بن عمرو ابن "مضعوف" ، فقال له : إنسان : أين أمك ؟  
أى قصدك ، فقال : ذهبت تشتري دقيقاً ، فقال أبوه : أساء سمعاً  
فأساء جابه » .

( ز ) تصحيح الرواية أو الضبط . والأمثلة على هذا كثيرة منها :

\* روى الجوهري البيت التالي بنصب « ملجأ » :

وملجأ مهروئين يئلفى به الحيا إذا جلففت كحل هو الأم والأب

فعقب ابن برى قائلاً : « صوابه : وملجأ بكسر الهمزة لأن قبله . . . »

\* روى الجوهري صدر بيت شاهدا . . . وهو :

والخيل تمزع غرباً في أعنتها

فَعَقِبَ ابْنَ بَرِي قَائِلًا : « وَصَوَابٌ إِشَادَةٌ : وَالْخَيْلُ بِالنَّصْبِ لِأَنَّهُ مَعْطُوفٌ عَلَى الْمَائَةِ مِنْ قَوْلِهِ :

الْوَاهِبُ الْمَائَةَ الْأَبْكَارَ زَيْنَتَهَا سَعْدَانٌ تَوْضِحُ فِي أَوْبَارِهَا اللَّبْدُ »

\* ذَكَرَ الْجَوْهَرِيُّ فِي فَصْلِ ( مَيْد ) صَدْرَ بَيْتٍ لِأَبِي ذُوَيْبٍ شَاهِدًا عَلَى « مَايِدَا » بِالْيَاءِ الْمُثَنَاءِ اسْمَ جَبَلٍ هُوَ :

يَمَانِيَةٌ أَحْيَالُهَا مَطَّ مَائِد

وَقَدْ عَقِبَ ابْنَ بَرِي قَائِلًا : « صَوَابُهُ : مَا بَدَّ بِالْبَاءِ الْمَعْجَمَةَ بِوَاحِدَةٍ • وَحَقُّهُ أَنْ يُذَكَرَ فِي فَصْلِ مَيْد • • »  
وغيره كثير ••

٣ — إهماله بعض المواد ، أو الكلمات • ومن أمثلة ذلك :

( أ ) قَالَ ابْنُ بَرِي : « وَذَكَرَ فِي فَصْلِ ( بَرَأ ) : بَرِئْتُ أَبْرَأُ ، وَبَرَأْتُ — أَيْضًا — أَبْرَأُ • • • وَلَمْ يُذَكَرْ بَرَأْتُ أَبْرَأُ — بِالضَّمِّ فِي الْمُسْتَقْبَلِ — وَقَدْ ذَكَرَهُ سَيْبِيُّوهُ وَأَبُو عَثْمَانَ الْمَازِنِيُّ وَغَيْرُهُمَا مِنَ الْبَصْرِيِّينَ • • »

( ب ) قَالَ ابْنُ بَرِي : « وَقَدْ أَهْمَلْتُ مِنْ هَذَا الْفَصْلِ [ بَوْب ] قَوْلَهُمْ : بَابَةٌ ، وَالْجَمْعُ بَابَاتٌ ، وَهِيَ تَسْتَعْمَلُ فِي الْحِسَابِ وَالْحُدُودِ وَالْكِتَابِ • قَالَ الْأَصْمَعِيُّ : بَابَاتُ الْكِتَابِ : وَجُوهُهُ ، وَقَالَ غَيْرُهُ : طَرَقَهُ • • »  
٤ — التعليلات الصرفية والنحوية ، وهذا يشمل :

( أ ) أَخْطَأَ لِلْجَوْهَرِيِّ ، كَمَا حَدَّثَ فِي مَادَةِ ( ش ي أ ) حِينَ مَعَالَجَتَهُ لِكَلِمَةِ « أَشْيَاءٌ » ، وَفِي مَادَةِ ( ن ب أ ) حِينَ حَدِيثِهِ عَنْ تَصْغِيرِ « نَبِيٌّ » ، وَفِي مَادَةِ ( ز ر ر ) حِينَ حَدِيثِهِ عَنْ ضَبْطِ الرَّاءِ فِي الْأَمْرِ : « زُرَّةٌ » ، وَفِي مَادَةِ ( ن ص ب ) حِينَ حَدِيثِهِ عَنِ النَّسْبَةِ إِلَى « نَصِيدِينَ » ، وَفِي مَادَةِ ( ق د د ) حِينَ حَدِيثِهِ عَنِ نَوْنِ الْوَقَايَةِ • • •



( ب ) إضافات واستطرادات ، كإثباته أن أصل الألف في « آءة »  
واو ، وقوله إن « الذرّية » فعليّة من الذرّ أو فعطولة ٠٠ ، وكتفصيله  
الحديث عن « أمس » في الصفحات ٢٥٦ ، ٢٥٧ ، ٢٥٨ ٠٠٠

٥ — عدم الدقة في التعبير ، كقول ابن برى : « وقول الجوهري :  
إن البوادر من الإنسان اللحمة ٠٠ ليس بصحيح ، وصوابه أن يقول :  
إن البوادر جمع بادرة للحمة التي بين المنكب والعنق ٠٠ » • ومثله قول  
ابن برى : « أما قول الجوهري : الحمارة تنصب حول الحرض ، وتنصب  
أيضاً حول بيت الصائد ، فصوابه أن يقول : الحمائر : الحمائر : حجارة تنصب  
على الحرض ، الواحدة حمارة ، وهو كل حجر عريض » •

٦ — ضبط كلمة أو تصحيح ضبطها ، أو إزالة ما لحقها من تصحيف •  
ومن أمثلة ذلك :

( أ ) قال الجوهري : البَدْءُ : النصيب من الجزور •

وقال ابن برى : ذكر أبو عبيد في باب الميسر من غريب المصنف :  
البَدْءُ بالضم النصيب من أنصباء الجزور ٠٠

( ب ) قال الجوهري : والاسم الجشأة ، مثال الهمزة •  
وقال ابن برى : الذي ذكره أبو زيد الأنصاري : الجشأة ساكنة  
الشين ويقوى قوله قول الراجز :  
في جشأة من جشآت الفجر •

( ج ) روى الجوهري في فصل ( س ع ب ) بيتا لابن مقبل هو :

يعلون بالمردقوش السورد ضاحيةً على سعابيب ماء الضاللة اللجز  
وقد عقب ابن برى قائلاً : « هذا تصحيف تبع فيه ابن السكيت •  
وإنما هو اللجن بالنون ، وقبله :

من نسوةٍ شمسٍ لا مكرهٍ عثف ولا فراخسٍ في سرٍّ ولا عُن  
٧ — التعقيب برأى آخر ، ومن ذلك :

( أ ) ذكر الجوهري في فصل ( ج ن ب ) قولهم : فلان لا يطور  
بِجَنْبَتِنَا • وقد عقب ابن برى قائلاً : « هكذا قال أبو عبيدة وغيره  
بتحريك النون • وكذا روه في الحديث : وعلى جَنْبَتِي الصراط أبواب  
مفتحة • وقال عثمان بن جنى : قد غرَى الناس بقولهم : أنا في ذكراك  
وجنبتك — بفتح النون — والصواب إسكان النون •• »

( ب ) ذكر الجوهري في فصل ( س ر ب ) قولهم : فلان آمن في  
سرّبه أى في نفسه • وقد عقب ابن برى قائلاً : « هذا القول الذى  
قاله هو قول جماعة من أهل اللغة • وأنكر ابن درستويه قول من قالوا :  
آمن في سرّبه أى في نفسه ، قال : وإنما المعنى آمن في أهله وماله وولده •• »  
٨ — توجيه النقد لغير الجوهري • وممن نقدهم ابن برى :

( أ ) الحريرى : يقول ابن برى : « وفي هذا البيت شاهد على  
صحة السّلّ لأن ابن الحريرى ذكر في كتابه : درة الغواص أنه من  
غلط العامة ، وصوابه عنده السّلال • ولم يصب في إنكاره السّلّ لكثرة  
ما جاء في أشعار الفصحاء ، وقد ذكره سيبويه في كتابه أيضاً •• »  
( ١١٢/١ ) •

( ب ) ابن القَطّاع : يقول ابن برى : « وذكر الجوهري شاهداً  
على حكمة جمع حالب وهو قولهم : شتى تَوُوب الطلبة ، وغيره ابن  
القطّاع فجعل بدل شتى : حتى •• والمعروف هو الذى ذكره الجوهري ،  
وكذلك ذكره الأصمعى وأبو عبيد •• » ( ٦٨/١ ) •

( ج ) المحدّثون : قال ابن برى : « وأهمل أن يذكر بعد هذا الفصل  
( حنطب ) وهى لفظة قد يصحّفها بعض المحدّثين فيقول حنطب ، وهو  
غلط •• » ( ٦٥/١ ) •

( د ) أبو عبيد : قال ابن برى : « لم يذكر السَّبْحَة بالفتح وهى  
الثياب من الجلود ، وهى التى وقع فيها التصحيف ، فقال أبو عبيد :

هي السَّبْجَة بالجيم وضم السَّين • وغلط في ذلك إنما السبجة : كساء  
أسود • واستشهد أبو عبيد على صحة قوله بقول مالك بن خويلد  
الهذلي وهو :

إذا عاد المسارح كالسَّبْج

فصحف البيت أيضاً ، وهذا البيت من قصيدة حائية •• (٢٤٤/١)

( ه ) الأصمعي : قال ابن بري : « وذكر في فصل ( ش ت ت )  
شْتَان ماهما •• قال : وقال الأصمعي : لا يقال : شْتَان ما بينهما ،  
وقول الشاعر :

لشْتَان ما بين اليزيديين في الندى      يزيد سليم والأغر بن حاتم

ليس بحجة ، إنما هو مولّد » ، وقد عقب بقوله : « وأما ما حكاه  
عن الأصمعي أنه لا يقال : شْتَان ما بينهما ، فليس بشيء ؛ لأنه قد جاء  
ذلك في أشعار الفصحاء من العرب ، ومن ذلك قول أبي الأسود الدؤلي ••  
ومنه قول البعيث •• وقال آخر •• وقال الأحوص •• »  
(١٦٦ ، ١٦٧ ) •

ثانيا : نفرذ السهم فيما وقع للجوهري من الوهم لخليل بن أيبك  
الصفدي المتوفى عام ٧٦٤ هـ ، وتوجد منه نسخة مصورة بمكتبة مجمع  
اللغة العربية بالقاهرة • وقد تتبع الصفدي الجوهري في أوهامه المصرفية  
والاشتقاقية والتصحيف وسوء التعبير والخطأ في التفسير • ويبدو أن  
معظم ما أخذ الصفدي منقولة عن ابن بري ولذلك يقرل بعضهم : « قلد  
فيه ابن بري ، فلا يكاد يذكر مسألة من عنده إلا بعض أدبيات والاستدلال  
ببعض الأبيات » (١) •

أما كتب الدفاع فأشهرها الوشاح و تثقيف الرماح في رد توهم

المجد الصحاح لعبد الرحمن بن عبد العزيز المغربي نزيل مكة وأحد  
مدرسيها (١) .

وأما التذييل والتعليق فقد تمثلا أحسن تمثيل في كتاب الحسن بن  
محمد بن الحسن الصغاني (٢) في كتابه المسمى « التكملة والذيل  
والصلة » ، وقد طبعه مجمع اللغة العربية بالقاهرة . وذكر المؤلف في  
مقدمته ما نصه : « هذا كتاب جمعت فيه ما أهمله أبو نصر إسماعيل بن  
حماد الجوهري رحمه الله في كتابه وذيلت عليه وسميته كتاب التكملة  
والذيل والصلة غير مدع استيفاء ما أهمله واستيعاء ما أغفله » . ويتلخص  
جهد الصغاني في هذا الكتاب في النقاط الآتية :

١ — إيراد المواد التي أهملها الجوهري .

٢ — إيراد الصيغ والألفاظ والمعاني التي أهملها الجوهري فيما  
ذكره من مواد .

٣ — تكملة الشواهد الشعرية أو إصلاح ما بها من خلل أو تصحيف  
أو تصويب اسم قائل الشاهد الشعري .

٤ — نقد الاستشهاد ببعض الأحاديث الضعيفة .

٥ — تصحيح الأخطاء المتعلقة بالتصرف أو التفسير (٣) .

وأما المختصرات فمنها :

( أ ) ترويح الأرواح في تهذيب الصحاح للزنجاني ( ت ٦٥٦ هـ )  
ووقع حجمه موقع الخمس من الصحاح .

---

(١) وقد طبع على هامش الصحاح ( طبعة بولاق ١٢٩٢ هـ ) .

(٢) توفي عام ٦٥٠ هـ .

(٣) انظر المعجم العربي لحسين نصار ٥١٣/٢ وما بعدها .

( ب ) تهذيب الصحاح للمؤلف السابق • قال في مقدمته : « ثم نظرت نظرا ثانيا فرأيت همم بنى الزمان ساقطة • • فأوجزته إيجازا ثانيا حتى وقع حجمه موقع العشر من كتاب الجوهري (١) • وقد طبع الكتاب بتحقيق الأستاذين هارون والقطار •

( ج ) مختار الصحاح لمحمد بن أبي بكر بن عبد القادر الرازي من علماء القرن السابع الهجري • قال في مقدمته : « هذا مختصر في علم اللغة جمعته من كتاب الصحاح • • لما رأيت أحسن أصول اللغة ترتيبا وأوفرها تهديبا وأسهلها تناولا وأكثرها تداولا • • واقتصرت فيه على ما لا بد لكل عالم فقيه أو حافظ أو محدث أو أديب من معرفته وحفظه » •

وقد أعيد ترتيبه على نظام أساس البلاغة مؤخرا وحذف منه ما لا يناسب الطلاب • وقام بإعادة ترتيبه وتهذيبه الأستاذ محمود خاطر وراجعته الشيخ حمزة فتح الله •

أما ترجمات الصحاح فستحدث عنها في الباب الثالث : قضية التأثير والتأثر •

### العباب للصغاني ( العباب الزاخر واللباب الفاخر ) :

هذا ثاني (٢) عمل معجمي يقدمه الصغاني ، وقد سبق الحديث عن « التكملة » • ويتميز هذا العمل باستقلاله وتحرره من صحاح الجوهري • وقد ألفه فيما بين سنتي ٦٤٣ و ٦٥٠ ، ومات المؤلف دون أن يتمه إذ وصل الى مادة « بكم » (٣) فقط •

---

(١) مقدمة تهذيب الصحاح للزنجاني ، ص ٤ .  
(٢) ترك الصغاني عملا لغويا ثالثا هو « مجمع البحرين » في ١٢ مجلدا جمع فيه بين الصحاح والتكملة •  
(٣) ومع ذلك تذكر بعض المراجع أنه في عشرين مجلدا •

وقد ظل العباب حبيس خزائن الكتب حتى تصدى لتحقيقه ونشره الشيخ محمد حسن آل ياسين ، فنشر حرف المهزة عام ١٩٧٧ ثم حرف الطاء عام ١٩٧٩ ثم حرف الغين عام ١٩٨٠ . . . . وقد عكس المحقق لجوءه الى نشر قطع متفرقة من الكتاب باختلاف قطع الكتاب المتفرقة وأصله الموزعة بين :

- ( أ ) ما كتب بخط المؤلف ، ويتصف بالدقة ، والإتقان والضبط الكامل .
- ( ب ) ما نقل من أصل المؤلف وعليه خطه وتصويباته .

( ج ) ما خط بأقلام عدد من الناسخين الذين لم يسلموا من الوقوع في الغلط .

ولهذا رأى أن يبدأ « بنشر القطع المكتوبة بخط المؤلف » ولم يجد ضيراً في انعدام التسلسل « مادامت كل قطعة منها تشكل حرفاً مستقلاً » .

وقد احتل عباب الصغاني مكانة عالية بين المعاجم حتى اعتبر أحد المعاجم اللغوية الرئيسية التي لا يستغنى الباحث والدارس عن الرجوع إليها . فقد اعتبر الفيروزابادي في مقدمة معجمه « القاموس » محكم ابن سيده وعباب الصغاني غرّتي الكتب المصنفة في هذا الباب . ويرى السيوطي أن أعظم الكتب اللغوية بعد الصحاح : المحكم والعباب .

وقد قدم المؤلف لمادة معجمه بمقدمة تحدثت عما يأتي :

١ — اشتمال الكتاب على ما تفرق في كتب اللغة المشهورة والتصانيف المعتبرة المذكورة وما بلغه مما جمعه علماء هذا الشأن والتقدماء الذين شافهوا العرب العرباء وساكنيها في داراتها ، وسايروها في نقلها من مورد الى مورد ومن منهل الى منهل .

٢ — استشهاده بالقرآن والحديث النبوي والنصيح من الأشعار والسائر من الأمثال .

٣ — ذكره أسامى جماعة من أهل اللغة لا غنى بممارس هذا الكتاب  
وسائر كتب اللغة عن معرفتها •

٤ — تفاخره بدقته وينضله الكتب المتداولة ، ونقده للغويين السابقين  
مثل الأزهرى والجوهري وابن فارس وابن السكيت والمصاحب بن عباد •  
وقد قسا المؤلف على الأخير منهم قائلا : « وأما المصاحب بن عباد فإن  
كتابه المسمى بالمحيط لو قيل إنه أحاط بالأغلاط والتصحيقات لم يبعد عن  
الصواب • وكأن علماء زمانه خافوا أنهم لو نطقوا بشيء منها قطع رسومهم  
وتسويغاتهم فلبوا نداءه ، وأمنوا على دعائه ونجوا بالصمت » •

### لسان العرب لابن منظور :

يعد لسان العرب من أضخم المعجمات العربية — إن لم يكن  
أضخمها — على الإطلاق ومؤلفه هو عيد الله محمد بن مكرم بن على  
ابن أحمد الأنصارى ، من نسل رويغ بن ثابت • وتتنازع ابن منظور  
أقطار عربية هي تونس وليبيا ومصر • وقد حققت في بحث لى حول ابن  
منظور أن صلة ابن منظور بليبيا تنحصر في أن جده الأعلى رويغ بن  
ثابت الصحابى ولى طرابلس إبان حكم معاوية وغزا منها إفريقية  
سنة ٤٧ هـ • أما النسبة « الطرابلسى » التى وردت في بعض المراجع  
فهي نسبة الى طرابلس الشام ( لا طرابلس الغرب ) فقد ولى ابن  
منظور القضاء في هذه المدينة بعد أن استردها السلطان قلاوون من أيدي  
الصليبيين عام ٦٨٨ •

ومن الثابت تاريخيا أن ابن منظور ولد بمصر وترعرع بها ، ومن  
الثابت كذلك أنه ولى ديوان الإنشاء بمصر مدة طويلة عبر عنها المؤرخون  
بقولهم « طول عمره » ، كما كانت وفاة ابن منظور بمصر • ولذا فإن من  
الأقرب اعتباره مصرية إذا أصرنا على نسبته الى إقليم بعينه ، والأفضل

نسبته الى أفريقية (١) ومصر كما جاء في كتب التراجم « الإفريقي  
المصرى » ، أو عدم نسبته الى إقليم بعينه لكثرة أسفاره وتنقلاته على  
عادة العلماء في ذلك العصر .

وقد اعتمد ابن منظور أكثر ما اعتمد على مصادر خمسة هي تهذيب  
اللغة للأزهري ، والمحكم لابن سيده ، والصحاح للجوهري ، والجمهرة  
لابن دريد ، والنهية في غريب الحديث والأثر لابن الأثير . وذكر في  
مقدمة معجمه أن كتابي الأزهري وابن سيده وعرا المسلك عسرا المطلب ،  
وأنة لذلك فضل أن يرتب معجمه ترتيب الصحاح في الأبواب والفصول ،  
لسهولة منهجه وبساطة ترتيبه .

وليس هناك ما يميز معجم ابن منظور عن غيره من المعاجم التي  
سلكت في ترتيبها نظام الباب والفصل سوى ترسعه في الشرح وإفاضته  
في ذكر أسماء الرواة والعلماء واللغويين والنحويين ، وكثرة شواهد  
وتنوعها .

وقد ولد ابن منظور سنة ٦٣٠ هـ ، وتوفي عام ٧١١ هـ ، وطبع معجمه  
عدة طبعات أولاها في بولاق بمصر عام ١٣٠٠ هـ ، وتقع في عشرين  
مجلداً ، والثانية في لبنان وتقع في ٦٥ جزءاً صغيراً . ثم قامت دار لسان  
العرب ببيريت بإصدار طبعة من لسان العرب بعد أن أعيد ترتيبها على  
حسب الأوائل ، وأضيف إليها المصطلحات العلمية التي أقرتها الجامعات  
العلمية والجامعات العربية ، وزودت بالصور والرسوم والخرائط ،  
واختارت لهذه الطبعة اسم « لسان العرب المحيط » . وقد قام بإعداد  
هذه الطبعة وترتيبها السيدان : يوسف خياط ونديم مرعشلى .

---

(١) أفريقية كانت تطلق على ما يطلق عليه اليوم — بالتقريب — تونس .  
وانظر مؤلفنا : النشاط الثقافي في ليبيا ص ٢٢٧ — ٢٨١ — ومقالنا : ابن  
منظور اللغوي ( مجلة المعهد المصرى للدراسات الاسلامية في مدريد ،  
المجلد ١٨ — ٧٤ / ١٩٧٥ ) .



وما زلنا نطمح في مزيد من الاهتمام بهذا المعجم فيتقدم أحد لإعادة ترتيب مادته داخلياً ، وإعداد فهرس متنوعة لمادته (١) •

### القاموس المحيط للفيروز آبادي :

أما الفيروز آبادي فهو طاهر مجد الدين محمد بن يعقوب الشيرازي المولود بقرية كارزين قرب شيراز • وقد عرف باسم الفيروز آبادي نسبة الى قرية فيروز آباد من قرى فارس ومنها والده وجده • وكان مولده عام ٧٢٩ هـ ووفاته عام ٨١٦ أو ٨١٧ هـ •

وقد ذكر الفيروز آبادي في مقدمة معجمه السبب في وضعه هذا المعجم وأهم مميزاته فقال : « وكنت برهة من الدهر ألتمس كتاباً جامعاً بسيطاً •• ولما أعياني الطلاب شرعت في كتابي الموسوم باللامع المعجم العجيب ، الجامع بين المحكم والعباب (٢) •• وضمنت إليهما زيادات •• غير أنى خمنته في ستين سفراً يعجز تحصيله الطلاب • وسئلت تقديم كتاب وجيز على ذلك النظام • فصرفت صوب هذا القصد عنانى ، وألفت هذا الكتاب محذوف الشواهد ، مطروح الزوائد •• ولخصت كل ثلاثين سفراً في سفر ، وضمنته خلاصة ما في العباب والمحكم ، وأضفت إليه زيادات من الله تعالى بها •

### نظامه :

١ — رتبته المؤلف على نظام الباب والفصل ، وقد اشتمل على ٢٨

(١) نشر الدكتور ياسين الأيوبي ( ١٩٨٠ ) معجماً لشعراء لسان العرب ، وطبعته دار العلم للملايين ، وأصدرت دار المعارف بمصر الجزء الأول من فهرس اللسان ( ١٩٨٤ ) • ويقوم الدكتور خليل عمارة بأعداد فهرس تفصيلية للسان باستخدام الكمبيوتر • كما قدم الدكتور على حلمى موسى احصاءات بهرود لسان العرب •

(٢) المحكم لابن سيده ، والعباب للصفاتي •

بابا (١) غير أنه تقدم باب الهاء على باب الواو والياء • وأما في الفصول فالواو مقدمة على الهاء وهي قبل الياء •

٢ — التزام الاختصار والتركيـز ما أمكن • وفي سبيل ذلك :

( أ ) حذف الشواهد إلا ما ندر •

( ب ) حذف أسماء الرواة واللغويين •

( ج ) استخدم الرموز الآتية :

( ع ) وتعنى موضع ، و ( د ) وتعنى بلد ، ( هـ ) وتعنى قرية ،  
( ج ) وتعنى جمع ، و ( جج ) وتعنى جمع الجمع ، و ( م ) وتعنى  
معروف ، و ( و ) وتعنى واوى ، و ( ي ) وتعنى يائى •

( د ) ترك القياسى والمطرـد •

( هـ ) لم يذكر المؤنث مرة ثانية بعد ذكر المذكر بل اكتفى بقوله :  
وهى بهاء أى أنثى هذا المذكر بهاء •

( و ) ترك النص على عين المضارع اذا كان الفعل من باب فعل  
يفعل ( بفتح فـضم ) واكتفى بذكر الماضى •

( ز ) ما كان مفتوح الأول جرده من الضبط وما جمع الى ذلك  
فتح الثانى وصفه بقوله : محركة •

٣ — تخليص الواو من الياء — وهذا قسم على حد تعبير  
الفيروزابادى — يسم المصنفين بالعى والإعياء •

٤ — أنه لم يكن — زيادة فى الضبط — يكتفى بذكر الحركة وإنما  
يذكر المثال كقوله : « رأب الصدع كمنع أصلحه » ، فهى كمنع فى الضبط

---

(١) ضم الفيروزابادى الواو والياء فى باب واحد وعقد بابا للالف اللينة  
وضع تحته كلمات مثل اذا — الى — الا ...

لا في المعنى • وكقوله « والققب البطن ، وبالكسر صدف بحرى ،  
وكغراب أطم <sup>(١)</sup> بالمدينة •• وكتاب ع بسمرقند » •

### بين الفيروزابادى والجوهرى :

من يقرأ مقدمة القاموس يحس بأن الفيروزابادى وضع نصب عينيه  
صاح الجوهرى ، وأنه أراد أن يتفرق عليه ، وأن ينتزع الإعجاب  
الذى ناله المصاح منذ ظهوره وعلى امتداد أربعة قرون • ولهذا جعل  
الفيروزابادى من أهدافه في معجمه :

١ — زيادة مادته على مادة الصحاح ، وقد عبر عن ذلك بقوله :  
« ولما رأيت إقبال الناس على صحاح الجوهرى — وهو جدير بذلك —  
غير أنه فاتته نصف اللغة أو أكثر إما بإهمال المادة ، أو بترك المعانى  
الغريبة النادرة — أردت أن يظهر للناظر بادىء ذى بدء فضل كتابى هذا  
عليه ، فكتبت بالحرمة المادة المهمة لديه •• ولم أذكر ذلك إشاعة  
العفاخر ، بل إذاعة لقول الشاعر : كم ترك الأول الآخر » <sup>(٢)</sup> •

٢ — تصويب أخطاء الجوهرى ورد أوهامه ، وعبر عن ذلك بقوله :  
« ثم إنى نهيت فيه على أثيأ ركب فيها الجوهرى رحمه الله خلاف  
الصواب غير طاعن فيه ، ولا قاصد بذلك تنديدا له ، وإزراء عليه ،  
وغضا منه بل استيضاها للصواب ، واسترباها للثواب ••• واختصت  
كتاب الجوهرى من بين الكتب اللغوية مع ما في غالبها من الأوهام

(١) الأطم : الحصن والبيت المرتفع •

(٢) ومع ذلك استدرك العلماء على الفيروزابادى كثيرا من المادة ، يقول  
السيوطى : فاتته أشياء ظفرت بها في أثناء مطالعتى حتى هممت أن أجمعها  
في جزء : ويقول آخر أنه هناك من يعتقدون أن « القاموس قد أحاط باللغة »  
ولذا أراد « التنبيه على بطلان هذا الزعم بذكر شيء مما فاتته » ( انظر : ابن  
الطيب الفاسى للبواب ، ص ١٢٣ ) • وسيأتى ذكر لتكملة الزبيدى لقاموس  
الفيروزابادى •

الواضحة ، والأغلاط الفاضحة ، لتداوله واشتهاره بخصوصه ، واعتماد المدرسين على نقوله ونصومه » •

أما بالنسبة لزيادات الفيروزابادى فقد استعاضت المطبعة عن الحمرة بخط ممتد يوضع فوق المادة الزائدة • وتبدو الزيادات كثيرة من النظرة السريعة لكثرة الخطوط وشمولها معظم الصفحات ، وتكررها في كثير منها •

ولم يتم أحد من الباحثين بإحصاء يبين عدد الجذور التي يحتملها القاموس المحيط لمقارنتها بجذور معجم الصحاح وتحديد نسبة الزيادة ، ولكن قدم الدكتور على حلمى موسى الإحصاء التالى المتعلق بالصحاح واللسان وتاج العروس ، كما قدم الدكتور محمد مصطفى رضوان إحصاء بمجموع مواد القاموس • وهما كما يأتي (١) :

المجموع	خماسى	رباعى	ثلاثى	المعجم
١١٩٧٨	٣٠٠	٤٠٨١	٧٥٩٧	التاج
٩٢٧٣	١٨٧	٢٥٤٨	٦٥٣٨	اللسان
٥٦١٨	٢٨	٧٦٦	٤٨١٤	الصحاح
١٠٣٤٣	—	—	—	القاموس المحيط

ولا يغرب عن البال أن زيادات المواد أو الجذور ليست هي كل زيادات القاموس على الصحاح ، لأن التوسع في الشرح ، وذكر معان جديدة للجذر يمثل نسبة كبيرة من زيادات الفيروزابادى •

ويكفى لبيان فضل الفيروزابادى في هذا أن أشير الى أن بعضا من مادة القاموس لم يرد حتى في لسان العرب ورغم اعتبار الأخير واحدا من أضخم المعاجم العربية على الإطلاق • ويكفى أن أمثل بالمثال الآتى — وقد

(١) ايظر احصاءات جذور معجم لسان العرب ص ٩٣ ودراسات في القاموس المحيط صفحتى ٩٦ ، ٩٧ •

عُثرت عليه بطريق المصادفة — فقد أهمل ابن منظور في مادة ( لجن ) ذكر كلمة « لجنة » ومعناها ، وقد ورد في القاموس ما نصه : « واللجنة الجماعة يجتمعون في الأمر ويرضونه » •

وأما بالنسبة لما أخذ الفيروزابادي على الجوهرى فبعضها يسلم له ، وبعضها يسلم للجوهرى ، وبعضها لا يعد أحد الرأيين فيه أفضل من الآخر • وقد تتبع كثير من العلماء هذه الأوهام بالتعليق والدراسة ، ويبدو أن تعاطفهم كان متجها إلى الجوهرى ولذا ألفت الكتب في الانتصار له ، ولا أعرف كتابا واحدا ألف للانتصار للفيروزابادي •

فمما أخذه الفيروزابادي على الجوهرى ولا يمكن الدفاع فيه عن الجوهرى •

١ — قال في القاموس ( شاد ) : « شاد الحائط يشيده طلاه بالشيد وهو ما طلى به حائط من جص ونحوه • وقول الجوهرى : من طين أو بلاط — بالباء — غُط ، والصواب ملاط بالميم لأن البلاط حجارة لا يطفى بها وإنما يطفى بالملاط وهو الطين » •

٢ — قال في القاموس ( صعر ) : « والصيعرية اعتراض في السير ، وسمة في عنق الناقة لا البعير ، وأوهم الجوهرى بيت المسيب الذى قال فيه طرفة لما سمعه : قد استنوق الجمل » •

وقد حاول ابن الطيب الفاسى أن يعتذر عن الجوهرى بقوله : إنه أراد بالبعير الأنثى <sup>(١)</sup> ، والتكلف واضح في هذا الدفاع •

أما بيت المسيب الذى أشار إليه الفيروزابادي فهو :

وقد أنتاسى الهم عند احتضاره بناج عليه الصيعرية مكرم

---

(١) اضاءة الراموس ١٠٩/٣ •

٣ — قال في القاموس ( نون ) : « وأناف عليه زاد كنيته • وأفرد الجوهري له تركيب ( ن ي ف ) وهماً • والصواب ما فعلنا لأن الكل واوى » •

ومما أخذه الفيروزابادي على الجوهري دون وجه حق :

١ — جاء في القاموس ( بهت ) « وقول الجوهري : فابهتي عليها أي فابهيتها لأنه لا يقال بهت عليه — تصحيف ، والصواب فانهتي عليها بالنون لا غير » •

والفيروزابادي يشير الى قول أبي النجم :

سبى الحماة وابهتي عليها ثم اضربى بالود مرفقيها  
وقد تكفل صاحباً « إضاءة الراموس » و « الوشاح » بالرد على الفيروزابادي •

فقال الأول : إن كانت الرواية فابهتي ثابتة فلا يلتفت لدعوى التصحيف لأنها في مثله غير مسموعة •• وإن لم تثبت الرواية كما قال وصحت الرواية معه ثبت هذا التصحيف حينئذ بالنقل لا لأنه لا يقال •• وليس عندي جزم في الرواية حتى أفضل قوليهما •• وإنما ادعاء التحريف بمجرد أنه لا يتعدى « بهت » « بعلى » دعوى خالية عن الحجة (١) •

وقال الثاني : قوله بالنون لا معنى له هنا لأن نهت لازم لا يتعدى ولا بحرف الجر ، يقال نهت ينهت •• والنهيت الزئير • وقد أقر ابن برى كلام الجوهري ولم يتعقبه من جهة المعنى وقال : إنما عدى بعلى لأنه بمعنى افترى (٢) •

٢ — جاء في القاموس ( كتب ) : « والكتاب » كرمان : الكتبتون •

(١) إضاءة الراموس ٧٧/٢ •

(٢) الوشاح ص ٣٦ والتنبيه لابن برى — مادة « بهت » •

والمكتب كمقعد موضع التعليم • وقول الجوهري : الكتاب والمكتب واحد غلط » •

وما جاء في الصحاح صحيح ، فقد قال الخليل : المكتب بضم الميم : المعلم ، والكتاب مجمع صبيانه • وذكر الأزهري أن الكتاب اسم المكتب الذي يعلم فيه الصبيان •

وقال صاحب الوشاح : العبارة في غاية الصواب •• وفي مسند الإمام أحمد عن ابن مسعود قال : قرأت من في رسول الله ﷺ سبعين سورة وإن زيد بن ثابت له ذؤابة في الكتاب (١) •

٣ - جاء في القاموس ( مزج ) : « المزج الخلط والتحريش ، وبالكسر اللوز المر كالمزيج والعسل • وغلط الجوهري في فتحه أو هي لغية » •

وقد تكفل الفاسي بنقض ذلك فقال : لا غلط في الفتح ، فهو الذي جزم به غيره وصرح به الفيومي ، وقال : سمي العسل مزجا لأنه يخلط بالشراب • وبالفتح روى بيت أبي ذؤيب :

وجاءوا بمزج لم ير الناس مثله هو الضحك إلا أنه عمل النحل وهو الذي قاله أبو حنيفة وغيره ، فلا معنى لقوله : أو هي لغية به هي لغة مكبرة صحيحة ثابتة نقلها الأثبات (٢) • وقد اقتصر الخليل في العين على الفتح •

وقد رد بعضهم مافي الصحاح من أوهام الى أن الجوهري مات وترك الكتاب مسودة فبيضه تلميذه أبو إسحاق اللواق بعد موته فغلط فيه في عدة مواضع • وسئل الميداني عن الخلل الواقعة في الصحاح فقال :

(١) انظر العين ، والتهديب ، واضاءة الراموس ٣/٢ ، والوشاح ص ٣٤

(٢) اضاءة الراموس ٢/٢١٩ •

إنه قرىء عليه الى باب الضاد فحسب وبقي أكثر الكتاب على سواده • ولم يقدر له تنقيحه ولا تهذيبه • قال ومن زعم أنه سمع من الجوهري شيئاً من الكتاب زيادة على باب الضاد فقد كذب (١) •

### إضاءة الراموس (٢) لابن الطيب الفاسي (٣) :

يعد إضاءة الراموس موسوعة لغوية فريدة ، ومع ذلك ما يزال مخطوطاً لم ير النور بعد برغم تعدد نسخه في مكتبات العالم • ومؤلفه ابن الطيب الفاسي من أعلام المغرب ، وقد ولد عام ١١١٠ هـ من أسرة متمسكة بالدين حريصة على العلم ، وتوفي عام ١١٧٠ هـ في المدينة المنورة حيث دفن •

ويفصح المؤلف منذ البداية عن استنكاره لموقف الفيروزابادي من الجوهري ويصرح بأن الدفاع عن الجوهري كان من أسباب تأليف هذا الكتاب : « وفي أثناء القراءة والإقراء •• رأيت المجد الشيرازي يكثر في قاموسه من الاعتراضات على الصحاح •• ويتابع في الرد ، ويأتى بالتنديد الذى لا يحملة سد ، ورأيت بعض المدعين يقلدونه في كلامه ، ويعتقدون - لقصورهم - تصويب اعتراضاته عليه وملامه •• فلما رأيت أنه أكثر من التنديد عليه ، وبالغ في عزو الأوهام إليه ، انتصرت لأبى نصر •• وجعلت أرد ما يورده مشروحا في شرحى لمصنفات اللغة وأتبعه في الدروس أكمل التعقيب وأبلغه • فلما وقف على ذلك أشياخنا الأساتذة وأصحابنا الجهابذة تاقت نفوسهم الى جمع ذلك في تعليق مستقل » •

وقد بدأ المؤلف متحمسا في الأبواب الأولى من كتابه ( المهزة الى

(١) انظر شرح ديباجة القاموس للشيخ نصر الهوريني ، ص ٣٨ •

(٢) الراموس : القبر • ويعرف الكتاب كذلك باسم شرح القاموس أو

حاشية القاموس •

(٣) اعتمدنا في كتابة هذه النبذة على رسالة الدكتوراه ( مخطوطة )

المعنونة : ابن الطيب الفاسي واثره في المعجم العربى للدكتور على حسين

البواب •



الراء ) فتوسع واستفاض في الشرح والتعقيب ، ولم يهمل أى فصل من فصول القاموس ، ثم فتر حماسه بعد ذلك حتى اكتفى في القسم الأخير بتعليقات بسيطة ، واقتصر على أقل الألفاظ .

وقد لخص الدكتور على الجواب جهود ابن الطيب الفاسى في النقاط الآتية (١) :

- ١ - الشرح بمعناه الواسع الذى يشمل الضبط والتفسير والاستشهاد وغير ذلك .
- ٢ - الاستدراك (٢) .
- ٣ - النقد (٣) .
- ٤ - زيادات الفيروزابادى على الجوهري .
- ٥ - انتقادات الفيروزابادى للجوهري .

ويلاحظ في المعجم ميل المؤلف الظاهر نحو الجوهري ، وتعصبه المطلق له ، وتحامله الواضح على الفيروزابادى ، مما جعله يتهمه بالتقصير والعموض والخطأ والوهم وغيرها من التهم .

وقد خلف ابن الطيب الفاسى تلامذة نابيهين كان أشهرهم الزبيدى مؤلف تاج العروس التالى :

- 
- (١) صفحة ١٥١ من الرسالة .
  - (٢) لاحظ أنه أراد بذلك الرد على ادعاء الفيروزابادى الاحاطة . ولهذا نرى الفاسى يعلق وهو يستدرك على الفيروزابادى تعليقات مثل : « وهو قصور بالغ » و « وأغفله مع شدة تتبعه للصحاح » و « وقد أغفل المصنف أكثر من نصفها .. وهو غاية في القصور في جنب دعوى القاموس المحيط بجميع الأمور » .
  - (٣) شمل ذلك نقد الضبط والشرح وأخطاء الوزن والترتيب والخروج على الاصطلاح والحشو .

## تاج العروس للزبيدي :

اشتهر الزبيدي باسم السيد محمد مرتضى الحسيني الزبيدي • وقد ولد بإحدى مدن الهند عام ١١٤٥ هـ ، ثم ارتحل الى زبيد باليمن حيث درس بها ثم غادرها وهو في السابعة عشرة من عمره • وفي سنة ١١٦٧ هـ هاجر الى مصر واستقر بها الى ان توفي عام ١٢٠٥ هـ •

وقد التقى الزبيدي بأستاذه الفاسي في المدينة المنورة وتلمذ عليه هناك ، وتلقى عليه القاموس المحيط وشرحه سماعا ومشافهة ، ووضع نسخة من حاشية ابن الطيب الفاسي بين يديه وهو يؤلف التاج (١) •

ولم يترك الزبيدي مناسبة إلا أشاد بأستاذه وشيخه كقوله : « وهو عمدتي في هذا الفن والمقلد جيدي العاطل بطلى تقريره المستحسن » ، « ولعمري لقد جمع فأوعى ، وأتى بالمقاصد ووفى » • وكان اذا قال في تاج العروس « شيخنا » — وما أكثر ما قالها — فإنه يعنى ابن الطيب الفاسي (٢) •

وقد ذكر المؤلف الهدف من تأليف هذا الكتاب فقال : « كتاب القاموس المحيط •• أجل ما ألف في الفن •• ولما كان إبرازه في غاية الإيجاز ، وإيجازه عن حد الإعجاز تصدى لكشف غوامضه ودقائقه رجال من أهل العلم [ فكرت ] في وضع شرح عليه ممزوج العبارة جامع لمواده •• واف ببيان ما اختلف من نسخه والتصويب لما صح منها من صحيح الأصول » • وتقرئ المراجع إن الزبيدي بعد أن أنجز من التاج الى آخر حرف الدال أولم وليمة حافلة جمع فيها طلاب العلم بمصر وأطلعهم عليه فاعتبطوا به وشهدوا بفضل وسعة اطلاعه •

وإذا كان الزبيدي قد ترسم خطى أستاذه الفاسي في جميع مراحل

(١) ابن الطيب الفاسي ، ص ٢٨٨ ، ٢٨٩ ، عدنان الخطيب ، ص ٤٣ •

(٢) ابن الطيب الفاسي ، ص ٢٩٠ •

منهجه ، فقد خالفه في حملته الشديدة على الفيروزابادي حيث خفف كثيرا من حدتها وتجنب استعمال العبارات الجارحة .

وكانت طريقة صاحب التاج أن يضع عبارة القاموس المحيط بين قوسين ثم يورد شروحه وأقواله واستشهاداته وتعليقاته خارج الأقواس ، محاولا الملاءمة بين ما يقوله وما هو من كلام القاموس حتى لا ينقطع السياق .

وبرغم أن « تاج العروس » شرح للقاموس فلقد ظهرت شخصية الزبيدي فيه الى حد جعله يفوق مجرد شرح أو تعليق ، ويعتبره اللغويون كتابا مستقلا ، ومعجما قائما بذاته (١) . وقد ختم الزبيدي بمعجمه هذا عهد المعجمات المطولة ، ورجع في تأليفه الى حوالى خمسمائة مرجع ذكر أهمها في مقدمته .

وتشمل إضافات الزبيدي على القاموس ما يأتي :

- ١ — ذكر الشواهد التي أغفلها القاموس .
- ٢ — رد بعض الاقتباسات الى أصولها أو مصادرها الأولى .
- ٣ — الاستدراك على الفيروزابادي فيما أغفله من مواد أو كلمات أو معان . وكان من عادة المؤلف أن يختم المادة بما استدركه قائلا :  
ومما يستدرك عليه .

وقد تم طبع تاج العروس عام ١٣٠٧ هـ ( ١٨٨٩ م ) بعد محاولة بدأت سنة ١٢٨٧ هـ (٢) . ويعاد طبعه الآن بالكويت طبعة علمية محققة وصلت عام ١٩٨٦ الى الجزء الثالث والعشرين .

---

(١) عبد الله درويش : المعجم العربية ص ١٠٧ ، وحسين نصار : المعجم العربي ٦٣٩/٢ وما بعدها .  
(٢) عدنان الخطيب ص ٤٦ .

## التكملة والذيل والصلة للزبيدي :

ألف الزبيدي هذا الكتاب ليستدرك ما فات صاحب القاموس من اللغة « إبطالاً لما يعتقد كثير ممن لا توغل له في هذا الشأن أن صاحب القاموس قد أحاط باللغة » (١) وهو بهذا يحاكي الصاغاني في تكملته على الصحاح .

وقد ظلت التكملة مخطوطة حتى طبع مجمع اللغة العربية بالقاهرة الجزئين الأول والثاني منها بتحقيق الأستاذ مصطفى حجازي ( ١٩٨٦ ) ، وقد وصل الجزآن الى نهاية حرف الجيم .

ويشبه منهج الزبيدي في هذا الكتاب منهج الصاغاني في تكملته على الصحاح فهو مثله :

١ — ينسب ما يورده — مما فات صاحب القاموس من اللغة — الى قائله من اللغويين وأصحاب المعاجم .

٢ — ويعزو ما ينقله الى مصدره كالصحاح واللسان والأساس .

٣ — ويتعقبه فيما وقع فيه من خطأ أو وهم . وكانت طريقته في ذلك إيراد عبارة القاموس مسبوقه بقوله : « وقول المصنف كذا . . . » ثم التعقيب على ذلك بقوله : « خطأ ، أو وهم صوابه : كذا » ثم يتبع ذلك بالنقول والشواهد التي تؤيد ما ذهب إليه (٢) .

وقد ألفه بعد فراغه من معجمه تاج العروس ، وقد ذكر ذلك في مقدمة التكملة حيث يقول : « فإني لما فرغت من شرحي على كتاب القاموس . . . وتعقبت فيه البحث عن عواره ، والكشف عن مخبآت أسرارها ، وبيان غامضه ومشكله ، وتقييد مبهمه ومهمله ، والتنبيه على

(١) ص ٧١ .

(٢) ص ١٢ ، ١٣ .

ما وقع فيه من اختلال في بعض سياقاته ، وحل تعقيد في طي عباراته ،  
وكنت ذكرت عقيب كل تركيب ما فاته من اللغات •• فكان يختلج في البال  
إفراد ذلك في تأليف على الاستقلال •• « (١) •

### ( ج ) مدرسة الترتيب بحسب الأبنية

#### مدخل :

يلاحظ أن جميع المعاجم التي سبق ذكرها قد رتبت بحسب الحروف  
الساكنة ( أو ما يمكن أن يسمى بالصوامت أو السواكن consonants )  
دون اعتبار الحركات ( أو ما يمكن أن يسمى بالصوائت أو العطل vowels )  
سواء في ذلك ما قام بتجريد الكلمة من الزوائد — وهو النوع الغالب —  
أو ما وضع الكلمات تحت حرفها الأول دون تجريدها من الزوائد •

أما هذا النوع من المعاجم الذي سميناه بمعاجم الأبنية فتقد كان  
نوعا فريداً في بابهِ إذ راعى في ترتيب الكلمات الحركة التي جازب الصوت  
الساكن • ولكنه — من سوء الحظ — لم يكتب له الشيوع والشهرة نظراً  
لتعقد نظامه وتركبه من خطوات عدة •

وعلى الرغم من أن أول معجم كامل اتبع نظام الأبنية قد ظهر في  
القرن الرابع الهجري على يد مؤلف من تركستان ، من إقليم فاراب اسمه  
أبو إبراهيم إسحاق بن إبراهيم الفارابي — فقد تمت محاولات كثيرة  
لدراسة أبنية اللغة العربية وترتيبها منذ بدأ التنكير اللغوي عند العرب •  
وقد مهدت هذه المحاولات الطريق ، ويسرت المسبيل أمام ظهور فكرة  
المعجم الكامل • وربما كان من المفيد — من أجل هذا — أن نقسم البحث  
في معاجم الأبنية الى نقطتين أساسيتين نتناول في أولهما مرحلة التمهيد ،  
أو وضع اللبانات الأولى ، ونتناول في ثانيتهما مرحلة المعجم الكامل ،  
وأشهر المعاجم التي اتبعت هذه الطريقة •

## أولا — مرحلة التمهيد :

بدأ التأليف في الأبنية على أيدي النحاة ، وقد كان « سيوييه أول من ذكرها وأوفى من سطرها » (١) ، ولذلك أفرد لها في كتابه أبوابا جمع فيها ما عرفه من أبنية اللغة العربية وقسمها تقسيماً كمياً ، مع فصل أبنية الأسماء عن الأفعال ، ومثل لكل نوع منها • وقد ذكر للأسماء ٣٠٨ بناء بين ثلاثي مجرد ومزيد ، ورباعي مجرد ومزيد ، وخماسي مجرد ومزيد • وذكر للأفعال ٣٤ بناء بين ثلاثي مجرد ومزيد ورباعي مجرد ومزيد •

ومهد سيوييه لكلامه عن الأبنية بمقدمة تحدث فيها عن أقل ما تكون عليه الكلمة وأكثر ما تصل إليه وحروفها أصلية أو مزيد فيها • ثم تحدث عن حروف الزوائد حرفا حرفا ، وذكر مراضع زيادة كل منها (٢) • ولم يكن من غرض سيوييه في هذا البحث أن يحصر ألفاظ كل بناء ، وإنما كان غرضه يتجه الى حصر الأبنية والتمثيل فقط لكل منها •

وجاء النحاة بعد سيوييه فبهرهم هذا العمل ، وأثار إعجابهم • فلم يقدموا لنا في الموضوع شيئاً ذا بال ، وانحصر بحثهم في ناحيتين :

الأولى : الاستدراك على سيوييه وإضافة بعض الأبنية التي تركها • وقد فعل ذلك ابن السراج الذي ذكر أبنية سيوييه وزاد عليها ٢٢ مثالا ، كما زاد أبو عمر الجرمي عليها أمثلة يسيرة ، ثم زاد ابن خالويه أمثلة يسيرة (٣) ، وزاد الزبيدي أكثر من ثمانين بناء (٤) •

والثانية : يمثلها المبرد الذي حول البحث في الأبنية الى عمليات تدريبية وافتراسات عقلية بدلا من أن يحاول القيام بعمل إيجابي • فهو

(١) ابنية الاسماء لابن القطاع ورقة ٢ .

(٢) كتاب سيوييه ، ٣١٥/٢ وما بعدها ( طبعة بولاق ) .

(٣) ابنية الاسماء لابن القطاع ورقة ٢ .

(٤) الاستدراك على سيوييه الزبيدي ( ط روما سنة ١٨٩٠ ) ، ص ١ .

لم يبحث الأبنية بحثا عمليا يقوم على الاستقراء والتتبع ، وإنما أطلق لفكره العنان ، وأكثر من الفروض العقلية • ومن ذلك أنه عقد بابا باسم « هذا باب معرفة الأبنية ونقطيعةها بالأفعال •• » قال فيه : « فإذا قال لك ابن من ( ضرب ) مثل ( جعفر ) فقد قال لك زد على هذه الحروف الثلاثة حرفا ، فحق هذا أن تكرر لامة فتقول ( ضرب ) •• ولو قال لك ابن لى من ( ضرب ) على مثال ( صمصح ) لقلت ( ضرب ) » (١) •

ولكن من حسن حظنا أن اللغويين لم يدعوا النحاة وحدهم في هذا الميدان يصلون ويجولون ، وإنما شاركوهم فيه ، وحولوا البحث في الأبنية مرة أخرى الى بحث استقرائى تتبعى ، وإن اتجهوا في البحث اتجاها آخر ، فلم يعد هدفهم حصر الأبنية فقط — فهذا أمر قام به السابقون — وإنما اتجه الى محاولة حصر الألفاظ تحت كل بناء ، واتخذ ذلك مظهرين اثنين : فاتجه فريق الى أن يفردوا في كتبهم اللغوية بحوثا خاصة بالأبنية ، واتجه فريق آخر الى التأليف في الأبنية مؤلفات مستقلة •

أما الفريق الأول فلم تتسم بحوثه بطابع خاص ، وإنما اتخذت أشكالا متعددة • فمنها ما اهتم بأن يذكر من ألفاظ البناء ما يقع الاشتباه فيه ويدع ما عداها ، ومنها ما اهتم بذكر الأبنية التى تعدد ضبطها ، ومنها ما تعرض لبعض الأبنية — بدون ضابط وذكر ألفاظها ، ومنها ما اهتم بذكر الأبنية النادرة ، ومعظمها وجه عنايته لصيغتين من صيغ الأفعال هما « فعل وأفعل » • وقد حظيت هاتان الصيغتان باهتمام اللغويين جميعا حتى إن الكتب المبكرة التى ألفت في الأفعال كانت تحمل اسم « فعل وأفعل » أو « فعلت وأفعلت » •

وأهم ما ألف في هذا الاتجاه « الغريب المصنف » لأبى عبيد ، و « إصلاح المنطق » لابن السكيت ، و « أدب الكاتب » لابن قتيبة ،

(١) المقتضب للمبرد (مخطوطة دار الكتب المصرية رقم ١٩٠٩ — نحو ) ،

و « المنتخب لكراع النمل » ، و « الجمهرة » لابن دريد في أبوابها الأخيرة .

وأما الفريق الثاني فلم يصل بمؤلفاته — حتى القرن الرابع الهجري — الى مرتبة المعجم الكامل الذي يحصر الأبنية ( سواء كانت للأسماء أو الأفعال ) ويوزع تحت كل بناء ما يخصه من ألفاظ ، وإنما كانت مؤلفاته خاصة ببعض الأبنية دون بعض .

وانحصرت جهود اللغويين في هذه الناحية فيما يأتي :

( أ ) التأليف في أبنية المصادر : وأول من ألف في ذلك اللكسائي ( ت سنة ١٨٢ هـ أو سنة ١٨٣ هـ ) ، ثم النضر بن شميل ( ت سنة ٢٠٣ هـ ) ، والفراء ، ( ت سنة ٢٠٧ هـ ) وخص كتابه بمصادر القرآن ، وأبو عبيدة ( ت سنة ٢٠٩ هـ ) ، والأصمعي ( ت سنة ٢١٣ هـ ) وأبو زيد ( ت سنة ٢١٥ هـ ) ونفطويه ( ت سنة ٣٢٣ هـ ) (١) .

( ب ) التأليف في أبنية الأفعال : ولا نعرف مؤلفاً واحداً منها تعرض للأفعال جملة ، إذ لم يبدأ التأليف في ذلك إلا بعد الفارابي ( قرن ٤ هـ ) الذي سنخصه بحديث مفصل فيما بعد .

وإنما نجدها تناولت صيغاً خاصة من الأفعال ، ونجد صيغتين اثنتين من بين هذه الصيغ تجتذبان اهتمام اللغويين فيؤلفون فيهما ، وهما صيغتا « فعل وأفعل » . ومن أول من ألف فيهما قطرب ( ت سنة ٢٠٦ هـ ) والفراء ، وأبو عبيدة ، وأبو زيد ، والزجاج ( ت سنة ٣١١ هـ ) وابن دريد ( ت سنة ٣٢١ هـ ) . وأقدم كتاب وصلنا منها هو « فعلت »

---

(١) انظر الفهرست لأبي النديم ( ط مصر ١٣٤٨ ) ص ٧٧ ، ٨٠ ، ٨١ ، ٩٨ — ١٠٠ ، ١٢١ ، ومعجم الأدباء ( ط الطبى ) ٢٧١/١ ، ٢٧٢ ، ٢١٦/١١ ، ٢١٧ ، ٢٠٢/١٣ ، ٢٠٣ ، ٣٤٣/١٩ ، ١٣/٢٠ ، ١٤ .



وأفعلت « لأبى حاتم السجستاني ( ت سنة ٢٥٥ هـ )<sup>(١)</sup> ، وقد حققه ونشره مؤخرًا الدكتور خليل العطية •

( ج ) التآليف في أبنية الأسماء : ولم أجد أحدا من اللغويين قد أفرد أبنية الأسماء بتأليف مستقل يقصد استيعابها ، ويعمد الى تنظيمها ويجمع ما تفرق منها ، ولكنني وجدتهم قد ألفوا في شيء خاص منها وهو « المقصور والمدود » • وممن ألف في ذلك الفراء ، والأصمعي ، وأبو عبيد ، والزجاج<sup>(٢)</sup> وأبو علي القالي ( ت سنة ٣٥٦ هـ ) ، وقد وصلنا كتاب أبى علي القالي وما يزال مخطوطا •

ونخلص من كل هذا الى أن التآليف في الأبنية في مرحلته الأولى لم يأخذ صورة المعجم الكامل ، ولم يتجه الى حصر المادة اللغوية وتوزيعها على الأبنية • وهو الى جانب فقدته عنصر الترتيب والنظام لم يصل الى أكثر من :

( أ ) حصر الأبنية والتمثيل لكل منها •

( ب ) العناية ببعض الأبنية ومحاولة حصر ألفاظها •

أى أنه فقد أهم عنصرين من عناصر المعجم الكامل وهما الشمول والترتيب •

**ثانياً — مرحلة المعجم الكامل :**

**١ — ديوان الأدب للفارابي :**

رائد هذه المرحلة هو الفارابي اللغوي أبو إبراهيم إسحاق بن إبراهيم المتوفى سنة ٣٥٠ أو ٣٧٠ هـ ، وكان موطنه فاراب ، وهي مدينة

(١) انظر الفهرست ص ٧٩ ، ٨٩ ، ٩١ ، ١٠٠ ومعجم الأدباء ١/١٥١ ،

١٢٦/١٨ ، ١٣٦ ، ١٩/٥٣ ، ١٦٠ ، ١٦٢ ، ١٣/٢٠ ، ١٤ •

(٢) انظر كشف الظنون ( ط استنبول ١٣٦٠ — ٦٢ ) ٢/١٤٦١ ، ١٤٦٢ •

وراء نهر سيحون • ويعتبر معجمه « ديوان الأدب » أول معجم جامع في اللغة العربية ترتب مادته على حسب الأبنية ، أو باعتبار السواكن والعلل •

وقد قام مجمع اللغة العربية بالقاهرة بطبع هذا المعجم بتحقيق المؤلف وظهر في أربعة أجزاء يليها جزء خاص بالفهارس • ويتلخص نظام ديوان الأدب فيما يأتي :

( أ ) قدم الفارابي لمجمعه بمقدمة شغلت من المطبوعة ثلاثا وعشرين صفحة <sup>(١)</sup> وتناولت مسائل عدة لغوية وتصريفية كما سنتحدث فيما بعد •

( ب ) بعد المقدمة تجيء المادة اللغوية موزعة على أبوابها بحسب أبنيتها على النحو الذي شرحه في مقدمته •

( ج ) وذيل معظم أبواب الأفعال بأحكام تصريفية •

**المقدمة :** أما المقدمة فقد تناولت المسائل الآتية :

١ — تفضيل اللسان العربي على سائر الألسنة لأنه كلام جيران الله في دار الخلد ، ولأنه المنزه من بين الألسنة عن كل نقيصة ، والمعلى عن كل خسيصة •

٢ — التعرض لأعمال اللغويين السابقين بصورة مجملة وتقسيمهم الى موجز وغير موجز ومعتدل بين المذهبين •

٣ — إيداله بنفسه وفخره بمصنفه ، وذكره أنه عمل في كتابه « عمل من طب لمن حب » وأنه لم يسبق الى هذا النظام ، أو يزاحم عليه •

٤ — ذكره الضابط العام الذي ينتظم كل ما حواه معجمه من مادة

---

(١) انظر ديوان الادب بتحقيقى الجزء الأول ص ٧٠ - ٩٢ •

لغوية وهو أن يكون مستعملا ، وأن يذكره النحارير من علماء أهل الأدب في كتبهم ، وأن يكون واردا في قرآن أو حديث أو شاهد من كلام العرب .

٥ - شرح منهج الكتاب .

٦ - التعرض لبعض الأحكام التصريفية التي تتعلق بنظام الكتاب كالحديث عن أقل الأبنية وأقصاها ، وعن حروف الزيادة ومواضعها ، وعن أبنية الأسماء مجردها ومزيدها واستعمالات كل بناء ، كقوله عن بناء « فَعَلَّ » بفتح فسكون أنه يكون واحد فعول ( قلب وقلوب ) أو فعال ( كلب وكلاب ) أو أفعال ( ثوب وأثواب ) ، ويكون وصفا من الأفعال الدالة على الطباع ( ضخم ) ، ويكون مصدرا لفعل المتعدي ( ضرب ) ويكون جمعا لفعلة ( تمررة ) .

**المادة اللغوية :** رتبت المادة اللغوية على النحو الآتي :

١ - قسم الفاربي معجمه ستة أقسام أسماها كتبها وهي على الترتيب الآتي :

( أ ) كتاب السالم ، وعرفه بقوله : ما سلم من حروف المد واللين والتضعيف .

( ب ) كتاب المضاعف ، وعرفه بقوله : ما كانت العين منه واللام من جنس واحد .

( ج ) كتاب المثال ، وعرفه بقوله : ما كانت في أوله واو أو ياء .

( د ) كتاب ذوات الثلاثة ، وعرفه بقوله : ما كانت العين منه حرفا من حروف المد واللين ( الأجوفا ) .

( هـ ) كتاب ذوات الأربعة ، وعرفه بقوله : ما كانت اللام منه حرفا من حروف المد واللين ( الناقص ) .

( و ) كتاب المهموز ، وهو ما كان أحد أصوله همزة (١) .

٢ — جعل كل كتاب من هذه الكتب شطرين : أسماء وأفعالا (٢)  
وقدم الأسماء في كل كتاب على الأفعال .

٣ — قسم كل شطر منهما الى أبواب بحسب التجرد والزيادة . ففى الأسماء بدأ بالثلاثى المجرد ثم مالحقته الزيادة فى أوله ( أصبع ومذهب ) ثم المثقل الحشو ( المزيد بالتضعيف ) وذلك مثل ( حمص ) ، ثم مالحقته الزيادة بين الفاء والعين ( طابع ) ، ثم مالحقته الزيادة بين العين واللام ( سحاب ) ثم مالحقته الزيادة بعد اللام ( خذب ) ، ثم الرباعى وما ألحق به ( ثعلب ) ، ثم الخماسى وما ألحق به ( جرد حل ) . وفى الأفعال بدأ بالثلاثى المجرد ( ثقب ) ، ثم مالحقته الزيادة فى أوله من غير ألف وصل وهى الهمزة ( أترب ) ، ثم المثقل الحشو ( رتب ) ، ثم مالحقته الزيادة بين الفاء والعين ( جاذب ) ، ثم الأبواب الثلاثة التى فى أولها ألف وصل ( اجتذب — انسحب — استصعب ) ثم مالحقته الزيادة فى أوله وهى التاء مع تثقيب حشوه ( تكلم ) ، ثم مالحقته الزيادة فى أوله وهى التاء ، مع زيادة بين الفاء والعين ( تجاذب ) ، ثم بابا الألوان وما أشبه ذلك ( احمر — احمرار ) ، ثم أبواب الرباعى وما ألحق به (٣) أو زيد فيه .

(١) ذكر السر فى افراد المهموز بكتاب بقوله : ( والهمزة كالحرف السالم فى احتمال الحركات وانما جعلت فى حروف الاعتلال لأنها تلين فتلحق بها ) ( ٧٦/١ ) .

(٢) يشمل شطر الأفعال الأفعال ومشتقاتها كالمصدر واسم الفاعل واسم المفعول .

(٣) اللاحق هو جعل كلمة على وزن كلمة أزيد منها لتلحقها فى التصريف وهو نوعان : ملحق بالرباعى وملحق بالخماسى . وأشهر أوزان الملحق بالرباعى : فعلن : خلبن ، وفوعل : جورب ، وفيعل : سيطر ، وفعول : سرول ، وفعلل : جلبب وغيرها .

٤ — ولما كان كل باب من هذه الأبواب قد يشترك في عدة أبنية ، كالثلاثي المجرد من الأسماء الذى له تسعة أبنية ، وضع قاعدة لتقديم بعض هذه الأبنية على بعض فقدم ساكن الحشو على المتحرك لأن السكون أخف ، وقدم المفتوح الأول لأن الفتحة أخف ثم أتبعه المضموم ثم المكسور • وقدم ياء التانيث على همزة التانيث وهمزة التانيث على الأون •

٥ — ولما كانت هناك كلمات كثيرة تشترك في الوزن الواحد رأى أن يرتب الأوزان بحسب حرفها الأخير مع أولها ووسطها • وهذا ما يعرف الآن بنظام الباب والفصل ، وقد اشتهر بين الباحثين أن الجوهري هو الذى اخترعه ، والذى تبين الآن أن الفارابى قد سبقه إليه •

ولكنه عدل في ترتيب ألفاظ المعتل اللام أو المهموزها عن اعتبار الحرف الأخير لأنه واحد في جميعها ، واعتبر الحرف الذى قبله مع الحرف الأول • وهذا وجه خلاف بينه وبين الجوهري الذى لم يعدل عن اعتبار الحرف الأخير ، حتى في المهموز والناقص • فكلمة البدء تذكر في الصحاح قبل الخبء لأنها عنده من باب الهمز فصل الباء • ولكنها تذكر بعد الخبء في ديوان الأدب ، لأنها من باب الدال فصل الباء ، وكلمة الخبء من باب الباء فصل الخاء • ومثل هذا يقال عن كلمتين مثل « نحو » و « رخصو » فالأولى تذكر أولا في ديوان الأدب ، ومتأخرة في الصحاح •

٦ — اعتبر أحرف الزيادة لمعرفة بناء الكلمة ، ولكنه لم يعتبر الزيادة حينما أراد توزيع الكلمات على الأبواب والفصول •

٧ — كان في كثير من الأبواب ولا سيما في شطر الأفعال يزيل الباب بتعقيب يتحدث فيه عن أحكام عامة تتعلق بالباب كما سنذكر فيما بعد •

٨ — في أبواب المعتل كان يفصل الواوى من اليائى ويقدم الأول منهما •

٩ — راعى الإيجاز فى معجمه ولذلك حذف الأبنية القياسية سواء فى الأسماء أو الصفات أو المصادر ، اكتفاء بذكر أحكامها فى المقدمة والتذييلات .

١٠ — كان يرد الجموع الى مفرداتها ويضع الجمع تحت مفرده .

### التذييلات :

أتبع الفارابى كثيرا من أبواب الأفعال بفصول تذييلية تناول فيها بالتفصيل أنواع المشتقات ، وتعرض لكثير من الأحكام التصريفية العامة . وكان غرضه من ذلك الجمع بين المادة اللغوية المسموعة ، والأخرى المقيسة . وبذلك يضم معجمه أكبر قدر ممكن من ألفاظ اللغة ، مالا يضبط له بالنص عليه ، وما له ضابط بذكر قاعدته وكيفية اشتقاقه .

وكان تركيزه فى هذه التذييلات على أمور منها :

١ — بيان المصادر من كل باب ، كقوله فى باب فَعَلَ يَفْعَلُ ( بفتح فضم ) : والمصدر القياسى فى هذا ما كان على الفَعَلِ أو الفَعُولِ . الفَعَلُ للمتعدى والفَعُولُ للزوم ، وقد يتبادلان ، وربما اجتمعا مثل سكت سكتا وسكوتا . وربما جاء المصدر من هذا الباب على فَعَلْ ( بفتح فضم ) وهو قليل .

٢ — بيان الصفات من كل باب كاسم الفاعل والصفة المشبهة .

٣ — كيفية أخذ اسم الزمان والمكان والمصدر الميمى .

٤ — كيفية أخذ فعل الأمر وضبط ألفه فى كل باب .

٥ — معانى صيغ الزوائد .

٦ — أحكام تخص بعض الأبواب دون بعض ، ومن ذلك :

( أ ) ذكره سر المخالفة بين حركة الماضى الثلاثى ومضارعه .

- ( ب ) ذكره السر في اشتمال باب فَعَلَ يفعل على أحد حروف الحلق •  
( ج ) حديثه عن لزوم باب فعَل يفعل وسر التزام الضم في الماضي  
والمضارع معا •  
( د ) ذكره كثيرا من أحكام الإعلال في أبواب المثال وذوات الثلاثة  
وذوات الأربعة (١) •

أما فائدة هذا النوع من المعاجم فتتلخص فيما يأتي :

١ — اختار ترتيب الكلمات على الترتيب الهجائي المعروف ، ولم  
يذهب في ذلك مذهب الخليل بن أحمد ولم يرتب ترتبيه « ميلا الى  
الأشهر ، لقرب متناوله ، وسهولة مأخذه على الخاصة والعامة » •

٢ — ترتيب الكلمات على حسب حرفها الأخير يسهل البحث عن  
الكلمات التي قد يغمض معرفة أولها ، أو سبق أولها بحروف مزيدة مثل :  
يعد — ميزان — أو اصل (٢) •

كما أن هذا الترتيب ييسر على الشعراء والكتّاب النظم والنثر في  
عصر كانت قد شاعت فيه المحسنات البديعية والترتمت القوافي •

٣ — ويكشف لنا القاضى نشوان بن سعيد الحميرى في مقدمة كتابه  
شمس العلوم ، وهو ممن تأثر بالفارابى في تنظيمه عن عامل آخر أسمى  
هذا النظام ، وذلك في قوله : « وقد صنف العلماء رحمهم الله تعالى كثيرا  
من الكتب فمنهم من جعل تصنيفه حارسا للنقط وضبطه بهذا الضبط ،  
ومنهم من حرس تصنيفه بالحركات بأمثلة قدروها ، وأوزان ذكروها ،

---

(١) انظر ديوان الادب ٢٥٦/٣ ، ٢٦١ ، ٤٠١ ، ٨١/٤ على سبيل

المثال •

(٢) ثبت بالاحصاء أن لام الكلمة ثابتة لا تتغير مهما اختلفت صورة  
الكلمة — الا في حالات قليلة — ومتى لحقها التغير أو زيد بعدها حرف أو  
حرفان فان الكلمة تنتقل الى اوزان أخرى ولا تعتبر من الثلاثى •

ولم يأت أحد منهم بتصنيف يحرس جميع النقط والحركات • فلما رأيت ذلك ورأيت تصحيف الكتاب والقراء •• حملنى ذلك على تصنيف يأمن كاتبه وقارئه من التصحيف ، يحرس كل كلمة بنقطها ، وشكلها ، ويجعلها مع جنسها وشكلها ويردها الى أصلها ، جعلت فيه لكل حرف فى المعجم كتابا ، ثم جعلت له ولكل حرف معه من حروف المعجم بابا ، ثم جعلت كل باب من تلك الأبواب شطرين : أسماء وأفعالا ، ثم جعلت لكل كلمة من تلك الأسماء والأفعال وزنا ومثالا • فحروف المعجم تحرس النقط وتحفظ الخط ، والأمثلة حارسة للحركات والشكل ، فكتابى هذا يحرس النقط والحركات جميعاً » (١) •

٤ — ترتيب المعجم على نظام الأبنية ، وجمع الكلمات التى على شاكلة واحدة فى صعيد واحد يفيد المصرفيين كثيرا ، ويطلعنا على خصائص الأوزان ، وما يفيد كل بناء من الأبنية ، كوزن « فعال » بضم الفاء الذى يفيد الزيادة والكثرة ، وصيغة « فعَّيل » التى تدل على الملازمة والمبالغة فى الشيء • كما يقفنا على معانى صيغ الزوائد كصيغة « أفعل » و « فاعل » و « فعل » و « استفعل » • الخ •

٥ — من عيوب المعاجم أنها كثيرا ما تهمل النص على باب الفعل الثلاثى مما يوقع الباحث فى الحيرة • وقد تغلب الفارابى على هذه المشكلة بتوزيعه الأفعال على أبوابها ، فليس فى معجمه فعل واحد لم يرد الى بابيه • ومن أمثلة ذلك قول الجوهري : « قلبته أى أصبت قلبه ، وقلبت النخلة أى نزعت قلبها » ولم يذكر الباب • وقد ذكرهما الفارابى فى باب فعَل يفعلِ • (بفتح فكسر) •

### تقدير التدماء لديوان الأدب :

استفادت كتب اللغة المتأخرة بمادة ديوان الأدب وأهمها فقه اللغة



للثعالبي ، والتكملة والعباب للصفاني ، والمزهر للسيوطي ، وإضاءة  
الراموس للفاسي والمصباح المنير للفيرمي ...

كما أثنى عليه العلماء ووصفوه بأرفع الصفات فسموه « الجامع  
لديوان الأدب » ، ووصفوه بأنه « ميزان اللغة ومعيار العربية » • وكان  
أبو العلاء المعري يحفظه عن ظهر قلب ، وهو الذي أكمله لأديب يمني  
عثر على جزء منه وأعجبه جمعه وترتيبه •

كما مدحه كثير من الشعراء ، فقال أحدهم :

كتاب ديوان الأدب أحلى جنى من الضرب  
ماضراً من يحفظه خمرل ذكر أو نسب  
يرفعه كتابنا أعلى الأعالى والحسب

ومدحه القاضي نثوان بن سعيد بقوله :

نعم الكتاب كتاب ديوان الأدب نعم الذخيرة فهمه والمكتسب  
في كل باب منه كنز دونه كنز اللجين ودونه كنز الذهب

**عيوبه :**

١ - تعقد نظام الكتاب وصعوبة استخدامه حتى على المتخصصين ،  
فهو نظام لا يسعف الباحث المتعجل •

٢ - أرغمت هذه الخطة المؤلف على تمزيق الصيغ التي ترجع الى  
مادة واحدة وتوزيعها على أبواب مختلفة بحسب أوزانها •

٣ - لم يشمل المنهج أفراد أبواب للفعل المبني للمجهول ، أو  
للحروف ، ونراه يدمج النوع الأول في أبواب البنية للمعلوم ويدمج  
الثاني في أبواب الأسماء •

٤ — أساس الاستقادة من المعجم معرفة ضبط الكلمة أولا . ولهذا فهو يصلح لمن يعرف ضبط الكلمة ويريد أن يقف على معناها ، أو يريد أن يقف على خصائص بناء من الأبنية ، ولكنه لا يصلح لمن عرف مدلول كلمة ، وأراد الوقوف على ضبطها .

٥ — وقوع المؤلف في بعض الأخطاء المنهجية مثل تكرار اللفظ مرة في باب الأسماء ومرة في باب الأفعال ، ومثل الخلط بين الأسماء والصفات والأولى موضعها القسم الخاص بها والثانية موضعها قسم الأفعال ، ومثل ذكره بعض الصيغ القياسية مع نصه على عدم ذكرها في المقدمة .

٦ — كما أنه وقع في بعض الأخطاء في شرح المادة اللغوية كقوله : وهى الكنيسة للنصارى ، مع أن المعروف أنها لليهود . أما معبد النصارى فيسمى بيعة (١) .

## ٢ — شمس العلوم لنشوان :

وهو من معاجم الأبنية التى اقتنقت أثر الفارابى : واسمه بالكامل « شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم » . واسم مؤلفه نشوان ابن سعيد بن نشوان الحميرى النحوى اللغوى الفقيه من علماء القرن السادس الهجرى . وصفه السيوطى بقوله : « أوجد أهل عصره ، وأعلم دهره » . وقد كان هذا الكتاب أسعد حظا من « ديوان الأدب » اذ طبع منه جزء فى مجلدين وصل الى آخر حرف الجيم بتحقيق ك . و . سترستين كما أخذت مطبعة الحلبي فى طبعه وأصدرت منه جزءين وصلا الى آخر حرف الشين ، وذلك قبل أن يطبع ديوان الأدب . ثم أخذت مطبعة الحلبي فى إعادة طبعه وأخرجت منه عام ١٩٨٣ خمسة أجزاء ثم توقفت .

---

(١) وانظر ما سبق من مآخذ لغوية فى دراسة العلاقة بين الصحاح وديوان الأدب ، وماكتبته فى مقدمة التحقيق عن عيوب المعجم ( ٤٣/١ وما بعدها ) .

والكتاب يبدأ بمقدمة يليها فصل في التصريف • وأهم ما تناولته المقدمة فضل اللغة العربية على سائر اللغات ، والحديث عن نظام الكتاب • أما فصل التصريف فقد بين أهمية علم التصريف وافقار علم اللغة إليه ثم تناول مشكلات الزيادة ، والإبدال ، والحذف ، ومخارج الحروف ، والإدغام وغير ذلك • وقد شغلت المقدمة وفصل التصريف ٢٩ صفحة من مطبوعة ليدن •

### نظامة :

١ — قسم المؤلف معجمه الى كتب على عدد حروف الهجاء ، مرتبة على حسب الترتيب الهجائي المعروف ، فبدأ بكتاب الههزة ، وتلاه بكتاب الباء ، ثم التاء ، ثم الثاء •

٢ — قسم كل كتاب من هذه الكتب الى جزئين ، جزء للمضاعف وجزء لغيره ، وكان يبدأ كل كتاب بباب المضاعف •

٣ — قسم كل جزء من هذين الجزئين الى شطرين ، شطر للأسماء ، وشطرا للأفعال وكان يبدأ بشطر الأسماء •

٤ — قسم كل شطر الى أقسام بحسب التجرد والزيادة ، فكان يبدأ بالثلاثى المجرى ، ثم المزيد فيه ، ثم الرباعى ، ثم الخماسى •

٥ — ولما كان كل قسم من هذه الأقسام يشترك فى عدة أبنية راعى فى المجرى الحركة حين ترتيب الأوزان ، فكان يقدم ساكن الحشو على المتحرك والمفتوح الأول على المضموم والمكسور • أما فى المزيد فقد راعى مكان الزيادة فقدم من الأبنية ما كانت زيادته أسبق ، مع مراعاة نوع الحركة أيضاً •

٦ — اعتبر أحرف الزيادة لمعرفة بناء الكلمة ، ولكنه لم يعتبر الزيادة حينما وزع الكلمات على الأبواب والفصول •

## بين ديوان الأدب وشمس العلوم :

هناك أوجه شبه وأوجه خلاف بين المعجمين • أما أوجه الشبه فواضحة فيما يأتي :

- ١ — فكرة التقسيم إذ اتبعا نظام الأبنية •
- ٢ — التقسيم الى أسماء وأفعال ، وإفراد أبنية كل قسم ومفرداته •
- ٣ — التقسيم بحسب التجرد والزيادة ، ثم بحسب نوع الحركة •
- ٤ — اعتبار أحرف الزيادة لمعرفة بناء الكلمة ، وإهمالها عند توزيع الكلمات على الأبواب والفصول •

وأما أوجه الخلاف فتتلخص فيما يأتي :

- ١ — قسم الفارابي كلماته الى ستة أقسام بحسب نوع حروفها ، في حين أن القاضى نشوان راعى فصل المضاعف فقط عن غيره • ولا أفهم سر ذلك •

٢ — قدم الفارابي مرحلة التقسيم بحسب الأبنية على مرحلة التقسيم بحسب الحروف ، في حين أن القاضى نشوان قد شطر مرحلة التقسيم بحسب الحروف الى شطرين ، قدم أولهما ( وهو اعتبار الحرف الأول والثانى ) على مرحلة الأبنية ، وآخر ثانيهما ( وهو اعتبار الحرف الأخير ) عن مرحلة الأبنية •

٣ — كذلك نجد الفارابي في اعتباره للحروف يرتب بحسب الحرف الأخير والأول ( نظام الباب والفصل ) أما القاضى نشوان فيرتب بحسب الحرف الأول ، ثم الثانى ، ثم الأخير (١) •

---

(١) سواء كان الأخير ثالثا أو رابعا ، ولذلك رتب كلمات البناء « فطل » في قسم الأسماء هكذا : جلعب ، جلسد ، جلعد ، جلمد — جلهم . . ولو كان ينظر الى الحرف الثالث لغير الترتيب .

٤ - وهناك فرق هام بين المعجمين يتمثل في المادة اللغوية الموجودة في كل • فديوان الأدب معجم مختصر ، وقف عند حدود المعجم ، فأهمل المسائل الفقهية والكلامية ، ونحى الأشياء الغريبة عن علم اللغة ، وحد من الأبحاث النحوية والبلاغية : أما شمس العلوم فكان يحشدتت المادة كل ما يمكن حشده من ألوان العلوم والمعارف ، ولذا جاء حجمه ضخما بالنسبة لحجم ديوان الأدب ، مع نص القاضى نشوان في مقدمته على أنه بلغ في هذا التصنيف من الإيجاز والاختصار جهده ، وأتى بأقصى الغاية مما عنده • ولكن ماذا يعنى الاختصار والكتاب ملئ بأخبار الملوك ، ومعرفة منافع الأشجار ، وطبائع الأحجار ، والحديث في علوم القرآن والمقراءات والتفسير ، والأنساب والأخبار والحساب ، والفقه والنجوم وتأويل الرؤى ، والنحو والصرف والعروض ، ومصطلح الحديث والفرق الإسلامية (١) •

ويبدو أن القاضى نشوان قد تعمد إغفال اسم « ديوان الأدب » حتى يقطع الصلة بين المعجمين أو يمحو معالمها • ويبدو أن هذه النية هى التى جعلته يزعم في مقدمته أن أحداً من المؤلفين فى المعجم لم يأت قبله بتصنيف يحرس جميع النقط والحركات ، مع أن الفارابى قد سبقه الى ذلك بقرنين من الزمن •

ولم يستطع القاضى نشوان برغم ذلك أن يمحو تأثير الفارابى عليه ، أو يقطع صلته به ، ولذلك نجد القفطى يعتبر شمس العلوم شرحا لـديوان الأدب • وهو ليس كذلك فى الحقيقة ولكنه أثر من آثاره (٢) •

---

(١) المقدمة س ٣ ، ٦ وقد تكلم المؤلف فى أكثر من صفحتين منها عن علم النجوم وأهميته ومنزلته •

(٢) ولاحظ ما سبق أن اقتبسناه من قصيدة نشوان فى مدح ديوان الأدب • وقد أوردت القصيدة بنصها فى مقدمة تحقيقى ( ٣٩/١ ) •

### ٣ - مقدمة الأدب للزمخشري :

ومقدمة الزمخشري من الكتب التي سارت على نظام الأبنية ، ومؤلفها من علماء القرن السادس كذلك ، وقد قسمها الى خمسة أقسام : الأسماء ، والأفعال ، والحروف ، وتصرف الأسماء ، وتصرف الأفعال •

ولم يتبع المؤلف في قسم الأسماء نظام الأبنية ، وإنما سلك فيه سبيل المعاجم المرتبة بحسب الموضوعات ، فقسمه الى أبواب ، جمع تحت كل باب منها الكلمات التي تدور حول موضوع واحد •

أما قسم الأفعال فقد اتبع فيه نظام الأبنية فقسمه أولاً الى :

- ( أ ) الثلاثى المجرد •
- ( ب ) الثلاثى المزيد •
- ( ج ) الرباعى •

( د ) وألحق بها قسماً رابعاً جمع فيه ( من غير نظام ) الأفعال غير المتصرفة ثم قسم كل قسم من الأقسام الثلاثة الأولى الى أبواب • فقسم الثلاثى المجرد بحسب ماضيه ومضارعه الى ستة أبواب ، وألحق بها باباً سابعاً للمبنى للمجهول •

وفصل في كل باب الأنواع الآتية بعضها من بعض :

- ( أ ) الصحيح •
- ( ب ) المضاعف •
- ( ج ) المعتل الفاء •
- ( د ) المعتل العين •
- ( هـ ) المعتل اللام •
- ( و ) المعتل الفاء واللام •
- ( ز ) المعتل العين واللام •

ورتب الكلمات تحت كل نوع ترتيباً هجائياً كترتيب ديوان الأدب والصحاح •

وأما قسم الحروف فهو قسم قصير جداً لم يعالج فيه الزمخشري الحروف معالجة اللغوي ، وإنما عالجه معالجة النحوي الذي يبحث عن الأثر الإعرابي ولذلك كانت أقسامه : « فصل في الحروف التي تجر الأسماء » « فصل في الحروف التي تنصب الأسماء » ، « فصل في الحروف التي تنصب الاسم وترفع الخبر » •

وأما القسمان الرابع والخامس الخاصان بتصريف الأسماء والأفعال فيتناولان موضوعات تمس النحو والمصرف كالإعراب والبناء ، والتعريف والتنكير ، والإفراد والتثنية والجمع ، والتصغير ، والنسب •

وتوجد من المعجم عدة نسخ ناقصة في دار الكتب المصرية يكمل بعضها بعضاً وهي :

- نسخة رقم ١٠٠ لغة تشتمل على الأسماء وقسم الأفعال •
- نسخة رقم ٦٣٦ لغة وتشتمل كذلك على قسمي الأسماء والأفعال •
- نسخة رقم ٢٧٢ لغة تنقص قسم الأسماء فقط وتشتمل على الأقسام الأربعة الأخرى وكتب عليها خطأ « كتاب الأفعال » •

## القسم الثانى

### معاجم المعانى

يبدو أن فكرة هذا النوع من المعاجم الذى يرتب ألفاظه بحسب الموضوعات — كانت أسبق فى الوجود ، أو معاصرة الأولية المعاجم العربية المرتبة على الألفاظ ، وإن أخذت البداية شكلا خاصا يتمثل فى كتيبات صغيرة يتناول كل منها موضوعا واحدا من الموضوعات •

ومن أوائل من ألفوا الكتيبات ذات الموضوع الواحد : أبو مالك عمرو ابن كركرة الذى ألف : خلق الإنسان ، والخيل • ومنهم أبو خيرة الأعرابى الذى ألف : الحشرات وهما من علماء القرن الثانى الهجرى •

وفى القرن الثالث استمر هذا العمل ، ووجدت بجانبه أعمال أخرى تتمثل فى كتب تجمع أكثر من موضوع فى مجلد واحد • فمن النوع الأول : السلاح للنضر بن شميل ، والنحلة ، والإبل ، والخيل ، وخلق الإنسان لأبى عمرو الشيبانى ، والإنسان ، والزرع لأبى عبيدة ، والمطر ، والمياه ، وخلق الإنسان ، والشجر لأبى زيد الأنصارى ، والإبل ، والنحل والإنسان ، والنبات ، والخيل للأصمعى ، وأسماء الخيل ، والبئر ، والدرع لابن الأعرابى ومن النوع الثانى تلك الكتب التى حملت اسم « الغريب المصنف » أو « الصفات » • ومن ألف من أبناء هذا القرن : النضر بن شميل الذى ألف « الصفات » ، وأبو عبيد القاسم بن سلام الذى ألف « الغريب المصنف » (١) • ومن معاجم هذا القرن كذلك معجم لابن السكيت يحمل اسم « الألفاظ » وهو مطبوع ومتداول (٢) •

---

(١) ما يزال مخطوطا . وانظر عدنان الخطيب ص ٣٧ ، وحسين نصار

١٢٩/١ وما بعدها .

(٢) طبع بتهديب التبريزى باسم « كنز الحفاظ فى كتاب تهذيب الألفاظ » .



ويستمر الاتجاهان في القرن الرابع ، فيؤلف الأخفش الأصغر « الأنواء » ، وابن دريد « السرج واللجام » و « المطر والسحاب » ، وأبو علي القالي « الإبل » • ويؤلف كراع النمل ( أبو الحسن علي بن الحسن الهنائي المتوفى بعد عام ٣٠٩ هـ ) « المنجد » <sup>(١)</sup> ، وعبد الرحمن ابن عيسى الهمداني <sup>(٢)</sup> ( توفي ٣٢٠ هـ ) « الألفاظ الكتابية » وقدامة بن جعفر ( توفي ٣٣٧ هـ ) « جواهر الألفاظ » • وآخر ما طبع من معاجم المعاني لهذا القرن « متخير الألفاظ » لابن فارس ( توفي ٣٩٥ هـ ) <sup>(٣)</sup> •

أما القرن الخامس فقد كاد يختفى <sup>(٤)</sup> منه الاتجاه الأول ، وبقي الاتجاه الثاني ممثلا في « مبادئ اللغة » للإسكافي ( توفي ٤٢١ هـ ) الذي ضم أبوابا تدور على الموضوعات ، مثل النجوم والدهر والليل والنهار والثياب والآلات وأدوات الطعام والشراب ، وقد طبع بالقاهرة • كذلك ظهر فيه « فقه اللغة » للثعالبي ( توفي ٤٢٩ هـ ) وقد طبع كذلك • وتوج هذا القرن بعملين هامين ، أحدهما غاية في الطول ، والآخر غاية في الاختصار •

أما العمل الأول فهو :

### المخصص لابن سيده :

وهذا المعجم يعد أوفى وأشمل معجم من معاجم المعاني في تاريخ اللغة العربية • وقد استعان ابن سيده في تأليفه بكل ما كتب قبله تقريبا من مؤلفات الغريب المصنف ، والصفات والألفاظ والمعاجم اللغوية وكتب اللغة المختلفة ، ولذا جاء شاملا وافيا •

(١) طبع بتحقيق المؤلف بالاشتراك مع ضاحي عبد الباقي •

(٢) طبع كتابه بتحقيق لويس شيخو •

(٣) طبع بتحقيق هلال ناجي •

(٤) لم أعثر الا على « الأزمنة والأنواء » لابن الأجدابي وسيرد مزيد

بيان عنهما •

ويضم الكتاب الى جانب ذلك كثيرا من المباحث النحوية والصرفية ،  
كما أنه مزود بالشواهد المنظومة والمنثورة •

والمخصص مطبوع ومتداول ويقع في ١٧ جزءاً • ويقول مؤلفه في  
مقدمته : « وتأملت ما ألفه القدماء في اللسان ••• فوجدتهم قد أورثونا  
بذلك فيها علوما نفيسة جمّة ••• إلا أنني وجدت ذلك نشرا غير ملنثم ،  
ونثرا ليس بمنتظم ••• ثم إنني لم أر لهم فيها كتابا مشتملا على جلها  
فضلا عن كلها مع أنني رأيت جميع من مد الى تأليفها يدا ••• قد حرّموا  
الارتياض بصناعة الإعراب ، ولم يرفع الزمن عنهم ما أسدل عليهم من  
كثيف ذلك الحجاب ، حتى كأنهم موات لم يمد بحيوانية أو حيوان لم  
يحد بإنسانية » •

والمعجم مقسم الى أبواب رئيسية بحسب الموضوعات وتحت كل باب  
مجموعة من التقسيمات الفرعية كما يبين من المثال التالي : كتاب خلق  
الإنسان — كتاب اللباس — كتاب الطعام ••• وتحت كتاب خلق الإنسان  
نجد : باب الحمل والولادة — أسماء ما يخرج مع الولد — الرضاع  
والإطعام والغذاء وسائر ضروب التربية — الغذاء السيء لاولد ••• —  
الرأس — ومن صفات الرأس ••• الحاجب — العين وما فيها ••• —  
الأنف ••• — الثنفة وما يليها من الذقن (١) •

وقد أعد الأستاذ محمد الطالبى دراسة ، كما قام بعمل فهارس  
متنوعة للمخصص وطبعها تحت عنوان « المخصص لابن سيده — دراسة  
ودليل » وهو عمل لا بأس به وييسر على الباحثين عناء التجوال في أجزاء  
المخصص المتعددة للعثور على طلبتهم •

---

(١) انظر مقارنة بين معاجم المعانى ( القديمة ) ومعاجم الحقول الدلالية  
( الحديثة ) في بحثنا : نظرية الحقول الدلالية واستخداماتها المعجمية ( مجلة  
كلية الآداب ، جامعة الكويت ، العدد ١٣ ) •

ورب سائل يسأل : ولكن ما قيمة هذا النوع من المعاجم ؟ وكيف يمكن الاستفادة به ؟ والحقيقة أن هذا النوع من المعاجم لا يستفيد منه من عثر على كلمة وأراد ضبطها بالشكل ، أو تحديد معناها ، فمثل هذا الباحث لابد أن يرجع الى معاجم الألفاظ • ولكنه يفيد من يدور معنى من المعانى فى ذهنه ، أو يفكر فى موضوع ما ، ويريد أن يجمع الألفاظ المتعلقة به أو التى تدور حوله فلن يفيدته إلا هذا النوع من المعاجم • ولو أراد مثل هذا الباحث الاستعانة بلسان العرب مثلا فى العثور على طلبته الأئمة المشهور والسنيين فى لَمَّ الكلمات التى يريدتها وجمع شتاتها من أماكنها المتفرقة ، ولعدل عن المضى فى بحثه حين يكتشف مدى الجهد الذى ينتظره •

وأما العمل الآخر فهو :

### كفاية المتحفظ ونهاية المتلفظ لابن الأجدابى :

ولجهل الكثيرين بالكتاب ومؤلفه رأينا أن نخصهما ببحث واف يقصد الى التعريف بهما ووضعهما فى مكانهما :

أما المؤلف فهو العالم اللغوى أبو إسحاق إبراهيم بن إسماعيل بن أحمد بن عبد الله اللواتى الأجدابى (١) الطرابلسى ، من علماء القرن الخامس الهجرى ، إذ كان معاصرا لأبى محمد عبد الله بن محمد بن إبراهيم ابن هانئ قاضى طرابلس فى المدة من عام ٤٤٤ الى ٤٧٧ هـ ، واه معه قصة ذكرها التجانى فى رحلته (٢) •

ومن مجموع ما ذكره المؤرخون وكتاب التراجم عن حياته نعرف أنه

---

(١) اللواتى نسبة الى « لواتة » وهى قبيلة بربرية كانت تسكن اجدابية. والاجدابى نسبة الى « اجدابية » وهى بلد من بلاد برقة ( الزاوى : اعلام ليبيا ص ٤ ، معجم البلدان اللبية ص ٢٠ ) •

(٢) ص ٢٦٣ •

وإن كان ينتسب الى أجدابية ، فقد ولد وعاش ومات في طرابلس • وقد وصفه القفطى بقوله : « من أهل اللغة ، وممن تصدر في بلده واشتهر بالعلم • وكانت له يد جيدة في اللغة وتحقيقتها وإفادتها » (١) • وقد ألف كتبا كثيرة هي بالإضافة الى كتابنا هذا :

١ — الأزيمة والأنواء وقد طبع طبعة محققة ونشر في دمشق بتحقيق الدكتورة عزة حسن سنة ١٩٦٤ م •

٢ — كتاب في العروض قال عنه المتجاني « ناهيك به حسنا وترتيا وتهديبا » •

٣ — كتاب في الرد على أبي حفص بن مكي في « تثقيف اللسان » •

٤ — كتاب شرح ما آخره ياء مشددة من الأسماء •

٥ — كتاب مختصر في علم الأنساب •

٦ — رسالة في الحوكل ألفها حين عيره « ابن هانش » بحوكله (٢) :

وأما الكتاب فقد نال شهرة عظيمة برغم صغر حجمه ، وتوالت عليه المؤلفات شرحا ونظما ، وبقيت منه نسخ عدة في كثير من مكتبات العالم • كما أنه طبع أكثر من مرة في أكثر من بلد عربي •

والكتاب صغير الحجم إذ يبلغ في بعض الطبعات ٥٥ صفحة ، وفي بعضها الآخر ٨٠ صفحة • أما موضوعه فنترك الحديث عنه لابن الأجدابي نفسه الذي يقول : « هذا كتاب مختصر في اللغة وما يحتاج إليه من غريب الكلام ، أودعناه كثيرا من الأسماء والصفات ، وجنبناه حوشى الألفاظ

---

(١) انباه الرواة ١٥٨/١ •

(٢) مزيد بيان عنه بمؤلفنا « النشاط الثقافي في ليبيا » ، ص ٢٥٧

واللغات ، وأعريناه عن الشواهد ليسهل حفظه ويقرب تناوله ، وجعلناه  
معنيا لمن اقتصر في هذا الفن ، ومعينا لمن أراد الاتساع فيه ، وصنفناه  
أبوابا .

أما أبواب الكتاب فمنها :

باب في صفات الرجال المحمودة — ومن صفات الرجال المذمومة —  
باب في صفات النساء المحمودة — ومن مذموم صفاتهن — معرفة حلى  
النساء — باب ما يحتاج الى معرفته من خلق الإنسان .

وليس أدل على قيمة هذا الكتاب من احتفال العلماء به ، واهتمامهم  
بكتابة الشروح والتعليقات عليه فمن ذلك :

١ — شرح محمد بن الطيب المغربي الفاسي ( المتوفى سنة ١١٧٠ هـ )  
المسمى « تحرير الرواية في تقرير الكفاية » ، وتوجد منه نسخة مخطوطة  
بدار الكتب المصرية تحمل رقم ١٤ لغة ش (١) ، وقد بدأ ابن الطيب الفاسي  
كتابه بقوله : « يامن المتحفظ بذكره كاف عن كفاية المتحفظ ، والتلفظ  
بشكره الى بدايته تنتهي نهاية المتلفظ » وذكر أنه رمى من وراء تأليفه  
الى ضبط كلمات الكفاية وشرح غريبها ، وأنه لم يؤلف كتابه إلا « بعد  
ما سألتني جماعة من الأصحاب الجهابذة الذين تكررت قراءتهم إياه كغيره  
على طائفة من الشيوخ والأساتذة الذين كانوا يستندون في أمثاله من  
العلوم اللسانية الى » .

٢ — نظم ابن مالك صاحب الألفية له . ويوجد من هذا النظم  
ميكروفلم محفوظ في معهد المخطوطات بالقاهرة برقمي ٢٨٦ ، ٢٨٧ لغة  
وعدد ورقاته ٤٣ . ومن أبياته :

---

(١) قام بتحقيقه مؤخرا على حسين البواب ضمن رسالة للحصول على  
الدكتوراه من كلية دار العلوم ، جامعة القاهرة ( ١٩٧٨ ) .

وبعده فقد رأيت حتما إذ كنت أكملت الفصحى نظما  
أن أنتضى عزمة ذى عناية فأنظم الوارد فى الكفاية  
إذ بها يتم نيل الأرب لمبتغى علم كلام العرب

٣ — ونظمه كذلك قاضى الحرم جمال الدين محمد بن محب الدين  
الطبرى المتوفى سنة ٧٠٠ هـ تحت عنوان : « عمدة المتلفظ فى نظم كفاية  
المتحفظ » .

وغير ذلك :

ومما قيل تعليقا على كفاية المتحفظ :

التفتى : « صنف فى اللغة مقدمة لطيفة سماها كفاية المتحفظ يشغل  
بها الناس فى المغرب ومصر » .

ابن الطيب الفاسى : « واعتنى بهذا المختصر جمع من الأئمة المقتدى  
بهم واعتمدوه • وأكثر من النقل عنه •• الفيومى فى كتابه المصباح  
النير ••• والدميرى فى حياة الحيوان وغيرها • وعدلوه بالمصنفات الكبار  
كالصحاح والتهذيب والمجمل ونحوها • وربما اختار كلامه فى المصباح  
عليهم أحيانا •• وشهرته بين أهل الفن كفاية » .

ومدحه الأديب الفقيه على بن صالح العدوى بقوله :

من كان يطلب فى الغريب وسيلة من شاعر أو كاتب متلفظ  
أو كان يبتغى فى الكلام بلاغة فليحفظن كفاية المتحفظ (١)

---

(١) راجع : النشاط الثقافى فى ليبيا للمؤلف ، ص ٢٦٢ وما بعده .

## ٣ - المآخذ على المعاجم العربية

على الرغم من الجهود المضنية التي بذلها المعجميون العرب ، لم يسلم عملهم من النقد ، ولم يخل من المآخذ ولعل أهم هذه المآخذ ما يأتي :

١ - أكبر عقبة تصادف الباحث في معاجمنا اللغوية عدم ترتيب المواد ترتيبيا داخليا . ففيها خلط الأسماء بالأفعال ، والثلاثي بالرباعي ، والمجرد بالمزيد وخلط المشتقات بعضها ببعض « فربما رأيت الفعل الخماسي والسداسي قبل الثلاثي والرباعي ، أو رأيت أحد معاني الفعل في أول المادة ، ويأقى معانيه في آخرها . ففى مادة ( عرض ) ذكر الجهرى المعارضة التي بمعنى المقابلة بعد المعارضة التي بمعنى المجازبة بثلاثة وثلاثين سطرا » (١) وكذلك فعل الفيروزابادى في مادة حب ، فقد أورد في أولها : تحابوا أى أحب بعضهم بعضا ، ثم قال بعد ستة وثلاثين سطرا : والتحاب التواد . ومن هذا القبيل ما ورد في لسان العرب في مادة ظفر إذ قال : ظفَرَه وظفَرَه وأظفَرَه غرز في وجهه ظفَرَه . ثم ذكر بعد خمسة وثلاثين سطرا ظفِرَ به وعليه وظفِرَه وأظفَرَه الله به وعليه وظفَرَه به (٢) .

لذلك كان على من يريد الكشف عن كلمة أن يراجع المادة كلها من أولها الى آخرها ، ولا يكتفى بمصادفتها في مكان واحد ، فربما تكرر ذكرها . ولهذا يقول أحمد فارس الشدياق : « ولا جرم أن هذا التخليط والتشويش في ذكر الألفاظ ليذهب بصبر المطلع ، ويحرمه من الفوز بالمطلوب فيعود حائرا بائرا » .

(١) الجاسوس على التاموس ، ص ١٠ من مقدمته .

(٢) مقدمة « البستان » ، ص ٤ وانظر أمثلة أخرى من اللسان وأساس

البلاغة في المعاجم اللغوية لأبى الفرج ، ص ٤٢ وما بعدها .

٢ - كذلك يواجه الباحث في المعاجم العربية بعدم التزامها بالتهج الذى اختطه المؤلف لنفسه . ومن أمثلة ذلك :

( ا ) ما جاء فى « ديوان الأدب » للفارابى من أنه لن يذكر فى المعجم المشتقات القياسية ، ومع ذلك نجد فى المعجم ذكرا لفعال جمع فعل ، ولفعال جمع فاعل مثل نوم ونائم وغيب وغائب .

( ب ) ما جاء فى مقدمة لجنة « المعجم الرسيط » من أن المعجم قد أهمل « كثيرا من الألفاظ الحوشية الجافية ، أو التى هجرها الاستعمال لعدم الحاجة إليها ، أو قلة الفائدة منها ، كبعض أسماء الإبل وصفاتها . . » ومع ذلك فقد ورد فى المعجم كلمات مثل الهصاهص بمعنى القورى من الناس أو الأسود ، ومثل الهلواع الناقاة السريعة الشديدة ، ومثل الناقاة الدرصاء التى تكسرت أسنانها كبرا ، ومثل الدر فاس بمعنى الضخم العظيم من الإنسان والحيوان (١) .

٣ - ومن عيوبها كذلك وقوعها فى بعض الأخطاء عند شرح المادة اللغوية . وقد ألفت الكتب قديما وحديثا فى التنبيه على هذه الأخطاء . وقد سبقت الإشارة الى « التنبيه والإيضاح » لابن برى ، و « نفوذ السهم » لخليل بن أيبك الصفدى ، و « التنبيه على حدوث التصحيف » لحمزة الأصفهاني . أما فى الحديث فمما ألفت فيها : « الجاسوس على القاموس » لأحمد فارس الشدياق ، « وتصحيحات لسان العرب » لأحمد تيمور . كما نشرت تصحيحات لسان العرب فى مجلة المجمع العلمى العربى بدمشق بقلم الأستاذ توفيق داود قربان ، وتصحيحات أخرى للأستاذ عبد السلام هارون فى مجلة المجلة ، وأخرى للأستاذ عبد الستار أحمد فراج فى مجلة مجمع اللغة العربية فى القاهرة وغيرها (٢) . ونشرت

(١) عدنان الخطيب ص ٦٣ ، ٦٧ - ٦٩ .

(٢) عدنان الخطيب نفس المرجع والصفحات . وانظر حسين نصار

٧٤٧/٢ وما بعدها .



تصحیحات للمعجم الوسيط للأستاذ عدنان الخطیب فی مجلة مجمع اللغة العربیة بدمشق تحت عنوان « نظرات فی المعجم الوسيط » •

ومن أمثلة هذه الأخطاء قول الجوهري : وسالم من أسماء الرجل ، ويقال للجلدة التي بين العين والأنف سالم • وقد عقب الصغاني بقوله : وهذا غلط • وقد تبع خاله الفارابي في أخذه للغة من معنى الشعر • والبيت الذي أخذ الفارابي هذا المعنى منه هو قول الشاعر :

يديروني عن سالم وأريغته وجلدة بين العين والأنف سالم

وهذا البيت قد قاله ابن عمر في ابنه سالم • وواضح أن « سالم » في الشطر الثاني — كما هو في الشطر الأول — هو سالم ابن ابن عمر ، وقد جعله لمحبته بمنزلة جلدة بين عينه وأنفه • ومعنى أريغته أطلبه وأريده وأميل إليه سرا (١) •

ومن أمثلتها كذلك قول الفارابي : « الصيعرية سمة في عنق البعير » • قال الفيروزبادي : الصيعرية سمة في عنق الناقة لا البعير • وقد حاول ابن الطيب الفاسي أن يعتذر عن الفارابي بأنه أراد بالبعير الأنثى • ولا معنى لذلك في رأينا ، وقد يما عيب على المسيب بن علس قوله :  
وقد أتناسى الهم عند احتضاره بنجاح عليه الصيعرية مكرم

لأن الصيعرية صفة للنوق لا للفحول • ولذلك حين سمع طرفه بن العبيد هذا البيت قال : استتوق الجمل ، وضحك منه (٢) •

٤ — ومن عيوبها شرح الكلمات شرحا معيباً مثل :

(١) التكملة ٢٢/٦ ، لسان العرب ، مادة « سلم » • ويؤيد تفسيرنا للبيت ما جاء في وصية هشام بن عبد الملك لمؤدب ولده : « ان ابني هذا هو جلدة ما بين عيني ، وقد ولينك تاديبه » •

(٢) ديوان الادب ٤٥/٢ ، والقاموس المحيط مادة « صعر » ، واضاءة الراموس ١٠٩/٣ ، والموازنة للامدي ص ٣٢ ، والموشح للمرزياتي ص ٧٦ •

( أ ) غموض العبارة ، وتعريف اللفظ الغامض بلفظ غامض ، كقول الفارابي : « الصدع الوعل بين الوعلين » ، وهو يريد أنه وسط منها ليس بالعظيم ولا الصغير • ولكنه وعل بين وعلين ، كما شرحه الصحاح • وكقول الفارابي كذلك النثور : النيلج وقد شرحه الجوهري بقوله : وهو دخان الشحم يعالج به الوشم حتى يخضر •

( ب ) عدم الدقة في التعبير ، كقول الفارابي : الأكلف لون بين السواد والحمرة ، والحقيقة أن الكلفة هي ذلك اللون ، أما الأكلف فهو ما كان لونه بين السواد والحمرة • ومنه قوله أيضاً : « القنينة آنية الشراب » والصواب إناء لأن القنينة مفرد لا جمع •

( ج ) التعريف الدورى مثل قول الفارابي : حسب الرجل صار حسييا وقوله : الوارش في الطعام مثل الواغل في الشراب — الواغل في الشراب مثل الوارش في الطعام • وعبارة الجوهري أوضح وهي : « الوارش الداخلى على القوم وهم يأكلون ولم يدع ، مثل الواغل في الشراب » • ومنه قول القاموس : تتجج الحاجة واستججها تنجزها ، ثم قوله : تتجز الحاجة واستجزها استججها (١) •

٥ — أنها أهملت في بعض الأحيان النص على ضبط الكلمة ، وبيان باب الفعل الثلاثى • ومن أمثلة ذلك قول الجوهري : قلبته أى أصبت قلبه • وقلبت النخلة أى نزعت قلبها • ولم يذكر الباب ، وقد ذكر غيره أنه من باب فعل يفعل (بفتح فكسر) •

٦ — كذلك من يتتبع معاجم المتأخرين يجدها تعتمد الى حد كبير على معاجم المتقدمين ، سواء من ناحية المادة أو النظام • ومنها ما يتجاوز مرحلة الاعتماد الى مرحلة التقليد الأعمى • ويحضرنى من أمثلة التقليد الأعمى نموذجان :

---

(١) وانظر أمثلة أخرى في المعجم العربى لعبدنان الخطيب ص ٧٦ وما بعدها .

( أ ) اتباع ابن دريد نظام التقليليات تقليداً للخليل بن أحمد مع طرح ابن دريد للترتيب الصوتي • ونظام التقليليات لا يحقق هدفه إلا مقترناً بالترتيب الصوتي الذي يكشف عن خصائص « النسيج الصوتي » للكلمات العربية ، ويميز التجمعات المسموحة والأخرى الممنوعة •

( ب ) استخدام ابن فارس نظام الدائرة في ترتيب ثوانى الكلمات وشرائها أى بدؤه الثانى مما يلى الأول والثالث مما يلى الثانى • وهذه نقطة حاكى فيها معاجم التقليليات دون أن يتنبه الى الحكمة منها • فمعاجم التقليليات تبدأ الثانى مما يلى الأول ، لأن ما قبل الأول قد سبق فى مكانه • ولكن بعد أن طرح ابن فارس نظام التقليليات لم تعد هناك حكمة فى بدء الثانى مما يلى الأول لأن ما قبل الأول لم يسبق ذكره •

أما الاعتماد من ناحية المادة فظاهرة متفشية فى جميع المعاجم العربية • فكتاب الجهمرة يصفه « نفطويه » قائلاً :  
وهو كتاب العين إلا أنه قد غيره

ويصرح ابن فارس بالأخذ عن كتب السابقين والاعتماد عليها وعلى خمسة منها بالذات •• « فهذه الخمسة معتمدنا فيما استتبطناه من مقاييس اللغة » •

ويفصح ابن منظور فى لسان العرب أنه نقل معجمه عن سابقيه نقلًا تامًا • فبعد أن يذكر التهذيب الأزهرى والمحكم لابن سيده ••• يقول :  
« وليس لى فى هذا الكتاب فضيلة أمت بها •• سوى أنى جمعت فيه ما تفرق فى تلك الكتب •• » ومثل هذا ينطبق على تهذيب اللغة والعياب والصاح والقاموس •• وغيرها (١) •

---

(١) تفصيل ذلك فى : المعاجم اللغوية للدكتور محمد أحمد أبو الفرج ص ٢٧ وما بعدها .

٧ — ويرتبط بهذا المأخذ مأخذ آخر وهو وقوف المعاجم عند فترة زمنية لم تتجاوزها وهي القرن الثاني بالنسبة لعرب الحواضر والرابع بالنسبة لعرب البوادي ، مما أصاب اللغة بالجمود وعاقها عن التطور .

وخيراً فعل واضعو المعجم الوسيط حين لم يعترفوا بانقطاع سلامة اللغة العربية عند عصر معين ولا مكان معين ، وأثبتوا « في متن المعجم مادعت الضرورة الى إدخاله من الألفاظ المولدة أو المحدثه أو المعربة أو الدخيلة التي أقرها المجمع وارتضاها الأدباء فتحركت بها ألسنتهم وجرت بها أقلامهم » (١) . وقد استهدوا في ذلك بقرارات المجمع اللغوي التي من أهمها :

( أ ) فتح باب الوضع للمحدثين بوسائله المعروفة من اشتقاق وتجاوز وارتجال .

( ب ) إطلاقه القياس ليشمل ماقيس من قبل وما لم يقس .

( ج ) تحرير السماع من قيود الزمان والمكان .

( د ) الاعتماد بالألفاظ المولدة وتسويتها بالألفاظ المأثورة عن القدماء (٢) .

٨ — خرجت معظم المعاجم العربية عن وظيفتها وبعدت عن حقل اختصاصها حين خاط أصحابها بين المعاجم والموسوعات ودوائر المعارف وحشوا معاجمهم بمواد غريبة عنها . وربما كان معجماً القاموس المحيط الفيروزابادي وشمس العلوم لنشوان بن سعيد (٣) من خير الأمثلة على ذلك .

(١) مقدمة المعجم الوسيط ( ط ثانية ) ص ١٣ .

(٢) المرجع السابق ص ١٢ . وانظر محمد أبو الفرج ص ٣٨ ، ٣٩ .

(٣) إذا كان هناك من عذر لنشوان — كما يفهم من عنوان معجمه —

فما عذر الفيروزابادي ؟

٩ - وإذا كان المعجم العربى قد مر بعصره الذهبى خلال القرون الأربعة الأولى من الهجرة فهو يمر الآن بحالة من الجمود جعلته يتخلف عن حركة التأليف المعجمى العالمية ، ويعود ذلك الى جملة أسباب منها :

( أ ) أنه لا توجد هيئة دائمة أو مؤسسة متخصصة ( حكومية أو غير حكومية ) تتولى إصدار المعاجم العربية فى أى بلد عربى ، والأمم متروك للناسر يقيسه بمقاييس الربح والخسارة وتحقيق النفع المادى .

والأمر يحتاج الى مؤسسة على نمط « دار أكسفورد للنشر » التى أصدرت عشرات المعاجم الإنجليزية ، منها معجم أكسفورد الكبير الذى يعتبر المرجع الأعلى والأخير فى اللغة الإنجليزية ، واستغرق إخراجه سبعين عاما . ومنذ صدوره عام ١٩٢٨ وتعديلات المعجم مستمرة سواء بالحذف والتنقيح أو - وهو الأهم - بإضافة الألفاظ الجديدة التى استعملها الكتاب والشعراء المحدثون أو عثر عليها فى الصحف والمجلات المعاصرة ، ولذا فالمعجم فى نمو مستمر ، وهو يزود دائما بالملاحق والمستدركات . ومن أهم المعاجم الأخرى التى صدرت عن دار أكسفورد : المعجم اللاتينى الانجليزى الذى يعد أعظم معجم من نوعه صدر حتى الآن واستغرق اعداده وإخراجه نحواً من نصف قرن ، ويضم مفردات اللاتينية منذ ظهورها - رغم أن اللغة اللاتينية - كما نعلم جميعاً - لغة ميتة (١) .

( ب ) أنه لا يوجد سجل شامل لمفردات أى عصر من عصور اللغة العربية حتى الآن . وما يتم إنجازه من دراسات معجمية لدواوين بعض الشعراء فى أقسام اللغة العربية بجامعةتنا ، لا يمثل إلا قطرة فى بحر من ناحية ، وهو جهد مبعض لا يتم ضمن إطار عام أو خطة شاملة من ناحية ثانية . كما لا يمكن الوثوق به أو الأطمئنان إليه من حيث الدقة والصحة اللفظية من ناحية ثالثة .

(١) انظر : خلوصى ص ١٠٢ وما بعدها والسيد فى مواقع متفرقة .

وقد كان — وما يزال — المعجم التاريخي حلما راود خيال الكثيرين • ولكن تكلفة المشروع ، وضخامة الجهد البشرى المطلوب لتنفيذه ، وغياب الوعى بأهمية هذا المعجم • حال بينه وبين الظهور •

فليت أى جهة مسئولة أو دار نشر غنية تتنبه الى قيمة هذا العمل الضخم وتتبناه • ولعل جمعية المعجمية العربية بتونس التى أعلنت عن بدئها العمل فى هذا المشروع تكون جادة فى التنفيذ ، ولكن من أين لها التمويل الضخم المطلوب والكفايات البشرية اللازمة ؟

ولو تم هذا يكون لدينا أساس قوى لرصيدنا اللغوى يتم تزويده كل لحظة بما يجد من ألفاظ على ألسنة الشعراء وبأقلام الكتاب ، وما يرد فى الصحف والمجلات ووسائل الإعلام المختلفة من كلمات وتعابير وتراكيب •

( ج ) أننا مازلنا نعيش فى عصر المعاجم الفردية ، وهو عصر قد انتهى بالنسبة للمعاجم ، وحل محله عصر « المعاجم الجماعية » بعد اتساع مجالات اللغة وتعدد استخداماتها العلمية والفنية • إن إخراج معجم فى القديم كان يعتمد على لغة الشعر والأدب وهى لغة يمكن للمعجمى أن يدعى معرفته بها ، ولكن إخراج معجم فى الحديث يعتمد على لغة العلوم والآداب والمعارف المختلفة لا يمكن لباحث واحد أو مجموعة صغيرة من الباحثين الإلمام بها فضلا عن الإفتاء فيها ، ولم يعد المعجم الحديث فى حاجة الى لغويين فقط ولكن يجب أن ينضم اليهم متخصصون ومستشارون فى شتى فروع المعرفة وأماننا معجم « وبستر » الأمريكى كنموذج لهذا التحول الكبير • فقد ضم الفريق الذى قام بالإشراف على طبعته الثالثة : رئيس تحرير ، وثلاثة عشر محررا مشاركا ، وستة وستين محررا مساعدا وكثمن من أساتذة الجامعات ، وحملة الدكتوراه فى التخصصات المختلفة كالرياضيات والفيزياء والكيمياء والنبات والحيوان والديانات والآداب والتاريخ والمكتبات والفلسفة

والنظريات السياسية •• الخ • كما ضم مائتى مستشار خارجى وعددا غير محدود من الخبراء يعملون فى تخصصات مختلفة قد لا تخطر لئنا على بال مثل معسكرات السمى ، والتسويق ، وصناعة المساعات ورفض الشوارع ، وإنتاج الزجاج ، والطيور المائية ، والحشرات والديدان ••• الخ ، مما جعل هذه اللجنة التى أخرجت المعجم أشبه بجامعة حديثة مصغرة •

( د ) أن صناعة المعجم دخلت عالميا عصر الحاسبات الآلية ، ونحن مازلنا نستعمل الجمع والتصنيف اليدويين • لقد استخدمت الآلة فى اختزان المادة اللغوية حين يكون حجمها كبيرا ، وما أظن أن لغة أخرى - على وجه الأرض - تنافس لغتنا العربية فى ضخامة مادتها ، وامتداد تاريخها لبضعة عشر قرنا • وقد أمكن عن طريق الآلة حصر المادة بكل دقة ، والتصرف فى ترتيبها بطرق مختلفة ، وضبط الإحالات ، والقيام بالتصنيفات النحوية والصرفية المختلفة وغيرها •

( هـ ) والى جانب هذه المشكلات فقد تطورت صناعة المعجم عالميا من حيث الترتيب واختيار المداخل ، وكيفية عرض المادة ، وصارت له تقنيات وأسس محددة من حيث الشكل والموضوع • ومع ذلك فمزال معجمنا العربى مشدودا الى الماضى ومزال معجميرنا حين يريدون وضع معجم حديث تشدهم تجربة العرب الموهلة فى القدم ، مما يبعدهم عن الاتجاهات الحديثة فى صناعة المعاجم •

## ٤ — أهم المحاولات لوضع معجم حديث

بذلت محاولات متعددة للتغلب على مشاكل المعجم العربي ، كما قدم كثيرون صورة للمعجم الحديث في نظرهم . وهناك محاولات نظرية أو تطبيقية قدمها بعض الأفراد ، كما أن هناك محاولات قامت بها بعض الجامع اللغوية . وسنبداً بمحاولات الأفراد ثم نثنى بمحاولات الجامع اللغوية .

### أولاً : محاولات الأفراد

أخذت هذه المحاولات أشكالاً متعددة ربما كان أهمها :

- ١ — وضع منهجية جديدة للمعجم العربي .
- ٢ — تأليف المعاجم الميسرة .
- ٣ — إعادة ترتيب المعاجم القديمة ترتيباً سهلاً .
- ٤ — معاجم المستشرقين .

وستتناول كل محاولة من هذه المحاولات بالعرض السريع :

١ — أما وضع المنهجية الجديدة للمعجم العربي فقد قام بعبئه أحمد فارس الشدياق ( ١٨٠٤ — ١٨٨٧ ) الذى شغل نفسه بالعمل المعجمى منذ نعومة أظفاره . ومعظم آرائه عن المنهجية المعجمية تجدها فى مقدمة كتابه « الجاسوس على القاموس » وفى ثنايا نقدهاته للقاموس المحيط . كما أنه أشار الى بعضها فى كتابه « سر الليال فى القاب والإبدال » . ومن هذا وذاك يمكن أن نستخلص الأسس الآتية :

### ( ١ ) ترتيب المادة اللغوية :

يختار الشدياق ترتيب المادة اللغوية على الترتيب الهجائى العادى ، ثم يوازن بين طريقتى الصحاح وأساس البلاغة ويختار الثانية « فالأولى عندى ترتيب الأساس للزمخشري والمصباح المنير للفيومى ، أعنى مراعاة



أوائل الألفاظ دون أواخرها » • ويرد على من يفضل طريقة الصحاح قائلا : « فإن قيل إن الترتيب على الأوائل لا يعين الشاعر على جمع الألفاظ التي تأتي على روى واحد ، فالأولى ترتيب الصحاح - قلت : الخطب هين • فعلى اللغويين أن يبينوا سرّ الوضع وعلى الشعراء أن يؤلفوا كتابا في القوافي » (١) •

### ( ب ) الترتيب الداخلى للمادة :

أكثر ما ضايق الشدياق في المعاجم العربية غياب النسق في عرض مفردات اللغة تحت المادة الواحدة • فما دامت المعاجم العربية قد اختارت طريقة الجذور في ترتيب الكلمات ، وكانت هذه الطريقة تقتضى سرق العديد من الفروع والاشتتاقات تحت المدخل الواحد فقد كان من المنطقي أن تنتظن هذه المعاجم الى طريقة لترتيب هذه الفروع وهو ما لم تفعله • وقد سبق أن عرضنا أمثلة لغياب الترتيب الداخلى من مادتي « عرض » و « ظفر » • واقترح الشدياق للخروج من هذه الفوضى منها ما يقوم على أساسين هما :

١ - مراعاة جانب اللفظ بتقديم الثلاثى على الرباعى والرباعى على الخماسى • وفي كل حالة يقدم المجرى على المزيد ، ويبدأ بالفعل ، تليه مشتقاته •

٢ - مراعاة جانب المعنى عن طريق البدء بالحسى قبل المعنوى ، والحقيقى قبل المجازى ، واستيفاء معانى الكلمة قبل الانتقال الى كلمة أخرى (٢) •

### ( ج ) صحة التعاريف :

يشترط الشدياق لصحة التعاريف شروطا ثلاثة هي :

(١) الجاسوس على القاموس ص ٢٦ ، ٢٧ •  
(٢) الجاسوس ص ١٠ ، ١١ ، ١٠٧ ، ١٠٨ ، وسير الليال ص ١١ ،

١ — وضوحها وعدم إيقاعها في لبس • وقد عد من عدم الوضوح غموض عبارة الشرح ، ولذات قسا على الفيروزابادي في مقدمة جاسوسه لأنه يبديل عبارة المعاجم الواضحة الى عبارة غامضة مبهمة • كما عد منه إيراد ألفاظ في التعاريف لا ترد في مظاهرها مع توقف المعنى عليها ، دقّول الجوهري في « ربح » : « ربح في تجارته أى استشف » ولم يذكر استشف في بابها • وعد منه كذلك ذكر اللفظ دون تفسيره ، دقّول الفيروزابادي في « صيف » : « صيفت الأرض كعنى فهى مصيفة ومصيوفة » • قال الشدياق : ولم يفسّره • وعبارة الصحاح : « صيفت الأرض فهى مصيفة ومصيوفة اذا أصابها مطر للصيف (١) » •

٢ — تعدد طرقها عن طريق ذكر المرادف والمضاد ، ووضع الكلمة في سياقاتها المختلفة ، ومن أمثلة ذلك ذكره كلمات الألوان التى تأتى وصفا للفظ الموت مثل :

الموت الأحمر : وهو أن يتغير بصر الرجل من الهول فيرى الدنيا في عينيه حمراء وسوداء •

الموت الأغبر : وهو الموت جوعا ، لأنه يغبّر في عينيه كل شيء •

الموت الأسود : وهو الموت في غمة الماء •

الموت الأبيض : وهو موت العافية أو موت الفجأة لأنه يأخذ الإنسان ببياض لونه (٢) •

٣ — خلوها من الدور والتسلسل • وقد سبق أن ضربنا أمثلة على ذلك من ديوان الأدب والقاموس المحيط •

(١) الجاسوس ص ٣ ، ١٤ ، ٥٧ ، ٥٩ ، وسر الليل ص ٥٥ ، ٢٦٠ •

(٢) سر الليل ص ٣٣٧ •

### ( د ) الوقوف عند اختصاص المعجم :

يرى الشدياق أن على المعجمي أن يقتصر مادته على ألفاظ اللغة غير القياسية ولذلك اعتبر من قبيل التجاوز لوظيفة المعجم ما يأتي :

١ - ذكر المعلومات الموسوعية كخواص الأثيياء ومنافعها مما حرص عليه صاحب التمارس كل الحرص مع أن موضعها كتب الطب لا كتب اللغة • وكذلك المعلومات الجغرافية والأعلام ••

٢ - ذكر المشتقات القياسية كإيراد المبنى للمجهول بعد المبنى للمعلوم مع أنه من المعروف أنه حيثما وجد المعلم المتعدى وجد المجهول • وكذلك ذكر مصدر غير الثلاثي ، والنص على اسم المرة أو الهيئة أو الزمان أو المكان ••

٣ - ذكر ما هو من باب الفضول أو الاستطراد الذي لا فائدة فيه • وقد أخذ الشدياق معظم أمثله من القاموس المحيط الذي بلغ الغاية في ذلك حتى تجاوز كل حد • ومن ذلك ذكره ما كان من قبيل الخرافات مثل خرافة الرخ والجزائر الخالدات وذكره أسماء أصحاب الكهف وحديثه عن النسطورية والبطريق والإسكندر وغيرهم (١) •

### ( هـ ) وضع اللفظ المشتبه أصله في مظانه المخالفة :

هناك كلمات كثيرة في اللغة العربية يشتهب أصلها ومعرفة جذرها على اللغوى المتخصص فضلا عن ابن اللغة العادى • وقد كان هذا النوع من الكلمات محل خلاف بين المعجميين ، ولذا اختلفت مواضعه في المعاجم •

وكان رأى الشدياق وضع أمثال هذه الكلمات حسب احتمالاتها

(١) الجاسوس ٣٢ ، ٨٠ ، ٨١ ، ٢٤١ ، ٣١٧ ، ٣٩٦ - ٤٠٣ وسر

الليلال ص ٤٦ ، ٥٧ ، ٦٠٧ •

الممكنة في مظاهرها المختلفة مع الربط بين هذه المظان • ومن أمثلة ما رأى وضعه في أكثر من موضع الكلمات الآتية :

- \* كلمة « أثفية » التي توضع في « أثف » و « ثفى » •
- \* كلمة « مكان » التي توضع في « مكن » و « كون » •
- \* كلمة « ترجمان » التي توضع في « ترجم » و « رجم » •
- \* كلمة « كبريت » التي توضع في « كبرت » و « كبر » •
- \* كلمة « عفريت » التي توضع في « عفرت » و « عفر » (١) •

( وانظر كذلك كلمات : أول — است — آنى — ذرية — بذىء —  
دكان — بستان — ربّان — اللات — هات — ليدة — حاش ( الله )  
وغيرها ) (٢) •

ويحدد الشدياق أصولا معينة يكثر الخلط فيها ، وهي المشتملة على  
علة يصعب ردها الى الراو أو الياء ( انظر أبى ، وذرى ، وروح ، ورن ،  
وشكا ) أو المشتملة على همزة أو نون « فمزلفة الهمزة أن بعضهم يراها  
أصلية وبعضهم يراها منقلبة عن حرف علة • وهزلفة النون أطمّ وأعمّ  
فإنها نلتبس في أوائل الألفاظ وأواسطها وأواخرها مثال الأول لفظ  
نرجس ، ومثال الثانى العنصر ومثال الثالث الربان والدكان والبرهان ••  
وما لا يحصى من نظائرها » (٣) •

### ( و ) وضع العرب تحت لفظه :

يرى الشدياق ضرورة وضع الكلمات المعربة تحت لفظها على اعتبار  
أن حروفها كلها أصلية • ولذا فهو ينتقد الفيروزابادى فى وضعه كلمة  
« استبرق » فى « برق » ، و « أرجوان » فى « رجو » • ويذكر الشدياق

(١) الجاسوس ص ٢٩ ، ٣٢ ، ٣٣ •

(٢) الجاسوس ص ٣٧٢ وما بعدها •

(٣) الجاسوس ٣٣ ، ٣٨ ، ٢٨٦ ، ٣٧٢ •

أن حكم « سألتهونيتها » لا يجرى على الألفاظ الأعجمية لأن حروفها كلها أصلية (١) .

### ( ز ) بيان درجة اللفظ في الاستعمال :

يرى الشدياق أن من وظيفة المعجم النص على درجة اللفظ في الاستعمال فيقول : « من عادة المحققين من اللغويين أن ينبهوا على النصيح من الكلام ، وعلى غير الفصح ، وعلى الغريب ، والحوشى ، والمتروك ، والمهمل ، والمذموم واللثغة . . ونحو ذلك » . لذا عاب على صاحب القاموس إيراده الألفاظ إيرادا مطلقا من دون أن ينبه على درجتها (٢) .

٢ — وأما محاولة تأليف المعاجم الميسرة فقد قام بعبئها أول الأمر اللبنايين . وقد كان للنهضة المباركة التي هزت العالم العربي منذ النصف الثاني من القرن التاسع عشر ، وأدت الى انتشار المعاجم المطبوعة بين الناس (٣) ، وقيام بعض العلماء بنقدها (٤) ، أو الموازنة بينها ، والدعوة الى تأليف معجم حديث — كان لكل أولئك أثر حميد في إيتاظ حمية بعض العلماء فتصدى نفر منهم لتحمل عبء وضع معجم حديث سهل .

(١) الجاسوس ص ٢٧ — ٣٠ .

(٢) الجاسوس ١٢٠ — ١٣٥ .

(٣) انظر عدنان الخطيب ص ٤٥ ، ٤٦ ، ٥٠ وقد ذكر في ص ٤٥ ، ٤٦ ، ٤٧ ان اول طبعة لصحاح الجوهرى ظهرت عام ١٨٦٥ م ، ولكتاب الرازى مختار الصحاح عام ١٨٧٠ م ، ولكتاب الفيروزابادى القاموس المحيط عام ١٨٧٢ ، ولكتاب الفيومى المصباح عام ١٨٧٦ م ولكتاب ابن منظور لسان العرب ، وكتاب الزمخشري أساس البلاغة عام ١٨٨٢ م ، ولكتاب الزبيدى تاج العروس عام ١٨٨٩ م ، وبعد محاولة استمرت ما يقرب من عشرين سنة .

(٤) قبل مرور عشر سنوات على طبع القاموس المحيط مثلا أخرج أحمد

فارس الشدياق كتابه الجاسوس على القاموس وذلك عام ١٨٨١ م .

ويلاحظ أن جميع الذين تصدوا لإخراج هذه المعاجم قد اختاروا الترتيب الهجائي العادي بحسب أوائل الكلمات ، ولكن رأى بعضهم - وهم قلة - أن يبقوا على الكلمات بدون تجريد . ويلاحظ كذلك أن كل هؤلاء جميعا قد اتجهوا نحو الاختصار والتركيز ، وحاولوا ترتيب المادة ترتيبيا داخليا وتجنبوا عيوب المعاجم القديمة . ومنهم من زود معجمه بصور ورسوم زيادة في الإيضاح . ومن أشهر هذه المعاجم :

( أ ) « محيط المحيط » للعالم اللغوى بطرس البستاني ، وهو يعتمد أساسا على القاموس المحيط ، ولكن مع حذف وإضافة ، ومع تغيير نظامه الى الترتيب الهجائي العادي . وقد ظهر في جزئين كبيرين وطبع عام ١٨٦٩ م .

( ب ) « قطر المحيط » للمؤلف السابق . وقد ذكر أن هدفه من تأليفه « أن نضع فيها هذا المؤلف على وجه هين المراس سهل المأخذ ليكون للطلبة مصباحا يكشف لهم عما أشكل عليهم من مفردات اللغة . . . » وقد سميناه بقطر المحيط ، لأن نسبته الى كتابنا المطول في هذه الصناعة المسمى بمحيط المحيط توشك أن تكون كنسبة قطر الدائرة الى محيطها . . . »

( ج ) « أقرب الموارد في فصح العربية والشوارد » لسعيد الخورى الشرتونى وقد أخرجه أول الأمر في جزئين عام ١٨٩٠ م ، ثم أضاف إليه فيما بعد جزءا ثالثا بمثابة الذيل . وبرغم الجهود التى بذلها الشرتونى ليكون معجمه سليما من الأخطاء خاليا من العيوب لم يتحقق الكمال له . وقد أحصى الشيخ أحمد رضا هناته التى عثر عليها ونشرها في ثلاثمائة صفحة في مجلة المجمع العلمى العربى بدمشق .

( د ) وفى عام ١٩٠٨ أخرج الأب لويس معلوف اليسوعى ( توفى ١٩٤٦ م ) كتابه « المنجد » بقصد خدمة الناشئين . ولذا جاءت مادة الكتاب قربية المأخذ ، سهلة التناول ، مع إيجاز غير مخل . وأعيد طبع المعجم عدة مرات مع زيادات واستدراكات فى كل مرة .

ومع ذلك لم يسلم المعجم من المآخذ فتصدى بعض الغيورين على العربية الى بيان أوهامه وأخطائه اللغوية والتاريخية • ومما نشر في ذلك مقالات لمنير العمارى فى مجلة المعرفة الدمشقية ، وبحث بعنوان نظرة فى المنجد للأمير مصطفى الشهابى •

وفى طبعة عام ١٩٥٦ ألحق به الأب فردينان توتل اليسوعى قسما بعنوان « المنجد فى الأدب والعلوم » عنى فيه بالترجمة لأعلام الشرق والغرب وزينه بكثير من الصور والرسوم والخرائط (١) •

(هـ) « البستان » ، « وفاكهة البستان » وكلاهما لعبد الله البستاني ، وثانيهما اختصار الأولهما • وقد ظهر الأول فى مجادين وطبع فى بيروت عام ١٩٣٠ م •

(و) وفى سنة ١٩٥٨ طبع « متن اللغة » للشيخ أحمد رضا فى خمسة أجزاء كبيرة ومقدمة طويلة بحث فيها عن مولد اللغة وتطور اللغات إجمالاً ، وعن نشأة اللغة العربية وتطورها واختلاف لهجاتها ، وعن أوهام الأعلام وأغلاط أئمة اللغة • وألحق بمقدمة معجمه جداول متعددة للموازين والمقاييس والمكاييل وللکلمات المعربة حديثاً (٢) •

(ز) الرائد لجبران مسعود ، وقد صدرت أول طبعة منه عام ١٩٦٥ م • وأهم ما يتميز به ترتيب الكلمات تحت حروفها المنطوقة بدون تفريق بين أصلى بوزائد • وقد وضعه المؤلف وفى ذهنه خدمة الطلاب ، فهو أشبه بمعجم مدرسى منه بمرجع لغوى يمكن الاعتماد عليه والإشارة إليه فى المصادر •

(ح) « المساعد » للأب انستاس مارى الكرملى ، وقد ظهر الجزء

---

(١) عدنان الخطيب ، ص ٥٢ ، وعبد السميع محمد : المعاجم العربية ص ١٧٩ - ١٨٥ بالاضافة الى معجم المنجد نفسه .  
(٢) عدنان الخطيب ، ص ٥٣ ، ٥٤ .

الأول منه بعد وفاة مؤلفه بربع قرن بتحقيق كوركيس عواد وعبد الحميد العلوجي ( ١٩٧٢ ) •

ويعد الكرملى أحد اللغويين المعاصرين التلائل الذين نافحوا عن اللغة العربية وبذلوا قصارى جهدهم في إظهار فضلها ، وله في ذلك ما يزيد على ألف مقالة • وقد بدأ عمله في معجمه عام ١٨٨٣ وظل يواصل العمل فيه حتى عام ١٩٤٦ • وقد سماه أولا « ذيل لسان العرب » ثم عدل عن هذه التسمية وسماه « المساعد » •

ومما ذكره الكرملى في مقدمة المعجم نعمام أن الذى دفعه الى تأليفه ما لاحظته من خلل معاجم الأقدمين والمولدين العصريين من كثير من الألفاظ الواردة في دواوين الشعراء وكتب الأدب « فأخذنا منذ ذلك الحين بسد تلك الثغرة مدونين ما لا نجده في كتب لساننا » •  
وقد بنى معجمه على جملة أسس منها :

١ - ذكر مصدر الكلمة إن كانت دخيلة ، وأصلها اثنائى إن كانت عربية •

٢ - اذا أثبت لفظة لم ترد في المعاجم أرفقها بمحل ورودها •

٣ - التنبيه الى الأغلاط التى انسلت الى لغتنا •

وقد توفى المؤلف بعد أن ترك المعجم مسودة مخطوطة بخطه في خمسة مجلدات ضخام •

ومن الجديد في هذا المعجم :

١ - تفسيره « الأبدية » في اصطلاح عهد العباسيين بالاداهية التى تفسد الدين أو المعتقد • واستشهاده على هذا بما جاء في « نهاية الأرب » للزويرى و « صبح الأعشى » للقلقشندى •

٢ - تصحيح استعمال « أبدا » مع الفعل الماضى بدلا من « قط »  
استشهادا بقول أبى الهندي :



أبا الوليد أما والله لو علمت فيك اشمل لما حرمتها أبدا  
وليس أدل على ضخامة هذا المعجم من أن الجزء الأول منه قد  
انتهى بجزء من حرف الهمة فقط •

٣ - وأما إعادة ترتيب المعاجم القديمة أو اختصارها فيدخل تحتها :

( أ ) « ترتيب القاموس المحيط » للشيخ الطاهر أحمد الزاوي ،  
وقد رتبته على ترتيب المصباح المنير وأساس البلاغة ، وأخرجه في أجزاء •  
وقد المترم فيه ترتيب الكلمات تحت أوائلها بدون تجريدتها من الزوائد •  
يقول المؤلف في مقدمته : « وقد ظهر لي أن القاموس يكن أكثر فائدة  
لطلاب العلم ، ويكون إقبالهم عليه أشد إذا أزيلت عنه هذه الصعوبة ،  
وقدم إليهم في ثوب جديد بحيث يكتب على حروف أوائل الكلمات •••  
واعتبار حروف الكلمة المطوق بها ، لا فرق بين زائد وأصلي • وبذلك  
يسهل عليهم الوصول الى ما قصدوا » (١) •

( ب ) « مختار القاموس » للشيخ الزاوي كذلك • وقد رتبته على  
طريقة مختار الصحاح والمصباح المنير ، وقال عن هدفه فيه : « وقد  
جعلت نصب عيني أن أختصر من أجزاء القاموس الأربعة جزءا واحدا  
يسهل على الطالب استصحابه الى المدرسة أو الجامعة أو حيث يريد » •  
وقال عن منهجه : « وقد جاءتني ضرورة الاختصار الى الاستغناء عن  
ذكر كثير من المواد التي لم يألّفها المجتمع العام ولا تدعو الحاجة الى  
استعمالها • كما حذف أسماء الأشخاص والأماكن والحيوانات  
وصفاتها •• وحذفت أسماء النباتات - إلا في القليل النادر -  
وخصائصها •• » (٢) •

(١) مقدمة ترتيب القاموس صفحة « د » • وقد سبق الحديث عن

إعادة ترتيب لسان العرب •

(٢) مقدمة مختار والقاموس ، ص ٦ •

( ج ) « المختار من صحاح اللغة » تأليف الأستاذين محمد مصي الدين عبد الحميد ، ومحمد عبد اللطيف السبكي • وندع المؤلفين يشرحان مهمتهما ، وما يتميز به معجمهما :

١ - « يشتمل كتابنا هذا إذن على جميع المواد التي يشتمل عليها كتاب مختار الصحاح الذي ألفه الإمام الرازي ولم نحذف منه شيئاً كما فعل الذين قاموا على ترتيبه من رجال وزارة المعارف المصرية » •

٢ - « ضبطنا مفرداته ضبطاً لا يبقى معه تردد لقارئ ولا مجال للبس على مبتدئ » •

٣ - « يشتمل على زيادة كثيرة هامة تبلغ مقدار نصف المختار » •

٤ - « رأينا أن نرتبه ترتيب الزمخشري في الأساس والفيومي في الصباح ، لأنه أقرب الى الناشئة وأسهل عليهم » (١) •

( د ) « الإفصاح في فقه اللغة » للأستاذين حسن يوسف موسى وعبد الفتاح الصعيدي • وهو المعجم الوحيد من بين المعاجم الحديثة الذي اتبع نظام الموضوعات في ترتيبه • ولا غرابة في هذا فهو مبني على كتاب « المخصص » لابن سيده ، ويعد في جماته اختصاراً له • وقد ذكر الأستاذ العقاد في تقديم هذا الكتاب أن « الإفصاح سيرحب به المحافظون لأنه تراث قديم يضمن عليه بأن يهجر في زوايا النسيان ، وسيرحب به المجددون لأنه يختصر لهم طريق التنقيب عن المفردات ، وسيرحب به كل مشتغل بالترجمة في علم أو أدب أو صناعة » •

أما المؤلفان فقد ذكرا السبب في تأليف هذا المعجم ، كما بينا جهدهما في تأليفه ، ويتلخص هذا وذاك فيما يأتي :

(١) مقدمة الطبعة الثانية صفحات و ، ز ، ح •

١ - من عيوب المخصص طوله واتساعه وكثرة شواهد المنظرمة والمنثورة واستطراداته النحوية والصرفية ، مما جعله وقفا على الخواص ، ولذلك قاما باختصاره •

٢ - المعجم محبوب بحسب ما في الكون كله من آثار في الأرض ، وآيات في السماء وبكل ما تحمل الدنيا ويذب فيها من إنسان أو حيوان أو طير أو نبات ، وما تحفل به بطنها من معدن ، أو ينبت فوقها من صخر وكل ما يعمله الناس من صناعة أو زراعة أو تجارة أو فنون (١) •

٣ - قرأ المؤلفان القاموس المحيط وفقه اللغة للثعالبي واللسان والأساس وغيرها واستخلصا منها ما ند عن المخصص مما تمس الحاجة إليه •

٤ - التحلية بالصور الحيران والنبات والشجر والطيور والسمك والحشرات والأدوات •

٥ - ألحق المؤلفان بالكتاب معجما للألفاظ مرتبا ترتيبا هجائيا على الحروف ليسهل الرجوع الى مادته (٢) •  
ونلاحظ على عمل المؤلفين ما يأتي :

١ - أنهما لم يفصلا بين ما هو من كلام ابن سيده وما هو من إضافتهما ، ولم يذكر المرجع مع كل إضافة • ولو فعلا لأمكن توثيق المادة المضافة ، ولتبين مقدار ما أخذاه من كتب اللغة الأخرى •

٢ - برغم أن الكتاب يقع في جزئين ضخمين مجموع صفحاتهما

---

(١) وقد قسم المؤلفان مادته الى ثلاثة وعشرين بابا بدأت بباب خلق الإنسان وانتهت بباب في الخلق والعالم وأصناف الأشياء وأحوالها •  
(٢) وانظر مقدمة المعتاد ، ومقدمة الطبعة الأولى والطبعة الثانية للمؤلفين •

١٣٩٦ صفحة فلم أجد في الجزء الأول كله ويقع في ٦٦٤ صفحة إلا بضعا وعشرين صورة • ومعنى هذا أن ما ذكره المؤلفان عن التحلية بالأسور مبالغ فيه جدا بل يكاد يكون عديم القيمة •

٤ - أما معاجم المستشرقين فمن أشهرها :

( أ ) محاولة فيشر العجمية : وقد كان فيشر أحد كبار المستشرقين الألمان ، وحجة في اللغات الشرقية من عربية وعبرية وسريانية وحبشية وفارسية وغيرها • وقد شغل كرسى الدراسات العربية بليزج منذ عام ١٨٩٩ (١) •

وقد عنى فيشر بالمعجم العربى منذ أخريات القرن الماضى وعاش معه نحو خمسين سنة • ويظهر أن محاولته عمل معجم تاريخى للغة العربية قد تأثر فيها بمعجم أكسفورد التاريخى الذى نشر قبل مولده بقليل • ولقد قضى نحو أربعين سنة فى جمع مادته وتنسيقها ، وحين عرضها على مجمع اللغة العربية فى مصر رحب بالفكرة ، وقد قررت الحكومة المصرية عام ١٩٣٦ السماح بإتمام عمله المعجمى فى القاهرة ، ووعده بأن تتحمل نفقات طبعه ، وأمدته بمساعدين شبان لمعاونته فى القراءة والنسخ • ولكن الحرب العالمية الثانية قد اندلعت واضطر فيشر الى العودة الى وطنه • وتوزعت مواد معجمه بين مصر وألمانيا • وكان الأمل أن يعود فيشر بعد الحرب الى مصر ليتم ما بدأ إلا أن المرض أقعده ثم عاجلته المنية ، وتوفى عام ١٩٤٩ (٢) •

وقد حدثنا فيشر أنه عرض فكرة تأليف هذا المعجم أولا فى مؤتمر المستشرقين الألمان فى باسل Basel عام ١٩٠٧ ، ثم فى مؤتمرات آخرين

(١) الجمعيون ، ص ١٤٥ •

(٢) مقدمة مذكور لمعجم فيشر صفحة « ه » ، ومقدمة فيشر ص ٢١ ،

والجمعيون ، ص ١٤٥ •

عالميين أحدهما عقد في كوبنهاجن سنة ١٩٠٨ والآخر في أثينا عام ١٩١٢ .  
كما حدثنا عن الصعوبات المادية الكثيرة التي كانت تواجهه فتوقفه عن  
العمل أو تصييه بالفتور ، وعن عدم وجود ناشر ينفق على طبعه (١) .

وحاول المجمع أن يلم ما تفرق من جذاذات فيشر فلم يستطع الحصول  
على ما نقل منها الى ألمانيا ، ولاحظ أن ما بقى منها غير مكتمل ، ولم  
يجد ما يصلح للنشر منها سوى مقدمة أعدها المؤلف ، ونموذج من حرف  
الهمزة فطبعهما المجمع .

وقد شرح فيشر في مقدمته النقص الظاهر في المعجمات العربية  
السابقة الذى يرجى لأجله تأليف معجم جديد كبير ، ورآه يتركز في أن  
« المعجمات التى صنفها العرب لم تجمع كل كلمات اللغة العربية بل  
جمعت الفصيح منها فقط » ثم ذكر أن « منتهى الكمال لمعجم عصرى  
أن يكون معجما تاريخيا ، ويجب أن يحتوى المعجم التاريخى على كل  
كلمة تدولت في اللغة . فإن جميع الكلمات المتداولة في لغة ما لها حقوق  
متساوية فيها . . . ولكن المعجمات العربية بعيدة كل البعد عن وجهة النظر  
هذه ، إذ إنها لا تعالج الناحية التاريخية لمفردات اللغة » . واعتبر كذلك  
من عيوب المعاجم القديمة إغفالها كثيرا من الآداب النثرية مثل « قصص  
البطولة لأيام العرب وكتاب السيرة لابن هشام ، وكتاب المغازى للواقدي ،  
وكتاب تاريخ الرسل والملوك للطبرى وغيرها من كتب الأدب القديمة .  
وقد حوى هذا الأدب المنثور كلمات وتراكيب كثيرة لا أثر لها في القرآن  
الكريم أو الحديث الشريف أو الشعر القديم ، وهو من بعض النواحي  
يقدم لنا صورة من اللغة العربية القديمة أحسن مما يقدمه الشعر » .

أما المنهج الذى رسمه فيشر لمعجمه فيتلخص فيما يأتى :

١ - الرجوع الى الواقع اللغوى المسجل ، والمحدد بعصور معينة

مع البدء بالكتابة المنقوشة المعروفة بنقوش النمارة من القرن الرابع الميلادي والانتفاء بنهاية القرن الثالث الهجري ، وهو القرن الذي اعتبره المجمع اللغوي منتهى ما وصلت إليه اللغة العربية لفصحى من كمال .

٢ - اشتمال المعجم على كل كلمة - بلا استثناء - وجدت في اللغة .

٣ - ضرورة معالجة الكلمات من النواحي السبع التالية : التاريخية ، والاشتقاقية (١) ، والتصريفية (٢) ، والتعبيرية (٣) ، والنحوية ، والبيانية ، والأسلوبية (٤) .

وأهمية المتناول التاريخي تبدو من أن اللغة دائمة التطور ، ولكل كلمة تطورها التاريخي الخاص . ولهذا يجب أن يوضح هذا التطور التاريخي بمقتضى مالدينا من وسائل وإن كانت وسائل قاصرة .

والأهمية العظمى يجب أن تعطى للموضوع الذي وردت فيه الكلمة لأول مرة في آداب اللغة . وكما يجب أن يعنى ببدء تطور الكلمة يجب أن يعنى بآخر تطورها ، وهل لاقت موتا في الزمن القديم أو الحديث ، أو اندثر معنى من معانيها . . . .

٤ - مراعاة ترتيب المعانى المتعددة للكلمة بترتيب المعنى العام على الخاص والحسى على العقلى والحقيقى على المجازى ونحو ذلك .

٥ - تحديد المحيط اللغوى الذى تستعمل فيه الكلمة أو التعبير أو

---

(١) وتتناول توليد الكلمات وبحث أصول الكلمات وانسابها .

(٢) وتتناول تصريف الأفعال والأسماء .

(٣) وتتناول تحقيق معنى الكلمة أو معانيها مع ترتيب المعانى والتفريق

بين الحقيقى والمجازى منها .

(٤) وتحدد المحيط اللغوى الذى تستعمل فيه الكلمة أو التعبير أو

التركيب .

التركيب ، كلغة القرآن ولغة الحديث وأسلوب الشعر والخثر ، والأسلوب التاريخي وأسلوب الفنون وغيرها •

٦ — محاولة إتباع الشرح باللغة العربية بالترجمة المختصرة الإنجليزية أو الفرنسية زيادة في الإيضاح ، وحتى تعين المستشرقين الذين لم يتمكنوا من اللغة العربية غاية التمكن •

ولكن اذا رجعنا الى النموذج الذى طبعه مجمع اللغة العربية نلاحظ أن المؤلف لم يلتزم أن يطبق فى هذا النموذج المنهج التاريخى الذى ادعاه ولا التسلسل الزمنى لتطور الكلمة ، سواء من ناحية النطق أو الدلالة ، وإنما كل ما يزيده على المعاجم الأخرى ( القديمة منها لا الحديثة ) ترتيب مادة الكلمة ترتيبا داخليا ، وذكر المصادر التى تعرضت لمعالجة هذه الكلمة • نعم ذكر فيشر عند علاجه لكلمة الأوبد أنها وردت بمعنى المضحكات فى كشف الزمخشري من علماء القرن السادس الهجرى (١) • ولكن هل الزمخشري حقا أول من استعملها ؟ واذا كان كذلك ، أفلا يتناقض هذا مع ما سبق ذكره من الوقوف عند القرن الثالث ؟ كذلك يرد فى أول المادة مقارنة الكلمة بنظائرها الساميات كالأثيوبية والأكدية والعبرية والآرامية ، وهو جهد قيم يسجل للمؤلف بالتقدير •

( ب ) معجم لين : أما اسم المؤلف فهو إدوارد وليم لين ، وقد ولد عام ١٨٠١ وتوفى عام ١٨٧٦ م • وأما الاسم الذى اختاره لمعجمه فهو « مد القاموس » وهو معجم عربى إنجليزى ضخم فى ثمانية أجزاء ، نشر خمسة منها فى حياة المؤلف وثلاثة بعد مماته • وهو ليس كسائر المعاجم المزدوجة اللغة تعطى الكلمة ومعناها ، وإنما هو أشبه بمعجم عربى مرفقة به ترجمة لمادته باللغة الإنجليزية •

ويقول الأستاذ نجيب العقيقى عن هذا المعجم : « ومد القاموس

جمع لأول مرة في تاريخ اللغة العربية المفردات من أمهات كتب الأدب ، مما لم يرد في المعاجم القديمة أو معجمى جوليوس وفرايتاج ، ومنتخبات من القرآن الكريم ، بحيث أصبح قاءة بنيت عليها معظم المعاجم العربية الأحدث عهدا باللغات الأوروبية ، ودازال من أجود المعاجم المتداولة « (١)

ويقول الأستاذ آربرى ( الرئيس السابق لقسم الدراسات الشرقية بجامعة كمبردج ) : « إن هذا المعجم يعد أدتر خدمة قدمها أربرى للغة العربية » (٢) • ووصف فيشر المؤلف بقوله : « لين أعلم المستشرقين بالمعجمات العربية » (٣) •

أما عن مصادر لين فكانت المعجمات العربية التى ألنها العرب سواء المطبوعة منها والمخطوطة هما انتفق له الحصول عليها ، واعتمد أكثر ما اعتمد منها على تاج العروس للزبيدى (٤) •

وأهم نقص فى هذا المعجم أن مؤلفه مات قبل أن يتمه ، إذ لم يصل فيه إلا الى حرف القاف • وقد طرح فى اجتماع دولى للمستشرقين أمر إكماله واعتبر ذلك أمراً ذا أهمية خاصة ، حتى إن كريم ( توفى عام ١٩٦١ ) بدأ معجمه العربى - الألمانى - الإنجليزى من حرف القاف من أجل ذلك ، وظهر فى أربعة أجزاء (٥) •

ولكن يكفى لتصوير جهد المؤلف فى هذا المعجم أن نعلم أنه قصد مصر خصيصى من أجله ، وكان يعمل فيه بين اثنتى عشرة ساعة وأربع عشرة ساعة يومياً ، وأفرغ الخمس والعشرين سنة الأخيرة من حياته فى

(١) ٤٨١/٢ •

(٢) الاعلام مادة ادوارد وليم لين •

(٣) المعجم التاريخى ص ١٨ •

(٤) المرج ص ١٩ ودائرة المعارف البريطانية مادة « Lane »

(٥) دائرة المعارف البريطانية ، مادة « Lane » • والمستشرقون

للعقيدى ٧٨٧/٢ •



إنجازه • وقد كان لين الى جانب ذلك ممن يتقنون اللغة العربية كتابة وخطابة ، وقصد مصر أكثر من مرة ، وأعلن إسلامه ، وتسمى باسم منصور أفندي ، وتردد على الأزهر وسائر المساجد للصلاة وطلب العلم (١) •

( ج ) معجم دوزى أو تكملة المعاجم العربية : وهذا المعجم فى الحقيقة يعد ذيلأ على المعاجم العربية ، ذكر فيه ما لم يجد له ذكراً فيها • وقد طبع المعجم فى مجلدين ضخمين بالعربية والفرنسية ( ليدن ١٨٧٧ - ١٨٨١ م ) وليدن - باريس ١٩٢٧ ، ثم أعادت مكتبة لبنان طبعه مصوراً بالأوفست فى بيروت ( ١٩٦٨ ) • وأخيراً قام بترجمة قسم كبير منه الدكتور النعيمي •

ودوزى هو اسم الأسرة أما الاسم الشخصى فهو رينهارت ، وقد تعلم مبادئ العربية فى منزله ، فقد كان من أسرة تحب الاستشراق ثم واصل دراستها بعد بجامعة ليدن ، وتعمق فى فهمها ، ودرس الشعر الجاهلى • وبرغم أن دوزى عاش فى هولندا فأصله فرنسى هاجر أسلافه من فرنسا الى هولندا فى منتصف القرن السابع عشر • وقد كان مولده عام ١٨٢٠ م ووفاته عام ١٨٨٣ م • وقد تولى إدارة مخطوطات مكتبة ليدن الشرقية ووضع فهرسين لها ، كما عين أستاذاً للعربية بجامعة ليدن ( ١٨٥٠ - ١٨٧٨ ) وكان عضواً فى عديد من المجامع العلمية (٢) •

(١) العقبى ٤٨٠/٢ •

(٢) المرجع السابق ٦٥٨/٢ - ٦٦٠ ، الاعلام ، مادة رينهارت دوزى ، وينشر ص ٦ • وانظر ترجمة وافية له فى مقدمة الترجمة للدكتور محمد سليم النعيمي •

قديراً غيرهما، فعلاً **ثانياً**، **محاولة الجامع اللغوية** نلاحظه • وإنما  
مما يستحقه من كماله، بل إن له من كماله ما يستحقه من كماله •  
(١) انتوت كثير من الجامع اللغوية إخراج أنواع مختلفة من المعجم  
تخدم أغراضاً خاصة ، وقد تحقق بعضها وظهر فعلاً ، ولكن بعضاً آخر  
ولها مميزات فكرية أو يشتمل على علم يخرج إلى حين لم يوجد • (ولهم هذه  
للجامع أن يجمع بلغة التعريف في مظهر من المقتبل الدائم لتنسيق التعريف  
للجامع للجامعياً الدول الفرائضية والذي يقف في الغالب في المصطلح ، والمصطلح  
العلمي العربي بدقته لا تـ أو أخيراً مجمع اللغة العربية بالأردن ١٨٨١٠  
١٨٨١٠ سنة تمهيدت له أيضاً • ( ١٨٦١ ) تهيبت في سنة ١٨٦١  
أما مجمع اللغة العربية بالقاهرة فقد نص في مرسومه على أن من  
أهم أغراضه « أن يقوم بوضع معجم تاريخي للغة العربية » وقد أخذ  
نفسه بذلك منذ البداية وكان في دولته الأولى « اللجنة المعجم » من كبار  
اللغويين العرب والمستعربين ، كذلك جاء في قانون إنشاء مجمع العربية  
( طافتح عام ١٩٣٤ ) أن من أهدافه وضع معجمات ثلاثة :

١ - معجم وجيز يقتصر على الألفاظ الكثيرة الدوران بمقدار  
ما يناسب الدراسات الأولى •

٢ - معجم وسيط يتوسع فيه ، مع الاقتصار على الألفاظ المستعملة  
في فصيح الكلام تأليفاً وإنشاء بمقدار ما يناسب الدراسات الوسطى •

٣ - معجم بسيط يكون ديواناً عاماً للغة ، جامعاً شواردها وغريبها ،  
مبيناً أطوار كلماتها وما طرأ على بعضها من توسع في الاستعمال ، أو تغير  
في المعنى في عصور اللغة المختلفة •

كذلك جاء في هذا القانون أن من أهدافه وضع معجمات صغيرة  
لمصطلحات العلوم والفنون وغيرها •

(١) تغير اسمه الآن الى مجمع اللغة العربية بدمشق •

تلك النول، ينقذ المجمع بعد ذلك مشروعاته، وإنما نفذ منها ما يأتي: مع

١ - المعجم الوسيط : وقد طبع ثلاث طبعات حتى الآن ظهرت الأولى عام ١٩٦١ في جزئين كبيرين يحتويان على نحو ١١٠٠ صفحة من ثلاثة أعمدة ومن القطر الكبير ، ويشتمل على نحو ٣٠ ألف مادة ، ومليون كلمة وستمائة صورة . وظهرت طبعته الأخيرة عام ١٩٨٥ .  
وإذا كان المقصود من تأليفه تدارك أخطاء اللسانيين في تأليفهم ، وقصبرهم في الترخ والترتيب ، فقد كان مما يعيب المعجم القديمة على غزارة مادتها وتنوع أساليبها ، بل أنها لم تعد تلبي الحاجة المعاصرة ولا مقتضياته ، لأن في شروحا غموضاً ، وفي بعض تعاريفها خطأ ، وفي ترتيبها لبساً . وقد وقف أصحاب المعجم الى جانب ذلك عند حدود زمنية ضيقة ففقدت معاجمهم كثيراً من معالم الحياة والتطور . كذلك من شروط المعجم الحديث أن يكون سهل المأخذ واضحاً دقيقاً مضموراً ما أمكن ، محكم التبويب . وهذا ما حاول المجمع تطبيقه بالفعل . ويمتاز هذا المعجم بترتيبه الهجائي العادي على حسب الأصول . كما يمتاز باشماله على مصطلحات العلوم والفنون ، وضمه كثيراً من ألفاظ الحياة العامة ، واحتوائه على عديد من الألفاظ المولدة والمعربة حديثاً . كما راعى المعجم قرارات المجمع المختلفة في دوراته مثل قياسية صوغ المصدر الصناعي ، وقياسية تعدية الفعل الثلاثي بالهزة ، وقياسية صوغ مطاوع فعل على تفعل وهكذا (١) . وفي سبيل الترتيب الداخلي روعي في ترتيب الكلمات تقديم الأفعال على الأسماء . والمجرد على المزيد ، والمعنى الحسي على العقلي ، والحقيقي على المجازي ، والفعل اللازم على المتعدي . . وهكذا .

(١) من الكلمات التي أقرها المجمع اللغوي ووردت في الوسيط : كلمة قيم ومصدرها التقييم ، وكلمة فنان للشاعر والأديب والرسام . وكلمة قاموس بمعنى معجم . وهناك كلمات كثيرة ورد بعدها الرمز (مج) وهو يعني أنها كلمات مجتمعية أقرها مجمع اللغة العربية .

وقد اكتشف المجمع بعض هنات في معجمه تداركها في طبعته الثانية  
والثالثة •

٢ — المعجم الكبير : ظهر منه جزءان فقط ، يشمل الأول منهما  
قسماً من حرف الهمزة • وقد ظهر لأول مرة عام ١٩٥٦ • وهو يسير  
على الترتيب الهجائي العادى بعد تجريد الكلمة من الزوائد • ويدل على  
الحجم الذى ينتظر أن يظهر فيه المعجم ذلك الجزء الذى يقع فى نحو  
٤٢٨ صفحة ( عدا الفهارس التى تقع فى ٩٠ صفحة والمقدمة التى تقع  
فى ٨ صفحات ) ، ولم يصل إلا الى مادة « أخی » من حرف الهمزة •  
وقد التزم المعجم ما يأتى :

- ١ — تصدير كل مادة بمعانيها الرئيسية إجمالاً ثم يتناول كلا منها  
تفصيلاً •
- ٢ — ذكر أصل المادة أو أصولها فى الساميات إن وجد ذلك •
- ٣ — رد الكلمات المأخوذة من لغات أجنبية الى أصولها •
- ٤ — ترتيب المادة بحسب المعانى الكبرى ، مع التدرج من  
المدرجات المادية الى المعنوية •
- ٥ — الاستشهاد بالشعر والنثر مع اختلاف العصور ، ومع الترتيب  
الزمنى بقدر الإمكان •
- ٦ — ذكر ما لا بد من ذكره من الأعلام والتعريف بها فى إيجاز ،  
وكذلك أسماء الأمكنة •
- ٧ — الإشارة الى المرجع حين يكون ذلك مفيداً •
- ٨ — العناية بالضبط بالشكل (١) •

---

(١) راجع : مجمع اللغة العربية فى خمسين عاماً ص ١٥٦ ،  
وعبد السميع ، ص ١٨٧ وما بعدها ، ودرويش ص ١٤٧ وما بعدها ، والجزء  
الأول من المعجم •

وقد أعيد طبع الجزء الأول مؤخرًا ونشرته دار المعارف بالقاهرة مع بعض تعديلات ، ومحاولة لتدارك أخطاء الطبعة الأولى .

٣ - معجم ألفاظ القرآن الكريم : وقد بدأ المجمع في إخراجه تباعًا منذ عام ١٩٥٣ حيث أصدر الجزء الأول منه ثم في سنة ١٩٥٩ ظهر الجزء الثانى ، وفي سنة ١٩٦١ ظهر الجزء الثالث ووصل الى آخر حرف السين وقد انتهى طبع المعجم عام ١٩٧٠ ، وأعادت دار الشروق طبعه فى مجلد واحد . ويعد المجمع الآن لطبعة جديدة ، وألف لجنة لتعيد النظر فى تنسيق المعجم واستدراك ما فات فى الطبعات الأولى .

وهو مرتب على الترتيب الهجائى العساذى ويشرح ألفاظ القرآن شرحا لغويا مع بيان المزيد والمجرد والمصدر والمشتقات . واذا كان للفظ معان مختلفة قدمت الحسية على المعنوية ، ورتبت الأخيرة بحسب أهميتها وكثرة ورودها فى القرآن (١) .

٤ - مصطلحات العلوم والفنون : يقف المجمع نحو ٧٠ ٪ من نشاطه فى جمع المصطلحات ومناقشتها وإقرارها . وقد أخرج قديما كراسات فى مصطلحات بعض العلوم ومنذ سنة ١٩٤٢ وهو بوالى إخراج مجمرعات كبيرة كل عام تضم مصطلحاته التى يقرها المؤتمر السنوى وهى فى حدود الألفين تقريبا (٢) ، وقد ظهرت مجموعات كبيرة من هذه المصطلحات تضم كل مجموعة مصطلحات علم أو فن معين ، كما يحرص المجمع على نشرها فى مجلته الدورية .

٥ - المعجم اللوجيز : وقد صدرت طبعته الأولى عام ١٩٨٠ ، وهو معجم مدرسى كتب بروح العصر ولغته ويتلاءم مع مراحل التعليم العام . وأضيف فيه الى المادة اللغوية التقليدية ما دعت إليه الضرورة من

---

(١) مجمع اللغة العربية فى خمسين عاما ص ١٤٨ وما بعدها مع المعجم نفسه .

(٢) المرجع ، ص ١٢٢ وما بعدها .

والألفاظ المولدة أو المستعارة أو المعربة أو الدخيلة، وكما أورد طلائفة من  
المصطلحات الشائعة التي يستعملها التلاميذ على لسانهم في حياتهم اليومية

وأولها هي ما يقرأ في معجمها التي عدت : ١٢٠٠٠ كلمة لفظية مجمعة ٦٧  
وقدر ترتيب المعجم على حسب أصول الكلمات • ورتبت الأصول على  
حسب أوائلها • واختارت لجنة الرجز من مادة الوسيط ما رأت فيه  
الوفاء بحاجة الطالب • وجاء مجموع ما حواه زهاء خمسة آلاف مادة ،  
صورت منها ما يحتاج توضيحه إلى تصوير من نحو نبات أو حيوان أو  
آلة ، فاشتمل على أكثر من ٦٠٠ صورة •

وراعت اللجنة جملة من القواعد تحقق الاختصار والترتيب الداخلي  
للمواد ، وظهر في ٦٨٧ صفحة تجرى كل صفحة ثلاثة أعمدة (١) •

وأما المكتب الدائم لتنسيق التعريب (٢) فلم يوجه اهتمامه للمعاجم  
الشاملة ، وإنما لمعاجم المصطلحات ، وقام بمهمة التنسيق بين جهود

العلماء في التعريب •

وقدمت تأسس المكتب عام ١٩٦٩ والحق بالمنظمة العربية للتربية والثقافة  
والعلوم عام ١٩٧٢ • ومنذ ذلك الحين وهو يصدر دورية منظمة باسم  
« اللسان العربي » يخصص من بين أجزائها جزءا لتساريح المعاجم المتخصصة  
إلى جانب ما يطبعه طبعته مستقلة • وقد نشر المكتب من هذا القبيل  
عشرات من المعاجم المتخصصة معظمها ثلاثى اللغة (عربى - إنجليزية -  
فرنسى) تسهلا لعمل الباحثين وتيسيرا لنشر المصطلحات التقنية والعلمية

في الوطن العربي •

• ولعلنا نلاحظنا بالأمس في هذا العدد من مجلة اللسان العربي (الجزء الأول) الصفحات  
(١) انظر تصدير الدكتور المذكور ومقدمته الأستاذ مصطفى حجازي  
للمعجم

(١) انظر مجلة اللسان العربي ( العدد ١٧ ، الجزء الأول ) الصفحات  
٣٢٤ وما بعدها ففيها تعريف واف بمكتب تنسيق التعريب (٢)

ريزا جوادى المكتيب) مشروعات كثيرة منها نجد - راجعاً لـ (رسالة - رسالة)

١ - إعداد معجم للألفاظ المنحدرة من أصل قضيح (١) إلى الكلمات

العلمية في البلاد العربية : رسالة من رجبها رطلها وهجلا لها

٢ - في معجم إعداد معجم أحادي اللغة للتعبير السياقية والأصطلاحية

٣ - إنشاء بنك مركزي عربي للمصطلحات العلمية والتقنية

٤ - إعداد معجم الألفاظ الفصيحة التي أدخلت في اللغة العربية بالاصطلاح الحديث

وهي عامة الأصل . (٧) تاملها

٥ - إعداد معجم للمعاني يجمع الحصيلة اللغوية في كل علم وفن ،

مما يمهده به الكتاب والهيئات بقصد نشرها في كتاب مستقل على الترتيب

الموضوعي ، وقد أوصى مؤتمر التعريب المنعقد بالرباط من ٣ - ٧ أبريل

سنة ١٩٦١ بوضع هذا المعجم ليكون عوناً للأبناء العربية على العثور على

الألفاظ الدقيقة لما يجول في أذهانهم من المعانى والصور . وقد عرضت

على مؤتمر التعريب الرابع ( ١٩٨٠ ) مجموعات من مصطلحات التعليم

الهنئ والتقنى فأقرها .

٦ - عمل معجم حى يجمع فى صورة مبسطة ومحددة المفردات

العربية الجارية فى الاستعمال العربى السليم اليوم ومعانيها الراهنة

تختار من الكتب الدراسية والجامعية والمؤلفات العلمية الحديثة وقوائم

المصطلحات التى تنشرها الجامعات اللغوية ومن الصحف والمجلات السائرة

والقصص الجارية .

٧ - عمل معجم ثنائية اللغة للمصطلحات العلمية والفنية والحضارية

والعربية لخدمة تعليمها « رجبها رطلها » فاجه لظنا (١)

وقد أنجز المكتب الدائم كثيراً من هذه المشروعات وبخاصة معجم

المصطلحات التى بدأ فى إنجازها ونشرها مثل معجم الفيزياء (٧) والهندسة

والطب والعلوم الإنسانية (٧) والعلوم الإنسانية (٧)

( فرنسى - إنجليزى - عربى ) والمعجم السياحى ، ( فرنسى - إنجليزى - عربى ) (١) ، وعشرات غيرها •

أما المعجم العلمى العربى بدمشق : فقد اتسعت أهدافه لتشمل مختلف العلوم الحديثة والقديمة ، واتجهت معظم جهوده المعجمية الى وضع المصطلحات العربية لكى تحل محل الألفاظ الأعجمية ، وإصدار قوائم لتقيد لغة الصحافة والكتابة والمحادثة وتنقيتها من الشوائب • وله اتصال بالمجامع اللغوية الأخرى لتوحيد الجهود ولاسيما فى مجال المصطلحات (٢) •

---

(١) انظر مجلة « اللسان العربى » وهى مجلة يصدرها المكتب الدائم لتنسيق التعريب بالمغرب وقد ظهر منها أكثر من عشرين مجلدا ، يحتوى على جزعين أو ثلاثة أجزاء •

(٢) راجع مجلة المعجم العلمى العربى بدمشق مجلد ٣٢ ، ج ١ ، سنة ١٩٥٧ م • صفحات ٧٢ - ٧٧ •



٥ - قائمة

بِكلمات يصعب معرفة أصلها (\*)

ادّخر = ذخّر	ائتلى = ألو - ألى
ادّكر = ذكر	آدم = آدم
أراك = أرك	آل = أول
أرجاء = رجو	آلاء = ألى
أرجوان = رجو	آية = أيا
ازدهر = زهر	إيليس = بلس
اضطرب = ضرب	ابن = بنو
اطرد = طرد	اتبع = تبع
اطير = طير	اتخذ = أخذ
أقنت = رقت	اتزر = أزر
أكم = أكمة	اتسم = وسم
أكمه = كمه	اتقى = وقى
الله = آله	اتناقل = نقل
أمّة = أمم	اثنان = ثنى
أمّة = أمو	أجم = جمم
أمهات = أمم	أخت = أخو
أنبوب = نبيب	أخ = أخو
أودية = ودى	ادّارك = درك

(\*) الكلمات مرتبة بحسب نطقها لا أصلها . والهمزة مقدمة فيها على

الالف .

أولى = ولي      قسمة حادى ( عدد ) = وحد

أولى = وول - وآل      حادى ( الإبل ) = حدو

أول = وول - ( أول ) ليلسا قومه جابوسيا تاملتو

بال ( اسم ) = بول

حسبان = حسس - حسن

برية = برا      حصة = خصة      حسان = ( يائية ) = حصة

بلبل = بلل      حماة = ( واوية ) = حماة      حواء = حواء

بنو = بنى - بنون      حوا = حوا      حوا = حوا

بيهق = بهق      خنزير = خزر - خنزير      داء = دوا

تارة = تور - تبر      داء = دوا      دم = دمي

تتري = وتر      دواء = دوا      دواء = دواء

تجاه = وجه      دوى = دوا      دوى = دوى

تخمة = وخم بريح = بيلسا      ديمومة = ديم - ديم      دية = ودى

تراث = ورث      ذرة = وذر      ذرة = ذرة

ترقوة = رقو - رقى = ترق      ذرة = ذرة      ذرة = ذرة

تعالى ( الله ) = علو      ربان = ربيب      ربان = ربيب

تقوى = وقى      رحمت = رحم      رحمت = رحم

تكلة = وكلا      رحي = ( يائية ) = رحي      رحي = رحي

ثبات = ثبو      رمان = رمم - رمن      رمان = رمان

ثبات = ثبت      رياح = روح      رياح = روح

ثرى = ( يائية )      زكاة = ( واوية )      زكاة = زكاة

ثقات = وثق      زين ( أمر من زان ) = زين      زين = زين

جبروت = جبر      زين ( أمر من وزن ) = وزن      زين = زين

جدة = جدد      سام = سوم      سام = سوم

جدة = وجد      سام = بسم      سام = بسم

جمجمة = جهم  
رد لينة مرمقة في الماء . ليلسا ل ليلسا بلسر نفس تارلا (\* )  
جوهر = جهر

سما = سنا = ( واوية ) (\* )  
سما

فِرَاء (جمع فرأ) = قاروه	سواء = سوى (فيعال) = قاروه
فِرَاء (جمع فيفوء) = قفروا (رجيعه	سواسية = سويته = تالاه
فِلاة = (واوية) ثاء = تالاه	سية (القوس) = تاهيه = تالاه
قائل (من القائل) = قفوله (قنيه	سِيَّان = سوى مدع = عليه
قائل (من القائل) = قفوله (قنيه	شَتَّان = شتت رجع = عليه
قذاة = (يائية) = راعه (رجيعه	شَتَّى (منفرقة) = شتته = راعه
قرنفل = قرفله = قرفله (رجيعه	شَتَّى (من الشتاء) = شتته = راعه
قضاة = قضى راعه = قاضيه	شجى = (يائية) = قفله = قفله
قفا = (واوية) = راعه = راعه	شذا = (واوية) = راعه = راعه
قلا (إنضاج الطعام على المقلاة) =	شفا = ((واوية)) = راعه = راعه
قلو = راعه = راعه = راعه	شفة = شفه = شفوه = راعه
قلى (أ - إنضاج الطعام على المقلاة)	شكابه = (واوية) = راعه = راعه
(ب - البغض والهجر) = قلقى راعه	شيطان = شيط = شيطون = راعه
قناة = (واوية) = راعه = راعه	صاوى = (واوية) = راعه = راعه
كرة = كرو = راعه = راعه	صار (يصير) = راعه = راعه
كائنا = كلو = راعه = راعه	صبا = (واوية) = راعه = راعه
كوكب = ككب = راعه = راعه	صدى = (يائية) = راعه = راعه
لا سيما = سوى	صفا = (واوية) = راعه = راعه
لئه = لئه = لئى = لئى	طلا = (واوية) = راعه = راعه
لِدَّة = ولد	طوبى = طيب
لظى = (يائية) = راعه = راعه	عصا = (واوية) = راعه = راعه
لُعَّة = لعو = لئى = لئى	عفان = عفن = عفف
لهاة = (واوية) = راعه = راعه	عيد = عود
مآب = أوب	غذاة = (واوية) = راعه = راعه
مئات = مأو = مأى	غضا = (واوية) = راعه = راعه
ماء = موه	فِدْ (أمر من فاد) = فيد
	فِدْ (أمر من وفد) = وفد

مهاة = ( واوية )	محيص ( فعيل ) = محص
مَوَات = موت	محيص ( مفعل ) - حيص
مَوَاتٍ = وتي	مَدَاك = دوك
ميعاد = وعد	مدينة ( فعيلة ) مدن
ميناء = ونى	مدينة ( مفعلة ) = دين
نار = نور	مسيح ( مفعل ) = سيح
نبيّ = نبو	مسيح ( فعيل ) = مسح
نجاة = ( واوية )	مشكاة = شكو
نرجس = رجس - نرجس	مصير ( مفرد مصران ) = مصر -
نَسَا ( عرق ) = ( واوية )	صير
نيران = نور	معين ( ماء ) = معن - عين
هَبّ° ( أمر من وهب ) = وهب	مِقْلَات = قلات
هب ( أمر من هيب ) = هيب	مِقْلَاة = قلى
هب ( أمر بمعنى احسب ) = وهب	ملائكة = ملك - ألك - لأك
يحموم = حمم	ملاوت = ملك

# الفصل الخامس

## الدراسة المقارنة

من المشهور بين الباحثين أن الدراسة اللغوية المقارنة لم توجد إلا في العصر الحديث ، وبعد اكتشاف اللغة السنسكريتية • يقول محمد الأنطاكي : « لم يفتن أحد الى وجود القرابة بين كل هذه الألسن ، ولم يظهر المنهج المقارن إلا بعد العثور على اللسان السنسكريتي » •

وهذه المقولة برغم شيوعها ليست صحيحة ، على الأقل بالنسبة للدراسات العربية • فقد وجدت منذ القرن العاشر الميلادي ( الرابع الهجري ) دراسات مقارنة قام بها لغويون متخصصون ، ومعظمها تم في المغرب والأندلس على يد لغويين يهود سجلوها باللغة العربية •

وأشهر عمليين تما في هذا الخصوص عملا ابن بارون وجودة بن قريش • وإن وجدت أعمال أخرى أقل قيمة كتلك التي قام بها أبو يوسف القرقساني وداود بن إبراهيم <sup>(١)</sup> ، ودوناث بن تميم <sup>(٢)</sup> •

أما ابن بارون فقد كان من يهود إسبانيا ، واسمه بالكامل أبو إبراهيم إسحاق بن بارون ، وقد كتب في أواخر القرن الحادي عشر كتابه العظيم « كتاب الموازنة بين اللغة العبرية والعربية » <sup>(٣)</sup> • وقد خصص الكتاب للدراسة المقارنة بين اللغتين من جانبى اللغة والنحو ، واهتم ببيان أوجه الشبه والخلاف •

(١) انظر : Literary History of Hebrew ص ١٦ ، ٢٢ •

(٢) انظر : Ibn Barun's Arabic Works ص ٣ •

(٣) المرجع السابق ، مقدمة •

والكتاب مقسم الى قسمين • فالقسم الأول مخصص للنحو المقارن ،  
وأما القسم الثاني فيضم معهما **مزايا الفرائد** الجذور الكلمات الواردة في  
الكتات المقدس والتي لها مقابل عربي •

وتبعاً لعهده رتب ابن بارون القسم المعجمي ( التالى لقسم النحو )  
الفبائيا •

كما عرفت بما قبلنا فيمغنا تسامنا ناً ويشملنا نيبه وهشانا  
محمود بلهاتو بقولهم يتيسر الجراء الخوال من هذا الكتاب اذا كان قد خصلنا  
لنظرة «سرجة التعلوك» بين اللغتين من زواجر «الفخورة» « وتطوقنا  
الأفعال » ، « وواتيتك نيهلنا ، لغاين الجزء الثاني عموقاً ليجوزي المعجمنا يجمع  
كل الجذور التي نطقها ومعناها يتفقان في كلتا اللغتين (١) •

فيسانك باقرا ركة د فصيحه تشيما لهيبيت هفب؛ فاهمظا مفسع  
والوذكر بن بارون ساعنا هناك « ضرورياً متقاربة تعين اللغتين تشملنا  
ع هك لهظم د نه حصفته نيهلنا له ركة فن لقه تسلسله ( ردينا

- ١ - التشابه في الخط واللفظ والمعنى •
- ٢ - التشابه نتيجة لتعاور الحروف المتشابهة الخارج •
- ٣ - التشابه نتيجة لتعاور الحروف المتجاورة •
- ٤ - التشابه نتيجة التصحيف « (٢) •

إلخ •• إلخ ••

وقد أشار ابن بارون الى بعض المعجميين العرب ومؤلفاتهم مثل العين  
للخليل بن أحمد ، والجمهرة لابن دريد ، والمجرد لكراع • كما أشار الى  
بعض النحاة العرب مثل المبرد ، والزجاج ، وابن الأثير •

ومن أمثلة المقارنة في القسم النحوي ذكره :

(١) المرجع السابق ، ص ٥٤ •  
(٢) المرجع السابق ، ص ٥٤ - ٥٦ •

قد بينا (أ) أن علامة التثنية في الجمع في العربية بإضافة الهمزة ، وفي الوردية بإضافة النون .  
• تعييناً بدلاً مما قبله .

مصدر (ب) وأن العربية في جمعها تغييراً إعرابياً بخلاف العربية .  
مشتقاً من قولهم بفتحهم في جمعها .  
(ج) وأن العربية يوجد فيها جمع تكسير بخلاف العربية .  
(د) جمعاً (جاءاً) .

ومن عناوين هذا القسم :  
د هل سقا قتلنا ما خمسة قيب عال لبيتهم كعد شينة زبا ثاثة عقة

قوة اللغوية عليهم مرتبة الاستيم اسم القول على التثنية والجمع وما أتفق عليه اللغويين في ذلك من القول في التذكير والتأنيث - القول على الخبر أص التي تلحق الفعل ورتبة تصرف أبنيتها المذكورة - القول على الأفعال المعتلة ورتبة تجانس اللغتين فيها - القول على أقسام الأفعال في المعتدي (١) .

د رغا تسلط لك كماله قتلته نكلا ما وديضا قيبه لحيث  
وقد أعطى ابن بارون حكماً عاماً على اللغتين - وضم الإهمال السريانية - فقال : « فرى اليوم اللغة العبرانية والعربية والسريانية متقاربات الاشتقاق والتصريف واللفظ لقرب مزاج أهلها ، لقربهم في الإقليم . » فإني أذكر منها ما وقع التوافق فيه خاصة (٢) :

وقد نشر المستشرق الروسي P. K. Kokovtsov ( ١٨٦١ - ١٩٤٢ ) في سنة ١٨٩٣ القطع التي عثر عليها من هذا الكتاب في مكتبة لنجراد الوطنية .  
• وقدم للطبعة بمقدمة وملاحظات باللغة الروسية ، كما ألحق بها ترجمة روسية .  
• وفي عام ١٩١٦ أعاد المستشرق السابق طبع كتاب .

(١) Ibn Barun's Arabic Works ص ٣ ، ١٥ ، ٢٥ ، ٢٨ ، ٣٢ ، ٣٣ ، ٣٤ ، ٣٨ ، ٤٣ ، وغيرها .  
(٢) كتاب الموازنة لابن بارون - تحقيق وتقديم «P. K. Kokovtsov» ص ٢٢ ، ٢٣ .

ابن بارون مع إضافة بعض القطع الجديدة التي عثر عليها ، ومع ترجمة كاملة باللغة الإنجليزية •

وأما جودة بن قريش التاهرتي فقد كان أمبق من ابن بارون بنحو قرن من الزمن ، وكان أول أمره طبيبا ازدهر في منتصف القرن العاشر الميلادي ( الرابع الهجري ) •

وقد ترك ابن قريش عملا مكتوبا بالعربية قسمه الى ثلاثة أقسام ، وعالج في قسم منه العلاقة بين العبرية والآرامية ، وفي قسم آخر العلاقة بين العبرية والعربية • وشبه العلاقة بين العبرية والآرامية « بفروع الشجرة الواحدة أو بعروق الجسد الواحد » • كما صرح بأن العبرية والآرامية ليسا أجنبيين • وذكر أن العربية والعبرية نتجا عن أصل واحد وتفرعا نتيجة الخروج الى أماكن مختلفة والاختلاط بلغات أخرى ، والافتراض منها • وأصدر حكمه على اللغات الثلاثة بقوله : « العبرية والآرامية والعربية قد صيغت — بالطبيعة — بطريقة واحدة » •

ومن أهم القضايا التي تناولها ابن قريش الى جانب ذلك :

١ — شرحه لتقابلات الأصوات الساكنة في كل من العبرية والآرامية والعربية ، سواء وقعت في أوائل الكلمات ، أو في أواخرها • وقد وضع كل ذلك في ترتيب ألفبائي حتى يمكن ان أراد حرفا معيناً أن يجده في مكانه •

٢ — تناوله للأصوات الصفيرية ، وذكر السبب في تعرضها الواسع للتبادل •

٣ — تخصيصه بابا لعلاج الجذور العربية والعبرية التي تتطابق أو تتشارك في أصل أو أصلين ساكنين •



٤ — إظهاره الملامح المشتركة بين العربية والعبرية والآرامية في  
تصريف الأفعال .

ولهذا يقول بعض الباحثين : « لا يعد مبالغة أن نزع أن ابن قريش  
يعد بحق أبا للدراسات اللغوية السامية المقارنة على الرغم من أن ملاحظاته  
كانت عرضية ، أكثر منها مؤسسة على دراسة مستفيضة لتركيب كل من  
اللغات الثلاث » (١) .

---

(١) انظر : Literary History of Hebrew الصفحات ١٧ — ١٩ .

( م ٢٢ — البحث اللغوي )



## الباب الثالث

قضية التأثير والتأثر

Handwritten text, possibly a signature or name, appearing as a series of connected loops and curves.

Handwritten text, possibly a signature or name, appearing as a series of connected loops and curves.

### تمهيد

ليس من السهل ونحن نبحت قضية التأثير والتأثر أن نصل الى نتائج قطعية حاسمة ، لأن مشكلة التأثير والتأثر من المشكلات الشائكة التي يصعب علاجها ، وخصوصاً اذا كانت تتناول موضوعاً مضى عليه مئات السنين . وربما كانت قضية التأثير الأجنبي بالدرس اللغوي عند العرب أسهل تناولاً من قضية التأثير الأجنبي وأقوى أدلة ، لأن التأثير قد تم في فترة متأخرة نسبياً ، ولأن الأمثلة والشواهد على وجود هذا التأثير كثيرة وشبه قطعية .

ويجب أولاً وقبل أن نبدأ دراستنا لهذه القضية أن ننبه الى أمرين :

١ — أنه لا يصح — حين يجد الباحث تشابهاً بين عمليتين — أن يعزل على مجرد السبق الزمني ويتخذة دليلاً على تأثير السابق في اللاحق . فالعقل البشري هو العقل البشري في أي بقعة من أنحاء العالم . وما يهتدى إليه المرء في بلد قد يهتدى إليه آخر في بلد آخر دون أن يطلع على ما انتهى إليه غيره . وقد يتشابه العاملان أو يتطابقان ويظل كل منهما أصلاً في ذاته (١) .

٢ — أن كثيراً من الأحكام التي أطلقت حول قضية التأثير والتأثر قد أثبتت الأيام خطأها — أو على الأقل قدمت ما يشكك فيها . ومن ذلك ما كان يظن من أسبقية الهنود في علم الفلك ، وقد قال غرستاف

---

(١) من ذلك ما لا حظته العلماء في مجال الفلك من وجود تطابق بين الهنود والعرب في تقسيم منازل القمر . وقد نفى وليم جونز أي صلة بين العمليتين ورأى اتفاقهما بمحض الصدفة .

( انظر : On the Indian and Arabian Division of the zodiac

لوبون في ذلك : « ما كان يقال حول قدم علم الفلك الهندوسى ودقته من الأفكار ، قد أهمل تجاه الدراسات التامة ، فأصبحت هذه الأفكار غير جديرة بعناية أحد » (١) بل أكثر من هذا يرى غوستاف لوبون أن القضية بالعكس وأن هناك قسماً كبيراً من المعارف العلمية قد نقله المسلمون الى الهند أو الصين ثم عدّه الأوربيون فيما بعد من أصل هندوسى أو صينى (٢) .

---

(١) حضارة الهند ، ص ٥٤٧ .

(٢) حضارة العرب ، ص ٥٦٤ .

## الفصل الأول

### احتمالات التأثير الأجنبي

#### الهنود :

ليس هناك احتمال لوجود تأثير هندي على فن المعاجم العربية ، بل العكس هو الاحتمال القائم . يقول Haywood : « ومن العدل أن نقول إن فترة النشاط المعجمي الكبير في الهند كانت في القرن الثاني عشر ، وهو وقت كان العرب فيه قد أنتجوا بعضاً من معاجمهم العظيمة . والنظام المثالي لم يوجد مطلقاً في معاجم الهنود . ربما بسبب الصياغة الشعرية ، أو ربما لأن المعاجم كانت تهدف عندهم الى تيسير حفظها عن ظهر قلب » (١) . ولا ندري كيف يكون الهنود — كما يزعم الدكتور محمد إسماعيل الندوي — قد أثروا « في وضع المناهج للقواميس العربية » (٢) ، ولم يكن لديهم هم أنفسهم مناهج للقواميس الهندية ؟ بل لم يكن أى من معاجمهم قد حقق النموذج الذى يجدر احتذاؤه . يقول Haywood : « هل الأعمال المعجمية عند الهنود تسمى معاجم ؟ هذه نقطة محل مناقشة » (٣) . ويقول Weber : « إن المعاجم السنسكريتية بالمعنى العلمى لم تظهر إلا في وقت متأخر » (٤) .

وليست أسبقية العرب في مجال المعاجم مقررة بالنسبة للهنود وحدهم بل بالنسبة للعالم أجمعه ، يقول Haywood ونحن نصر على أن نستشهد

(١) Arabic lexicography ص ٧ وانظر Winternitz في تاريخ الأدب

الهندي ص ٥٥ .

(٢) تاريخ الصلات بين الهند والبلاد العربية — ص ١١٤ .

(٣) Arabic lexicography ص ٤ .

(٤) انظر The History of Indian literature ص ٢٢٧ .

برأى غير العرب حتى لا يتهم العالم بالتعصب إن كان عربيا — يقول : « الحقيقة أن العرب في مجال المعاجم يحتلون مكان المركز سواء في الزمان أو المكان بالنسبة للعالم القديم والحديث وبالنسبة للشرق والغرب » (١) . ويذكر المؤلف نفسه فرقا أساسيا بين المعجم العربى وما سبقه من معاجم بقوله : « المعجم العربى منذ نشأته كان يهدف الى تسجيل المادة اللغوية بطريقة منظمة ، وهو بهذا يختلف عن كل المعاجم الأولى للأمم الأخرى ، التى كان هدفها شرح الكلمات المنادرة أو الصعبة » (٢) .

ولكن هناك احتمال — مجرد احتمال — بوجود تأثير هتدى صوتى على الخليل لا يتجاوز الترتيب الصوتى للحروف الهجائية مع البدء بأعمقها مخرجا ، ولا يصح أن يبالغ فى مدى هذا التأثير على نحو ما ، فيقال مثلا إن هناك تأثيرا صوتيا بوجه عام على اللغويين العرب للأسباب الآتية :

(١) أن الترتيب الصوتى عند الخليل — وغيره من اللغويين العرب — يختلف اختلافا كبيرا عن ترتيب الهنود . فقد ضمت الألفباء الهندية ٥١ حرفا وبدأت بالعلل ( بدأ الخليل بالسواكن ) ، واشتملت على رموز للعلل القصيرة ( لا توجد فى الألفباء العربية ) ، وعلى رموز للعلل البسيطة والمركبة ( لا رموز للمركبة فى العربية ) ، ووضعت أصوات الصغير فى آخر الحروف الساكنة ( ما يقابلها فى العربية وهو ص — س — ز قد وضع فى مكان وسط ) ، واعتبرت الأصوات ى — ر — ل من أشباه أصوات العلة ووضعتها متتالية بالترتيب السابق ( فى حين أن الياء وضعت مع أحرف العلة فى ترتيب الخليل وفصلت الياء عن اللام والراء بالضاد فى ترتيب ابن جنى ) (٣) .

(١) صفحة ٢ .

(٢) ص ٢ .

(٣) On the origin of the Indian Brahman Alphabet ص ٢٨ .



ومعنى هذا أن الخليل وإن كان من المحتمل أن يكون قد سمع بالترتيب الصوتى الهندى فقد خالفه حين التطبيق • ويبدو أنه اهتدى بذوقه وحسه الفطرى الى الترتيب الذى توصل إليه • ويؤيد ذلك ما جاء فى مقدمة العين عن كيفية اهتداء الخليل الى هذا النظام ، ونصه : « فدبر ونظر الى الحروف كلها وذاقها فصير أولها بالابتداء أدخل حرف منها فى الحلق • وإنما كان ذواقه إياها أنه كان يفتح فاه بالألف ثم يظهر الحرف نحو أب - أت - أح - أع - أغ فوجد العين أدخل الحروف فى الحلق فجعلها فى أول الكتاب ، ثم قرب منها الأرفع فالأرفع حتى أتى على آخرها وهو الميم » (١) • كما يشرح الليث كيف وردت الفكرة الى ذهن الخليل ، وكيف قلب النظر فيها حتى انتهى إليها وأخرجها الى حيز الرجود فيقول إن الخليل حين ورد عليه خراسان فاتحه فى تلك الفكرة التى كان من الصعب على العقل العادى إدراكها « فجعلت أستقهمه ويصف لى ولا أقف على ما يصف ، فاختلفت إليه فى هذا المعنى أياما ، ثم اعتل وحججت ، فرجعت من الحج فإذا هو قد ألف الحروف كلها على ما فى صدر هذا الكتاب » (٢) • ومما يدل على أن العرب لم يكونوا ناقلين بل مجتهدين ما نراه من خلافتهم فى ترتيب الأحرف العربية ، فترتيب الخليل غير ترتيب سيبويه ، وترتيب ابن جنى يختلف قليلا عن ترتيب سيبويه (٣) •

( ب ) أن دراسة المهنود للأصوات قد تميزت بوضع مقاييس محددة لأصوات اللين ، وتحديد وظيفة التجويف الحنجري ، ودور الارتاز الصوتية فى إحداث الجهر والهمس • كما تميزت بدراسة المقطع ومراضع النبر • ولا نجد لهذا نظيرا عند اللغويين العرب •

(١) العين ٥٢/١ •

(٢) المعاجم العربية لدرويش ص ٧٤ •

(٣) العين ٥٢/١ ، سر صناعة الاعراب لابن جنى ٥١/١ ، ٥١ •

( ج ) أن الهنود كانوا ينظرون الى الدراسة الصوتية على أنها فرع مستقل من فروع علم اللغة في حين أن اللغويين العرب اعتبروها دراسة تابعة • وأول مؤلف مستقل في الأصوات عند العرب لم يظهر إلا على يد ابن جنى في القرن الرابع الهجرى •

كما لا يصح أن يقلل من جهد الخليل في معجمه المعين • فعلى فرض أخذه الأساس الصوتى عن الهنود فله فضل تطبيقه في لغة أخرى ، كما أن أصلته تظهر فيما يأتى :

( أ ) جمعه المادة اللغوية بالطريقة الإحصائية التى سبق ذكرها ، مع حرصه على الشمول •

( ب ) التقسيم الكمى الذى اتبعه وتفريقه بين الصحاح والعلل •  
( ج ) شرحه الكلمات شرحاً دقيقاً والاستشهاد عليها بالقرآن والحديث والشعر •

ثم إن عملية الترتيب الهجائى فى حد ذاتها لم تكن شيئاً جديداً على العقلية العربية ، فقد كان العرب يستخدمون الترتيب الأبجدى : أبجد هوز الى أن استخدموا الترتيب الألفبائى الذى وضعه نصر بن عاصم ورتب الحروف فيه ترتيباً جديداً اقتضاه وضع الحروف المتشابهة فى الصورة متجاورة ، والبدء بالثلاثيات ثم الثنائيات ثم المفردات التى لا أشباه لها ، وتركت الهزمة أولاً كما كانت فى النظام القديم •

أما فى مجال النحو فهناك تشابه فى بعض الجزئيات بين الهنود والعرب مثل :

( أ ) تقسيم الكلمة الى اسم وفعل وحرف •

( ب ) التمييز بين الحروف الأصلية ( الجذر أو الأصل ) والحروف الزيدة •

( ج ) الاهتداء الى نوع من الأسماء يجمع خصائص الاسم والفعل وتسميته « اسم الفعل » .

( د ) الاختلاف حول الحروف وهل لها معنى في ذاتها أو في غيرها (١) . ولكن أمثال هذه الجزئيات موجودة في لغات كثيرة ، وبعضها تفرضه طبيعة اللغة موضوع الدراسة .

أما ما يحاول الدكتور أيوب إثباته من وجود تأثير هندي في المنهج والتبويب على كتاب سيوييه ، وأن ذلك يتمثل في العناية بدراسة الأصوات ومخارجها ، وعدم الاهتمام بالنظريات والتقسيمات العقلية (٢) — فمن الممكن مناقشته بما يأتي :

( أ ) أن هذه الدعوى مبنية على أساس وجود مدرسة نحوية هندية واحدة ، أو اتجاه نحوي هندي واحد ، وهذا خلاف الواقع . فالمدارس النحوية الهندية متعددة ، ومناهجها مختلفة . وقد أحصينا نحو عشر مدارس هندية في الفترة التي سبقت أو عاصرت نشأة الدراسة اللغوية عند العرب في مؤلفنا « البحث اللغوي عند الهنود » فارجع إليها .

( ب ) وحتى إذا كان الدكتور أيوب حين تحدث عن مميزات الدراسة النحوية الهندية يعني خصائص المدرسة البانينية التي كتبت لها الشهرة على سائر المدارس الهندية ، فليس هناك وجه شبه بين منهج هذه المدرسة ومنهج سيوييه في الكتاب ، أو منهج أي نحوي عربي جاء بعد سيوييه حتى يومنا الحاضر . وأمامنا كتاب بانيني المشهور المسمى *Ashtadhyayi* ينطق بذلك :

---

(١) تفصيل ذلك عند الهنود في بحثنا بعنوان « البحث اللغوي عند الهنود » فصلى علم النحو وعلم الاشتقاق .  
(٢) راجع محاضراته على طلبة الليسانس بكلية دار العلوم ، عام ١٩٦٨/٦٧ .

١ - فالكتاب مقسم الى ثمانية أقسام ، وكل قسم الى أربعة فصول ،  
وقدم الكتاب في شكل قواعد مختصرة ، أو قوانين موجزة يبلغ مجموعها  
أربعة آلاف قاعدة .

٢ - يقدم القسم الأول من الكتاب تعريفات عامة وقواعد للشرح كما  
يعالج مشكلات صوتية متنوعة . أما القسم الثاني فيعالج موضوع الإبدال  
وهدف التصريف ، وقواعد الجنس gender والعدد . ويتناول القسم الثالث  
موضوع اللواحق الأساسية . أما القسمان الرابع والخامس فيتعرضان  
للواحق التي يمكن إضافتها للأصل غير الفعلية مكونة جذرا غير أساسي  
ولواحق تصريفية . ويتناول القسمان السادس والسابع بحثا صرفية صوتية  
morphophonemie أما القسم الثامن فيتناول موضوعات متعددة .

٣ - لاقى الجانب الصوتي اهتماما من بانيني حتى صدر به كتابه .  
ففى الفصل الأول من القسم الأول ( ص ٣ - ٦٨ ) يعالج أطوال الأصوات  
- الأصوات الأنفية - أنفية أصوات العلة اذا تسرب الهواء من الأنف  
- مخارج الأصوات فى الفم - كيفية إحداث الصوت عن طريق الاتصال  
الكامل لأعضاء النطق أو الاتصال البسيط ، أو للفتح الكامل أو الفتح  
البسيط - تقسيم الأصوات باعتبارات مختلفة - أشكال العلة وحصرها فى  
١٨ صوتا - العلة المركبة - المقارنة بين العلل والسواكن - الإبدال  
وشروطه .

وهذا ما نفتقده فى كتاب سيويوه .

( ج ) أن النحو الهندى لم يتخلص من سلطان الفلسفة كما صرح  
الدكتور أيرب ، واعتبر ذلك فرقا أساسيا بين الهندود واليونانيين . يقول  
Chakravarti : « إن النحو السنسكريتى يعتبر نظاما قائما يعتمد الى  
حد كبير على المبادئ الفلسفية » . ويقول عن Bhartrhari إنه كان لديه  
« المقدرة على شرح النحو من نقطة فلسفية محضة . وعلى يديه أصبح  
النحو يعالج على أنه نظام مطرد من الفلسفة » . ويقول : « يعد بانتجالى

وبهارتر هارى من أعظم النحاة الهنود • ويستحقان احترامنا باعتبارهما مؤسسي فرع ( فلسفة النحو ) إن ما فعلاه يعد أهم مما قام به أفلاطون وأرسطو لعلم الفلسفة الخاص « (١) •

ولا أفهم كيف يظن ظانّ خلو النحو الهندي من تأثير المنطق ، ويفترض أن الصبغة المنطقية في نحو المتأخرين جاءت عن طريق الإغريق ؟ إن المنطق — كما يقال — علم كل العلوم Science of all Sciences وللمنطق قضاياها المسلمة التي لا تخص علم المنطق وحده ، وإنما تصلح للتطبيق كذلك في فروع أخرى من العلم ، لما لها من قيمة لا تقبل الجدل •

ومن يرجع الى بعض المناقشات النحوية عند الهنود يجدها فلسفة صرفا ، كخلافهم حول ما اذا كان هناك ما يمكن أن يسمى بالزمن الحاضر • كما أن من يرجع الى آرائهم حول أنواع الدلالات للكلمة يرى بوضوح سلطان الفلسفة والمنطق عليهم •

(د) ولست أخيرا مع الدكتور أيرب في قوله إن كتاب سيبويه يخالف المتأخرين من ناحية عدم تأثره بالمنطق ، وعدم اهتمامه بالنظريات والتقسيمات العقلية ؟ ماذا يبقى في أى كتاب للنحو إذن لو جردناه من النظريات ، ونحننا جانبا ما فيه من تقسيمات عقلية ؟ أليس المنطق هو المسئول عن إعراب الخليل وسيبويه الفعل المضارع بعد فاء السببية وواو المعية منصوبا بأن مضمرة ؟ ألم يكن الخليل يثير كثيرا من المناقشات اللفظية ويطبق قواعده على أمثلة لم ترد عن العرب ؟ أليس منع سيبويه المعطوف على معمولي عاملين مختلفين من آثار الفلسفة ، ونتيجة لتخرجه من القول بتسلط عاملين مختلفين على معمول واحد ، لئلا يلزم أن يكون المعمول منصوبا مرفوعاً مثلا ، مع أنه لا يجتمع الضدان في محل ؟ أو

ليس رفض سيبويه العبارة « قام ومضى المحمودون » مع ورودها عن العرب — حتى لا يكون الفاعل الواحد فاعلا لفاعلين — تغليبا للقاعدة الفلسفية التي تمنع اجتماع مؤثرين على أثر واحد ؟

## اليونان :

ليس هناك مجال للقول بتأثير يوناني على العرب في مجال الأصوات والمعجم • وما يقال عن تأثير يوناني مقصور على مجال النحو فقط •

وتتلخص الآراء حول هذه القضية فيما يأتي :

١ — وجود تأثير يوناني مباشر على النحو العربي منذ نشأته •

٢ — وجود تأثير يوناني غير مباشر — عن طريق السريان — على النحو العربي منذ نشأته •

٣ — وجود تأثير يوناني — سواء كان مباشرا أو غير مباشر — على النحو العربي في مرحلة متأخرة لا تشمل مرحلة النشأة •

٤ — نفى التأثير اليوناني كلية •

وقد لخص ليتمان معظم هذه الآراء في قوله : « اختلف العلماء الأورباويرن في أصل هذا العلم ، فمنهم من قال إنه نقل من اليونان الى بلاد العرب ، وقال آخرون نبت في أرض العرب •• ورأينا مذهب وسط ، وهو أنه أبداع العرب علم النحو في الابتداء ، وأنه لا يوجد في كتاب سيبويه إلا ما اخترعه هو والذين تقدمه ، ولكن لما تعلم العرب الفلسفة اليونانية من السريان •• تعلموا استنباط النحو » (١) •

ولم يتحدث أحد من الباحثين قبل Versteegh بصورة علمية عن التأثير اليوناني في مرحلة النشأة • ويتلخص رأيه في وجود تأثير يوناني مباشر على العرب في الفترة المبكرة يتمثل في النحو اليوناني السائد والفكر الرواقى نتيجة الاتصال المباشر بالثقافة الهيلينية • كما قال بوجود ارتباط بين أصول النحو العربى وأصول الطب اليونانى العلاجى (١) •

وأغلب الباحثين يذهبون الى القول بتأثير يونانى في فترة متأخرة من فترات النحو العربى سواء كان التأثير مباشرا أو غير مباشر ، وسواء كان التأثير عن طريق النحو اليونانى أو المنطق اليونانى •

ويعد من أشد المتحمسين لاثبات التأثير اليونانى يشقيه النحوى والفلسفى الدكتور ابراهيم بيومى مذكور الذى نشر بحثا بمجلة الأزهر بعنوان « منطق أرسطو والنحو العربى » (٢) ، ذهب فيه الى تأثر النحو « بالمنطق الأرسطى من جانبين أحدهما موضوعى والآخر منهجى » ويمثل للموضوعى بتقسيم أرسطو الكلمة في مقدمة كتاب « العبارة » الى اسم وفعل ، وإشارته في كتاب آخر له الى قسم ثالث هو الأداة • وإذا انتقلنا الى كتاب سيبويه نجده يبدأ بتقسيم الكلمة الى اسم وفعل وحرف ، ويعرفها تعريفاً يحاكي من بعض النواحي التعريف الأرسطى •

أما التأثير المنهجى فقد رآه في اهتمام العرب بالقياس النحوى ، ومحاولة فلسفته والبحث عن أركانه وتحديد شرائطه • كما رآه في مبدأ العلة الذى كان له شأن في النحو العربى ، وفي المنطق الأرسطى ، وفي نظرية العامل النحوية التى هى وليدة مبدأ العلية الفلسفى •

---

(١) انظر : Greek Elements وبخاصة الفصول الأولى الى الرابع . وانظر عرضا لهذا الكتاب في مجلة الحصاد ، كلية الآداب ، جامعة الكويت ، العدد الأول .

(٢) المجلد ٢٣ ، الجزء التاسع والعاشر ، رمضان وشوال ١٣٧١ هـ .

ونحن وإن كنا نسلم بتأثير المنطق والفلسفة ( بوجه عام ولا نقصرهما على اليونانيين ، فقد كان للهنود كذلك منطق وفلسفة وكان لغير الهنود منطق وفلسفة ) على النحو العربى ، فإننا نتردد كثيراً فى قبول الرأى القائل بوقوع النحو العربى تحت سيطرة الفلسفة اليونانية • ومجرد التشابه فى تقسيم أو أكثر ، أو فى بعض المصطلحات لا ينهض دليلاً لاثبات مثل هذه الدعوى العريضة • وقد سبق أن رأينا مثلاً أن أقسام الكلام موجودة كذلك عند الهنود ، ولاشك أنها موجودة أيضاً عند شعوب أخرى • والأمر قد لا يخرج عن مجرد التشابه بطريق المصادفة ، أو عن التأثير الجزئى ابتداء من أواخر القرن الثالث حيث ظهرت الترجمات الأولى للأعمال الفلسفية اليونانية • ولا يصح أن نعفل فى هذا المقام التأثير المعتزلى على المناهج النحوية العربية وبخاصة على نظرية العامل (١) .

وتبقى قضية التأثير اليونانى عن طريق السريان ، وهى ما سنبحثها فى الفقرة التالية :

### السريان :

يثبت الكثيرون وجود تأثير سريانى على النحو العربى ، سواء بطريق غير مباشر عن طريق الترجمات اليونانية التى تمت باللغة السريانية ، أو عن طريق الكتب النحوية التى وضعها السريان للغتهم •

---

(١) لمزيد بيان عن قضية التأثير اليونانى راجع : الى جانب ما سبق ذكره — الدكتور مهدى المخزومى فى كتابه « الخليل بن أحمد الفراهيدى » ، والدكتور مازن المبارك فى كتابه « النحو العربى » ، ودائرة المعارف الاسلامية — مادة نحو ، وتاريخ الادب العربى لبروكلمان ، الجزء الثانى ، وتاريخ الفلسفة فى الاسلام تأليف دى بور وترجمة أبو ريده ، ومدرسة البصرة النحوية للدكتور عبد الرحمن السيد • وانظر كذلك كتاب Versteegh السابق ذكره وبخاصة فى الفصل السادس ( نفوذ المنطق اليونانى ) والسابع ( استخدام المنطق فى النحو ) والثامن الذى خصصه للمعتزلة وأثرهم على الفكر النحوى •



وقد سبق في الفصل الثاني من الباب الأول أن عرضنا أهم جهود السريان اللغوية ، فليرجع القارئ إليها ليكون على ذكر بها .

وممن يثبت التأثير السرياني الدكتور ابراهيم مذكور في مقاله السابق الأشارة اليه وفيه يقول : « من الثابت أن كتب أرسطو المنطقية . . كانت معروفة لدى السريان ، وقد ترجمت الى لغتهم قبل الإسلام . والمهم أنها ترجمت الى اللغة العربية منذ النصف الأول من القرن الثاني الهجرى . . فهي إذن ثروة جديدة نقلت الى العالم العربى . ولا بد أنها قوبلت بما تستحق من تقدير إن من سيويه أو من سبقه ممن اشتغلوا بالمسائل النحوية . . على أن هناك عملا مشابها تم على مقربة من نحاة العرب الأول وهو وضع النحو السريانى . . فى القرن السادس الميلادى ولاشك فى أن هذا النحو قد تأثر بالنحو اليونانى ومنطق أرسطو . ومن بين واضعيه والمشتغلين به مترجمون اتصلوا بالعرب ونحاتهم وعاشروا معهم . فيعقوب الرهاوى له شأنه فى وضع النحو السريانى ، وهو معروف فى الأوساط العربية ، وحنين بن إسحاق مترجم آخر معاصر للخليل وسيويه . . ومن اليسير أن نتصور أنه قد تبادل . . مع الخليل بعض القواعد النحوية » (١) .

ويرى جورجى زيدان نفس الرأى إذ يقول : « العرب يغلب على ظننا أنهم نسجوا فى تبويب النحو على منوال السريان لأن السريان دونوا نحوهم ، وألفوا فيه الكتب فى أواسط القرن الخامس الميلادى على يد يعقوب الرهاوى . . ويؤيد ذلك أن العرب بدعوا فى وضع النحو وهم بالعراق بين السريان والكلدان . وأقسام الكلام فى العربية هى نفس أقسامه فى السريانية » (٢) .

(١) المجلد ٢٣ من مجلة الأزهر ، ص ٤٢ .

(٢) تاريخ آداب اللغة العربية ٢٥١/١ .

وعلى الرغم من وجود هذا الاحتمال بتأثير سريانى على النحو العربى ، فلا يكفى — فى نظرنا — أن يتخذ مجرد السبق الزمنى ، أو التجاور المكاني ، أو التشابه الجزئى دليلا على وجود تأثير وتأثر • ويبدو أن أولئك المولعين برد كل ما هو عربى إلى أصل أجنبى هم من تلك الفئة من الباحثين التى تستكثر على العقلية العربية الاستقلال الفكرى ، وتنفى عنها الأصالة العلمية ، ويبدو أيضاً أن أولئك الباحثين قد ظنوا أن النحو العربى قد ولد ناضجا • لأنه جاءنا ناضجا ، فاتخذوا من ذلك دليلا على نقله من نحو أمة أخرى •

وقد سبق أن رأينا أن النحو العربى قد مر بمراحل تطويرية كثيرة قبل أن يصل إلى مرحلة النضج ، وأن الفترة الزمنية بين نشأة النحو وكتاب سيبويه تزيد على المائة عام • وهى كافية جدا لخلق نحو عربى ناضج متطور بدون النقل الحرفى من نحو آخر •

وإذا كنا قد ترددنا فى إثبات الأثر السريانى على النحو العربى فيبدو أن هناك نقطتين لا مجال لإنكار أثر السريان فيهما على العرب وهما :

١ — أقدم مثل لتأثير السريانية على العربية هو الأبجدية النبطية التى استعارها العرب لكتابتهم • والخط النبطى مشتق من الآرامى • والإملاء العربى القديم قريب من الإملاء الآرامى ، ويظهر ذلك فى الخط الكوفى •

٢ — نشأة الحركات الأعرابية فى فجر الإسلام ، التى ينسب وضعها إلى أبى الأسود الدؤلى ، وهى فى الحقيقة مأخوذة عن السريان • فقد استخدم أبو الأسود طريقة الشكل بالنقط وكانت إحدى طرق الشكل عند السريان ، وهى الطريقة التى اتبعتها النساطرة (١) •

(١) تاريخ اللغة السريانية لزاكية رشدى ، ص ٢٦٨ ، ٢٦٩ •

## العبرانيون :

المجال الوحيد لاحتتمال التأثير العبرى على العرب فى مجال الدراسات اللغوية هو الترتيب المعجمى بحسب القافية أو الباب والفصل • وقد سبق أن ذكرنا أن سعيدا الفيومى ( ولد عام ٨٩٢ م = ٢٧٩ هـ وتوفى عام ٩٤٢ م = ٣٣١ هـ ) قد وضع عملا معجميا أسماه Agron رتبته أو رتب قسما منه — إذا أردنا الدقة — على الأواخر • وأول من عرفناه من المعجميين العرب يرتب على الأواخر هو أبو بشر اليمان بن أبى اليمان ( ٢٥٥ — ٢٨٤ هـ ) ثم أبو ابراهيم اسحاق بن ابراهيم الفارابى ( المتوفى ٣٥٠ أو ٣٧٠ هـ ) • فهل استفاد الفارابى من سعيد الفيومى ؟ أو هل ألف كل منهما معجمه بدون اتصال بالآخر ، وخصوصا أنها قد تعاصرا لفترة طويلة ؟ أو هل هما متأثران بمعجم اليمان أو بمعجم أقدم منها لم يصلنا أو تصلنا معلومات عنه ؟ احتمالات ليس فى إمكاننا ترجيح أحدها على الآخر (١) •

---

(١) يبقى الصينيون وقد قال فى ذلك Haywood : « لا نظن أن الصينيين كان لهم تأثير على العرب » ( ص ٦ — ٧ ) .



## الفصل الثاني

### احتمالات التأثير العربي

كما أن العرب قد تأثروا بغيرهم من سبقهم ، فقد أثروا في غيرهم بعد أن تمثلوا الثقافات الأجنبية المتنوعة • وقد امتد تأثيرهم — أو احتمالات تأثيرهم على الأقل — الى شعوب كانت أسبق منهم في الدرس اللغوي مثل الهنود ، والسريان ، والمصريين •

وهناك جانبان بارزان أثر فيهما العرب على غيرهم وهما : النحو والمعجم •

### أولا — النحو

يبدو أثر العرب واضحا في الدراسات النحوية الآتية :

#### ١ — النحو السرياني :

بعد أن اتصل السريان بالعرب عندما دخل العرب بلادهم فاتحين ، وعدت اللغة العربية على لغتهم أثر ذلك على السريان فوضعوا نحوهم على نمط النحو العربي ، لأنه أقرب الى لغتهم من النحو اليوناني • وكان النحاة السريان في القرن الثاني عشر وما بعده يعكسون مناهج المدارس العربية الشهيرة في البصرة والكوفة • وقد وضع ابن العبري ( ولد ١٢٢٦ م وتوفي ١٢٨٦ م ) كتابا كبيرا في النحو سماه « كتاب الأشعة » على غرار كتاب المفصل للزمخشري ( توفي عام ٥٣٨ هـ = ١١٤٣ م ) • ويلاحظ أن ابن العبري في كتابه كان يتبع تقسيمات النحاة العرب (١) •

(١) تاريخ اللغة السريانية لزاكية رشدي ، ص ٢٦٨ ، ٢٧٠ .

## ٢ - النحو القبطى :

تأثر النحاة الأقباط فى كتبهم النحوية بمجهودات العرب فى ذلك وأنت تخرج بهذه النتيجة بعد تصفحك لكتب النحو القبطية المتقدمة ، حيث تجد تشابها عجيبا بين المنهجين • فالكلمة عند « ابن كاتب قيصر » تنقسم الى اسم وفعل وحرف • والاسم هو الذى يخبر به أو يخبر عنه ، وهو ما دخله أحد (١) أدوات التعريف أو التنكير أو التذكير أو التأنيث أو الجمع أو ما أشبه ذلك •• والحرف ما دل على معنى فى غيره ولم يستقل بنفسه ولا يخبر به ولا يخبر عنه •• ومنها الحروف التى تدخل على المبتدأ والخبر وهى إن وأخواتها ••• إلخ • فهل تصدق أنك تقرأ فى كتاب يعالج نحر اللغة القبطية ؟

ولم يكن هذا سبيل ابن كاتب قيصر وحده بل كان سبيل النحاة جميعا حتى ضاق بهم مؤلف قبطى آخر اسمه الشيخ الموجه القليوبى فقال فى مقدمة كتابه المسمى « الكفاية » : « وقد رضع فى ذلك ( النحو القبطى ) مقدمات ، إلا أن المفسرين لغلبة أحكام تصريف اللغة العربية عليهم قاسوا أكثر أحكام القبطى عليها • وليس الأمر كذلك ، بل من شرط المخرج من لغة الى أخرى أن يجرد ذهنه عن اللغة الغالبة ، ويذهل عنها ثم يذوق اللغة المخرجة ويستحضر جميع أجزائها ، ويستقرى مواضع استعمال أدواتها » (٢) •

## ٣ - النحو العبرى :

نشير فى هذا المقام الى ما سبق أن ذكرناه فى الفصل الثانى من الباب الأول وملخصه :

( أ ) ازدهار الدراسات اللغوية العبرية بعد ظهور الإسلام ، وكان النمودج العبرى هو الذى احتذاه العبرانيون ثم طوروه •

(١) (كذا) وصحتها احدى .

(٢) تاريخ اللغة العربية فى مصر للمؤلف ، ص ١٥٤ ، ١٥٥ .

( ب ) وجود شواهد مؤكدة أن النفوذ العربى كان موجودا حتى منذ اللحظة الأولى للنشاط اللغوى العبرى ، ويبدو ذلك فى أسماء الحركات الثلاث .

( ج ) ظهور الثقافة العربية فى مؤلفات أبو يوسف القرقسانى النحوية الذى تتلمذ على مدارس بغداد .

( د ) تأثير الثقافة العربية على مؤلفات يهوذا بن حيوج النحوية .

( هـ ) تأليف أبو الوليد بن جناح لكتاب نحوى عبرى أسماه « اللمع » يسير على النمط العربى .

## ثانيا - المعجم

### ١ - الهند :

بالنسبة للهند نشير الى ما سبق أن ذكرناه (١) من أن العرب يحتلون مكان المركز سواء فى الزمان أو المكان ، بالنسبة للعالمين القديم والحديث ، وبالنسبة للشرق والغرب . وما ذكرناه من أن فترة النشاط المعجمى الكبير فى الهند لم توجد إلا فى القرن الثانى عشر بعد إنتاج بعض المعاجم العربية العظيمة .

### ٢ - الترك :

هناك نوعان من التأثير يدخلان تحت هذا العنوان هما :

١ - ترجمة بعض المعاجم العربية الى التركية مثل ترجمة « الصحاح » التى قام بها قره بيري المتوفى عام ٨٨٦ هـ أو ٨٦٦ هـ والتى سماها « الترجمان » ومثل ترجمة المولى محمد بن مصطفى الكورانى المتوفى سنة ١٠٠٠ هـ (٢) .

(١) صفحة ٣٤٤ .

(٢) مقدمة الصحاح ص ٢٠٨ .

٢ - تأليف بعض المعاجم التركية على نمط المعاجم العربية ،  
وأكتفى بأن أمثل بما يأتى :

( أ ) ديوان لغات الترك : للكاشغرى الذى سار على نمط ديوان  
الأدب للفارابى • ومؤلفه هو محمود بن الحسين بن محمد الكاشغرى من  
أهل كاشغر على حدود الصين ، وقد توفى عام ٤٦٦ هـ (١) • والكتاب  
معجم يشرح الألفاظ التركية بعبارات عربية • ووجه الشبه واضح كل  
الوضوح بينه وبين ديوان الأدب سواء فى المقدمة أو ترتيب المادة ،  
وإن لم يشر الكاشغرى الى ذلك ، ولم يذكر اسم الفارابى • والموازنة  
التالية تكشف عن مدى التشابه بين الكتابين :

---

(١) الاعلام للزركلى •



## المقدمة

### ديوان الأدب

قال الفارابي : رتبت كل كلمة فجعلتها أولى بموضعها مما يقدمها أو يعقبها ليجدها المرتاد لها في بقعة بعينها رابضة من غير نص مطية أو إدا ب نفس •

قال الفارابي : جعلت كل كتاب من هذه الكتب شطرين أسماء وأفعالا وقدمت الأسماء في أمثلتها وأبوابها على الأفعال ثم تلوتها بالأفعال مبيوبة على مراتبها ومدارجها مقدما الأحق فالأحق منها •

نبتديء بالأسماء التي في أواخرها البناء ثم نتجاوزها الى ما بعدها حتى نأتى على حروف المعجم •

لم نذهب في ذلك مذهب الخليل ابن أحمد ولم نرتب ترتبيه ميلا الى الأشهر لقرب متناوله وسهولة مأخذه على الخاصة والعامة •

قال الفارابي : مشتملا على تأليف لم أسبق إليه وسابقا بتصنيف لم أراحم عليه •

### ديوان لغات الترك

قال الكاشغري : أنخت كل كلمة في محلها ، وأنهضتها من عدوائها ليصادفها في مبركها طالبها ، ويرصدها في مسلكها راغبها •

وقال الكاشغري : جعلت كل كتاب من هذه الكتب شريحين أسماء وأفعالا ، وقدمت الأسماء على الأفعال ، ثم قفوتها بالأفعال مبيوية على مراتبها الأولى فالأولى •

وضعت مرتبا على ولاء حروف المعجم •

ولقد تخالجت في صدرى أن أبني الكتاب كما بنى الخليل بن أحمد كتاب العين وأذكر المستعمل والمهمل •• إلا أن هذا البناء أصوب لأن مأخذه أقرب •

قال الكاشغري : برزت بتصنيف لم أسبق إليه وتأليف لم يوقف عليه •

## ديوان الأدب

قال الفارابي : القول في تقديم الحروف بعضها على بعض : نبتدىء بالأسماء التى فى آخرها الباء ثم نتجاوزها الى ما بعدها حتى نأتى على حروف المعجم •

قال الفارابي : قول آخر فيما ذكر فى الكتاب وفيما لم يذكر غير ذلك مما لا غنى عنه : كل ما كان من أسماء البلدان والأودية والجبال •••

## ديوان لغات الترك

وقال الكاشغرى : القول فى تقديم الحروف بعضها على بعض : نبتدىء بالأسماء التى فى أعجازها الباء ثم نمر الى ما بعدها حتى نستوفى حروف المعجم كلها اقتداء بأئمة الأدب ، وتشبيها فى البناء بلغات العرب •

قال الكاشغرى ، قول آخر فيما ذكر فى الكتاب أو لم يذكر : ما كان من أسماء الجبال والمهامه والأودية والمياه ••• ذكرت التى فى بلاد الإسلام •

وكما نلاحظ هذا التشابه — الذى يدل على التأثير — فى مقدمتى المعجمين نلاحظه فى نظامهما • وجزء من هذا النظام قد شرحتة المقدمة ونضيف الى ذلك :

( أ ) تقسيم الفارابى معجمه الى ستة كتب هى السالم والمضاعف والمثال ، وذوات الثلاثة وذوات الأربعة والمهموز • وقد تبع الكاشغرى الفارابى فى التقسيم ، وفى استخدام المصطلحات حتى ذوات الثلاثة وذوات الأربعة ، وإن زاد عليه كتاب الغنة وكتاب الجمع بين الساكنين وهى زيادة اقتضتها طبيعة اللغة التركية •

( ب ) التقسيم لكل كتاب الى شطرين ، شطر للأسماء وشطر للأفعال موجود فى كلا المعجمين •

( ج ) تقسيم كل شطر بحسب التجرد والزيادة موجود فى كلا المعجمين •

( د ) تذييل بعض الأبواب بأحكام تصريفية نجده عند الفارابي وعند الكاشغرى كذلك .

وعلى الرغم من أن الكاشغرى أهمل ذكر الفارابي فقد تنبه بروكلمان الى التشابه بين العملين وكانت إشارته هي السبب في عقدنا هذه المقارنة (١) .

( ب ) قاموس الأروام في نظام الكلام : مؤلفه شيخ الإسلام ملا صالح أفندى من علماء القرن الحادى عشر . وقد سار فيه على نظام الصحاح وجمع فيه الألفاظ التركية وفسرها بالعربية (٢) .

### ٣ - الفرس :

قام الفرس بترجمة بعض المعاجم العربية ووضع معاجم فارسية عربية على نمط بعض آخر .

١ - فمن المعاجم العربية المترجمة : « الصراح من الصحاح » وهو ترجمة لصحاح الجوهرى مع إبقاء الآيات والأحاديث والشعر والأمثال باللغة العربية ، وقام بهذه الترجمة أبو الفضل محمد بن خالد القرشى عام ٦٨١ هـ .

٢ - أما المعاجم العربية التى نسج على منوالها فأشهرها معجما الصحاح وديوان الأدب .

( أ ) فقد ألف هندوشاه بن سنجر الكيزانى ( كان حيا سنة ٧٣٠ هـ )

---

(١) يقول بروكلمان : « كان ديوان الأدب مثالا للكتاب الذى الفه الكاشغرى وسماه ديوان لغات الترك » . ( s, 1, 195 )  
(٢) مقدمة الصحاح ، ص ٢١٠ ، ٢١١ .

« صحاح العجم » على ترتيب صحاح الجوهرى وقال : « سميته بهذا الاسم لكونه على أسلوب صحاح العربية » (١) .

( ب ) مصادر الزوزنى وهو معجم للمصادر مرتبة بحسب أبواب أفعالها ألفه القاضى أبو عبد الله الحسين بن أحمد الزوزنى المتوفى سنة ٤٨٦ هـ وهو معجم عربى فارسى بدأ بمقدمة موجزة تحدث فيها المؤلف عن منهجه وذكر أنه تأثر « بديوان الأدب » .

( ج ) تاج المصادر لبو جعفر ك المتوفى عام ٥٤٤ هـ . وهو معجم عربى فارسى يبدأ بذكر المصدر العربى ثم يذكر معناه باللغة الفارسية . والمصادر فيه مرتبة على أبواب أفعالها على النحو الذى فعاه ديوان الأدب (٢) .



وأخيرا يجب ألا ننسى جانبين آخرين يظهر فيهما التأثير العربى بوضوح وهما :

١ - جانب الكتابة أو الحروف الهجائية العربية التى استعارتها كثير من الشعوب التى دخلت فى حكم الإسلام مثل الفرس والأتراك . وما يزال الفرس يكتبون بها لغتهم ، أما الأتراك فقد تركوها على يد مصطفى كمال أتاتورك واستبدلوا بها الحروف اللاتينية .

٢ - جانب العروض أو موسيقى الشعر وقوالبه . وقد ظهر التأثير العربى بوضوح فى الشعر الفارسى والسريانى يقول الدكتور على الشابى :

(١) المرجع ص ٢٠٧ ، ٢١٠ .

(٢) راجع « الفارابى اللغوى » ، رسالة ماجستير للمؤلف ص ٣٤٥ وما بعدها .

« نشأ الشعر الفارسي متأثراً بالشعر العربي شكلاً وموضوعاً » ويقول عن « منو جهري » الشاعر الفارسي الغنائي « كان للقصيد العربية بمفهومها الفني أثر واضح في نشأة القصيدة الفارسية . . . » ، ويقول بعد أن عرض نماذج لشعره : « إنها تعتبر أنموذجاً حياً للقصيد الفارسية من حيث تأثرها بالقصيد العربية شكلاً وموضوعاً » (١) .

أما تأثر السريان فقد تمثل في شكل محاكاتهم للعرب في القوافي . وأول من أدخلها في شعرهم يوحنا بن خلدون في القرن الحادي عشر للميلادى (٢) .

---

(١) الأدب الفارسي في العصر الغزنوي ص ٢٢٠ ، ٢٢١ .

(٢) تاريخ اللغة السريانية لزاكية رشدي ص ٢٦٨ — ٢٧٠ .



المراجع





أولاً : المراجع العربية

- ١ - الآداب السامية لمحمد عطية الإبراشي - ط أولى ١٩٤٦ .
  - ٢ - ابن الطيب الفاسي وأثره في المعجم العربي - رسالة دكتوراه اعداد على حسين البواب ( مخطوطة ) ١٩٧٨ .
  - ٣ - أبنية الأسماء والمصادر لابن القطاع - مصورة دار الكتب المصرية ٦١١١ هـ .
  - ٤ - أبو بكر الزبيدي وآثاره في النحو واللغة - نعمة رحيم العزاوي - بغداد ١٩٧٥ .
  - ٥ - أبو علي الفارسي للدكتور عبد الفتاح شلبي - رسالة دكتوراه بمكتبة كلية دار العلوم .
  - ٦ - الاتقان في علوم القرآن للسيوطي - مصر ١٣٠٦ .
  - ٧ - احصاءات جذور معجم لسان العرب - د . علي حلمي موسى - جامعة الكويت .
  - ٨ - احياء النحو لابراهيم مصطفى - مصر ١٩٥١ .
  - ٩ - أخبار النحويين البصريين للسيراقي - نشر كرينكو .
  - ١٠ - الأدب الفارسي في العصر الفزنوي للدكتور علي الشلبي - تونس ١٩٦٥ .
  - ١١ - أساس البلاغة للزمخشري .
  - ١٢ - أسباب حدوث الحروف لابن سينا تحقيق محمد حسان الطيان ويحيى مسير علم - دمشق ١٩٨٣ .
  - ١٣ - الاستدراك على سيبويه للزبيدي - روما ١٨٩٠ .
  - ١٤ - أسطورة الأبيات الخمسين في كتاب سيبويه - للدكتور رمضان عبد التواب - مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق ج ٢ م ٤٩ .
  - ١٥ - الأصوات اللغوية للدكتور ابراهيم أنيس - ط الثالثة .
- ( م ٢٤ - البحث اللغوي )

- ١٦ — أصوات اللغة عند ابن سينا للدكتور ابراهيم أنيس — مؤتمر مجمع اللغة العربية ١٧ يناير ١٩٦٣ .
- ١٧ — اضاءة الراموس للفاسي — مخطوطة دار الكتب المصرية ٥٠٠ لغة .
- ١٨ — الأضداد للأصمعي — بيروت ١٩١٣ .
- ١٩ — الأضداد لابن السكيت ولأبي حاتم — مخطوطة دار الكتب المصرية ٣٢٢ لغة تيهور .
- ٢٠ — اعجاز القرآن للباقلاني — تحقيق السيد أحمد صقر — دار المعارف .
- ٢١ — اعراب القرآن للنحاس — مخطوطة دار الكتب المصرية ٤٨ تفسير ، وتحقيق الدكتور زهير غازي .
- ٢٢ — الانصاح في فقه اللغة لعبد الفتاح الصعدي وحسن يوسف موسى — ط ثانية .
- ٢٣ — الاقتراح في علم أصول النحو للسيوطي — حيدر آباد ١٣١٠ ، ومخطوطة دار الكتب المصرية .
- ٢٤ — أقرب الموارد في فصح العربية والشوارد للشرطوني .
- ٢٥ — انباه الرواة للقطبي — تحقيق أبو الفضل .
- ٢٦ — الانصاف في مسائل الخلاف لابن الانباري .
- ٢٧ — الانتصار لسيبويه من المبرد — مخطوط ٦٠٥ نحو تيمور بدار الكتب المصرية .
- ٢٨ — الانتصار لسيبويه من المبرد — مقال للدكتور أحمد مختار عمر بمجلة كلية المعلمين — الجامعة الليبية — العدد الأول .
- ٢٩ — البارع في اللغة لأبي علي القالي — تحقيق هاشم الطعان — بيروت ١٩٧٥ .
- ٣٠ — البحث اللغوي عند الهنود — للدكتور أحمد مختار عمر — دار الثقافة بيروت .

- ٣١ — البحر المحيط لأبى حيان — القاهرة ١٣٢٨ .
- ٣٢ — البديع فى الشواذ لابن خالويه — القاهرة ١٩٣٤ .
- ٣٣ — البرهان فى علوم القرآن للزركشى — تحقيق أبو الفضل إبراهيم .
- ٣٤ — البستان لعبد الله البستانى .
- ٣٥ — بعض البحوث اللغوية عند الجاحظ — مازن الوعر — مجلة المعرفة  
الدمشقية العدد ٢٣٤ — أغسطس ١٩٨١ .
- ٣٦ — بغية الرعاة للسيوطى .
- ٣٧ — بقايا اللهجات العربية — أنولتمان — مجلة كلية الآداب — مايو ١٩٤٨ .
- ٣٨ — البيان والتبيين للجاحظ — تحقيق عبد السلام هارون .
- ٣٩ — تاج المصادر لبو جعفر — الهند . ١٣٢٠ .
- ٤٠ — تاريخ آداب اللغة العربية لجورجى زيدان — الهلال ١٩٥٧ .
- ٤١ — تاريخ الأدب العربى لبروكلمان — ترجمة عبد الحليم النجار ، الى  
جانب الأصل الألمانى .
- ٤٢ — تاريخ الصلات بين الهند والبلاد العربية لمحمد اسماعيل الندوى —  
بيروت — ط أولى .
- ٤٣ — تاريخ اللغة السريانية — د . زاكىة رشدى — مقال بمجلة كلية الآداب  
جامعة القاهرة .
- ٤٤ — تاريخ اللغة العربية فى مصر — د . أحمد مختار عمر — القاهرة ١٩٧٠ .
- ٤٥ — تحفة الأريب بما فى القرآن من الغريب لأبى حيان — تحقيق د . أحمد  
مطلوب وخديجة الحديثى — العراق ١٩٧٧ .
- ٤٦ — التذيل والتكميل فى شرح التسهيل لأبى حيان — مخطوطة دار الكتب  
المصرية ٦٠١٧ هـ .
- ٤٧ — ترتيب قاموس المحيط للشيخ الطاهر أحمد الزاوى .
- ٤٨ — التطور النحوى للغة العربية لبرجستراسر — القاهرة ١٩٨١ .

- ٤٩ — تعليق الفرائد لابن الدمايينى — مخطوطة دار الكتب المصرية ١٠٠٩ .  
نحو .
- ٥٠ — التفاحة فى النحو لأبى جعفر النحاس — مخطوطة دار الكتب المصرية  
٦٨٠٢ هـ .
- ٥١ — التفكير الصوتى عند العرب لهنرى فليش — ترجمة د . عبد الصبور  
شاهين — مجلة مجمع اللغة العربية ١٩٦٨ .
- ٥٢ — التقفية فى اللغة لأبى بشر اليمان بن أبى اليمان — تحقيق د . خليل  
العطية — العراق ١٩٧٦ .
- ٥٣ — التكملة والذيل والصلة للزبيدى تحقيق مصطفى حجازى —  
القاهرة ١٩٨٦ .
- ٥٤ — التكملة والذيل والصلة للصفائى تحقيق مجموعة من الأساتذة —  
مجمع اللغة العربية بالقاهرة .
- ٥٥ — تكملة المعاجم العربية — رينهارت دوزى — ترجمة محمد سليم النعيمى —  
العراق ١٩٧٨ .
- ٥٦ — تنقيح الألباب فى شرح غوامض الكتاب لابن خروف — مخطوطة  
دار الكتب المصرية ٥٣٠ نحو تيمور .
- ٥٧ — تهذيب الصحاح للزنجانى — تحقيق عبد السلام هارون وأحمد  
عبد الغفور العطار .
- ٥٨ — تهذيب اللغة للأزهري — تحقيق مجموعة من العلماء — ط القاهرة .
- ٥٩ — ثلاث رسائل فى اعجاز القرآن للرمائى والخطابى والجرجائى —  
دار المعارف .
- ٦٠ — الجاسوس على القاموس لأحمد فارس الشدياق — القسطنطينية  
١٢٩٩ .
- ٦١ — الجمهرة بن دريد ، نشر كرنكو وآخر — حيدر آباد .

- ٦٢ - جهود ابن سينا فى اللغة والأصوات - د . أحمد مختار عمر - مجلة  
البحث العلمى والتراث - مكة ١٤٠٢ هـ .
- ٦٣ - حاشية ابن الدماينى على المغنى - مخطوطة دار الكتب المصرية  
١٧٥٧ نحو .
- ٦٤ - الحجة لأبى على الفارسى - مصورة دار الكتب المصرية ٤٦٢ قراءات .
- ٦٥ - الحجة لابن خالويه - مخطوطة دار الكتب المصرية ١٩٥٢٣ ب .
- ٦٦ - حضارة العرب لفوستاف لوبون - ترجمة عادل زعيتر - ١٩٦٤ .
- ٦٧ - حضارة الهند لفوستاف لوبون - ترجمة عادل زعيتر ١٩٤٨ .
- ٦٨ - الحيوان للجاحظ - تحقيق عبد السلام هارون .
- ٦٩ - خزائن الأدب للبغدادى - ط بولاق .
- ٧٠ - الخط العربى وتطوره لسهيلى الجبورى - بغداد ١٩٦٢ .
- ٧١ - الخليل بن أحمد للدكتور مهدى المخزومى - بغداد ١٩٦٠ .
- ٧٢ - دائرة المعارف الاسلامىة - الأصل الانجليزى والترجمة العربية .
- ٧٣ - دار المعاجم بأكسفورد - د . صفاء خلوصى - مجلة العربى -  
مايو ١٩٧٩ .
- ٧٤ - الدراسات النحوية واللغوية عند الزمخشرى - د . فاضل السامرائى  
- العراق ١٩٧١ .
- ٧٥ - دراسات فى القاموس المحيط - د . محمد مصطفى رضوان -  
ليبيا ١٩٧٣ .
- ٧٦ - دراسة السمع والكلام - د . سعد مصلوح - عالم الكتب بالقاهرة  
١٩٨٠ .
- ٧٧ - دروس فى علم أصوات العربية - جان كاتينو - ترجمة صالح  
القرمادى - تونس ١٩٦٦ .
- ٧٨ - دعوات الاصلاح للنحو العربى قبل ابن مضاء للدكتور أحمد مختار  
عمر - مجلة الأزهر ، شعبان ١٢٨٧ .
- ٧٩ - دلالة الالفاظ للدكتور ابراهيم انيس .
- ٨٠ - ديوان الأدب للفارابى ( الأجزاء ١ - ٤ ) - تحقيق د . أحمد مختار  
عمر - مجمع اللغة العربية بالقاهرة .

- ٨١ — ديوان لغات الترك للكاشغرى — دار الخلافة العلية ١٣٣٣ .
- ٨٢ — ديوان النابغة الذبياني — تحقيق د . شكرى فيصل — دار الفكر .
- ٨٣ — رأى فى بعض الأصول اللغوية والنحوية للأستاذ عباس حسن .
- ٨٤ — الرد على النحاة لابن مضاء ، تحقيق د . شوقى ضيف ١٩٤٧ .
- ٨٥ — رسالة الغفران للمعرى ، تحقيق د . بنت الشاطىء ١٩٥٠ .
- ٨٦ — رسالة الملائكة للمعرى ، تحقيق سليم الجندى ، دمشق ١٩٤٤ .
- ٨٧ — سر صناعة الاعراب لابن جنى — تحقيق مصطفى السقا وآخرين ١٩٥٤ .
- ٨٨ — سر الليال فى القلب والابدال لاحمد فارس الشدياق .
- ٨٩ — سيبويه امام النحاة — على النجدى ناصف ١٩٥٣ .
- ٩٠ — الشافية لابن الحاجب .
- ٩١ — شذا العرف فى فن الصرف للاصمولى .
- ٩٢ — شرح الاقتراح لابن علان ، مخطوطة دار الكتب المصرية ٦٦٦ نحو تيمور .
- ٩٣ — شرح الالفية لابن عقيل .
- ٩٤ — شرح الالفية للأثيمونى .
- ٩٥ — شرح ألفية ابن معطى لابن الخباز ، صورة دار الكتب المصرية ١٨٢٣ نحو .
- ٩٦ — شرح الجمل لابن عصفور ، مخطوط دار الكتب المصرية ٣٣٢ نحو تيمور .
- ٩٧ — شرح الجمل لابن الضائع ، مخطوط دار الكتب المصرية ١٩ نحو .
- ٩٨ — شرح ديوان الحماسة لامعرى ، مخطوط دار الكتب المصرية ٣٠٨ أدب .
- ٩٩ — شرح شذور الذهب لابن هشام ، بحاشية الأمير .
- ١٠٠ — شرح كفاية المتحفظ لابن الطيب الفاسى ، مخطوط دار الكتب المصرية ١٤ لغة ش .
- ١٠١ — شرح المعلمات لأبى جعفر النحاس مخطوطة المتحف البريطانى .
- ١٠٢ — شرح مفصل الزمخشري لابن يعيش .

- ١٠٣ — الشفاء — فى النفس لابن سينا — لندن ١٩٥٩ .
- ١٠٤ — شمس العلوم لنشوان بن سعيد ، طبعتا ليدن والطبى .
- ١٠٥ — الصحابى فى فقه اللغة لابن فارس ، القاهرة ١٩١٠ .
- ١٠٦ — صبح الأعشى للقلقشندى .
- ١٠٧ — الصحاح للجوهرى بطبعته .
- ١٠٨ — صحيح مسلم بشرح النووى — القاهرة ١٣٤٧ .
- ١٠٩ — ضحى الاسلام لأحمد أهين ، ط سابعة .
- ١١٠ — الضرائر وما يجوز للشاعر دون الناثر اللالوسى ، السلفية ١٣٤١ .
- ١١١ — طبقات النحويين واللغويين للزبيدى ، تحقيق أبو الفضل إبراهيم .
- ١١٢ — العباب الزاخر واللباب الفاخر للصفاتى ( حرف الغين ) تحقيق محمد حسن آل ياسين — العراق ١٩٨٠ .
- ١١٣ — عبث الوليد للمعرى ، دمشق ١٩٣٦ .
- ١١٤ — العربية ليوهان فك . ترجمة د . عبد الحليم النجار ، دار الكتاب العربى ١٩٥١ .
- ١١٥ — علم اللغة للدكتور محمود السمران ، دار المعارف ١٩٦٢ .
- ١١٦ — علم اللغة العام ، القسم الثانى : الأصوات للدكتور كمال بشر — دار المعارف ١٩٧٠ .
- ١١٧ — العمدة لابن رشيق ، القاهرة ١٣٤٤ .
- ١١٨ — العمدة فى الجراحة — يعقوب بن اسحاق المعروف بابن القف — حيدر آباد — الجزء الأول — ط أولى .
- ١١٩ — العين للخليل بن أحمد ، تحقيق د . عبد الله درويش ط بغدادا . وتحقيق د . مهدى الخزومى و د . إبراهيم السامرائى ط ثانية .
- ١٢٠ — الغريب المصنف لأبى عبيد ، مخطوطة دار الكتب المصرية ١٢١ لفة .
- ١٢١ — الفارابى اللغوى وتحقيق مقدمة معجمه ديوان الأدب للدكتور أحمد مختار عمر ، مجلة معهد المخطوطات نوفمبر ١٩٦١ .
- ١٢٢ — الفهرست لابن النديم .

- ١٢٣ — في أصول النحو لسعيد الأفغانى ، بيروت ١٩٦٣ .
- ١٢٤ — في اللهجات العربية للدكتور ابراهيم انيس ، ط ثانية .
- ١٢٥ — القاتون في الطب لابن سينا — ط روما .
- ١٢٦ — القراءات واللهجات لعبد الوهاب حمودة ، ط أولى ١٩٤٨ .
- ١٢٧ — قصة الكتابة العربية لابراهيم جمعه — سلسلة اقرأ .
- ١٢٨ — القلب والابدال لابن السكيت ، بيروت ١٩٠٣ .
- ١٢٩ — القواعد النحوية مادتها وطريققتها لعبد الحميد حسن ، القاهرة ١٩٤٦ .
- ١٣٠ — القياس في اللغة لمحمد الخضر حسين — السلفية ١٣٥٣ .
- ١٣١ — الكافية لابن الحاجب .
- ١٣٢ — كتاب التثنية والايضاح لابن برى — الجزء الاول — تحقيق مصطفى حجازى — القاهرة ١٩٨٠ .
- ١٣٣ — كتاب الجيم لأبى عمرو الشيبانى — تحقيق مجموعة من العلماء — مجمع اللغة العربية بالقاهرة .
- ١٣٤ — كتاب الجيم لأبى عمرو الشيبانى — فرنر ديم — الرياض ١٩٨٠ .
- ١٣٥ — الكتاب لسيبويه طبعة بولاق والطبعة التى حققها الاستاذ عبد السلام هارون .
- ١٣٦ — كتاب في أصول اللغة ، مجمع اللغة العربية في مصر ١٩٦٩ .
- ١٣٧ — كتاب ليس لابن خالويه — تحقيق العطار ، دار مصر للطباعة .
- ١٣٨ — كتاب الموازنة بين اللغة العبرانية والعربية لابن بارون — تحقيق وتقديم وتعليق P. K. Kokovtsov .
- ١٣٩ — كشف الظنون عن أسامى الكتب والفنون لحاجى خليفة .
- ١٤٠ — كفاية المتحفظ لابن الأجدابى ، طبعات متعددة .
- ١٤١ — لحن العامة في ضوء الدراسات اللغوية الحديثة للدكتور عبد العزيز مطر ١٩٦٦ .
- ١٤٢ — لسان العرب لابن منظور ، طبعتا بولاق وبيروت .



- ١٤٣ — اللسان العربى ، مجلة المكتب الدائم لتتسرق التعريب بالمغرب  
( حتى المجلد ١٧ ) .
- ١٤٤ — اللغة والنحو بين القديم والحديث للأستاذ عباس حسن ، القاهرة .
- ١٤٥ — اللغة والنحو للدكتور حسن عون — ط أولى ١٩٥٢ .
- ١٤٦ — متخير الألفاظ — ابن فارس — تحقيق هلال ناجى — طبعة الرباط .
- ١٤٧ — مجالس ثعلب ، تحقيق عبد السلام هارون — ط المعارف .
- ١٤٨ — مجلة مجمع اللغة العربية بمصر .
- ١٤٩ — مجلة المجمع العلمى العربى بدمشق ، مجلد ٣٢ جزء ١ عام ١٩٥٧ .
- ١٥٠ — مجمع اللغة العربية فى ثلاثين عاما : ماضيه وحاضره ، القاهرة  
١٩٦٤ .
- ١٥١ — مجمع اللغة العربية فى ثلاثين عاما : المجمعيون ، القاهرة ١٩٦٦ .
- ١٥٢ — مجمع اللغة العربية فى خمسين عاما — د . شوقى ضيف — ١٩٨٤ .
- ١٥٣ — مجل اللغة لابن فارس — تحقيق هادى حسن حمودى — الكويت  
١٩٨٥ .
- ١٥٤ — المحتسب فى تبين وجوه شواذ القراءات لابن جنى ، مخطوطة  
دار الكتب المصرية ٢٥٢ قراءات .
- ١٥٥ — المحيط للصاحب بن عباد ، مخطوطة دار الكتب المصرية ٤٢ لغة ،  
والقسم الذى حققه الشيخ محمد حسن آل ياسين ( الجزء الأول  
والثانى ) .
- ١٥٦ — مختار القاموس للزاوى .
- ١٥٧ — المختار من صحاح اللغة لمحمد محبى الدين وآخر — القاهرة .
- ١٥٨ — المخصص لابن سيده — ط بولاق .
- ١٥٩ — المدارس النحوية للدكتور شوقى ضيف — ط المعارف .
- ١٦٠ — المدخل الى دراسة النحو العربى — عبد المجيد عابدين —  
ط أولى ١٩٥١ .
- ١٦١ — مدرسة البصرة النحوية — د . عبد الرحمن السيد — دكتوراه  
بدار العلوم .

- ١٦٢ — مدرسة الكوفة ومنهجها في دراسة اللغة والنحو للدكتور مهدي المخزومي .
- ١٦٣ — مراتب النحويين لأبي الطيب اللغوي .
- ١٦٤ — المزهرة للسيوطي . تحقيق جاد المولى وآخرين .
- ١٦٥ — المسائل والأجوبة لابن قتيبة — مخطوطة دار الكتب المصرية ٣٣١ لغة تيمور .
- ١٦٦ — المساعد — الأب انستاس ماري الكرملى — بغداد ١٩٧٢ .
- ١٦٧ — المستشرقون لنجيب العتيقي . دار المعارف ١٩٦٤ .
- ١٦٨ — المصادر للزوزنى . مخطوطة دار الكتب المصرية ٥٨ مجاميع .
- ١٦٩ — المعاجم العربية للدكتور عبد الله درويش — القاهرة ١٩٥٦ .
- ١٧٠ — المعاجم العربية للدكتور عبد السميع محمد أحمد — القاهرة ١٩٦٩ .
- ١٧١ — المعاجم اللغوية — دكتور محمد أحمد أبو الفرج — القاهرة ١٩٦٦ .
- ١٧٢ — معانى القرآن للنحاس — مخطوطة دار الكتب المصرية ٣٨٥ تفسير .
- ١٧٣ — معانى القرآن للفراء — مخطوطة دار الكتب المصرية ١٠ تفسير ش .
- ١٧٤ — معجم الأدياء لياقوت الحموي .
- ١٧٥ — المعجم الانجليزي بين الماضى والحاضر — د . داود حلمي السيد — الكويت ١٩٧٨ .
- ١٧٦ — المعجم العربى بين الماضى والحاضر — د . عدنان الخطيب ١٩٦٦ — ١٩٦٧ .
- ١٧٧ — المعجم العربى للدكتور محمد سالم الجرح ( محاضرات غير مطبوعة ) .
- ١٧٨ — المعجم العربى للدكتور حسين نصار — دار مصر بالفجالة .
- ١٧٩ — المعجم الكبير — مجمع اللغة العربية .
- ١٨٠ — المعجم اللغوي التاريخى لفيشر مجمع اللغة العربية بالقاهرة ١٩٦٧ .
- ١٨١ — معجم مقاييس اللغة لابن فارس . تحقيق عبد السلام هارون .
- ١٨٢ — المعجم الوجيز — مجمع اللغة العربية بالقاهرة — ط أولى .
- ١٨٣ — المعجم الوسيط — مجمع اللغة العربية بالقاهرة — ط أولى وثانية .

- ١٨٤ — المنتخب للبرد ، مخطوطة دار الكتب المصرية ٩٠٩ : نحو .
- ١٨٥ — مقدمة الأدب للزمخشري — مخطوطات دار الكتب المصرية .
- ١٨٦ — مقدمة الصحاح لأحمد عبد الففور العطار .
- ١٨٧ — مقدمة في النحو لخلف الأحمر — دمشق ١٩٦١ .
- ١٨٨ — مناهج البحث في اللغة — د . تمام حسان .
- ١٨٩ — من أسرار اللغة — د . إبراهيم أنيس .
- ١٩٠ — من تاريخ النحو لسعيد الأفغاني — دار الفكر .
- ١٩١ — من قضايا اللغة والنحو للدكتور — أحمد مختار عمر — ط أولى —  
القاهرة ١٩٧٤ .
- ١٩٢ — المنجد في اللغة للأب لويس معلوف .
- ١٩٣ — المنصف لابن جنى — تحقيق إبراهيم مصطفى وعبد الله أمين —  
الخطبي — أولى .
- ١٩٤ — منطق أرسطو والنحو العربي للدكتور إبراهيم دكور — مجلة الأزهر  
رمضان وشوال ١٣٧١ .
- ١٩٥ — منهج السالك لأبي حيان .
- ١٩٦ — المهرجان الألفى لأبي العلاء — المجمع العلمي العربي — دمشق ١٩٤٥
- ١٩٧ — الموشح في مأخذ العلماء على الشعراء للمرزباني .
- ١٩٨ — موطئة الفصيح لابن الطيب الفاسي — مخطوطة دار الكتب المصرية  
١٧٩ لغة .
- ١٩٩ — النحو العربي للدكتور مازن المبارك — ط أولى ١٩٦٥ .
- ٢٠٠ — نشأة النحو لمحمد الطنطاوي .
- ٢٠١ — نشأة النحو عند السريان وتاريخ نجاتهم الدكتوراة زكية رشدي .
- ٢٠٢ — النشاط الثقافي في ليبيا للدكتور أحمد مختار عمر — مطبعة دار الكتب  
بيروت ١٩٧١ .
- ٢٠٣ — النشر في القراءات العشر لابن الجزري .

- ٢٠٤ — نظرات في اللغة عند ابن حزم — سعيد الأنغاني — بيروت ١٩٦٩ .
- ٢٠٥ — نظرات في المعجم الوسيط — د . عدنان الخطيب مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق ١٩٦٣ — ١٩٦٧ .
- ٢٠٦ — نظرة في النحولطه الراوى .
- ٢٠٧ — نظرية الحقول الدلالية — مقال الدكتور أحمد مختار عمر — مجلة كلية الآداب — جامعة الكويت — العدد ١٣ .
- ٢٠٨ — همع الهوامع شرح جمع الجوامع للسيوطى .
- ٢٠٩ — وفيات الأعيان لابن خلكان — تحقيق محيي الدين .
- ٢١٠ — يونس — د . حسين نصار — سلسلة اعلام العرب .

ثانيا : المراجع الأجنبية

1. A Grammar of the Classical Arabic, M. S. Howell Vol. 1, 1883.
2. A Short History of Linguistics, R. H. Robias. 1967.
3. A Short History of Syriac Literature, W. Wright, London 1894.
4. Arabic Lexicography, J. A. Haywood, Leiden. 1960.
5. Arabic Linguistic Studies in Egypt, A. M. OMAR, Ph. D. Thesis, Cambridge.
6. Fragments of the Syriac Grammar, W. Wright, 1871.
7. General Linguistics, R. H. Robins, London. 1966.
8. Greek Elements in Arabic Linguistic Thinking, C. H. Versteegh, 1977.
9. Greek Pioneers in philosophy and grammar, by Forber. The Classical Review, Vol. 47, 1933.
10. History of Indian Literature, M. Winternitz (English translation). Delhi, 1967.
11. Ibn Barun's Arabic Works on Hebrew Grammar and Lexicography, by P. Wechter, 1964.
12. Literary History of Hebrew Grammarians, H. Hirschfeld, London. 1926.
13. New Trends in Linguistics, B. Malmberg, Sweden, 1964.
14. On Language, from Plato to Von Humboldt, ed by P. H. Salus, 1969.
15. On the Indian and Arabian Division of the Zodiac, by Colebrooke, in Miscellaneous Essays, Vol. 2. 1873.
16. On the Origin of the Indian Brahman Alphabet, G. Buhler, Strassburg, 1898.
17. The Beginnings of Arabic Lexicography.  
J. R. A. S. 1924. مقال للمستشرق كرنكو منشور بمجلة :
18. The Bloomfield School, C. C. Fries, in Trends in European and American Linguistics, 1963.

19. The Encyclopaedia Britannica.
20. The French School of Linguistics, A. Sommerfelt, Trends in European and American Linguistics.
21. The History of Indian Literature, a. Weber, 1878.
22. The Jewish Encyclopaedia.
23. Manual of lexicography. L. Zgusta, Mouton, 1971.
24. The Philosophy of Sanskrit Grammar, B. C. Chakravarti, Calcutta, 1930.
25. Tajwid as a Source in Phonetic Research, K. Semaan.

منشور فی :

Wiener Zeitschrift für die Kunde des morgenlandes, 1962.

## كتب أخرى للمؤلف

- \* تاريخ اللغة العربية في مصر — الهيئة العامة للتأليف والنشر — القاهرة ١٩٧٠ .
- \* النشاط الثقافي في ليبيا من الفتح الاسلامى حتى بداية العصر التركى — منشورات الجامعة الليبية ١٩٧١ .
- \* البحث اللغوى عند الهنود واثره على اللغويين العرب — دار الثقافة بيروت ١٩٧٢ .
- \* أسس علم اللغة — ترجمة عن الانجليزية — طبعتان ١٩٧٣ ، ١٩٨٣ — عالم الكتب بالقاهرة .
- \* من قضايا اللغة والنحو — عالم الكتب بالقاهرة ١٩٧٤ .
- \* ديوان الأدب للفارابى — تحقيق ودراسة — مطبوعات مجمع اللغة العربية بالقاهرة — خمسة أجزاء ١٩٧٤ — ١٩٧٩ .
- \* المنجد فى اللغة لكراع — تحقيق بالاشتراك — عالم الكتب بالقاهرة ١٩٧٦ .
- \* دراسة الصوت اللغوى — ثلاث طبعات من ١٩٧٦ — ١٩٨٦ — عالم الكتب بالقاهرة .
- \* العربية الصحيحة — عالم الكتب بالقاهرة ١٩٨١ .
- \* اللغة واللون — دار البحوث العلمية بالكويت ١٩٨٢ .
- \* علم الدلالة — دار العروبة بالكويت ١٩٨٢ .
- \* معجم القراءات القرآنية — ثمانية أجزاء — تأليف بالاشتراك — جامعة الكويت ١٩٨٢ — ١٩٨٥ .
- \* النحو الأساسى — تأليف بالاشتراك — ذات السلاسل بالكويت ١٩٨٤ .
- \* المعجم العربى الأساسى — تأليف بالاشتراك — المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم — تحت الطبع .

رقم الايداع ٧٧٣٦ لسنة ١٩٨٧

مطابع سجل العرب